叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 令人钦佩的巴什维尔；(the Admirable Bashville; Or,) 000001

2. 令人钦佩的巴什维尔；(the Admirable Bashville; Or,) 000002

3. 令人钦佩的巴什维尔；(the Admirable Bashville; Or,) 000003

4. 令人钦佩的巴什维尔；(the Admirable Bashville; Or,) 000004

5. 令人钦佩的巴什维尔；(the Admirable Bashville; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

令人钦佩的巴什维尔；(The Admirable Bashville; Or,)
第1/5页

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]
THE ADMIRABLE
这 令人钦佩的

令人钦佩的

[bæʃvɪl]
BASHVILLE
巴什维尔

巴什维尔

[ɔ:r] , ['kɑ:nstənsi] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd]
OR , CONSTANCY UNREWARDED
或者 , 恒常 无回报

或者，坚持不懈却得不到回报

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] ['kæʃəl] ['baɪrənz]
BEING THE NOVEL OF CASHEL BYRON'S
存在 这 小说 的 卡舍尔 拜伦的

卡舍尔·拜伦的小说

[prə'feʃ(ə)n] [dʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [pleɪ]
PROFESSION DONE INTO A STAGE PLAY
职业 完毕 进入 一个 阶段 玩

专业人士将表演搬上舞台

[ɪn] [θri:] [ækts] , [ænd; ənd] [ɪn] [blæŋk] [vɜ:rs] ,
IN THREE ACTS , AND IN BLANK VERSE ,
在 三 使徒行传 , 和 在 空白的 诗 ,

分为三幕，采用无韵诗体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] ['mɑ:dərn] [praɪz] ['faɪtɪŋ]
WITH A NOTE ON MODERN PRIZE FIGHTING
和 一个 笔记 在 现代的 奖 斗争

附注：现代职业拳击

[baɪ]
By
经过

经过

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:]
BERNARD SHAW
伯纳德 肖

萧伯纳

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

-
BRENTANO'S1913
-

布伦塔诺的1913

[praɪs] - [sents] [net]
Price **40** **cents** **net**
价格 - 分 网

净价 40 美分

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː]
BERNARD **SHAW**
伯纳德 肖

萧伯纳

[drə'mætɪk] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['eseiz] .
Dramatic **Opinions** **and** **Essays** **.**
戏剧性 意见 和 散文 .

精彩观点与散文。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[net] , $2 . -
Net **,** **$2** **.** **50**
网 , $2 . -

净价 2.50 美元

[pleɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
Plays **Pleasant** **and** **Unpleasant** **.**
演出 令人愉快的 和 令人不快的 .

既有令人愉悦的，也有令人不快的。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[net] , $2 . -
Net **,** **$2** **.** **50**
网 , $2 . -

净价 2.50 美元

[dʒɑːn] ['bʊlz] ['ʌðər] ['aɪlənd][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['bɑːrbrə] .
John **Bull's** **Other** **Island** **and** **Major** **Barbara** **.**
约翰 公牛的 其他 岛 和 主要的 芭芭拉 .

约翰牛的另一个岛和芭芭拉少校。

[net] , $1 . -
Net **,** **$1** **.** **50**
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[mæn][ænd; ənd]['suːpərmæn] [net] , $1 . -
Man **and** **Superman** **Net** **,** **$1** **.** **25**
男人 和 超人 网 , $1 . -

人和超人网，1.25美元

[θriː] [pleɪz] [fɔːr; fər][p'jʊərɪtənz] [net] , $1 . -
Three **Plays** **for** **Puritans** **Net** **,** **$1** **.** **25**
三 演出 为了 清教徒 网 , $1 . -

《清教徒三部曲》净价 1.25 美元

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [dɪ'lemə] , ['getɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ] - [ʌp][ʌv; əv]['blæŋkəj]['pɔsnet] .

The	Doctor's	Dilemma	,	Getting	Married	,	and	The	Shewing	-	Up	of	Blanco	Posnet	.
这	医生的	困境	,	获得	已婚	,	和	这	显示	-	向上	的	布兰科	POSNET	.

医生的困境、结婚和布兰科·波斯内特的亮相。

[net] , $1 . -

Net	,	$1	.	50
网	,	$1	.	-

净价：1.50美元

[ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['ibsənizm] $1 . -

The	Quintessence	of	Ibsenism	$1	.	00
这	精华	的	易卜生主义	$1	.	-

易卜生主义精髓 1.00 美元

['kæʃəl] ['baɪrənz] [prə'feʃ(ə)n] $1 . -

Cashel	Byron's	Profession	$1	.	25
卡舍尔	拜伦的	职业	$1	.	-

卡舍尔·拜伦的职业 1.25美元

[æn; ən] [ˌʌn'soʊʃl] ['soʊʃəlɪst] $1 . -

An	Unsocial	Socialist	$1	.	25
一个	不善交际	社会主义	$1	.	-

一个不合群的社会主义者 1.25美元

[ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [nɑ:t] $1 . -

The	Irrational	Knot	$1	.	50
这	非理性	结	$1	.	-

无理结 1.50美元

[ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ə'pɑ:lədʒi] [net] , . -

The	Author's	Apology	Net	,	.	60
这	作者的	道歉	网	,	.	-

作者的道歉网，0.60

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['vɑ:^nərait] $1 . -

The	Perfect	Wagnerite	$1	.	25
这	完美的	瓦格纳派	$1	.	-

完美的瓦格纳派 1.25美元

[lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] $1 . -

Love	Among	the	Artists	$1	.	50
爱	之中	这	艺术家	$1	.	-

艺术家之间的爱 1.50 美元

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] : [ə; eɪ] [pleɪ] [net] , . -

The	Admirable	Bashville	:	A	Play	Net	,	.	50
这	令人钦佩的	巴什维尔	:	一个	玩	网	,	.	-

令人钦佩的巴什维尔：剧本，.50

['poʊstɪdʒ][ɔ:r] [ɪk'spres] , ['ekstrə]

Postage	or	Express	,	Extra
邮资	或者	表达	,	额外的

邮资或快递费另计

[-]

BRENTANO'S
布伦塔诺

布伦塔诺

[fɪfθ] ['ævənu:] [ænd; ənd] 27th [stri:t] [nu:] [jɔ:k]

Fifth	Avenue	and	27th	Street	New	York
第五	大街	和	27th	街道	新的	约克

纽约第五大道和第27街

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl]
THE ADMIRABLE BASHVILLE
这 令人钦佩的 巴什维尔

令人钦佩的巴什维尔

" ['oʊvər] [bæʃvɪl] [ðə; ði] ['fʊtmən] [aɪ] [hauld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn]
" Over Bashville the footman I howled with derision
" 超过 巴什维尔 这 男仆 我 嚎叫 和 嘲笑

“我嘲笑巴什维尔的男仆”

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

以及喜悦。

[aɪ][doʊt][ɑ:n] [bæʃvɪl] : [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I dote on Bashville : I could read of him
我 宠爱 在 巴什维尔 : 我 可以 读 的 他

我非常喜欢巴什维尔：我可以读关于他的故事。

[fɔ:r; fər]['evər] : [di:] [bæʃvɪl] ['dʒi:][swi:][lə]['fɜ:rvənt] : [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli]
for ever : de Bashville je suis le fervent : there is only
为了 曾经 : 德 巴什维尔 杰 苏伊斯 勒 热切 : 那里 是 仅有的

永远：de Bashville je suis le fervent：只有

[wʌn] [bæʃvɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] : [bæʃvɪl]
one Bashville ; and I am his devoted slave : Bashville
一 巴什维尔 ; 和 我 是 他的 奉献 奴隶 : 巴什维尔

一个巴什维尔；而我是他忠实的奴隶：巴什维尔

[ˌi: es 'ti:] [mɑ:ŋ'ni:'fi:k] ; ['meɪs][ɪl] [-] - ['pɑ:səb(ə)l] .
est magnifique ; mais il n'est guère possible .
est 绝妙 ; 麦斯 il 巢 - 可能的 .

是伟大的；也许这是不可能的。

" ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .
" Robert Louis Stevenson .
" 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl]
THE ADMIRABLE BASHVILLE
这 令人钦佩的 巴什维尔

令人钦佩的巴什维尔

[ɔ:r] , ['kɑ:nstənsi] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd]
OR , CONSTANCY UNREWARDED
或者 , 恒常 无回报

或者，坚持不懈却得不到回报

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] ['kæʃəl]
BEING THE NOVEL OF CASHEL
存在 这 小说 的 卡舍尔

卡舍尔的小说

['baɪrənz] [prə'feʃ(ə)n] [dʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
BYRON'S PROFESSION DONE INTO A
拜伦的 职业 完毕 进入 一个

拜伦的职业生涯结束了

[steɪdʒ] [pleɪ] [ɪn] [θri:] [ækts] [ænd; ənd]
STAGE PLAY IN THREE ACTS AND
阶段 玩 在 三 使徒行传 和

三幕舞台剧

[ɪn]	[blæŋk]	[vɜːrs]	·	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[noʊt]
IN	**BLANK**	**VERSE**	**·**	**WITH**	**A**	**NOTE**
在	空白的	诗	·	和	一个	笔记

无韵诗 · 附注

[ɑːn]	['mɑːdərn]	['praɪzfaɪtɪŋ]	·	[baɪ]
ON	**MODERN**	**PRIZEFIGHTING**	**·**	**BY**
在	现代的	职业拳击	·	经过

论现代职业拳击 · 作者

['bəːnəd; bə'nɑːd]	[ʃɔː]
BERNARD	**SHAW**
伯纳德	肖

萧伯纳

[-]	·	[nuː]	[jɔːk]
BRENTANO'S	**·**	**NEW**	**YORK**
布伦塔诺	·	新的	约克

布伦塔诺餐厅 · 纽约

-
MCMXIII
-

1913年

[ðɪs]	[pleɪ]	[hæz; həz]	[bɪn]	['pʌblɪkli]	[pər'fɔːrmd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	['kɪŋdəm]	.
This	**play**	**has**	**been**	**publicly**	**performed**	**within**	**the**	**United**	**Kingdom**	**.**
这	玩	有	到过	公开	执行	之内	这	团结的	王国	.

该剧曾在英国公开演出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['entərd]	[æt; ət]	['steɪʃənəz]	-	[hɔːl]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['laɪbreri]	[ʌv; əv]	['kɑːŋgrəs]	,	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
It	**is**	**entered**	**at**	**Stationers**	**'**	**Hall**	**and**	**The**	**Library**	**of**	**Congress**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
它	是	进入	在	文具店	-	大厅	和	这	图书馆	的	国会	,	U	.	S	.	一个	.

它被收藏于文具商公会和美国国会图书馆。

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['hɜːrbərt]	[es]	.	[stoʊn]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
Copyright	**,**	**1901**	**,**	**by**	**Herbert**	**S**	**.**	**Stone**	**and**	**Company**
版权	,	-	,	经过	赫伯特	S	.	石头	和	公司

版权所有，1901年，赫伯特·S·斯通公司

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['bəːnəd; bə'nɑːd]	[ʃɔː]
Copyright	**,**	**1907**	**,**	**by**	**Bernard**	**Shaw**
版权	,	-	,	经过	伯纳德	肖

版权所有，1907年，萧伯纳

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ækt][aɪ]
Act I
行为 我

第一幕

[ækt][iː]
Act II
行为 二

第二幕

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Act III
行为 三、

第三幕

[noʊt] [ɑːn]['mɑːdərn] ['praɪzfaɪtɪŋ]
Note on Modern Prizefighting
笔记 在 现代的 职业拳击

关于现代职业拳击的说明

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] .
The Admirable Bashville is a product of the British law of copyright .
这 令人钦佩的 巴什维尔 是 一个 产品 的 这 英国 法律 的 版权 .

《令人钦佩的巴什维尔》是英国版权法的产物。

[æz; əz] [ðæt] [lɔː] [stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
As that law stands at present ,
作为 那 法律 站立 在 展示 ,

就目前该法律而言，

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['pætʃɪz] [ʌp][ə; eɪ][steɪʒ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
the first person who patches up a stage version of a novel ,
这 第一的 人 WHO 补丁 向上 一个 阶段 版本 的 一个 小说 ,

第一个将小说改编成舞台剧的人

[haʊ'evər] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] [ðæt] ['vɜːrʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
however worthless and absurd that version may be ,
然而 毫无价值 和 荒诞 那 版本 可能 是 ,

然而，无论这个版本多么毫无价值和荒谬，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kən'fedərəts] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
and has it read by himself and a few confederates to another
和 有 它 读 经过 他自己 和 一个 很少 南方邦联 到 其他
[kən'fedərət] [huː] [hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] ['laɪsnst] [fɔːr; fər] [θi'ætrɪk(ə)l]
confederate who has paid for admission in a hall licensed for theatrical
南方邦联 WHO 有 有薪酬的 为了 入学 在 一个 大厅 获得许可的 为了 戏剧
[pə'fɔːmənsɪz] ,
performances ,
表演 ,

然后他和几名同盟军成员一起，将剧本朗读给另一位付费入场的同盟军成员听，该成员进入了一个获得戏剧表演许可的礼堂。

[siˈkjuəz] [ðə; ði][steɪʒ] [raɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] ;
secures the stage rights of that novel , even as against the author himself ;
确保 这 阶段 权利 的 那 小说 , 甚至 作为 反对 这 作者 他自己 ;

即使与作者本人对抗，也要确保获得该小说的舞台改编权；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst] [baɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk]
and the author must buy him out before he can touch his own work
和 这 作者 必须 买 他 出去 前 他 能 触碰 他的 自己的 工作
[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʒ] .
for the purposes of the stage .
为了 这 目的 的 这 阶段 .

作者必须先买断他的版权，才能将自己的作品搬上舞台。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [iːst] ['lɪn] ,

A	famous	case	in	point	is	the	drama	of	East	Lynne	,
一个	著名的	案件	在	观点	是	这	戏剧	的	东方	琳恩	,

东林恩的悲剧就是一个著名的例子。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['henri] ['wʊdz] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

adapted	from	the	late	Mrs	.	Henry	Wood's	novel	of	that	name	.
改编	从	这	晚的	太太	.	亨利	伍兹	小说	的	那	姓名	.

改编自已故亨利·伍德夫人同名小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['tuərɪŋ]

It	was	enormously	popular	,	and	is	still	the	surest	refuge	of	touring
它	曾是	非常	受欢迎的	,	和	是	仍然	这	最可靠的	避难所	的	巡演

['kʌmpəniz] [ɪn] [dɪ'stres] .

companies	in	distress	.
公司	在	痛苦	.

它曾风靡一时，至今仍是陷入困境的巡演公司最可靠的避难所。

['meni] ['ɔːθəz] [fiːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [juːst] [ɪn][nɑːt] ['getɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]

Many	authors	feel	that	Mrs	.	Henry	Wood	was	hardly	used	in	not	getting	any	of
许多	作者	感觉	那	太太	.	亨利	木头	曾是	几乎	用过的	在	不是	获得	任何	的

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [θruː] [hɜːr; hər]['stɔːri] .

the	money	which	was	plentifully	made	in	this	way	through	her	story	.
这	钱	哪个	曾是	大量	制成	在	这	方式	通过	她	故事	.

许多作者认为，亨利·伍德夫人没有从她的故事中获得任何收益，这对她来说太不公平了，因为很多人通过她的故事赚了很多钱。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

To	my	mind	,
到	我的	头脑	,

在我看来，

[sɪns] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] ['kɑːpiraɪt] ['prɑːbəbli] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] [weɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk]

since	her	literary	copyright	probably	brought	her	a	fair	wage	for	the	work
自从	她	文学	版权	大概	带来	她	一个	公平的	工资	为了	这	工作

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

of	writing	the	book	,
的	写作	这	书	,

因为她的文学版权很可能为她带来了合理的报酬，作为她写作这本书的报酬。

[hɜːr; hər]['riːəl] ['griːvəns] [wʌz; wəz] , [fɜːrst] ,

her	real	grievance	was	,	first	,
她	真实的	不满	曾是	,	第一的	,

她真正的不满首先是：

[ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]['kredɪt][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

that	her	name	and	credit	were	attached	to	a	play	with	which	she
那	她	姓名	和	信用	是	随附的	到	一个	玩	和	哪个	她

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

had	nothing	to	do	,
有	没有什么	到	做	,

她的名字和署名被强加在一部与她毫无关系的戏剧上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['trævəsti]

and	which	may	quite	possibly	have	been	to	her	a	detestable	travesty
和	哪个	可能	相当	可能	有	到过	到	她	一个	可恨	闹剧

[ænd; ənd][ˌprɑːfə'neɪʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] ;

and	profanation	of	her	story	;
和	亵渎	的	她	故事	;

对她来说，这很可能是一种令人憎恶的歪曲和对她故事的亵渎；

[ænd; ənd]['sekənd] ,
and **second** **,**
和 第二 ,

其次，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
that **the** **authors** **of** **that** **play** **had** **the** **legal** **power** **to** **prevent** **her** **from**
那 这 作者 的 那 玩 有 这 合法的 力量 到 防止 她 从
['hævɪŋ] ['eni] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'fɔːrmd] ,
having **any** **version** **of** **her** **own** **performed** **,**
拥有 任何 版本 的 她 自己的 执行 ,

该剧的作者有权阻止任何人上演她创作的任何版本的剧本。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
if **she** **had** **wished** **to** **make** **one** **.**
如果 她 有 希望 到 制作 一 .

如果她想做的话。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɪm'self] ;
There **is** **only** **one** **way** **in** **which** **the** **author** **can** **protect** **himself** **;**
那里 是 仅有的 一 方式 在 哪个 这 作者 能 保护 他自己 ;

作者只有一种方法可以保护自己；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]
and **that** **is** **by** **making** **a** **version** **of** **his** **own** **and** **going** **through** **the** **same**
和 那 是 经过 制作 一个 版本 的 他的 自己的 和 去 通过 这 相同的
['liːg(ə)l] [fɑːrs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
legal **farce** **with** **it** **.**
合法的 闹剧 和 它 .

而他是通过制作自己的版本并经历同样的法律闹剧来实现这一点的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɑːrs] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But **the** **legal** **farce** **involves** **the** **hire** **of** **a** **hall** **and** **the** **payment** **of** **a**
但 这 合法的 闹剧 涉及 这 聘请 的 一个 大厅 和 这 支付 的 一个
[fiː] [ʌv; əv] [tuː] ['gɪnɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['riːdər] [ʌv; əv] [pleɪz] .
fee **of** **two** **guineas** **to** **the** **King's** **Reader** **of** **Plays** **.**
费用 的 二 几内亚 到 这 国王学院 读者 的 演出 .

但这场法律闹剧涉及租用一个大厅，并向国王的剧本朗读者支付两基尼的费用。

[wen] [aɪ] [roʊt] ['kæʃəl] ['baɪrənz] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['gɪnɪ] [tuː; tə] [sper] ,
When **I** **wrote** **Cashel** **Byron's** **Profession** **I** **had** **no** **guineas** **to** **spare** **,**
什么时候 我 写道 卡舍尔 拜伦的 职业 我 有 不 几内亚 到 空闲的 ,

我写《卡舍尔·拜伦的职业》时，身无分文。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌdɪsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɔːθəz] .
a **common** **disability** **of** **young** **authors** **.**
一个 常见的 残疾 的 年轻的 作者 .

年轻作家普遍存在的一个难题。

[wʌt] [ɪz] ['iːkwəli] ['kɑːmən] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] .
What **is** **equally** **common** **,** **I** **did** **not** **know** **the** **law** **.**
什么 是 同样地 常见的 , 我 做过 不是 知道 这 法律 .

同样常见的情况是，我不懂法律。

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [meɪ] [ges] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [lɔː] , [bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən] [ges] [ə; eɪ]
A **reasonable** **man** **may** **guess** **a** **reasonable** **law** **,** **but** **no** **man** **can** **guess** **a**
一个 合理的 男人 可能 猜测 一个 合理的 法律 , 但 不 男人 能 猜测 一个
['fuːlɪʃ] [ə'nɑːməli] .
foolish **anomaly** **.**
愚蠢 异常 .

一个理性的人或许能猜到一条合理的规律，但没有人能猜到一条愚蠢的反常现象。

['fɔːrtʃənətli] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][maɪ] [bʊk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ri'vaivd][ɪn][ə'merɪkə][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer]

Fortunately	,	by	the	time	my	book	so	suddenly	revived	in	America	I	was	aware
幸运的是	,	经过	这	时间	我的	书	所以	突然	复活	在	美国	我	曾是	意识到的

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

of	the	danger	,
的	这	危险	,

幸运的是，当我的书在美国突然重新流行起来时，我已经意识到了其中的危险。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'tekt][maɪ'self][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]

and	in	a	position	to	protect	myself	by	writing	and	performing	The
和	在	一个	位置	到	保护	我	经过	写作	和	表演	这

['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] .

Admirable	Bashville	.
令人钦佩的	巴什维尔	.

并且有能力通过创作和表演《令人钦佩的巴什维尔》来保护自己。

[ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ][wʌz; wəz] [suːn] ['demənstreɪtɪd] ;

The	prudence	of	doing	so	was	soon	demonstrated	;
这	谨慎	的	正在做	所以	曾是	很快	已证明	;

这样做的明智性很快就得到了证明;

[fɔːr; fər] ['ruːməz] [suːn] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'merɪkən] [steɪdʒ]['vɜːrʒ(ə)nz] ;

for	rumors	soon	reached	me	of	several	American	stage	versions	;
为了	谣言	很快	达到	我	的	一些	美国人	阶段	版本	;

不久，我就听说了几个美国舞台剧版本;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz]['æktʃuəli] [bɪn] [pleɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	one	of	these	has	actually	been	played	in	New	York	,
和	一	的	这些	有	实际上	到过	玩	在	新的	约克	,

其中一部作品实际上已经在纽约上演过了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [siːnz] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ([soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd]) [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	boxing	scenes	under	the	management	(	so	it	is	stated	)	of	the
和	这	拳击	场景	在下面	这	管理	(	所以	它	是	声明	)	的	这

['emɪnənt]['pjuːdʒɪlɪst]['mɪstər] . [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['kɔrbɪt] .

eminent	pugilist	Mr	.	James	J	.	Corbett	.
杰出	拳师	先生	.	詹姆斯	J	.	科贝特	.

据说，拳击场景由著名拳击手詹姆斯·J·科贝特先生负责管理。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pres] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'raɪsɪv] [veɪn] ,

The	New	York	press	,	in	a	somewhat	derisive	vein	,
这	新的	约克	按	,	在	一个	有些	嘲讽的	静脉	,

纽约媒体以略带嘲讽的口吻报道说：

[kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] ['kæʃəl] ['baɪrən] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

conveyed	the	impression	that	in	this	version	Cashel	Byron	sought	to	interest	the
传递	这	印象	那	在	这	版本	卡舍尔	拜伦	寻求	到	兴趣	这

['pʌblɪk] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪrən] [ʌv; əv] ['dɒːsətʃə]

public	rather	as	the	last	of	the	noble	race	of	the	Byrons	of	Dorsetshire
民众	相当	作为	这	最后的	的	这	高贵	种族	的	这	拜伦	的	多塞特郡

[ðæn; ðən][æz; əz][hɪz; ɪz][ʌnroʊ'mæntɪk][self] ;

than	as	his	unromantic	self	;
比	作为	他的	不浪漫的	自己	;

这给人的印象是，卡舍尔·拜伦在这个版本中试图吸引公众的，与其说是以他不浪漫的本人，不如说是以多塞特郡拜伦家族的最后一位贵族后裔的身份;

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ][pleɪ] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [ri:d] , [ænd; ənd][æn; ən]['æktər] [hu:m] [aɪ]['nevər]
but **in** **justice** **to** **a** **play** **which** **I** **never** **read** **,** **and** **an** **actor** **whom** **I** **never**
但 在 正义 到 一个 玩 哪个 我 绝不 读 , 和 一个 演员 谁 我 绝不
[sɔ:] ,
saw **,**
锯 ,

但为了公平对待这部我从未读过的剧本，以及这位我从未见过的演员，

[ænd; ənd] [hu:] ['ɑ:nərəbli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['li:g(ə)l] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]
and **who** **honorably** **offered** **to** **treat** **me** **as** **if** **I** **had** **legal** **rights** **in** **the**
和 WHO 光荣地 提供 到 对待 我 作为 如果 我 有 合法的 权利 在 这
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

他们还表示会像对待合法权益一样对待我，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ək'sept][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['evɪdəns] [æz; əz] [kən'klu:sɪv] .
I **must** **not** **accept** **the** **newspaper** **evidence** **as** **conclusive** **.**
我 必须 不是 接受 这 报纸 证据 作为 确凿 .

我不能将报纸上的证据视为确凿的证据。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
As **I** **write** **these** **words** **,**
作为 我 写 这些 字 ,

当我写下这些文字的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑ:mɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:piraɪt] [bɪl] .
I **am** **promised** **by** **the** **King** **in** **his** **speech** **to** **Parliament** **a** **new** **Copyright** **Bill** **.**
我 是 承诺 经过 这 国王 在 他的 演讲 到 议会 一个 新的 版权 账单 .

国王在向议会发表的讲话中承诺会出台新的版权法案。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [im'bɔdiz] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
I **believe** **it** **embodies** **,** **in** **our** **British** **fashion** **,**
我 相信 它 体现 , 在 我们的 英国 时尚 ,

我相信它体现了我们英式的风格，

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃərz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kən'sɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]
the **recommendations** **of** **the** **book** **publishers** **as** **to** **the** **concerns** **of** **the**
这 建议 的 这 书 出版商 作为 到 这 担忧 的 这
['ɔ:θəz] ,
authors **,**
作者 ,

图书出版商针对作者们提出的意见和建议

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['pʌblɪʃərz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kən'sɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **notions** **of** **the** **musical** **publishers** **as** **to** **the** **concerns** **of** **the**
和 这 概念 的 这 音乐 出版商 作为 到 这 担忧 的 这
['pleɪˌraɪts] .
playwrights **.**
剧作家 .

以及音乐出版商对剧作家关注点的看法。

[æz; əz] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['pleɪraɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['du:li][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ]
As **author** **and** **playwright** **I** **am** **duly** **obliged** **to** **the** **Commission** **for** **saving**
作为 作者 和 剧作家 我 是 正式地 有义务 到 这 委员会 为了 保存
[ˌem 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
me **the** **trouble** **of** **speaking** **for** **myself** **,**
我 这 麻烦 的 请讲 为了 我 ,

作为作家和剧作家，我非常感谢委员会免去了我亲自发言的麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['witnisiz] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	to	the	witnesses	for	speaking	for	me	.
和	到	这	证人	为了	请讲	为了	我	.

感谢各位证人为我作证。

[bʌt; bət] [ən'les] ['pɑːrləmənt] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɪntɪd] [wɜːrks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

But	unless	Parliament	takes	the	opportunity	of	giving	the	authors	of	all	printed	works	of	fiction	,
但	除非	议会	需要	这	机会	的	给予	这	作者	的	全部	打印	作品	的	小说	,

但是，除非议会抓住机会，给予所有印刷虚构作品的作者以权利，

['weðər] [drə'mætɪk][ɔːr] ['nærətɪv] , [bəuθ] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd] ['kɑːpiraɪt] ([æz; əz][ɪn][ə'merɪkə]) ,

whether	dramatic	or	narrative	,	both	playwright	and	copyright	(	as	in	America	)	,
无论	戏剧性	或者	叙述	,	两个都	剧作家	和	版权	(	作为	在	美国	)	,

无论是戏剧性的还是叙事性的，剧作家和版权（如在美国那样）

[sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'sɜrʃənz] [ɔːr] [ə'mɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɔrmjələz] [ə'baʊt] " [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] " [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ,

such	to	be	independent	of	any	insertions	or	omissions	of	formulas	about	"	all	rights	reserved	"	or	the	like	,
这样的	到	是	独立的	的	任何	插入	或者	遗漏	的	公式	关于	"	全部	权利	预订的	"	或者	这	喜欢	,

因此，不应受任何关于"版权所有"或类似措辞的插入或省略的影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [nuː] ['kɑːpiraɪt] [bɪl] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði][ə'pɪnjən][bəuθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

I	am	afraid	the	new	Copyright	Bill	will	leave	me	with	exactly	the	opinion	both	of	the	copyright	law	and	the	wisdom	of	Parliament
我	是	害怕的	这	新的	版权	账单	将要	离开	我	和	确切地	这	观点	两个都	的	这	版权	法律	和	这	智慧	的	议会

我担心新的版权法案会让我对版权法和议会的智慧都产生同样的看法。

[aɪ][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌentər'teɪn] .

I	at	present	entertain	.
我	在	展示	招待	.

我目前在招待客人。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊʃəlɪst][aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['prɑːpərti][ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrks][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [briːf] ['pɪriəd] ,

As	a	good	Socialist	I	do	not	at	all	object	to	the	limitation	of	my	right	of	property	in	my	own	works	to	a	comparatively	brief	period	,
作为	一个	好的	社会主义	我	做	不是	在	全部	目的	到	这	局限性	的	我的	正确的	的	财产	在	我的	自己的	作品	到	一个	比较	简短的	时期	,

作为一个优秀的社会主义者，我完全不反对将我对自己作品的财产权限制在一个相对较短的时间内。

['fɑːloʊd] [baɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːmjənɪzəm] : [ɪn][fækt] ,

followed	by	complete	Communism	:	in	fact	,
随后	经过	完全的	共产主义	:	在	事实	,

随后是彻底的共产主义：事实上，

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sæljəteri][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['prɑːpərti] [raɪts] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

I	cannot	see	why	the	same	salutary	limitation	should	not	be	applied	to	all	property	rights	whatsoever	;
我	不能	看	为什么	这	相同的	有益的	局限性	应该	不是	是	应用	到	全部	财产	权利	任何	;

我不明白为什么同样的有益限制不适用于所有财产权；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [i'neiblz] ['eni][ə'lɜ:rt] ['ʃɑ:rpər] [tu:; tə][ə'kwaɪər]['prɑ:pərti] [raɪts] [ɪn][maɪ]

but	a	system	which	enables	any	alert	sharper	to	acquire	property	rights	in	my
但	一个	系统	哪个	启用	任何	警报	更锐利	到	获得	财产	权利	在	我的

['stɔ:riz] [æz; əz] [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʊd] ,

stories	as	against	myself	and	the	rest	of	the	community	would	,
故事	作为	反对	我	和	这	休息	的	这	社区	会	,

但是，如果一个系统允许任何更敏锐的人获取我的故事的所有权，从而凌驾于我和其他社区成员之上，那将会是怎样一番景象？

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪf] ['ɔ:θəz] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]

it	seems	to	me	,	justify	a	rebellion	if	authors	were	numerous	and
它	似乎	到	我	,	证明合法	一个	叛乱	如果	作者	是	很多的	和

['wɔ:rlaɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] .

warlike	enough	to	make	one	.
好战	足够的	到	制作	一	.

在我看来，如果作家人数众多且好战到足以发动叛乱，那么就有理由发动叛乱。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] [ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] .

It	may	be	asked	why	I	have	written	The	Admirable	Bashville	in	blank	verse	.
它	可能	是	问	为什么	我	有	书面	这	令人钦佩的	巴什维尔	在	空白的	诗	.

或许有人会问我，为什么我用无韵诗体写《令人钦佩的巴什维尔》？

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

My	answer	is	that	I	had	but	a	week	to	write	it	in	.
我的	回答	是	那	我	有	但	一个	星期	到	写	它	在	.

我的回答是，我只有一周的时间来写。

[blæŋk] [vɜ:rs] [ɪz][soʊ] ['tʃaɪldɪʃli] ['i:zi] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] ([hens] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , -

Blank	verse	is	so	childishly	easy	and	expeditious	(	hence	,	by	the	way	,	Shakespear's
空白的	诗	是	所以	幼稚地	简单的	和	迅速的	(	因此	,	经过	这	方式	,	-

['koʊpiəs] ['aʊtpʊt]) ,

copious	output	)	,
丰富	输出	)	,

无韵诗非常简单快捷（顺便一提，这也是莎士比亚作品数量众多的原因），

[ðæt] [baɪ] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]

that	by	adopting	it	I	was	enabled	to	do	within	the	week	what	would	have
那	经过	收养	它	我	曾是	已启用	到	做	之内	这	星期	什么	会	有

[kɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][proʊz] .

cost	me	a	month	in	prose	.
成本	我	一个	月	在	散文	.

通过采用这种方法，我能够在一周内完成如果用散文写作则需要一个月才能完成的工作。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] .

Besides	,	I	am	fond	of	blank	verse	.
除了	,	我	是	喜爱	的	空白的	诗	.

此外，我喜欢无韵诗。

[nɑ:t] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [blæŋk] [vɜ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fju:]

Not	nineteenth	century	blank	verse	,	of	course	,	nor	indeed	,	with	a	very	few
不是	第十九	世纪	空白的	诗	,	的	课程	,	也不	的确	,	和	一个	非常	很少

[ik'sepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

当然，这并非指十九世纪的无韵诗，事实上，除了极少数例外情况外，也并非指其他任何诗歌。

['eni] [poʊst] - [ʃek'spirɪən] [blæŋk] [vɜ:rs] .

any	post	-	Shakespearean	blank	verse	.
任何	邮政	-	莎士比亚式	空白的	诗	.

任何莎士比亚之后的无韵诗。

[neɪ] , [nɑːt] [ʃek'spirɪən] [blæŋk] [vɜːrs] [ɪt'self]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] .

Nay	,	not	Shakespearean	blank	verse	itself	later	than	the	histories	.
不	,	不是	莎士比亚式	空白的	诗	本身	之后	比	这	历史	.

不，并非莎士比亚的无韵诗本身，而是晚于历史剧的无韵诗。

[wen] [æn; ən] ['ɔːθər] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [proʊz] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ɪn][æz; əz][juː; jʊ]

When	an	author	can	write	the	prose	dialogue	of	the	first	scene	in	As	You
什么时候	一个	作者	能	写	这	散文	对话	的	这	第一的	场景	在	作为	你

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Like	It	,
喜欢	它	,

当一位作者能够写出《皆大欢喜》第一幕的散文对话时，

[ɔːr] ['hæmlɪts] ['kɔləkwiz] [wɪð; wɪθ]['roʊzənˌkrænts][ænd; ənd] ['gɪldənˌstɜːrn] ,

or	Hamlet's	colloquies	with	Rosencrantz	and	Guildenstern	,
或者	哈姆雷特的	研讨会	和	罗森克兰茨	和	吉尔登斯顿	,

或者哈姆雷特与罗森克兰茨和吉尔登斯顿的对话，

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] " [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə]

there	is	really	no	excuse	for	The	Seven	Ages	and	"	To	be	or	not	to
那里	是	真的	不	原谅	为了	这	七	年龄	和	"	到	是	或者	不是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

《七个时代》和《生存还是毁灭》真的没有任何借口可言。

" [ɪk'sept] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [meɪd] [greɪt] [fə'sɪləti] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

"	except	the	excuse	of	a	haste	that	made	great	facility	indispensable	.
"	除了	这	原谅	的	一个	匆忙	那	制成	伟大的	设施	必不可少	.

“除了仓促行事而不得不依靠强大的工具这一借口之外。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs]

I	am	quite	sure	that	any	one	who	is	to	recover	the	charm	of	blank	verse
我	是	相当	当然	那	任何	一	WHO	是	到	恢复	这	魅力	的	空白的	诗

[mʌst; məst] ['fræŋkli] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [bi'giniŋz] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt]

must	frankly	go	back	to	its	beginnings	and	start	a	literary	pre	-	Raphaelite
必须	坦率地说	去	后退	到	它是	开端	和	开始	一个	文学	预	-	拉斐尔派

['brʌðərhʊd] .

Brotherhood	.
兄弟情	.

我非常肯定，任何想要重拾无韵诗魅力的人都必须坦率地追溯其起源，并建立一个文学上的前拉斐尔派兄弟会。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [sɪŋ] - [sɔːŋ] , [ðə; ði] [klɪr] ['sɪmp(ə)l][wʌn] - [laɪn][ænd; ənd] [tuː] - [laɪn] ['seɪɪŋz]

I	like	the	melodious	sing	-	song	,	the	clear	simple	one	-	line	and	two	-	line	sayings
我	喜欢	这	悦耳动听	唱歌	-	歌曲	,	这	清除	简单的	一	-	线	和	二	-	线	谚语

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪmd] [tægz] ,

,	and	the	occasional	rhymed	tags	,
,	和	这	偶然	押韵	标签	,

我喜欢它悦耳动听的歌谣、简洁明了的一行两行的格言，以及偶尔出现的押韵结尾。

[laɪk] [ðə; ði] [hæf] [kləuziz] [ɪn] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sɪmfəni] , [ɪn] ['piːl] , ['kɪd] , [griːn] ,

like	the	half	closes	in	an	eighteenth	century	symphony	,	in	Peele	,	Kyd	,	Greene	,
喜欢	这	一半	关闭	在	一个	第十八	世纪	交响乐	,	在	皮尔	,	基德	,	格林	,

就像十八世纪交响乐的中场结束一样，在皮尔、基德、格林的作品中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

and	the	histories	of	Shakespear	.
和	这	历史	的	莎士比亚	.

以及莎士比亚的历史。

[haʊ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ɪn][hɪm; ɪm][kæn; kən][tɜːrn][frʌm; frəm] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [dʒɑːn] ,

How	any	one	with	music	in	him	can	turn	from	Henry	VI	.	,	John	,
如何	任何	一	和	音乐	在	他	能	转动	从	亨利	六年级	.	,	约翰	,

任何一个心中有音乐的人，怎么可能背弃亨利六世、约翰呢?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['rɪtʃərdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [vɜːrs] [hæf] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]

and	the	two	Richards	to	such	a	mess	of	verse	half	developed	into	rhetorical
和	这	二	理查兹	到	这样的	一个	混乱	的	诗	一半	发达	进入	修辞

[proʊz] [æz; əz] ['simbiliːn] ,

prose	as	Cymbeline	,
散文	作为	辛白林	,

两位理查兹将如此混乱的诗歌搞得半成品变成了像《辛白林》那样的修辞散文。

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪk'splɪkəb(ə)l]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌn'sɪvl] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːlətiz] [ɪn]

is	to	me	explicable	only	by	the	uncivil	hypothesis	that	the	artistic	qualities	in
是	到	我	可解释的	仅有的	经过	这	不文明	假设	那	这	艺术	品质	在

[ðə; ðɪ] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə][duː][nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ɪts]['krɪtɪks] ;

the	Elizabethan	drama	do	not	exist	for	most	of	its	critics	;
这	伊丽莎白时代	戏剧	做	不是	存在	为了	最多	的	它是	评论家	;

在我看来，唯一能解释这种现象的，是伊丽莎白时代戏剧的大多数评论家认为其艺术品质并不存在，这种假设是极其不文明的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] ['pjʊrli] [proʊ'zeɪɪk]['kɑːntent] ,

so	that	they	hang	on	to	its	purely	prosaic	content	,
所以	那	他们	悬挂	在	到	它是	纯粹	平淡无奇	内容	,

因此，他们会坚持其纯粹平淡无奇的内容。

[ænd; ənd] ['hɪpnətaɪz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][əb'sɜːrd] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt]

and	hypnotize	themselves	into	absurd	exaggerations	of	the	value	of	that
和	催眠	他们自己	进入	荒诞	夸张	的	这	价值	的	那

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

并让自己陷入一种荒谬的夸大状态，从而夸大该内容的价值。

['iːv(ə)n]['poʊəts][fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] .

Even	poets	fall	under	the	spell	.
甚至	诗人	落下	在下面	这	拼写	.

就连诗人也会被它迷住。

[ben]['dʒɑːnsən] [dɪ'skraɪbd] ['mɑːrloʊz] [laɪn][æz; əz] " ['maɪti] " !

Ben	Jonson	described	Marlowe's	line	as	"	mighty	"	!
本	约翰逊	描述	马洛的	线	作为	"	强大的	"	!

本·琼森形容马洛的台词"气势磅礴"!

[æz; əz] [wel] [pʊt] ['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz] ['epɪtæf] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tuːmstoʊn] [ʌv; əv]['pɑːɔːlɔː] [ʊ'tʃɛloʊ] .

As	well	put	Michael	Angelo's	epitaph	on	the	tombstone	of	Paolo	Uccello	.
作为	出色地	放	迈克尔	安杰洛的	墓志铭	在	这	墓碑	的	保罗	乌切洛	.

不如把米开朗基罗的墓志铭刻在保罗·乌切洛的墓碑上。

[noʊ] ['wʌndər] ['dʒɒnsənz][blæŋk] [vɜːrs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['hɔːrəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['prɑːdʌkt][ɪn]

No	wonder	Jonson's	blank	verse	is	the	most	horribly	disagreeable	product	in
不	想知道	约翰逊的	空白的	诗	是	这	最多	糟糕透了	令人不快的	产品	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

难怪本·琼森的无韵诗是文学史上最令人厌恶的作品。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz][moʊst][proʊ'zeɪɪk] [muːd] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtər] [raɪmd]

and	indicates	his	most	prosaic	mood	as	surely	as	his	shorter	rhymed
和	表示	他的	最多	平淡无奇	情绪	作为	一定	作为	他的	较短	押韵

['meʒərz] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [muːd] .

measures	indicate	his	poetic	mood	.
措施	表明	他的	诗意的	情绪	.

这表明他最平淡的心情，正如他较短的押韵诗句表明他最诗意的心情一样。

['maːləu] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] : ['kaʊpərz] ['sɪŋg(ə)l] [freɪz] , " [toʊl][fɔːr; fər]

Marlowe	never	wrote	a	mighty	line	in	his	life	:	Cowper's	single	phrase	,	"	Toll	for
马洛	绝不	写道	一个	强大的	线	在	他的	生活	:	考珀的	单身的	短语	,	"	收费	为了

[ðə; ði] [breɪv] ,

the	brave	,
这	勇敢的	,

马洛一生中从未写出过一句惊世骇俗的诗句：考珀的一句话，“为勇者付出代价”，

" [draunz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maitinis] [æz; əz] [greɪt] [tɑːm] [draunz] [ə; eɪ]['mɪləteri] [bænd] .

"	drowns	all	his	mightinesses	as	Great	Tom	drowns	a	military	band	.
"	溺水	全部	他的	力量	作为	伟大的	汤姆	溺水	一个	军队	乐队	.

“淹没了他所有的强大力量，就像伟大的汤姆淹没了一支军乐队一样。”

[bʌt; bət] ['maːləu] [tʊk] [ðæt] ['veri] ['plez(ə)nt] - ['saʊndɪŋ] ['rɪgmərəʊl] [ʌv; əv] ['piːl] [ænd; ənd] [griːn] ,

But	Marlowe	took	that	very	pleasant	-	sounding	rigmarole	of	Peele	and	Greene	,
但	马洛	采取	那	非常	令人愉快的	-	听起来	繁文缛节	的	皮尔	和	格林	,

但马洛接受了皮尔和格林那套听起来很悦耳的繁文缛节，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['sʌni] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	added	to	its	sunny	daylight	the	insane	splendors	of	night	,	and	the
和	额外	到	它是阳光明媚		日光	这	疯狂的	辉煌	的	夜晚	,	和	这

[tʃiːp] ['trædʒədi][ʌv; əv][kraɪm] .

cheap	tragedy	of	crime	.
便宜的	悲剧	的	犯罪	.

除了阳光明媚的白天，还有夜晚疯狂的壮丽景象，以及犯罪带来的廉价悲剧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv][breɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli]

Because	he	had	only	a	common	sort	of	brain	,	he	was	hopelessly
因为	他	有	仅有的	一个	常见的	种类	的	脑	,	他	曾是	绝望地

['biːtn] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ;

beaten	by	Shakespear	;
被打败	经过	莎士比亚	;

因为他只有普通人的头脑，所以他被莎士比亚彻底打败了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

but	he	had	a	fine	ear	and	a	soaring	spirit	:	in	short	,
但	他	有	一个	美好的	耳朵	和	一个	翱翔	精神	:	在	短的	,

但他拥有敏锐的听觉和远大的精神：简而言之，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][fər'get] " ['wɑːntən] - ['æʒər][ɑːrmz] " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

one	does	not	forget	"	wanton	Arethusa's	azure	arms	"	and	the	like	.
一	做	不是	忘记	"	放肆	-	蔚蓝	武器	"	和	这	喜欢	.

人们不会忘记“放荡的阿瑞图萨蔚蓝的双臂”等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - ['saʊndɪŋ] ['rɪgmərəʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;

But	the	pleasant	-	sounding	rigmarole	was	the	basis	of	the	whole	thing	;
但	这	令人愉快的	-	听起来	繁文缛节	曾是	这	基础	的	这	所有的	事物	;

但这种听起来悦耳的繁文缛节却是整件事的基础；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['rɪgmərəʊl] [wʌz; wəz] ['præktɪst] ['fræŋkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts]
and 和 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **that** 那 **rigmarole** 繁文缛节 **was** 曾是 **practised** 已实践 **frankly** 坦率地说 **for** 为了 **the** 这 **sake** 清酒 **of** 的 **its** 它是
['plezntnəs] ,
pleasantness 愉悦 **,** ,

只要这种繁文缛节是为了其带来的愉悦感而坦诚地进行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːkəbl] .
it 它 **was** 曾是 **readable** 可读 **and** 和 **speakable** 可说的 **.** .

它既可读又可说。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['ræfeɪəl] [dɪd][tuː; tə][ɪ'tæliən] ['peɪntɪŋ] ;
It 它 **lasted** 持续 **until** 直到 **Shakespear** 莎士比亚 **did** 做过 **to** 到 **it** 它 **what** 什么 **Raphael** 拉斐尔 **did** 做过 **to** 到 **Italian** 意大利语 **painting** 绘画 **;** ;

它一直延续到莎士比亚对它所做的事，就像拉斐尔对意大利绘画所做的事一样；

[ðæt] [ɪz] , [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd][ænd; ənd][bɜːrst][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
that 那 **is** 是 **,** , **overcharged** 收费过高 **and** 和 **burst** 爆裂 **it** 它 **by** 经过 **making** 制作 **it** 它 **the** 这 **vehicle** 车辆 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的
['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɔːt] ,
order 命令 **of** 的 **thought** 想法 **,** ,

也就是说，通过使其成为一种新思想秩序的载体，使其过载并爆裂。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fər'ment] [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .
involving 涉及 **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的 **intellectual** 知识分子 **ferment** 发酵 **and** 和 **psychological** 心理 **research** 研究 **.** .

涉及大量的思想碰撞和心理学研究。

[ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [streɪn] ;
The 这 **rigmarole** 繁文缛节 **could** 可以 **not** 不是 **stand** 站立 **the** 这 **strain** 拉紧 **;** ;

繁文缛节经不起考验；

[ænd; ənd] - [staɪl] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv][hæf] - ['ʃætərd] [oʊld][fɔːrmz] , [hæf] -
and 和 **Shakespear's** - **style** 风格 **ended** 结束 **in** 在 **a** 一个 **chaos** 混乱 **of** 的 **half** 一半 **-** - **shattered** 破碎 **old** 老的 **forms** 表格 **,** , **half** 一半 **-** -
[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [nuː] [wʌnz] ,
emancipated 解放 **new** 新的 **ones** 一个 **,** ,

莎士比亚的风格最终演变成一种混乱的状态，既有半破碎的旧形式，也有半解放的新形式。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv] [proʊz] ['eləkwəns] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'lɪʃəs]
with 和 **occasional** 偶然 **bursts** 爆发 **of** 的 **prose** 散文 **eloquence** 口才 **on** 在 **the** 这 **one** 一 **hand** 手 **,** , **occasional** 偶然 **delicious** 可口的
['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] ,
echoes 回声 **of** 的 **the** 这 **rigmarole** 繁文缛节 **,** ,

一方面偶尔迸发出优美的散文，另一方面偶尔又巧妙地回响起繁文缛节的回响，

['moʊstli][frʌm; frəm] [ænd; ənd] [mæsk] ['pɜːsənɪdʒz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] , [ə'læs] !
mostly 大多 **from** 从 **Calibans** 卡利班 **and** 和 **masque** 面具 **personages** 人物 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **,** , **with** 和 **,** , **alas** 唉 **!** !

大多来自卡利班和面具人物，另一方面，唉！

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri][blæŋk] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]

a	great	deal	of	filling	up	with	formulary	blank	verse	which	had	no
一个	伟大的	交易	的	填充	向上	和	处方集	空白的	诗	哪个	有	不

['pɜːrpəs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] .

purpose	except	to	save	the	author's	time	and	thought	.
目的	除了	到	节省	这	作者的	时间	和	想法	.

其中充斥着大量程式化的无韵诗，除了节省作者的时间和精力之外，没有任何实际意义。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [dis'trɔiz] [æn; ən][ɑːrt][fɔːrm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

When	a	great	man	destroys	an	art	form	in	this	way	,
什么时候	一个	伟大的	男人	摧毁	一个	艺术	形式	在	这	方式	,

当一位伟人以这种方式摧毁一种艺术形式时，

[ɪts]['ruːɪnz] [meɪk] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klevər] [wʊd] - [biː; bi] [greɪt] .

its	ruins	make	palaces	for	the	clever	would	-	be	great	.
它是	废墟	制作	宫殿	为了	这	聪明的	会	-	是	伟大的	.

它的废墟成为了聪明的野心家建造宫殿的地方。

['æftər]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][ænd; ənd] ['ræfeɪəl] , ['dʒuːliːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑːtʃi] .

After	Michael	Angelo	and	Raphael	,	Giulio	Romano	and	the	Carracci	.
后	迈克尔	安杰洛	和	拉斐尔	,	朱利奥	罗马诺	和	这	卡拉奇	.

继米开朗基罗和拉斐尔之后，朱利奥·罗马诺和卡拉奇家族。

['æftər] ['maːləu] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['tʃæpmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [nuːz] ['poʊət] ['webstər] .

After	Marlowe	and	Shakespear	,	Chapman	and	the	Police	News	poet	Webster	.
后	马洛	和	莎士比亚	,	查普曼	和	这	警察	消息	诗人	韦伯斯特	.

继马洛和莎士比亚之后，查普曼和《警察新闻》诗人韦伯斯特。

['wɛbstɝz] ['speʃəlti] [wʌz; wəz] [blʌd] : ['tʃæpmənz] , ['bɔːldərdæʃ] .

Webster's	specialty	was	blood	:	Chapman's	,	balderdash	.
韦氏词典	专业	曾是	血	:	查普曼的	,	梦呓	.

韦伯斯特的专长是血液：查普曼的，胡说八道。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [prɪ] - - [ɑːrt]

Many	of	us	by	this	time	find	it	difficult	to	believe	that	pre	-	Ruskinite	art
许多	的	我们	经过	这	时间	寻找	它	难的	到	相信	那	预	-	-	艺术

['krɪtɪsɪzəm] [juːst] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˌdoʊmə'niːkɪnoʊ][ænd; ənd]['^aidəj] ,

criticism	used	to	prostrate	itself	before	the	works	of	Domenichino	and	Guido	,
批评	用过的	到	前列腺	本身	前	这	作品	的	多梅尼基诺	和	圭多	,

如今我们许多人很难相信，在罗斯金时代之前，艺术批评界竟然会对多梅尼基诺和圭多的作品顶礼膜拜。

[ænd; ənd][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ðə; ði]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [bɪ'twiːn]

and	to	patronize	the	modest	little	beginnings	of	those	who	came	between
和	到	惠顾	这	谦虚的	小的	开端	的	那些	WHO	来了	之间

[ˌtʃɪmə'buːeɪ][ænd; ənd][mɑː'sɑːttʃɔː] .

Cimabue	and	Masaccio	.
西马布埃	和	马萨乔	.

并支持那些介于契马布埃和马萨乔之间的人的不起眼的开端。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɜːrənt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn]

But	we	have	only	to	look	at	our	own	current	criticism	of	Elizabethan
但	我们	有	仅有的	到	看	在	我们的	自己的	当前的	批评	的	伊丽莎白时代

['drɑːmə][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ɪn][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ɪts] ['rʌskɪn] [ɔːr]

drama	to	satisfy	ourselves	that	in	an	art	which	has	not	yet	found	its	Ruskin	or
戏剧	到	满足	我们自己	那	在	一个	艺术	哪个	有	不是	然而	成立	它是	拉斯金	或者

[ɪts] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['brʌðərhʊd] ,

its	pre	-	Raphaelite	Brotherhood	,
它是	预	-	拉斐尔派	兄弟情	,

但我们只需看看我们目前对伊丽莎白时代戏剧的批评，就能确信，在一种尚未找到其罗斯金或前拉斐尔派兄弟会的艺术中，

[ðə; ði] [seɪm] ['fɑːli] [ɪz] [stɪl] [ˌækə'demɪkli] ['prɔpəgeitid] .

the	same	folly	is	still	academically	propagated	.
这	相同的	蠢事	是	仍然	学术上	传播	.

同样的谬论至今仍在学术界流传。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['juːʒuəl] ,

It	is	possible	,	and	even	usual	,
它	是	可能的	,	和	甚至	通常	,

这不仅有可能，而且很常见。

[fɔːr; fər] [men] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['poʊətri] [tuː; tə] [snʌb] ['piːl]

for	men	professing	to	have	ears	and	a	sense	of	poetry	to	snub	Peele
为了	男人	声称	到	有	耳朵	和	一个	感觉	的	诗	到	冷落	皮尔

[ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['grɑːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['fletʃər] [ænd; ənd] ['webstər] — ['fletʃər] !

and	Greene	and	grovel	before	Fletcher	and	Webster	—	Fletcher	!
和	格林	和	拜倒	前	弗莱彻	和	韦伯斯特	—	弗莱彻	!

那些自称有耳朵有诗意的人，竟然藐视皮尔和格林，反而对弗莱彻和韦伯斯特卑躬屈膝——弗莱彻！

[ə; eɪ] ['fæs(ə)l] [blæŋk] [vɜːrs] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnər] : ['webstər] !

a	facile	blank	verse	penny	-	a	-	liner	:	Webster	!
一个	容易的	空白的	诗	一分钱	-	一个	-	衬垫	:	韦伯斯特	!

一首简单易懂的无韵诗，每行一便士：韦伯斯特！

[ə; eɪ] ['tɜːrdʒɪd] ['peɪpər] [kʌt] - [θroʊt] .

a	turgid	paper	cut	-	throat	.
一个	膨胀的	纸	切	-	喉	.

一张肿胀的纸割喉机。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [pər'suː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

The	subject	is	one	which	I	really	cannot	pursue	without	intemperance	of	language	.
这	主题	是	一	哪个	我	真的	不能	追求	没有	放纵	的	语言	.

如果不放肆地使用语言，我实在无法深入探讨这个话题。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɑːlfi] ['betər] [ðæn; ðən] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] - [ɪz]

The	man	who	thinks	The	Duchess	of	Malfi	better	than	David	and	Bethsabe	is
这	男人	WHO	思考	这	公爵夫人	的	马尔菲	更好的	比	大卫	和	-	是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] ,

outside	the	pale	,
外部	这	苍白	,

认为《马尔菲公爵夫人》比《大卫与伯撒母耳记》更好的人，简直是异类。

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

not	merely	of	literature	,	but	almost	of	humanity	.
不是	仅仅	的	文学	,	但	几乎	的	人类	.

不仅是文学，几乎是整个人类。

[jet] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [poʊst] - [ʃek'spirɪən] ['dʌfəz] , [frʌm; frəm] ['dʒɑːnsən]

Yet	some	of	the	worst	of	these	post	-	Shakespearean	duffers	,	from	Jonson
然而	一些	的	这	最差	的	这些	邮政	-	莎士比亚式	笨蛋	,	从	约翰逊

[tuː; tə] ['heiwud] ,

to	Heywood	,
到	海伍德	,

然而，从本·琼森到海伍德，这些后莎士比亚时代的拙劣作家中，有些人却做得非常糟糕。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['poʊəts] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] [ʌv; əv] ['suːdoʊ] -

suddenly	became	poets	when	they	turned	from	the	big	drum	of	pseudo	-
突然	成为	诗人	什么时候	他们	转向	从	这	大的	鼓	的	伪	-

[ʃek'spirɪən] ['drɑːmə] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] ['teɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæsk] ,

Shakespearean	drama	to	the	pipe	and	tabor	of	the	masque	,
莎士比亚式	戏剧	到	这	管道	和	塔博尔	的	这	面具	,

当他们从伪莎士比亚戏剧的大鼓转向假面剧的笛子和手鼓时，突然就成了诗人。

[ɪg'zæktli][æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][oʊld] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgməroʊl] [wen]

exactly	**as**	**Shakespear**	**himself**	**recovered**	**the**	**old**	**charm**	**of**	**the**	**rigmarole**	**when**
确切地	作为	莎士比亚	他自己	恢复	这	老的	魅力	的	这	繁文缛节	什么时候

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['prɔspərəj][tu:; tə]['erɪəl][ænd; ənd]['kælɪˌbæn] .

he	**turned**	**from**	**Prospero**	**to**	**Ariel**	**and**	**Caliban**	**.**
他	转向	从	普洛斯彼罗	到	爱丽儿	和	卡利班	.

正如莎士比亚本人从《普洛斯彼罗》转向《爱丽儿与卡利班》时，重新找回了繁复戏剧的魅力一样。

['sɪrəl] [tʊər'nɜ:r] [ænd; ənd] ['heiwud] [kʊd; kəd]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [prə'du:st] ['veri] ['prɪti] ['rɪgməroʊl]

Cyril	**Tourneur**	**and**	**Heywood**	**could**	**certainly**	**have**	**produced**	**very**	**pretty**	**rigmarole**
西里尔	图尔内	和	海伍德	可以	当然	有	生产	非常	漂亮的	繁文缛节

[pleɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wer] ['ʃeɪkˌspɪər] [bɪ'gæn] ,

plays	**if**	**they**	**had**	**begun**	**where**	**Shakespear**	**began**	**,**
演出	如果	他们	有	开始	在哪里	莎士比亚	开始	,

如果西里尔·图尔内尔和海伍德从莎士比亚开始创作，他们肯定也能写出非常精彩的戏剧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wer] [hi:; hi] [left] [ɔ:f] .

instead	**of**	**trying**	**to**	**begin**	**where**	**he**	**left**	**off**	**.**
反而	的	尝试	到	开始	在哪里	他	左边	离开	.

而不是试图从他中断的地方继续。

['dʒɑ:nsən][ænd; ənd] ['boʊmɑ:nt] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [dʌn] [ðəm'selvz] ['kredɪt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

Jonson	**and**	**Beaumont**	**would**	**very**	**likely**	**have**	**done**	**themselves**	**credit**	**on**	**the**	**same**
约翰逊	和	博蒙特	会	非常	可能	有	完毕	他们自己	信用	在	这	相同的

[tɜ:rmz] :

terms	**:**
条款	:

如果约翰逊和博蒙特也这样做，他们很可能也会获得同样的赞誉：

['mɑ:rstən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Marston	**would**	**have**	**had**	**at**	**least**	**a**	**chance**	**.**
马斯顿	会	有	有	在	至少	一个	机会	.

马斯顿至少还有一线生机。

['mæsɪnˌdʒər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

Massinger	**was**	**in**	**his**	**right**	**place**	**,**	**such**	**as**	**it**	**was**	**;**
马辛格	曾是	在	他的	正确的	地方	,	这样的	作为	它	曾是	;

马辛格当时所处的位置，如果那位置真的合适的话；

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['dʒent(ə)l][fɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz]['nevər][bɔ:rn][tu:; tə][stɔ:rm]

and	**one**	**would**	**not**	**disturb**	**the**	**gentle**	**Ford**	**,**	**who**	**was**	**never**	**born**	**to**	**storm**
和	一	会	不是	打扰	这	温和的	福特	,	WHO	曾是	绝不	出生	到	风暴

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

the	**footlights**	**.**
这	脚灯	.

谁也不会去打扰性情温和的福特，他生来就不是那种会在聚光灯下大放异彩的人。

['webstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] ['enihaʊ] [ɔ:r] ['eniwer] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .

Webster	**could**	**have**	**done**	**no**	**good**	**anyhow**	**or**	**anywhere**	**:**	**the**	**man**	**was**	**a**	**fool**	**.**
韦伯斯特	可以	有	完毕	不	好的	无论如何	或者	任何地方	:	这	男人	曾是	一个	傻子	.

韦伯斯特无论如何也做不了任何好事：他是个傻瓜。

[ænd; ənd] ['tʃæpmən] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blæðərɪŋ] [ʌn'ri:dəbl] ['ped(ə)nt] , [laɪk]

And	**Chapman**	**would**	**always**	**have**	**been**	**a**	**blathering**	**unreadable**	**pedant**	**,**	**like**
和	查普曼	会	总是	有	到过	一个	胡言乱语	无法阅读	学究	,	喜欢

['lændɔ:] ,

Landor	**,**
兰多	,

而查普曼永远都会像兰多一样，是个喋喋不休、晦涩难懂的书呆子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] [ˌæmə'tɜːʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ˌstrenjʊ'ɑːsəti][ʌv; əv] ['kærəktər] .

in	spite	of	his	classical	amateurship	and	respectable	strenuosity	of	character	.
在	尽管如此	的	他的	古典	业余爱好	和	可敬	费力	的	特点	.

尽管他是一位古典业余爱好者，但性格坚韧不拔，令人敬佩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪk'sepʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['plɔːzəbli] [biː; bi] [held] [ðæt] [ɪf] ['maːləu] [ænd; ənd]

But	with	these	exceptions	it	may	plausibly	be	held	that	if	Marlowe	and
但	和	这些	例外情况	它	可能	可能	是	握住	那	如果	马洛	和

['ʃeɪkˌspɪər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

Shakespear	could	have	been	kept	out	of	their	way	,
莎士比亚	可以	有	到过	保留	出去	的	他们的	方式	,

但除了这些例外情况外，或许可以合理地认为，如果能让马洛和莎士比亚不去干预他们，

[ðə; ði][rest] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['piːl] [ænd; ənd] [griːn] .

the	rest	would	have	done	well	enough	on	the	lines	of	Peele	and	Greene	.
这	休息	会	有	完毕	出色地	足够的	在	这	线条	的	皮尔	和	格林	.

其余的人如果能像皮尔和格林那样做得足够好，也完全可以。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌfriː'θɪŋkɪŋ] ['peɪgənɪzəm] ,

However	,	they	thought	otherwise	;	and	now	that	their	freethinking	paganism	,
然而	,	他们	想法	否则	;	和	现在	那	他们的	自由思想	异教	,

然而，他们却不这么认为；而现在，他们自由思想的异教信仰，

[soʊ] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] ['peɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vəːts] [ʌv; əv]['wezli; 'wes-] ,

so	dazzling	to	the	pupils	of	Paley	and	the	converts	of	Wesley	,
所以	耀眼的	到	这	学生	的	佩利	和	这	转换	的	韦斯利	,

对佩利的学生和卫斯理的信徒来说，这真是令人眼花缭乱。

['ɔfɝz] [ɪt'self][ɪn][veɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['niːtʃə] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

offers	itself	in	vain	to	the	disciples	of	Darwin	and	Nietzsche	,	there	is	an
优惠	本身	在	徒劳	到	这	门徒	的	达尔文	和	尼采	,	那里	是	一个

[end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

end	of	them	.
结尾	的	他们	.

达尔文和尼采的信徒们终将失败，他们的时代已经结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [tuː] .

And	a	good	riddance	,	too	.
和	一个	好的	摆脱	,	也	.

而且，摆脱他真是太好了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] [staɪl] .

Accordingly	,	I	have	poetasted	The	Admirable	Bashville	in	the	rigmarole	style	.
因此	,	我	有	-	这	令人钦佩的	巴什维尔	在	这	繁文缛节	风格	.

因此，我以繁复的风格为令人钦佩的巴什维尔献上了一首诗歌。

[ænd; ənd][lest][ðə; ði] ['webstər] ['wɜːʃɪpə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

And	lest	the	Webster	worshippers	should	declare	that	there	is	not	a	single
和	免得	这	韦伯斯特	信徒	应该	宣布	那	那里	是	不是	一个	单身的

[kə'rekt] [laɪn][ɪn][ɔːl][maɪ] [θriː] [ækts] ,

correct	line	in	all	my	three	acts	,
正确的	线	在	全部	我的	三	行为	,

以免韦伯斯特的信徒们宣称我的三幕剧里没有一句台词是正确的，

[aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ɔːr] ['pærəˌfreɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm] ['maːləu] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ([nɑːt]

I	have	stolen	or	paraphrased	a	few	from	Marlowe	and	Shakespear	(	not
我	有	被盗	或者	改写	一个	很少	从	马洛	和	莎士比亚	(	不是

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['henri] ['kæri]) ;

to	mention	Henry	Carey	)	;
到	提到	亨利	凯里	)	;

我曾借鉴或改写过马洛和莎士比亚的一些作品（更不用说亨利·凯里了）；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [dɛəz] [kwoʊt] [ˌem 'i:] [dɪ'raɪsɪvli] ,

so	that	if	any	man	dares	quote	me	derisively	,
所以	那	如果	任何	男人	敢于	引用	我	嘲讽地	,

所以，如果有人胆敢嘲讽地引用我的话，

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [du:] [soʊ] [ɪn] ['perəl] [ʌv; əv] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['laɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [pætʃ] [frʌm; frəm]

he	shall	do	so	in	peril	of	inadvertently	lighting	on	a	purple	patch	from
他	将	做	所以	在	危险	的	无意中	灯光	在	一个	紫色的	修补	从

['hæmlət] [ɔ:r] ['faustəs] .

Hamlet	or	Faustus	.
村庄	或者	浮士德	.

他这样做可能会不小心触碰到《哈姆雷特》或《浮士德》中的紫色片段。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] [en'devəd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] ['hɑ:rtləs]

I	have	also	endeavored	in	this	little	play	to	prove	that	I	am	not	the	heartless
我	有	还	努力	在	这	小的	玩	到	证明	那	我	是	不是	这	狠心

['kri:tʃər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['krɪtɪks] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] .

creature	some	of	my	critics	take	me	for	.
生物	一些	的	我的	评论家	拿	我	为了	.

在这部小剧中，我也努力证明我并非某些批评家眼中那样冷酷无情。

[aɪ] [hæv; həv] ['strɪktli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:z] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ænd; ənd]

I	have	strictly	observed	the	established	laws	of	stage	popularity	and
我	有	严格	观察到	这	已确立的	法律	的	阶段	人气	和

[ˌprɑ:bə'bɪləti] .

probability	.
可能性	.

我严格遵守了舞台人气和概率的既定规律。

[aɪ] [hæv; həv] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ,

I	have	simplified	the	character	of	the	heroine	,
我	有	简化	这	特点	的	这	女英雄	,

我简化了女主角的性格。

[ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['swi:tnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['seɪkrɪd] [wɜ:rd] : [lʌv] .

and	summed	up	her	sweetness	in	the	one	sacred	word	:	Love	.
和	总结	向上	她	甜味	在	这	一	神圣	单词	:	爱	.

她用一个神圣的词语——爱——概括了她的甜蜜。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [kən'sɪstənsi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] ['kæʃəl] .

I	have	given	consistency	to	the	heroism	of	Cashel	.
我	有	给定	一致性	到	这	英雄主义	的	卡舍尔	.

我始终如一地颂扬卡舍尔的英雄事迹。

[aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [tu:; tə] [mə'ræləti] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [si:n] , [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] .

I	have	paid	to	Morality	,	in	the	final	scene	,	the	tribute	of	poetic	justice	.
我	有	有薪酬的	到	道德	,	在	这	最终的	场景	,	这	贡	的	诗意的	正义	.

在最后一幕中，我向道德献上了诗意正义的贡品。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['peɪtriətɪzəm] [ɪts] ['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

I	have	restored	to	Patriotism	its	usual	place	on	the	stage	,
我	有	恢复	到	爱国主义	它是	通常	地方	在	这	阶段	,

我已经让爱国主义恢复了它在舞台上应有的地位。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['ɑ:nər] .

and	gracefully	acknowledged	The	Throne	as	the	fountain	of	social	honor	.
和	优雅地	已确认	这	王座	作为	这	喷泉	的	社会的	荣誉	.

并优雅地承认王位是社会荣誉的源泉。

[aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

I	have	paid	particular	attention	to	the	construction	of	the	play	,
我	有	有薪酬的	特别的	注意力	到	这	建造	的	这	玩	,

我特别关注了剧本的结构，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][best] [kən'tempərəri] ['mɒdlz] .

which	will	be	found	equal	in	this	respect	to	the	best	contemporary	models	.
哪个	将要	是	成立	平等的	在	这	尊重	到	这	最好的	当代的	模型	.

在这方面，它将与当今最好的型号不相上下。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

And	I	trust	the	result	will	be	found	satisfactory	.
和	我	相信	这	结果	将要	是	成立	令人满意的	.

我相信结果会令人满意。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] ; [ɔːr] , ['kɑːnstənsi] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd]

The	Admirable	Bashville	;	or	,	Constancy	Unrewarded
这	令人钦佩的	巴什维尔	;	或者	,	恒常性	无回报

令人钦佩的巴什维尔；或者，坚持不懈却得不到回报

[ækt][aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

[ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn] - [pɑːrk]

A	glade	in	Wiltstoken	Park
一个	林间空地	在	-	公园

威尔特斯托肯公园的一片林间空地

['entər] ['lɪdiə]

Enter	Lydia
进入	莉迪亚

莉迪亚登场

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[jiː; ji] ['liːfi] [brests] [ænd; ənd][wɔːrm] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz]

Ye	leafy	breasts	and	warm	protecting	wings
叶	绿叶	乳房	和	温暖的	保护	翅膀

叶状的胸脯和温暖的保护之翼

[ʌv; əv] ['mʌðər] [triːz] [ðæt] [hætʃ] ['aʊər; ɑːr]['tendər] [soʊlz] ,

Of	mother	trees	that	hatch	our	tender	souls	,
的	母亲	树木	那	孵化	我们的	投标	灵魂	,

孕育我们柔嫩灵魂的母树，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

And	from	the	well	of	Nature	in	our	hearts
和	从	这	出色地	的	自然	在	我们的	心

源自我们心中的自然之井

[θɔː] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪs]

Thaw	the	intolerable	inch	of	ice
解冻	这	无法容忍	英寸	的	冰

融化那令人难以忍受的一英寸厚的冰层

[ðæt] [berz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [wɜːrld] .

That	bears	the	weight	of	all	the	stamping	world	.
那	熊	这	重量	的	全部	这	冲压	世界	.

它承载着整个冲压行业的重担。

[hɪr] [jiː; ji][ˌem 'iː] [sɪŋ] [tuː; tə]['sɑːlətuːd] [ðæt] [aɪ] ,

Hear	ye	me	sing	to	solitude	that	I	,
听到	是的	我	唱歌	到	孤独	那	我	,

听我向孤独歌唱，我，

['lɪdiə] ['kæruː] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lændz] ,
Lydia Carew , the owner of these lands ,
莉迪亚 卡鲁 , 这 所有者 的 这些 土地 ,

这些土地的所有者是莉迪亚·卡鲁。

[ˌɔːl'biːɪt][moʊst] [rɪtʃ] , [moʊst] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][moʊst][waɪz] ,
Albeit most rich , most learned , and most wise ,
尽管 最多 富有的 , 最多 学习 , 和 最多 明智的 ,

尽管是最富有、最有学识、最睿智的，

[ˌeɪ 'em] [jet] [moʊst] ['loʊnli] .
Am yet most lonely .
是 然而 最多 孤独 .

我仍然感到无比孤独。

[wʌt] [ɑːr; ər] ['rɪtʃɪz] [wɜːrθ]
What are riches worth
什么 是 财富 值得

财富的价值是什么?

[wen] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pɜːrs] ['berər]
When wisdom with them comes to show the purse bearer
什么时候 智慧 和 他们 来 到 展示 这 钱包 持有人

当智慧与他们同在时，便会向钱袋保管人显明。

[ðæt] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [ʌn'pəːtʃəsəbl] ?
That life remains unpurchasable ?
那 生活 遗迹 无法购买 ?

生命仍然是无法用金钱买到的吗?

['lɜːrnɪŋ]
Learning
学习

学习

[ləːnz] [bʌt; bət][wʌn]['les(ə)n] : [daʊt] !
Learns but one lesson : doubt !
学习 但 一 课 : 怀疑 !

只学到了一个教训：怀疑!

[tuː; tə] [ɪk'sel] [ɔːl]
To excel all
到 Excel 全部

在所有方面都做到卓越

[ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] .
Is , to be lonely .
是 , 到 是 孤独 .

就是孤独。

[oʊ] , [jiː; ji] ['bɪzi] [bɜːrdz] ,
Oh , ye busy birds ,
哦 , 是的 忙碌的 鸟类 ,

哦，你们这些忙碌的小鸟!

[ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [niːdz] , [jiː; ji] ['ʃeɪmləs] [triːz]
Engrossed with real needs , ye shameless trees
全神贯注 和 真实的 需求 , 是的 不要脸 树木

满脑子都是真正的需求，你们这些无耻的树木!

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] [ɪn] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
With arms outspread in welcome of the sun ,
和 武器 扩张 在 欢迎 的 这 太阳 ,

张开双臂迎接太阳，

[jʊr; jər][maɪndz] , [bent] ['sɪŋgli] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

Your	minds	,	bent	singly	to	enlarge	your	lives	,
你的	思想	,	弯曲	单独	到	放大	你的	生活	,

你们一心一意，致力于拓展你们的生命，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [reɪzd] [jʊr; jər] ['delɪkət] ['hedz]

Have	given	you	wings	and	raised	your	delicate	heads
有	给定	你	翅膀	和	提高	你的	精美的	头部

赐予你们翅膀，托起你们娇嫩的头颅

[haɪ] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [k'rɔ:ləz] .

High	heavens	above	us	crawlers	.
高的	天	多于	我们	爬行者	.

我们这些爬行者头顶是高高的苍穹。

[[ə; eɪ] [rʊk] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:ɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɜ:rdz]

[	A	rook	sets	up	a	great	cawing	;	and	the	other	birds
[	一个	车	套	向上	一个	伟大的	嘎嘎叫	;	和	这	其他	鸟类

一只秃鼻乌鸦发出响亮的叫声；其他鸟类也跟着叫。

['tʃætər] ['laʊdli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [sets] [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz]

chatter	loudly	as	a	gust	of	wind	sets	the	branches
喋喋不休	高声	作为	一个	阵风	的	风	套	这	分支

一阵风吹动树枝，树叶沙沙作响。

['sweɪɪŋ] .

swaying	.
摇晃	.

摇晃。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

She	makes	as	though	she	would	shew	them
她	制作	作为	尽管	她	会	展示	他们

她装出一副要给他们看的样子。

[hɜ:r; hər] [sli:vz] .

her	sleeves	.
她	袖子	.

她的袖子。

[loʊ] , [ðə; ðɪ] [li:vz]

Lo	,	the	leaves
洛	,	这	树叶

瞧，树叶

[ðæt] [haɪd][maɪ] ['dru:pɪŋ] [baʊz] !

That	hide	my	drooping	boughs	!
那	隐藏	我的	下垂	树枝	!

遮住我下垂的枝条！

[mɑ:k] [ˌem 'i:] — [pʊr] [meɪd] ! —

Mock	me	—	poor	maid	!	—
嘲笑	我	—	贫穷的	女佣	!	—

嘲笑我吧——可怜的女仆！

[dɪ'raɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tʃætər]

Deride	with	joyous	comfortable	chatter
嘲笑	和	欢乐	舒服的	喋喋不休

用轻松愉快的闲聊嘲笑

[ði:z] ['stoʊlən] ['fɛðɚz] .

These	stolen	feathers	.
这些	被盗	羽毛	.

这些被偷来的羽毛。

[læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [kloʊðd] [wʌn] .

Laugh	at	me	,	the	clothed	one	.
笑	在	我	,	这	穿着衣服	一	.

嘲笑我吧，我可是穿着衣服的。

[læf] [æt; ət][ðə; ði][maɪnd] [fed] [ɑːn][faʊl] [er] [ænd; ənd] [bʊks] .

Laugh	at	the	mind	fed	on	foul	air	and	books	.
笑	在	这	头脑	美联储	在	犯规	空气	和	图书	.

嘲笑那些被污浊空气和书籍滋养的头脑吧。

[bʊks] !

Books	!
图书	!

图书!

[ɑːrt] !

Art	!
艺术	!

艺术!

[ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] !

And	Culture	!
和	文化	!

还有文化!

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] .

Oh	,	I	shall	go	mad	.
哦	,	我	将	去	疯狂的	.

哦，我会疯掉的。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [meit] [ðæt] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Give	me	a	mate	that	never	heard	of	these	,
给	我	一个	伴侣	那	绝不	听到	的	这些	,

给我找个没听说过这些东西的朋友。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvən] [gɑːd] , [triː] [bɔːrn][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][sæp] ;

A	sylvan	god	,	tree	born	in	heart	and	sap	;
一个	森林	上帝	,	树	出生	在	心	和	树液	;

森林之神，由心血和树液孕育而成的树;

[ɔːr] [els] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmeidhjd] [biː; bi][maɪ][hæp; hɑːp] .

Or	else	,	eternal	maidhood	be	my	hap	.
或者	别的	,	永恒	女仆时期	是	我的	哈普	.

否则，我愿永远做个少女。

[[əˈnʌðər] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [bɜːrd] - [ˈtʃætər] .

[	Another	gust	of	wind	and	bird	-	chatter	.
[	其他	阵风	的	风	和	鸟	-	喋喋不休	.

又是一阵风，伴随着鸟鸣声。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɑːn]

She	sits	on
她	坐着	在

她坐在

[ðə; ði] [ˈmɔːsi] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk][ænd; ənd] [ˈberiz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

the	mossy	root	of	an	oak	and	buries	her	face	in	her
这	苔藓	根	的	一个	橡木	和	埋葬	她	脸	在	她

把脸埋进橡树长满青苔的根部，然后把脸埋进去。

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

['kæʃəl] ['baɪrən] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sɪŋglət][ænd; ənd]
Cashel Byron , in a white singlet and
卡舍尔 拜伦 , 在 一个 白色的 单线态 和

卡舍尔·拜伦，身穿白色背心，

['brɪtʃɪz] , [kʌmz] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] .
breeches , comes through the trees .
马裤 , 来 通过 这 树木 .

穿着马裤，从树林中走过来。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
Whom have we here ?
谁 有 我们 这里 ?

我们这里都是谁?

[ə; eɪ]['wʊmən] !
A woman !
一个 女士 !

一个女人!

['lɪdiə] [['lʊkɪŋ] [ʌp]] .
LYDIA [looking up] .
莉迪亚 [寻找 向上] .

莉迪亚（抬头望着）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] .
You have no business here .
你 有 不 商业 这里 .

你没资格来这里。

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

['wɪmɪn] [dɪ'strækt][ˌem 'iː] .
Women distract me .
女性 转移 我 .

女人让我分心。

[hens] !
Hence **!**
因此 !

因此!

['lɪdiə] . [bɪd][juː; jʊ][ˌem 'iː] [hens] ?
LYDIA **.** **Bid** **you** **me** **hence** **?**
莉迪亚 . 出价 你 我 因此 ?

莉迪亚：你让我离开吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn][maɪn] [oʊn] [graʊnd] .
I **am** **upon** **mine** **own** **ground** **.**
我 是 之上 矿 自己的 地面 .

我身处自己的地盘。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] , [ə; eɪ] ['sɪlvən] [gɑːd] .
I **take** **you** **for** **a** **god** **,** **a** **sylvan** **god** **.**
我 拿 你 为了 一个 上帝 , 一个 森林 上帝 .

我视你为神，森林之神。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][maɪn] : [aɪ] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ,
This **place** **is** **mine** **:** **I** **share** **it** **with** **the** **birds** **,**
这 地方 是 矿 : 我 分享 它 和 这 鸟类 ,

这是我的地盘，我和鸟儿们共享这片土地。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['sɪlvən] [gɔdz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌmpəni]
The **trees** **,** **the** **sylvan** **gods** **,** **the** **lovely** **company**
这 树木 , 这 森林 神 , 这 迷人的 公司

树木，林中神灵，可爱的伙伴

[ʌv; əv] ['hɔːntɪd] ['sɒləˌtjuːdz] .
Of **haunted** **solitudes** **.**
的 闹鬼的 孤独 .

幽静的孤寂之地。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə; eɪ] ['sɪlvən] [gɑːd] !
A **sylvan** **god** **!**
一个 森林 上帝 !

森林之神!

[ə; eɪ] [goʊt] - [ɪrd] ['ɪmɪdʒ] !
A **goat** **-** **eared** **image** **!**
一个 山羊 - 耳朵 图像 !

一张长着山羊耳朵的图片!

[duː][jʊr; jər]['stætʃuːz] [spiːk] ?
Do **your** **statues** **speak** **?**
做 你的 雕像 说话 ?

你们的雕像会说话吗?

[wɔːk] ? [hiːv] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [breθ] ?
Walk **?** **heave** **the** **chest** **with** **breath** **?**
走 ? 举 这 胸部 和 气息 ?

走路? 起伏胸膛呼吸?

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['feðər]
or like a feather
或者 喜欢 一个 羽毛

或者像羽毛一样

[lɪft] [juː; jʊ] — [laɪk] [ðɪs] ?
Lift you — like this ?
举起 你 — 喜欢 这 ?

像这样把你举起来?

[[hiː; hi][sets][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
[He sets her on her feet .
[他 套 她 在 她 脚 .

他把她扶了起来。

['lɪdiə] [['pæntɪŋ]] .
LYDIA [panting] .
莉迪亚 [喘息] .

莉迪亚（喘息着）。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] !
You take away my breath !
你 拿 离开 我的 气息 !

你让我窒息!

[jʊə(r)] [strɔːŋ] .
You're strong .
你是 强的 .

你很坚强。

[jʊr; jər][hændz][ɔːf] , [pliːz] .
Your hands off , please .
你的 双手 离开 , 请 .

请你把手拿开。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] : [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?
Before you go : when shall we meet again ?
前 你 去 : 什么时候 将 我们 见面 再次 ?

临别之前：我们何时才能再次相见?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?
Why should we meet again ?
为什么 应该 我们 见面 再次 ?

我们为什么要再次见面?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
We shall .
我们 将 .

我们会的。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .
That much I know by instinct .
那 很多 我 知道 经过 本能 .

这一点我凭直觉就知道。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

['lɪdiə] ['kæruː] .
Lydia Carew .
莉迪亚 卡鲁 .

莉迪亚·卡鲁。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['lɪdiəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
Lydia's a pretty name .
莉迪亚的 一个 漂亮的 姓名 .

莉迪亚真是个好听的名字。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] - [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
I ' the castle .
我 - 这 城堡 .

我，城堡。

['kæʃəl] [['θʌndərstrʌk]] .
CASHEL [thunderstruck] .
卡舍尔 [雷击] .

卡舍尔（被雷击中）。

[duː][nɑːt] [seɪ]
Do **not** **say**
做 不是 说

不要说

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [doʊ'meɪn] .
You **are** **the** **lady** **of** **this** **great** **domain** **.**
你 是 这 女士 的 这 伟大的 领域 .

你是这片伟大领地的女主人。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə'kɜːrsɪd] [lʌk] !
Accursed **luck** **!**
被诅咒的 运气 !

真是倒霉透了!

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
I **took** **you** **for**
我 采取 你 为了

我把你当成了

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fɑːrmər] .
The **daughter** **of** **some** **farmer** **.**
这 女儿 的 一些 农民 .

某个农民的女儿。

[wel] , [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
Well **,** **your** **pardon** **.**
出色地 , 你的 赦免 .

哦，你说什么?

[aɪ] [keɪm] [tuː] [kloʊz] : [aɪ] [lʊkt] [tuː] [diːp] .
I **came** **too** **close** **:** **I** **looked** **too** **deep** **.**
我 来了 也 关闭 : 我 看起来 也 深的 .

我靠得太近了：我看得太深了。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ]['pɑːrd(ə)n] [ðæt] .
I **pardon** **that** **.**
我 赦免 那 .

我原谅你。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Now	**tell**	**me**	**who**	**you**	**are**	**.**
现在	告诉	我	WHO	你	是	.

现在告诉我你是谁。

['kæʃəl] .

CASHEL	**.**
卡舍尔	.

卡舍尔。

[æsk][ˌem ˈiː][nɑːt] [wens] [aɪ] [kʌm] , [nɔːr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

Ask	**me**	**not**	**whence**	**I**	**come**	**,**	**nor**	**what**	**I**	**am**	**.**
问	我	不是	何处	我	来	,	也不	什么	我	是	.

不要问我从哪里来，也不要问我是什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

You	**are**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**castle**	**.**
你	是	这	女士	的	这	城堡	.

你是城堡的女主人。

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːrd][ænd; ənd] ['blækənd] [hænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .

Have	**but**	**this**	**hard**	**and**	**blackened**	**hand**	**to**	**live**	**by**	**.**
有	但	这	难的	和	变黑	手	到	居住	经过	.

我只有这只粗糙黝黑的手可以依靠。

['lɪdiə] .

LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][hæv; həv][felt][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['envid] [juː; jʊ] .

I	**have**	**felt**	**its**	**strength**	**and**	**envied**	**you**	**.**
我	有	毛毡	它是	力量	和	令人羡慕	你	.

我感受到了它的力量，我羡慕你。

[jʊr; jər] [neɪm] ?

Your	**name**	**?**
你的	姓名	?

你的名字?

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪn] .

I	**have**	**told**	**you**	**mine**	**.**
我	有	讲述	你	矿	.

我已经把我的故事告诉你们了。

['kæʃəl] .

CASHEL	**.**
卡舍尔	.

卡舍尔。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæʃəl] ['baɪrən] .

My	**name**	**is**	**Cashel**	**Byron**	**.**
我的	姓名	是	卡舍尔	拜伦	.

我的名字是卡舍尔·拜伦。

['lɪdiə] .

LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] ['ʌtər] [ˌaɪ 'ti:]

I	never	heard	the	name	;	and	yet	you	utter	it
我	绝不	听到	这	姓名	;	和	然而	你	说出	它

我从未听过这个名字；可你却提起它。

[æz; əz][men] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [neɪm] .

As	men	announce	a	celebrated	name	.
作为	男人	宣布	一个	著名	姓名	.

当男人们宣布一个著名人物的名字时。

[fər'gɪv] [maɪ] ['ɪgnərəns] .

Forgive	my	ignorance	.
原谅	我的	无知	.

请原谅我的无知。

['kæʃəl] .

CASHEL	.
卡舍尔	.

卡舍尔。

[aɪ] [bles] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪdiə] .

I	bless	it	,	Lydia	.
我	保佑	它	,	莉迪亚	.

我祝福它，莉迪亚。

[aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t][jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] .

I	have	forgot	your	other	name	.
我	有	忘了	你的	其他	姓名	.

我忘了你的另一个名字。

['lɪdiə] . ['kæru:] .

LYDIA	.	Carew	.
莉迪亚	.	卡鲁	.

莉迪亚·卡鲁

- [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [tu:] .

Cashel's	a	pretty	name	,	too	.
-	一个	漂亮的	姓名	,	也	.

卡舍尔也是个好听的名字。

['mɛlɪʃ]

MELLISH
甜美的

梅利什

[['kɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd]] .

[	calling	through	the	wood	]	.
[	呼叫	通过	这	木头	]	.

[透过树林呼喊]

[ku:] - [i:] ! ['baɪrən] !

Coo	-	ee	!	Byron	!
酷	-	ee	!	拜伦	!

咕哝！拜伦！

['kæʃəl] .

CASHEL	.
卡舍尔	.

卡舍尔。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kɜ:rs] !

A	thousand	curses	!
一个	千	诅咒	!

诅咒一千遍！

[oʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [goʊ] .
Oh , I beg you , go .
哦 , 我 求 你 , 去 .

哦，求求你，走吧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [miːt] .
This is a man you must not meet .
这 是 一个 男人 你 必须 不是 见面 .

你千万不要见这个人。

['mɛlɪʃ] [['fɜːrðər] [ɔːf]] .
MELLISH [further off] .
甜美的 [更远 离开] .

梅利什[更远的地方]。

[kuː] - [iː] !
Coo - ee !
酷 - ee !

咕哝!

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

['hiːz] ['luːzɪŋ] [ˌjuː 'es] .
He's losing us .
他是 输 我们 .

他正在失去我们。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][ɪn][maɪ] [wʊdz] ?
What does he in my woods ?
什么 做 他 在 我的 树林 ?

他在我的树林里做什么?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
He is a part of what I am .
他 是 一个 部分 的 什么 我 是 .

他是我的一部分。

[wʌt] [ðæt] [ɪz]
What that is
什么 那 是

那是什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] .
You must not know .
你 必须 不是 知道 .

你一定不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
It would end all between us .
它 会 结尾 全部 之间 我们 .

我们之间的一切都将就此结束。

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'ɑːnər] [ɪnt] : [jʊr; jər] ['lɔɪər] ,
And yet there's no dishonor in't : your lawyer ,
和 然而 有 不 羞辱 不 : 你的 律师 ,

然而，这其中并无不妥：你的律师，

[huː] [let][jʊr; jər] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [vaʊtʃ] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪst] .

Who	**let**	**your**	**lodge**	**to**	**me**	**,**	**will**	**vouch**	**me**	**honest**	**.**
WHO	让	你的	小屋	到	我	,	将要	担保	我	诚实的	.

谁把房子借给我，谁就能证明我诚实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] —

I	**am**	**ashamed**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**am**	**—**
我	是	羞愧	到	告诉	你	什么	我	是	—

我很羞于告诉你我的真实身份——

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [jet] .

At	**least**	**,**	**as**	**yet**	**.**
在	至少	,	作为	然而	.

至少目前是这样。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] .

Some	**day**	**,**	**perhaps**	**.**
一些	天	,	也许	.

或许有一天吧。

['mɛlɪʃ] [['nɪrər]] .

MELLISH	**[**	**nearer**	**]**	**.**
甜美的	[	更近	]	.

梅利什[更近]。

[kuː] - [iː] !

Coo	**-**	**ee**	**!**
酷	-	ee	!

咕哝!

['lɪdiə] .

LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['nɪrər] .

His	**voice**	**is**	**nearer**	**.**
他的	嗓音	是	更近	.

他的声音更近了。

[fer] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] ['tenənt] .

Fare	**you**	**well**	**,**	**my**	**tenant**	**.**
票价	你	出色地	,	我的	租户	.

再见了，我的房客。

[wen] [nekst][jʊr; jər] [rent] [fɔːlz] [duː] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

When	**next**	**your**	**rent**	**falls**	**due**	**,**	**come**	**to**	**the**	**castle**	**.**
什么时候	下一个	你的	租	瀑布	到期的	,	来	到	这	城堡	.

下次房租到期时，就来城堡吧。

[peɪ] [ˌem 'iː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

Pay	**me**	**in**	**person**	**.**
支付	我	在	人	.

请当面付钱。

[sɜːr] : [jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] .

Sir	**:**	**your**	**most**	**obedient**	**.**
先生	:	你的	最多	听话	.

先生：您最忠诚的仆人。

[[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd][goʊz] .

[	**She**	**curtsies**	**and**	**goes**	**.**
[	她	屈膝礼	和	去	.

她行屈膝礼，然后离开。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] !
Lives **in** **this** **castle** **!**
生活 在 这 城堡 !

住在这座城堡里!

[oʊnz] [ðɪs] [pɑːrk] !
Owns **this** **park** **!**
拥有 这 公园 !

拥有这座公园!

[ə; eɪ]['leɪdi]
A **lady**
一个 女士

一位女士

['mæri] [ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] !
Marry **a** **prizefighter** **!**
结婚 一个 拳击手 !

嫁给拳击手吧!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Impossible **.**
不可能的 .

不可能的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['praɪzfaɪtər] [mʌst; məst] ['mæri] [hɜːr; hər] .
And **yet** **the** **prizefighter** **must** **marry** **her** **.**
和 然而 这 拳击手 必须 结婚 她 .

然而，这位拳击手却必须娶她。

['entər] ['mɛlɪʃ]
Enter **Mellish**
进入 梅利什

梅利什登场

[en'sæŋgwɪnd] [swaɪn] , [(h)welpt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːgɪʃ] [dæm] ,
Ensanguined **swine** **,** **whelped** **by** **a** **doggish** **dam** **,**
流血的 猪 , 幼崽 经过 一个 狗 坝 ,

被狗咬伤的母猪生下的血猪

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ][pɑːrk] , [ðæt] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [əb'siːn] ,
Is **this** **thy** **park** **,** **that** **thou** **,** **with** **voice** **obscene** **,**
是 这 你的 公园 , 那 你 , 和 嗓音 猥亵 ,

这是你的公园吗？你竟用如此淫秽的声音.....

- [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['joʊdld] [jelz] , [ænd; ənd] - [maɪ] [neɪm]
Fillst **it** **with** **yodeled** **yells** **,** **and** **screamst** **my** **name**
- 它 和 约德尔唱法 喊叫 , 和 - 我的 姓名

用约德尔式的喊叫填满它，尖叫着我的名字

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kæʃəl] ['baɪrən]
For **all** **the** **world** **to** **know** **that** **Cashel** **Byron**
为了 全部 这 世界 到 知道 那 卡舍尔 拜伦

让全世界都知道卡舍尔·拜伦

[ɪz] ['treɪnɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]['kɑːmbæt] .
Is **training** **here** **for** **combat** **.**
是 训练 这里 为了 战斗 .

这里正在进行战斗训练。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[swaɪn] [juː; jʊ][ˌem 'iː] ?
Swine you me ?
猪 你 我 ?

你我之间是猪吗?

[aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ?
I've caught you , have I ?
我已经 捕捉 你 , 有 我 ?

我抓到你了，是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
You have found a woman .
你 有 成立 一个 女士 .

你找到了心仪的女子。

[let] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [hɪr] [ə'gen] , [aɪl] [set][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][hɜːr; hər] .
Let her shew here again , I'll set the dog on her .
让 她 展示 这里 再次 , 患病的 放 这 狗 在 她 .

让她再来这里，我就放狗咬她。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I say it .
我 说 它 .

我说。

[ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] [bɑːb] ['mɛlɪʃ] .
And my name's Bob Mellish .
和 我的 名字 鲍勃 梅利什 .

我的名字叫鲍勃·梅利什。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[tʃeɪndʒ] [ðaɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd][biː; bi]['truːli] [haɪt]
Change thy initial and be truly hight
改变 你的 最初的 和 是 真的 高度

改变你的首字母，成为真正的高手

['helɪʃ] .
Hellish .
地狱般的 .

地狱般的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðaɪ][dɔːg] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kiːp] [wʌn]
As for thy dog , why dost thou keep one
作为 为了 你的 狗 , 为什么 朋友 你 保持 一

至于你的狗，你为什么养它?

[ænd; ənd][bɑːrk][ðaɪ'self] ?
And bark thyself ?
和 吠 你自己 ?

你还要自言自语吗?

[bɪ'gɔːn] .
Begone .
走开 .

走开。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[aɪl] [nɑːt] [bɪ'gɔːn] .
I'll **not** **begone** .
患病的 不是 走开 .

我不会离开。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['duːti] —
You **shall** **come** **back** **with** **me** **and** **do** **your** **duty** **—**
你 将 来 后退 和 我 和 做 你的 责任 —

你要跟我一起回去，履行你的职责——

[jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] ['bækərz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Your **duty** **to** **your** **backers** **,** **do** **you** **hear** **?**
你的 责任 到 你的 支持者 , 做 你 听到 ?

你听见了吗？你对你的支持者负有责任！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [pʌntʃt] [ðə; ði][bæg] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] .
You **have** **not** **punched** **the** **bag** **this** **blessed** **day** **.**
你 有 不是 拳击 这 包 这 蒙福 天 .

今天真是美好的一天，你还没有打过沙袋。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðə; ði]['pjuːtrɪd][bæg][ɛn'gɜːrdəld][baɪ][ðaɪ] [belt]
The **putrid** **bag** **engirdled** **by** **thy** **belt**
这 腐烂的 包 环绕 经过 你的 腰带

你腰带上那腐臭的袋子

[in'vaits] [maɪ][fɪst] .
Invites **my** **fist** .
邀请 我的 拳头 .

邀请我挥拳。

['mɛlɪʃ]
MELLISH
甜美的

梅利什

[['wiːpɪŋ]] .
[**weeping** **]** **.**
[哭泣] .

[哭泣]

['ɪŋgreɪt] !
Ingrate **!**
忘恩负义的 !

忘恩负义！

[oʊ] ['retʃɪd] [lɑːt] !
O **wretched** **lot** **!**
哦 可怜 很多 !

哦，可怜的人们！

[huː] [wʊd] [ə; eɪ]['treɪnər][biː; bi] ?
Who would a trainer be ?
WHO 会 一个 教练 是 ?

谁可以担任教练?

[oʊ] ['mɛlɪʃ] , ['mɛlɪʃ] ,
O Mellish , Mellish ,
哦 梅利什 , 梅利什 ,

哦，梅利什，梅利什，

['treɪnər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , ['bɪldər] - [ʌp][ʌv; əv] [brɔːn] ,
Trainer of heroes , builder - up of brawn ,
教练 的 英雄 , 建筑商 - 向上 的 膂力 ,

英雄的训练者，力量的缔造者

[vaɪ'keriəs] ['vɪktər] , [ðaʊ] ['tʃæmpiːənz]
Vicarious victor , thou createst champions
替代性的 胜利者 , 你 创建 冠军

间接的胜利者，你创造了冠军。

[ðæt] ['kwɪkli] [tɜːrn] [ðaɪ]['taɪərənts] .
That quickly turn thy tyrants .
那 迅速地 转动 你的 暴君 .

那能迅速扭转暴君的命运。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] :
But beware :
但 提防 :

但请注意:

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːrt] ['nʌθɪŋ] .
Without me thou art nothing .
没有 我 你 艺术 没有什么 .

没有我，你什么都不是。

[ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ,
Disobey me ,
违 我 ,

违抗我的命令，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['boʊstɪd] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][frʌm; frəm] [ðiː] .
And all thy boasted strength shall fall from thee .
和 全部 你的 吹嘘 力量 将 落下 从 你 .

你所引以为傲的一切力量都将从你身上消失。

[wɪð; wɪθ] ['flæsɪd] ['mʌslz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [breθ]
With flaccid muscles and with failing breath
和 松弛 肌肉 和 和 失败 气息

肌肉松弛，呼吸困难

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][ðaɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l][foʊ] ,
Facing the fist of thy more faithful foe ,
面向 这 拳头 的 你的 更多的 忠实 敌人 ,

面对你最忠实敌人的拳头，

[aɪl] [siː] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [deɪ]
I'll see thee on the grass cursing the day
患病的 看 你 在 这 草 咒骂 这 天

我会在草地上看到你，诅咒着这一天。

[ðaʊ] [dɪdst] [fɔːr'swer] [ðaɪ] ['treɪnɪŋ] .
Thou didst forswear thy training .
你 迪斯特 作伪证 你的 训练 .

你背弃了你所受的训练。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['nɔɪsəm] [kwæk]
Noisome quack
令人厌恶的 嘎嘎

令人讨厌的庸医

[ðæt] [kænst][nɑːt][frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] [əb'hɔːrənt] ['vɪzɪdʒ]
That canst not from thine own abhorrent visage
那 罐 不是 从 你的 自己的 令人憎恶的 面容

那不可能从你那令人厌恶的面容中看出。

[teɪk] [wʌn] ['kɑːrbʌŋkl] , [ðaʊ] -
Take one carbuncle , thou contaminat'st
拿 一 痈 , 你 -

取一颗痈，你这污染者！

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [maɪ] [ˌʌn'teɪntɪd] [blʌd]
Even with thy presence my untainted blood
甚至 和 你的 在场 我的 未受污染的 血

即使有你在场，我纯洁无瑕的血

[priːtʃ] ['æbstɪnəns] [tuː; tə]['ræskəlz][laɪk] [ðaɪ'self]
Preach abstinence to rascals like thyself
布道 节制 到 无赖 喜欢 你自己

向像你这样的无赖宣扬禁欲吧

['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɜːfɪtɪŋ] .
Rotten with surfeiting .
烂 和 冲浪 .

冲浪烂透了。

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .
Leave me in peace .
离开 我 在 和平 .

让我清静一会儿。

[ðɪs] [groʊv][ɪz]['seɪkrɪd] : [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
This grove is sacred : thou profanest it .
这 树林 是 神圣 : 你 亵渎 它 .

这片树林是神圣的：你亵渎了它。

[hens] !
Hence !
因此 !

因此！

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðiː] [nɑːt] .
I have business that concerns thee not .
我 有 商业 那 担忧 你 不是 .

我有事要办，与你无关。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[eɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wʊmən] .
Ay , with your woman .
哎 , 和 你的 女士 .

哎，和你的女人。

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [faɪt] .
You will lose your fight .
你 将要 失去 你的 斗争 .

你将会输掉这场战斗。

[hæv; həv][juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] ['bækərz] ?
Have you forgot your duty to your backers ?
有 你 忘了 你的 责任 到 你的 支持者 ?

你是否忘记了对支持者的责任?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [jʊr; jər]['duːti][ɪz] !
Oh , what a sacred thing your duty is !
哦 , 什么 一个 神圣 事物 你的 责任 是 !

哦，你的职责是多么神圣啊!

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət]['duːti] ?
What makes a man but duty ?
什么 制作 一个 男人 但 责任 ?

除了责任，还有什么能造就一个男人?

[wer] [wɜːr; wər][wiː; wi]
Where were we
在哪里 是 我们

我们刚才说到哪儿了?

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['duːti] ?
Without our duty ?
没有 我们的 责任 ?

没有我们的职责?

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɛlsənz] [wɜːrdz] :
Think of Nelson's words :
思考 的 纳尔逊的 字 :

想想纳尔逊说过的话:

['ɪŋglənd] [iks'pekts] [ðæt] ['evri] [mæn] — —
England expects that every man — —
英格兰 预期 那 每一个 男人 — —

英国期望每个男人——

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ʃæl; ʃəl] ['twɑːdl]
Shall twaddle
将 废话

胡言乱语

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['duːti] .
About his duty .
关于 他的 责任 .

关于他的职责。

['mɛlɪʃ] : [æt; ət][noʊ]['aʊər]
Mellish : at no hour
梅利什 : 在 不 小时

梅利什：无论何时

[kæn; kən][aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðiː] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['loʊðɪŋ] ;
Can I regard thee wholly without loathing ;
能 我 看待 你 完全 没有 厌恶 ;

我能全然不厌恶地看待你吗?

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] - [ðə; ði]['mɔ:rəlɪst] , [baɪ]['hev(ə)n] ,
But **when** **thou** **play'st** **the** **moralist** **,** **by** **Heaven** **,**
但 什么时候 你 - 这 道德家 , 经过 天堂 ,

但当你扮演道德家时，我的天哪，

[maɪ][soʊl][flaɪz][tu:; tə][maɪ][fɪst] , [maɪ][fɪst][tu:; tə] [ði:] ;
My **soul** **flies** **to** **my** **fist** **,** **my** **fist** **to** **thee** **;**
我的 灵魂 苍蝇 到 我的 拳头 , 我的 拳头 到 你 ;

我的灵魂飞向我的拳头，我的拳头飞向你；

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][ðə; ði]['saɪklɑ:ps] - ['hæmər] [fɔ:l]
And **never** **did** **the** **Cyclops** **'** **hammer** **fall**
和 绝不 做过 这 独眼巨人 - 锤 落下

独眼巨人的锤子始终没有落下。

[ɑ:n]['mɑ:rzɪz]['ɑ:rmər] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
On **Mars's** **armor** **—** **but** **enough** **of** **that** **.**
在 火星的 盔甲 — 但 足够的 的 那 .

关于火星的盔甲——但就此打住吧。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
It **does** **remind** **me** **of** **my** **mother** **.**
它 做 提醒 我 的 我的 母亲 .

这让我想起了我的母亲。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH **.**
甜美的 .

梅利什。

[ɑ:] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

['baɪrən] , [let][ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪnd] [ði:] .
Byron **,** **let** **it** **remind** **thee** **.**
拜伦 , 让 它 提醒 你 .

拜伦，请记住这一点。

[wʌns] [aɪ] [hɜ:rd]
Once **I** **heard**
一次 我 听到

我曾听过

[æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] : [ˌaɪ 'ti:][ræn] [ðʌs] .
An **old** **song** **:** **it** **ran** **thus** **.**
一个 老的 歌曲 : 它 跑 因此 .

一首古老的歌谣：歌词是这样的。

[[hi:; hi] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .]
[**He** **clears** **his** **throat** **.** **]**
[他 清除 他的 喉 .]

他清了清嗓子。

[ə'hemˌə'həm] , [ə'hemˌə'həm] !
Ahem **,** **Ahem** **!**
嗯 , 嗯 !

咳咳！

[[sɪŋz]] — [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər]
[**Sings** **]** **—** **They** **say** **there** **is** **no** **other**
[唱歌] — 他们 说 那里 是 不 其他

[唱]——他们说没有别的了

[kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] —
Can **take** **the** **place** **of** **mother** **—**
能 拿 这 地方 的 母亲 —

可以代替母亲——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [oʊ] - [vɔɪs] : [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] :
I **am** **out** **o** **-** **voice** **:** **forgive** **me** **;** **but** **remember** **:**
我 是 出去 o - 嗓音 : 原谅 我 ; 但 记住 :

我嗓子哑了，请原谅；但请记住：

[ðaɪ] ['mʌðər] — [wɜːr; wər] [ðæt] ['seɪntɪd] ['wʊmən] [hɪr] —
Thy **mother** **—** **were** **that** **sainted** **woman** **here** **—**
你的 母亲 — 是 那 圣徒 女士 这里 —

你的母亲——如果那位圣洁的妇人在这里——

[wʊd] [seɪ] , [ə'beɪ] [ðaɪ] ['treɪnər] .
Would **say** **,** **Obey** **thy** **trainer** **.**
会 说 , 服从 你的 教练 .

会说，服从你的教练。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[naʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,
Now **,** **by** **Heaven** **,**
现在 , 经过 天堂 ,

现在，以老天的名义，

[sʌm; səm] [feɪt] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ðiː] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [duːm] .
Some **fate** **is** **pushing** **thee** **upon** **thy** **doom** **.**
一些 命运 是 推动 你 之上 你的 厄运 .

冥冥之中，你正被命运推向毁灭。

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðaɪ] [sændz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] ?
Canst **thou** **not** **hear** **thy** **sands** **as** **they** **run** **out** **?**
罐 你 不是 听到 你的 沙子 作为 他们 跑步 出去 ?

你难道听不到沙子流逝的声音吗?

[ðeɪ] ['θʌndər] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] .
They **thunder** **like** **an** **avalanche** **.**
他们 雷 喜欢 一个 雪崩 .

它们发出雷鸣般的巨响，如同雪崩一般。

[oʊld] [mæn] :
Old **man** **:**
老的 男人 :

老人:

[tuː] [θɪŋz] [aɪ] [heɪt] , [maɪ] ['duːti] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] .
Two **things** **I** **hate** **,** **my** **duty** **and** **my** **mother** **.**
二 事物 我 恨 , 我的 责任 和 我的 母亲 .

我最讨厌两样东西：我的职责和我的母亲。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Why **dost** **thou** **urge** **them** **both** **upon** **me** **now** **?**
为什么 朋友 你 敦促 他们 两个都 之上 我 现在 ?

你为何现在要将他们二人都强加于我?

[prɪ'zuːm] [nɑːt] [ɑːn] [ðaɪn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðaɪ] ['næstinəs] .
Presume **not** **on** **thine** **age** **and** **on** **thy** **nastiness** **.**
怙 不是 在 你的 年龄 和 在 你的 令人厌恶 .

不要因你的年龄和卑劣而自以为是。

['vænɪʃ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] .
Vanish , and promptly .
消失 , 和 及时 .

消失，而且要快。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[kæn; kən][aɪ] [li:v] [ði:] [hɪr]
Can I leave thee here
能 我 离开 你 这里

我可以把你留在这里吗?

[ðʌs] ['θɪnli] [klæd] , [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['vɜ:rn(ə)l] ['du:z] ?
Thus thinly clad , exposed to vernal dews ?
因此 薄薄的 覆膜 , 裸露 到 春季 露水 ?

如此单薄的衣着，暴露在春露之中?

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [maɪ] [sʌn] , ['ʌntəˌ'ʌntu]['aʊər; ɑ:r] [lɑ:dʒ] .
Come back with me , my son , unto our lodge .
来 后退 和 我 , 我的 儿子 , 到 我们的 小屋 .

孩子，跟我回我们的小屋去。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [brest] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['nu:li] [lɪt]
Within this breast a fire is newly lit
之内 这 胸部 一个 火 是 新 点燃

胸膛内燃起了一团新火。

[hu:z] [gloʊ] [ʃæl; ʃəl] [sʌn] [ðə; ði] [du:] [ə'weɪ] , [hu:z] ['reɪdiəns]
Whose glow shall sun the dew away , whose radiance
谁 辉光 将 太阳 这 露 离开 , 谁 辐射

谁的光芒将驱散露水，谁的光辉

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [naɪt] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns]
Shall make the orb of night hang in the heavens
将 制作 这 球体 的 夜晚 悬挂 在 这 天

使夜空之球悬挂于天际

[ˌʌn'noʊtɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm][æt; ət] [haɪ] [nu:n] .
Unnoticed , like a glow - worm at high noon .
未被察觉 , 喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 在 高的 中午 .

就像正午的萤火虫一样，不引人注目。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [ɑ:] [ˌem 'i:] , [wer] [wɪlt] [ðaʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ?
Ah me , ah me , where wilt thou spend the night ?
啊 我 , 啊 我 , 在哪里 枯萎 你 花费 这 夜晚 ?

唉，唉，你今晚将在哪里过夜呢?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

-	['wɪndoʊz]	['wɑːndərɪŋ]	[bɪ'niːθ]	,
Wiltstoken's	**windows**	**wandering**	**beneath**	**,**
-	视窗	漫游	下面	,

威尔特斯托克的窗户在下方徘徊，

-	['hoʊli]	[bel]	['hɑːkənɪŋ]	,
Wiltstoken's	**holy**	**bell**	**hearkening**	**,**
-	圣	钟	倾听	,

聆听威尔特斯托克的圣钟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- ['leɪdi] ['lʌvɪŋ] ['breθləsli] .
Wiltstoken's lady loving breathlessly .
- 女士 爱 气喘吁吁 .

威尔特斯托克的女士气喘吁吁地爱着。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] !
The lady of the castle !
这 女士 的 这 城堡 !

城堡里的女主人!

[ðaʊ] [ɑ:rt][mæd] .
Thou art mad .
你 艺术 疯狂的 .

你疯了。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

- [tɪz] [ðaʊ] [ɑ:rt][mæd][tu:; tə]['traɪf(ə)l][ɪn][maɪ] [pæθ] .
' Tis thou art mad to trifle in my path .
- 的 你 艺术 疯狂的 到 琐事 在 我的 小路 .

你疯了吗？竟敢妨碍我!

[θwɔ:rt] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
Thwart me no more .
阻挠 我 不 更多的 .

别再阻挠我了。

[bɪ'gɔ:n] .
Begone .
走开 .

走开。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ][sʌn] ,
My boy , my son ,
我的 男生 , 我的 儿子 ,

我的孩子，我的儿子，

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['hɑ:rts] [blʌd] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['hæpinəs] .
I'd give my heart's blood for thy happiness .
ID 给 我的 心脏的 血 为了 你的 幸福 .

我愿付出我的心血，换取你的幸福。

[θwɔːrt] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] !
Thwart **thee** **,** **my** **son** **!**
阻挠 你 , 我的 儿子 !

阻止你，我的儿子!

[ɑː] , [noʊ] .
Ah **,** **no** **.**
啊 , 不 .

啊，不。

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
I'll **go** **with** **thee** **.**
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[aɪl] [breɪv] [ðə; ði] ['duːz] .
I'll **brave** **the** **dews** **.**
患病的 勇敢的 这 露水 .

我会勇敢地面对露水。

[aɪl] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [sliːp] .
I'll **sacrifice** **my** **sleep** **.**
患病的 牺牲 我的 睡觉 .

我愿意牺牲睡眠时间。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] — [noʊ] ['mætər] : [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed]
I **am** **old** **—** **no** **matter** **:** **ne'er** **shall** **it** **be** **said**
我 是 老的 — 不 事情 : 从未 将 它 是 说

我老了——没关系：永远不要说出来

['mɛlɪʃ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðiː] .
Mellish **deserted** **thee** **.**
梅利什 荒凉的 你 .

梅利什抛弃了你。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[juː; jʊ] ['rezəluːt] [gɔdz]
You **resolute** **gods**
你 坚决 神

你们这些意志坚定的神明

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ðɪs] [mæn] , [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [niːz]
That **will** **not** **spare** **this** **man** **,** **upon** **your** **knees**
那 将要 不是 空闲的 这 男人 , 之上 你的 膝盖

你休想放过这个人，跪下!

[teɪk] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [twɪkst] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪn] .
Take **the** **disparity** **twixt** **his** **age** **and** **mine** **.**
拿 这 差距 中间 他的 年龄 和 矿 .

想想他和我之间的年龄差距。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['dʒʌdʒmənt] [siːt]
Now **from** **the** **ring** **to** **the** **high** **judgment** **seat**
现在 从 这 戒指 到 这 高的 判断 座位

现在，从拳击台到最高审判席。

[aɪ] [step] [æt; ət] [jʊr; jər] [bɪ'hest] .
I **step** **at** **your** **behest** **.**
我 步 在 你的 要求 .

我奉命行事。

[ber] [juː; jʊ][ˌem ˈiː] [ˈwɪtnəs]
Bear **you** **me** **witness**
熊 你 我 证人

你们要为我作证

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈvɪktəri] , [bʌt; bət][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
This **is** **not** **Victory** **,** **but** **Execution** **.**
这 是 不是 胜利 , 但 执行 .

这不是胜利，而是处决。

[[hiː; hi] [ˈsɑːləmli] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ][kəˈlɑːs(ə)l] [fɔːrs]
[**He** **solemnly** **projects** **his** **fist** **with** **colossal** **force**
[他 庄严地 项目 他的 拳头 和 庞大 力量

他庄严地挥出拳头，力量惊人。

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv] [ˈmɛlɪʃ] [huː] [ˈdʌbəlz] [ʌp] [laɪk]
against **the** **waistcoat** **of** **Mellish** **who** **doubles** **up** **like**
反对 这 马甲 的 梅利什 WHO 双打 向上 喜欢

与梅利什的背心形成鲜明对比，梅利什身兼数职，就像……

[ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈtaʊəl] , [ænd; ənd][laɪz] [wɪˈðaʊt] [sens] [ɔːr][ˈmoʊʃ(ə)n] .
a **folded** **towel** **,** **and** **lies** **without** **sense** **or** **motion** **.**
一个 折叠 毛巾 , 和 谎言 没有 感觉 或者 运动 .

一条折叠好的毛巾，静静地躺着，没有知觉，也没有一动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈgen] .
And **now** **the** **night** **is** **beautiful** **again** **.**
和 现在 这 夜晚 是 美丽的 再次 .

现在，夜晚又变得美丽起来。

[[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [klɑːk] [straɪks] [ðə; ði][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
[**The** **castle** **clock** **strikes** **the** **hour** **in** **the** **distance** **.**
[这 城堡 钟 罢工 这 小时 在 这 距离 .

远处城堡的钟声敲响了整点。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ɪn][ˈpoʊətri] .
It **strikes** **in** **poetry** **.**
它 罢工 在 诗 .

它以诗歌的形式呈现。

- [tɪz] [ten][ə'klɔk, əu-] .
' **Tis** **ten** **o'clock** **.**
- 的 十 点钟 .

现在是十点钟。

[ˈlɪdiə] : [tuː; tə] [ðiː] !
Lydia **:** **to** **thee** **!**
莉迪亚 : 到 你 !

莉迪亚：给你!

[[hiː; hi] [stiːlz] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
[**He** **steals** **off** **towards** **the** **castle** **.**
[他 偷窃 离开 向 这 城堡 .

他偷偷溜向城堡。

[ˈmɛlɪʃ] [stəːz][ænd; ənd] [grəunz] .
Mellish **stirs** **and** **groans** **.**
梅利什 搅拌 和 呻吟 .

梅利什动了动，呻吟起来。

[ækt] [iː]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[siːn] [aɪ]
Scene **I**
场景 我

第一幕

[ˈlʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ˈlɪdiəz] [haʊs]
A **room** **in** **Lydia's** **house**
一个 房间 在 莉迪亚的 房子

莉迪亚家里的一个房间

['entər] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['luːʃən]
Enter **Lydia** **and** **Lucian**
进入 莉迪亚 和 卢西安

莉迪亚和卢西安登场

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

['welkəm] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] ['lʌndən] [haʊs] .
Welcome , **dear** **cousin** , **to** **my** **London** **house** .
欢迎 , 亲爱的 表哥 , 到 我的 伦敦 房子 .

欢迎来到我位于伦敦的家，亲爱的表妹。

[ʌv; əv] [leɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪts] .
Of **late** **you** **have** **been** **chary** **of** **your** **visits** .
的 晚的 你 有 到过 谨慎 的 你的 访问 .

最近你对来访者很谨慎。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɑːkjupaɪd][ʌv; əv] [leɪt] .
I **have** **been** **greatly** **occupied** **of** **late** .
我 有 到过 非常 占领 的 晚的 .

我最近一直非常忙碌。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ækt][æz; əz][skraɪb]
The **minister** **to** **whom** **I** **act** **as** **scribe**
这 部长 到 谁 我 行为 作为 隶

我担任书记员的这位部长

[ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ,
In **Downing** **Street** **was** **born** **in** **Birmingham** ,
在 唐宁 街道 曾是 出生 在 伯明翰 ,

唐宁街10号的主人出生于伯明翰，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['steɪtsmən] ,
And , **like** **a** **thoroughbred** **commercial** **statesman** ,
和 , 喜欢 一个 纯种马 商业的 政治家 ,

而且，就像一位纯正的商业政治家一样，

[splɪts] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnɪtiːz] , [wɪtʃ] [aɪ] , [pʊr] [sleɪv] ,
Splits **his** **infinities** , **which** **I** , **poor** **slave** ,
分裂 他的 无穷大 , 哪个 我 , 贫穷的 奴隶 ,

分裂他的无限，而我，可怜的奴隶，

[mʌst; məst][ˌriːju'naɪt] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][maɪ] [hɑːrt]
Must **reunite** , **though** **all** **the** **time** **my** **heart**
必须 团聚 , 尽管 全部 这 时间 我的 心

必须重聚，尽管我的心一直都在。

[jəːnz] [fɔːr; fər][maɪ]['dʒent(ə)l] - ['kʌmpəni] .
Yearns **for** **my** **gentle** **coz's** **company** .
渴望 为了 我的 温和的 - 公司 .

渴望温柔的表哥陪伴。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

['luːʃən] : [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
Lucian : there is some other reason .
卢西安 : 那里 是 一些 其他 原因 .

卢西安：还有其他原因。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

[sɪns] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['evri] [muːd]
Since England was a nation every mood
自从 英格兰 曾是 一个 国家 每一个 情绪

自从英格兰成为一个国家以来，每一种情绪

[hɜːr; hər] [skraibz] [hæv; həv] [ˌprɛpə'zɪʃənəli] [splɪt] ;
Her scribes have prepositionally split ;
她 抄写员 有 介词地 分裂 ;

她的抄写员们用介词分裂了;

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ə'vɔɪdəns] [deɪts] [frʌm; frəm] .
But thine avoidance dates from yestermonth .
但 你的 回避 日期 从 昨天 .

但你的回避行为从上个月就开始了。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][aɪ][laɪk][nɑːt] [hɔːnts] [ðɪs] [haʊs] .
There is a man I like not haunts this house .
那里 是 一个 男人 我 喜欢 不是 闹鬼的地方 这 房子 .

我不喜欢的一个男人经常在这栋房子里出没。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðaʊ] [ʌv; əv] ['kæʃəl] ['baɪrən] ?
Thou speak'st of Cashel Byron ?
你 说话者 的 卡舍尔 拜伦 ?

你指的是卡舍尔·拜伦吗?

['luːʃən] . [aɪ] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
LUCIAN . Aye , of him .
卢西安 . 是的 , 的 他 .

卢西安。是的，就是他。

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt]
Hast thou forgotten that eventful night
哈斯特 你 被遗忘的 那 多事 夜晚

你是否忘记了那个充满变故的夜晚?

[wen] [æz; əz][wiː; wi] ['gæðərd] [wɜːr; wər][æt; ət] - [haʊs]
When as we gathered were at Hoskyn House
什么时候 作为 我们 聚集 是 在 - 房子

我们聚集在霍斯金庄园时

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['lektʃər] [baɪ][hɛə] - ,
To hear a lecture by Herr Abendgasse ,
到 听到 一个 演讲 经过 先生 - ,

聆听阿本德加斯先生的讲座，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪŋgər][ɑːn][maɪ] [tʃest] ,

He	placed	a	single	finger	on	my	chest	,
他	放置	一个	单身的	手指	在	我的	胸部	,

他把一根手指放在我的胸口，

[ænd; ənd][aɪ] , [ɛn'sɔːrsəld] , [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['suːpaɪn]

And	I	,	ensorceled	,	would	have	sunk	supine
和	我	,	被施了魔法的	,	会	有	沉没	仰卧

而我，中了邪，会仰面沉入水底。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃer] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] [fɔːrm] .

Had	not	a	chair	received	my	falling	form	.
有	不是	一个	椅子	已收到	我的	坠落	形式	.

没有椅子接住我跌倒的身子。

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

That	was	but	by	way	of	illustration	.
那	曾是	但	经过	方式	的	插图	.

那只是举个例子。

['luːʃən] .

LUCIAN	.
卢西安	.

卢西安。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

What	right	had	he	to	illustrate	his	point
什么	正确的	有	他	到	阐明	他的	观点

他有什么权利来阐述他的观点?

[ə'pɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ?

Upon	my	person	?
之上	我的	人	?

我本人?

[wʌz; wəz][aɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

Was	I	his	assistant
曾是	我	他的	助手

我曾是他的助手吗?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ˌem 'iː]

That	he	should	try	experiments	on	me
那	他	应该	尝试	实验	在	我

他竟然想在我身上做实验!

[æz; əz] ['simpsn] [dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['klɔːrəfɔːrm] ?

As	Simpson	did	on	his	with	chloroform	?
作为	辛普森	做过	在	他的	和	氯仿	?

就像辛普森用氯仿做的那样?

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [bɔːlz] [ʌv; əv][gæli'leiəu]

Now	,	by	the	cannon	balls	of	Galileo
现在	,	经过	这	大炮	球	的	伽利略

现在，以伽利略的炮弹为证

[hiː; hi] [hæθ] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'iː] : [ɔːl] [maɪ] [nɜːrv] [ɪz] [gɔːn] .

He	hath	unmanned	me	:	all	my	nerve	is	gone	.
他	有	无人	我	:	全部	我的	神经	是	已消失	.

他让我丧失了勇气：我所有的胆量都消失了。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃiːf] ,

This	very	morning	my	official	chief	,
这	非常	早晨	我的	官方的	首席	,

今天早上，我的正式上司，

['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['fɔːrfɪŋgər] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] ,

Tapping	with	friendly	forefinger	this	button	,
窃听	和	友好的	食指	这	按钮	,

用食指轻按此按钮，

['levld] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə,strikən] [elm]

Levelled	me	like	a	thunderstricken	elm
平整	我	喜欢	一个	雷击	榆树

像被雷击中的榆树一样把我夷为平地

[flæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] [flɔːr] .

Flat	upon	the	Colonial	Office	floor	.
平坦的	之上	这	殖民	办公室	地面	.

平铺在殖民地办公楼的地板上。

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

['fænsis] , [kʌz; kəz] .

Fancies	,	coz	.
幻想	,	因为	.

幻想，因为。

['luːʃən] . ['fænsis] !

LUCIAN	.	Fancies	!
卢西安	.	幻想	!

卢西安。幻想！

[fɪts] !

Fits	!
适合	!

合适！

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [fɪts] !

the	chief	said	fits	!
这	首席	说	适合	!

酋长说合适！

[dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] !

Delirium	tremens	!
谵妄	震颤	!

震颤性谵妄！

[ðə; ði] [klə'rɑːtɪk] [dæns]

the	chlorotic	dance
这	褪绿	舞蹈

绿症之舞

[ʌv; əv] ['vaɪtəs] !

Of	Vitus	!
的	维图斯	!

维图斯！

[wʌt] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [θɔːt] ?
What could any one have thought ?
什么 可以 任何 一 有 想法 ?

谁能想到呢?

[jʊr; jər] ['rʌfiən] [frend] [hæθ] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .
Your ruffian friend hath ruined me .
你的 痞子 朋友 有 毁坏 我 .

你那个恶棍朋友毁了我。

[baɪ] ['hev(ə)n] ,
By Heaven ,
经过 天堂 ,

天哪,

[aɪ] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] .
I tremble at a thumbnail .
我 颤抖 在 一个 缩略图 .

我连指甲盖都感到害怕。

[gɪv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] .
Give me drink .
给 我 喝 .

给我水喝。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wʌt] [hoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] !
What ho , without there !
什么 何 , 没有 那里 !

没有那里，什么？！

[bæʃvɪl] .
Bashville .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[bæʃvɪl]
BASHVILLE
巴什维尔

巴什维尔

[[wɪ'ðaʊt]] .
[without] .
[没有] .

[没有]。

['kʌmɪŋ] , ['mædəm] .
Coming , madam .
未来 , 女士 .

来了，夫人。

['entər] [bæʃvɪl]
Enter Bashville
进入 巴什维尔

进入巴什维尔

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[maɪ]['kʌz(ə)n][eɪlz] , [bæʃvɪl] .
My cousin ails , Bashville .
我的 表哥 疾病 , 巴什维尔 .

我表弟生病了，巴什维尔。

[prə'kjʊr] [sʌm; səm][wet] .
Procure some wet .
采购 一些 湿的 .

弄些湿的。

[['eksɪt] [bæʃvɪl] .
[Exit Bashville .
[出口 巴什维尔 .

离开巴什维尔。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[sʌm; səm][wet] ! ! !
Some wet ! ! !
一些 湿的 ! ! !

有点湿!

[wer] [lɜːrnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'troʊʃəs] [wɜːrd] ?
Where learnt you that atrocious word ?
在哪里 学会了 你 那 极其恶劣 单词 ?

你从哪里学来的这个恶毒的词?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [gɜːrl] .
This is the language of a flower - girl .
这 是 这 语言 的 一个 花 - 女孩 .

这是卖花女的语言。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] .
It is horrible .
它 是 可怕 .

太可怕了。

[sed] [aɪ] " [sʌm; səm][wet] " ?
Said I " Some wet " ?
说 我 " 一些 湿的 " ?

我说"有点湿"?

[aɪ] [ment] , [sʌm; səm][drɪŋk] .
I meant , some drink .
我 意思是 , 一些 喝 .

我的意思是，喝点东西。

[waɪ] [dɪd][aɪ][seɪ] " [sʌm; səm][wet] " ?
Why did I say " Some wet " ?
为什么 做过 我 说 " 一些 湿的 " ?

我为什么会说"有点湿"?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɛn'sɔːrsəld] [tuː] ?
Am **I** **ensorceled** **too** **?**
是 我 被施了魔法的 也 ?

我也中了魔法吗?

" [sʌm; səm][wet] " !
" **Some** **wet** **"** **!**
" 一些 湿的 " !

“有点湿！”

[faɪ] ! [faɪ] !
Fie **!** **fie** **!**
菲 ! 菲 !

呸！呸!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['heɪtfl] [θɪŋ] [hæd; həd] [steɪnd] [ˌem 'iː] .
I **feel** **as** **though** **some** **hateful** **thing** **had** **stained** **me** **.**
我 感觉 作为 尽管 一些 可恶 事物 有 染色 我 .

我感觉自己好像被某种可憎的东西玷污了。

[oʊ] , ['luːʃən] , [haʊ][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sed] " [sʌm; səm][wet] " ?
Oh **,** **Lucian** **,** **how** **could** **I** **have** **said** **"** **Some** **wet** **"** **?**
哦 , 卢西安 , 如何 可以 我 有 说 " 一些 湿的 " ?

哦，卢西安，我怎么会说出“有点湿”这样的话呢?

['luːʃən] .
LUCIAN **.**
卢西安 .

卢西安。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
The **horrid** **conversation** **of** **this** **man**
这 可怕的 对话 的 这 男人

这个人的对话令人作呕

[hæθ] [nʌmd] [ðaɪ][wʌns] [ʌn'feɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] .
Hath **numbed** **thy** **once** **unfailing** **sense** **of** **fitness** **.**
有 麻木 你的 一次 永不失败 感觉 的 健康 .

它麻木了你曾经敏锐的体能感知。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] , [hiː; hi] [spiːks] ['veri] [wel] : ['hiːz] ['lɪtərət] :
Nay **,** **he** **speaks** **very** **well** **:** **he's** **literate** **:**
不 , 他 说话 非常 出色地 : 他是 识字的 :

不，他口才很好，他识字。

['ʃeɪkˌspɪər] [hiː; hi][k'woʊts] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
Shakespear **he** **quotes** **unconsciously** **.**
莎士比亚 他 引号 不知不觉 .

他无意识地引用莎士比亚的作品。

['luːʃən] .
LUCIAN **.**
卢西安 .

卢西安。

[ænd; ənd] [jet]
And **yet**
和 然而

然而

[əˈnɑːn][hiː; hi] [tɔːks] [pjʊr] [ˈpɑːtˌhaʊs] .
Anon **he** **talks** **pure** **pothouse** **.**
匿名 他 会谈 纯的 茶馆 .

匿名人士说的全是大麻相关的内容。

['entər] [bæʃvɪl]
Enter **Bashville**
进入 巴什维尔

进入巴什维尔

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE **.**
巴什维尔 .

巴什维尔。

[sɜːr] : [jʊr; jər][ˈpoʊʃ(ə)n] .
Sir **:** **your** **potion** **.**
先生 : 你的 药水 .

先生：您的药水。

[ˈluːʃən] .
LUCIAN **.**
卢西安 .

卢西安。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

[[hiː; hi] [drɪŋks] .]
[**He** **drinks** **.** **]**
[他 饮料 .]

他喝酒。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['betər] .
I **am** **better** **.**
我 是 更好的 .

我好多了。

[ə; eɪ] [ˈnuːzˌbɔɪ] [[ˈkɔːlɪŋ] [wɪˈðaʊt]] .
A **NEWSBOY** **[** **calling** **without** **]** **.**
一个 报童 [呼叫 没有] .

报童（未接听电话）。

[ˈekstrə][ˈspeʃ(ə)l][stɑːr] !
Extra **special** **Star** **!**
额外的 特别的 星星 !

特别之星！

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] !
Result **of** **the** **great** **fight** **!**
结果 的 这 伟大的 斗争 !

这场伟大战斗的结果！

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnər] !
Name **of** **the** **winner** **!**
姓名 的 这 优胜者 !

获奖者姓名！

[ˈlɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[huː] [kɔːlz] [soʊ] [laʊd] ?
Who calls so loud ?
WHO 呼叫 所以 大声 ?

谁喊得这么大声?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[ðə; ðiː] ['pepərz] , ['mædəm] .
The papers , madam .
这 文件 , 女士 .

文件，夫人。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hæθ] [ɔːt] [moʊ'mentəs] ['hæpənd] ?
Hath ought momentous happened ?
有 应该 意义重大 发生 ?

发生了什么重大事件吗?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] : [jes] .
Madam : yes .
女士 : 是的 .

夫人：是的。

[[hiː; hi] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
[He produces a newspaper .
[他 产 一个 报纸 .

他创办了一份报纸。

[ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['θrɪlɪŋ] ['pærəˌgræf]
All England for these thrilling paragraphs
全部 英格兰 为了 这些 惊险 段落

英格兰全民为这些精彩的段落欢呼!

[ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] ['weɪtɪd] ['breθləs] .
A week has waited breathless .
一个 星期 有 等待 喘不过气 .

一周的时间，令人屏息。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[riːd] [ðem; ðəm] [juː 'es] .
Read them us .
读 他们 我们 .

请读给我们听。

[bæʃvɪl]
BASHVILLE
巴什维尔

巴什维尔

[['riːdɪŋ]] .
[reading] .
[阅读] .

[阅读]。

" [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,
" At noon to - day , unknown to the police ,
" 在 中午 到 - 天 , 未知 到 这 警察 ,

“今天中午，警方毫不知情，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] ,
Within a thousand miles of Wormwood Scrubbs ,
之内 一个 千 英里 的 蒿 实习医生格蕾丝 ,

在沃姆伍德·斯克拉布斯方圆一千英里内，

[tiː 'eɪtʃ] - [ɔː'streɪliən] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒər] ,
Th ' Australian Champion and his challenger ,
钍 - 澳大利亚 冠军 和 他的 挑战者 ,

澳大利亚冠军和他的挑战者，

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , ['fɔːrmərli] [ɪn'geɪdʒd]
The Flying Dutchman , formerly engaged
这 飞行 荷兰人 , 以前 已订婚的

飞翔的荷兰人号，以前曾与

[aɪ] - [ðə; ðɪ] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] , [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
I ' the mercantile marine , fought to a finish .
我 - 这 商业 海洋 , 战斗 到 一个 结束 .

我，商船队，战斗到了最后一刻。

[lɔːrd] ['wɝːðɪŋtən] , [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['spɔːrtɪŋ] [pɪr]
Lord Worthington , the well - known sporting peer
主 沃辛顿 , 这 出色地 - 已知 体育 同伴

沃辛顿勋爵，这位著名的体育贵族

['æktɪd][æz; əz] [ˌrefə'riː] .
Acted as referee .
行动 作为 裁判 .

担任裁判。

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[lɔːrd] ['wɝːðɪŋtən] !
Lord Worthington !
主 沃辛顿 !

沃辛顿勋爵！

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" [ðə; ðɪ][boʊld] [ned] [skiːn] [ˌriː'vizitid] [ðə; ðɪ] [roʊps]
" The bold Ned Skene revisited the ropes
" 这 大胆的 内德 斯基恩 重访 这 绳索

勇敢的内德·斯基恩重返绳索赛场

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kwɑːndəm] ['nɑːvɪs] ;
To hold the bottle for his quondam novice ;
到 抓住 这 瓶子 为了 他的 quondam 新手 ;

替他以前的学徒拿着酒瓶;

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['siːmənz] ['kɔːrnər][wɜːr; wər] [ə'sembld]
Whilst in the seaman's corner were assembled
而 在 这 海员的 角落 是 组装

在水手角，人们聚集在一起。

[prə'fesər] ['pɑːmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃelsi] [snɑːb] .
Professor Palmer and the Chelsea Snob .
教授 帕尔默 和 这 切尔西 势利眼 .

帕尔默教授和切尔西势利眼。

['mɛlɪʃ] , [huːz] [ˌepi'gæstriəm][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] ,
Mellish , whose epigastrium has been hurt ,
梅利什 , 谁 上腹部 有 到过 伤害 ,

梅利什的上腹部受伤了，

- [tɪz] [sed] , [baɪ]['æksɪdənt][æt; ət] - ,
' Tis said , by accident at Wiltstoken ,
- 的 说 , 经过 事故 在 - ,

据说，在威尔特斯托肯，这是一次偶然事件。

[lʊkt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ɔ'stɹeɪɬjənz] ['kɔːrnər] .
Looked none the worse in the Australian's corner .
看起来 没有任何 这 更糟 在 这 澳大利亚的 角落 .

在澳大利亚队的角落里，他看起来也毫不逊色。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [wɔːr] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] :
The Flying Dutchman wore the Union Jack :
这 飞行 荷兰人 穿着 这 联盟 杰克 :

"飞翔的荷兰人"号悬挂着英国国旗:

[hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ['friːli] [soʊld][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ;
His colors freely sold amid the crowd ;
他的 颜色 自由 卖 之中 这 人群 ;

他的作品在人群中广受欢迎;

[bʌt; bət] - [wel] - [noʊn] [spɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn] [bluː] — —
But Cashel's well - known spot of white on blue — —
但 - 出色地 - 已知 点 的 白色的 在 蓝色的 — —

但卡舍尔那块著名的蓝底白点——

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[huːz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Whose , did you say ?
谁 , 做过 你 说 ?

你说什么？是谁的?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

- , [maɪ]['leɪdi] .
Cashel's , my lady .
- , 我的 女士 .

卡舍尔的，夫人。

['lɪdiə] . ['luːʃən] :
LYDIA . Lucian :
莉迪亚 . 卢西安 :

莉迪亚·卢西安：

[jʊr; jər][hænd] — [ə; eɪ] [tʃer] —
Your hand — a chair —
你的 手 — 一个 椅子 —

你的手——一把椅子——

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] : [jʊə(r)] [ɪl] .
Madam : you're ill .
女士 : 你是 患病的 .

夫人：您生病了。

['lɪdiə] . [proʊ'siːd] .
LYDIA . Proceed .
莉迪亚 . 继续 .

莉迪亚：继续。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ;
What you have read I do not understand ;
什么 你 有 读 我 做 不是 理解 ;

我看不懂你所读的内容；

[jet] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
Yet I will hear it through .
然而 我 将要 听到 它 通过 .

但我会听完。

[proʊ'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

['luːʃən] . [proʊ'siːd] .
LUCIAN . Proceed .
卢西安 . 继续 .

卢西安。继续。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" [bʌt; bət] - [wel] - [noʊn] [spɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn] [bluː]
" But Cashel's well - known spot of white on blue
" 但 - 出色地 - 已知 点 的 白色的 在 蓝色的

但卡舍尔著名的蓝底白点

[wʌz; wəz] ['ferli] [rʌʃt] [fɔːr; fər] .
Was fairly rushed for .
曾是 相当 匆忙 为了 .

时间比较仓促。

[taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [twelv] ,
Time was called at twelve ,
时间 曾是 称为 在 十二 ,

十二点钟比赛结束。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ə'pɑːn]
When , with a smile of confidence upon
什么时候， 和 一个 微笑 的 信心 之上

当带着自信的微笑时

[hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] - ['biːtn] [mʌg] — —
His ocean - beaten mug — —
他的 海洋 - 被打败 马克杯 — —

他那被海水冲刷得伤痕累累的脸——

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[hɪz; ɪz] [mʌg] ?
His mug ?
他的 马克杯 ?

他的马克杯?

['luːʃən]
LUCIAN
卢西安

卢西安

[[ɪk'spleɪnɪŋ]] .
[explaining] .
[解释] .

[解释]。

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
His face .
他的 脸 .

他的脸。

[bæʃvɪl]
BASHVILLE
巴什维尔

巴什维尔

[[kən'tɪnjuːɪŋ]] .
[continuing] .
[继续] .

[续]

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [keɪm] [ˌʌn'dɔːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ,
" The Dutchman came undaunted to the scratch ,
" 这 荷兰人 来了 无所畏惧 到 这 划痕 ,

“这位荷兰人毫不畏惧地迎战对手，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] .
But found the champion there already .
但 成立 这 冠军 那里 已经 .

但冠军已经在那里诞生了。

[bəuθ]
Both
两个都

两个都

[moʊst] ['hɑːrtɪli] [ʃʊk] [hændz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz]
Most heartily shook hands , amid the cheers
最多 衷心地 摇晃 双手 , 之中 这 干杯

在欢呼声中，大家热情地握手。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['bækərz] .
Of their encouraged backers .
的 他们的 鼓励 支持者 .

在他们的鼓励下。

[tuː] [tuː; tə][wʌn]
Two to one
二 到 一

二比一

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði] ['melbərn] [ˌnɑːnpə'rel] ;
Was offered on the Melbourne nonpareil ;
曾是 提供 在 这 墨尔本 无比 ;

曾在墨尔本非凡号上提供;

[ænd; ənd] [suːn] , [soʊ][fɪt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [siːmd] ,
And soon , so fit the Flying Dutchman seemed ,
和 很快 , 所以 合身 这 飞行 荷兰人 似乎 ,

很快，飞翔的荷兰人号看起来就非常合适了。

[faʊnd] ['teɪkərz] ['evriwer] .
Found takers everywhere .
成立 接受者 到处 .

到处都有人要。

[noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst]
No time was lost
不 时间 曾是 丢失的

没有浪费时间。

[ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
In getting to the business of the day .
在 获得 到 这 商业 的 这 天 .

言归正传。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [led][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][lænd]
The Dutchman led at once , and seemed to land
这 荷兰人 引领 在 一次 , 和 似乎 到 土地

荷兰人立刻领先，似乎要登陆了。

[ɑːn]['baɪrənz]['daisbɒks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmənz] [riːtʃ] ,
On Byron's dicebox ; but the seaman's reach ,
在 拜伦的 骰子盒 ; 但 这 海员的 抵达 ,

在拜伦的骰子盒上；但水手的触及范围，

[tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] [lɔːŋ] [ʃɑːts] ,
Too short for execution at long shots ,
也 短的 为了 执行 在 长的 镜头 ,

距离太短，无法进行远距离射击。

[dɪd][nɑːt][get] ['ferli] [hoʊm][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪvəri] ;
Did not get fairly home upon the ivory ;
做过 不是 得到 相当 家 之上 这 象牙 ;

没能顺利地把象牙带回家;

[ænd; ənd]['baɪrən][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] .
And Byron had the best of the exchange .
和 拜伦 有 这 最好的 的 这 交换 .

拜伦在这次交流中占了上风。

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
I **do** **not** **understand** **.**
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
What **were** **they** **doing** **?**
什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

['luːʃən] .
LUCIAN **.**
卢西安 .

卢西安。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fɪsts] .
Fighting **with** **naked** **fists** **.**
斗争 和 裸 拳头 .

赤手空拳地打架。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] !
Oh **,** **horrible** **!**
哦 , 可怕 !

哦，太可怕了!

[aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
I'll **hear** **no** **more** **.**
患病的 听到 不 更多的 .

我不想再听到任何消息了。

[ɔːr] [steɪ] : [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][end] ?
Or **stay** **:** **how** **did** **it** **end** **?**
或者 停留 : 如何 做过 它 结尾 ?

或者留下来：结局如何?

[wʌz; wəz] ['kæʃəl] [hɜːrt] ?
Was **Cashel** **hurt** **?**
曾是 卡舍尔 伤害 ?

卡舍尔受伤了吗?

['luːʃən] [[tuː; tə] [bæʃvɪl]] .
LUCIAN **[** **to** **Bashville** **]** **.**
卢西安 [到 巴什维尔] .

卢西安 [到巴什维尔]。

[skɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] .
Skip **to** **the** **final** **round** **.**
跳过 到 这 最终的 圆形的 .

直接跳到最后一轮。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE **.**
巴什维尔 .

巴什维尔。

" [raʊnd] [θriː] : [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt]
" **Round** **Three** **:** **the** **rumors** **that** **had** **gone** **about**
" 圆形的 三 : 这 谣言 那 有 已消失 关于

第三轮：流传的谣言

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn]['baɪrənz]['riːs(ə)nt] ['treɪnɪŋ]
Of **a** **breakdown** **in** **Byron's** **recent** **training**
的 一个 分解 在 拜伦的 最近的 训练

拜伦最近的训练出现了问题

[siːmd] [kwaɪt] [kən'fɜːrmd] .
Seemed **quite** **confirmed** **.**
似乎 相当 确认的 .

似乎已经基本证实了。

[ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][taɪm]
Upon **the** **call** **of** **time**
之上 这 称呼 的 时间

应时之需

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] ,
He **rose** **,** **and** **,** **looking** **anything** **but** **cheerful** **,**
他 玫瑰 , 和 , 寻找 任何事物 但 快乐 ,

他站起身来，脸上却丝毫没有笑容。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] ['beloʊz] [tuː; tə][mend] .
Proclaimed **with** **every** **breath** **Bellows** **to** **Mend** **.**
宣布 和 每一个 气息 风箱 到 修补 .

每一次呼吸都宣告着：修补风箱。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [sɪks][tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz] ['friːli] ['ɔːfərd]
At **this** **point** **six** **to** **one** **was** **freely** **offered**
在 这 观点 六 到 一 曾是 自由 提供

此时，六比一的赔率被公开提出。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ; [ænd; ənd][lɔːrd] ['wɝːðɪŋtən]
Upon **the** **Dutchman** **;** **and** **Lord** **Worthington**
之上 这 荷兰人 ; 和 主 沃辛顿

关于荷兰人；以及沃辛顿勋爵

[plʌndʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪgjər] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [luːz]
Plunged **at** **this** **figure** **till** **he** **stood** **to** **lose**
暴跌 在 这 数字 直到 他 站立 到 失去

他猛烈抨击这个数字，直到他面临失败的危险。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [æz; əz] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] ,
A **fortune** **should** **the** **Dutchman** **,** **as** **seemed** **certain** **,**
一个 财富 应该 这 荷兰人 , 作为 似乎 肯定 ,

荷兰人应该会得到一笔巨款，这似乎是肯定的。

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪ] .
Take **down** **the** **number** **of** **the** **Panley** **boy** **.**
拿 向下 这 数字 的 这 - 男生 .

记下潘利家男孩的电话号码。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['glʌtn] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
The **Dutchman** **,** **glutton** **as** **we** **know** **he** **is** **,**
这 荷兰人 , 馋嘴 作为 我们 知道 他 是 ,

荷兰人，我们都知道他是个贪吃鬼。

[siːmd] [ðɪs] [taɪm] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] .
Seemed **this** **time** **likely** **to** **go** **hungry** **.**
似乎 这 时间 可能 到 去 饥饿的 .

这次看来是要挨饿了。

['kæʃəl]
Cashel
卡舍尔

卡舍尔

[wʌz; wəz] ['klɪrli] ['grɑ:gi] [æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['seɪlər] ,

Was	**clearly**	**groggy**	**as**	**he**	**slipped**	**the**	**sailor**	**,**
曾是	清楚地	昏昏沉沉	作为	他	滑倒了	这	水手	,

他明显有些迷糊，就那样悄悄地把水手递给了他。

[hu:] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Who	**,**	**not**	**to**	**be**	**denied**	**,**	**followed**	**him**	**up**	**,**
WHO	,	不是	到	是	否认	,	随后	他	向上	,

谁也不甘示弱，紧随其后。

['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mɪd] [trə'mendəs] [tʃɪrz] .

Forcing	**the**	**fighting**	**mid**	**tremendous**	**cheers**	**.**
强制	这	斗争	中	巨大的	干杯	.

在震耳欲聋的欢呼声中，战斗爆发了。

" ['lɪdiə] .

"	**LYDIA**	**.**
"	莉迪亚	.

莉迪亚。

[oʊ][stɑ:p] — [noʊ] [mɔ:r] — [ɔ:r] [tel] [ðə; ði][wɜ:rst][æt; ət][wʌns] .

Oh	**stop**	**—**	**no**	**more**	**—**	**or**	**tell**	**the**	**worst**	**at**	**once**	**.**
哦	停止	—	不	更多的	—	或者	告诉	这	最差	在	一次	.

哦，别说了——不要再说了——或者一次性把最糟糕的情况都说出来。

[aɪl] [bi:; bi] [ri'vendʒd] .

I'll	**be**	**revenged**	**.**
患病的	是	复仇	.

我一定会报仇。

[bæʃvɪl] : [kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] .

Bashville	**:**	**call**	**the**	**police**	**.**
巴什维尔	:	称呼	这	警察	.

巴什维尔：报警。

[ðɪs] ['bru:t(ə)l]['seɪlər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [noʊ]

This	**brutal**	**sailor**	**shall**	**be**	**made**	**to**	**know**
这	野蛮	水手	将	是	制成	到	知道

这个残暴的水手必将付出代价。

[ðeəz; ðəz] [lɔ:] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

There's	**law**	**in**	**England**	**.**
有	法律	在	英格兰	.

英国有法律。

['lu:ʃən] . [du:][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] :

LUCIAN	**.**	**Do**	**not**	**interrupt**	**him**	**:**
卢西安	.	做	不是	打断	他	:

卢西安。不要打断他。

[maɪn] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [θə:stɪŋ] .

Mine	**ears**	**are**	**thirsting**	**.**
矿	耳朵	是	口渴	.

我的耳朵渴死了。

['fɪnɪʃ] , [mæn] .

Finish	**,**	**man**	**.**
结束	,	男人	.

结束吧，伙计。

[wʌt] [nekst] ?

What	**next**	**?**
什么	下一个	?

接下来呢?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" ['fɔːrti] [tuː; tə][wʌn] , [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [frendz] [ɪk'skleɪmd] .
" Forty to one , the Dutchman's friends exclaimed .
" 四十 到 一 , 这 荷兰人的 朋友们 惊呼 .

"四十比一！"荷兰人的朋友们惊呼道。

[dʌn] , [sed] [lɔːrd] ['wɝːðɪŋtən] , [huː] [ʃoʊ] [hɪm'self]
Done , said Lord Worthington , who shewed himself
完毕 , 说 主 沃辛顿 , WHO 展示 他自己

"好了，"沃辛顿勋爵说道，同时露出了自己的身影。

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ['evri] [ɪntʃ] .
A sportsman every inch .
一个 运动员 每一个 英寸 .

十足的运动员。

['berli] [ðə; ði][bet]
Barely the bet
仅仅 这 赌注

勉强过关

[wʌz; wəz] [bʊkt] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['tʃæmpiːənz] [dʒɔː]
Was booked , when , at the reeling champion's jaw
曾是 已预订 , 什么时候 , 在 这 卷轴 冠军的 颚

被预订了，就在摇摇欲坠的冠军的下巴上。

[ðə; ði]['seɪlər] , [bent][ɑːn] ['wɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] ,
The sailor , bent on winning out of hand ,
这 水手 , 弯曲 在 获胜 出去 的 手 ,

那个一心想轻松取胜的水手，

[sent][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Sent in his right .
发送 在 他的 正确的 .

派他去的。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [siːmd] [ə; eɪ][sɜːrt] ,
The issue seemed a cert ,
这 问题 似乎 一个 证书 ,

这个问题似乎是确定的，

[wen] ['kæʃəl] , ['dʌkɪŋ] ['smɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,
When Cashel , ducking smartly to his left ,
什么时候 卡舍尔 , 躲避 聪明地 到 他的 左边 ,

卡舍尔机敏地向左侧闪躲时，

[krɔːs] - ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [brɪk] — —
Cross - countered like a hundredweight of brick — —
叉 - 反驳 喜欢 一个 百磅 的 砖 — —

像一百斤砖头一样被横着倒了——

" ['luːʃən] .
" LUCIAN .
" 卢西安 .

"卢西安。

[deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] !
Death and damnation !
死亡 和 诅咒 !

死亡和诅咒！

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Oh , what does it mean ?
哦 , 什么 做 它 意思是 ?

哦，这是什么意思?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [went] [tuː; tə] [græs] , [ə; eɪ] ['biːtn] [mæn] .
" The Dutchman went to grass , a beaten man .
" 这 荷兰人 去 到 草 , 一个 被打败 男人 .

“荷兰人倒在草地上，像个被打败的人。”

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[oʊ] , [wel] [dʌn] , ['kæʃəl] !
Oh , well done , Cashel !
哦 , 出色地 完毕 , 卡舍尔 !

哦，干得好，卡舍尔!

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'saɪtmənt]
" A scene of indescribable excitement
" 一个 场景 的 无法形容 激动

令人难以言喻的激动人心的场景

[in'sjuːd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['evɪdənt]
Ensued ; for it was now quite evident
随后 ; 为了 它 曾是 现在 相当 明显

于是，事情就此发生了；因为现在这一点已经非常明显了。

[ðæt] ['baɪrənz] ['grɑːginəs] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ]
That Byron's grogginess had all along
那 拜伦的 醉 有 全部 沿着

拜伦的昏沉状态一直如此

[bɪn] [feɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bækərz] .

Been	feigned	to	make	the	market	for	his	backers	.
到过	假装	到	制作	这	市场	为了	他的	支持者	.

假装是为了给他的支持者创造市场机会。

[wiː; wi] [trʌst] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] ['smɑːrtnəs]

We	trust	this	sample	of	colonial	smartness
我们	相信	这	样本	的	殖民	聪明

我们相信这种殖民智慧的样本。

[wɪl] [nɑːt] [faɪnd] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

Will	not	find	imitators	on	this	side	.
将要	不是	寻找	模仿者	在	这	边	.

这边找不到模仿者。

[ðə; ði] ['luːzəz] ['setld] [ʌp] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] ;

The	losers	settled	up	like	gentlemen	;
这	失败者	定居	向上	喜欢	先生们	;

输家们都像绅士一样接受了和解协议;

[bʌt; bət] ['meni] [felt] [ðæt] ['baɪrən] [ʃoʊ] [bæd] [teɪst]

But	many	felt	that	Byron	shewed	bad	taste
但	许多	毛毡	那	拜伦	展示	坏的	品尝

但许多人认为拜伦品味低俗。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [oʊld] [ned] [skiːn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

In	taking	old	Ned	Skene	upon	his	back	,
在	采取	老的	内德	斯基恩	之上	他的	后退	,

他背着老内德·斯基恩，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [bɑːb] ['mɛlɪʃ] [tʌkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːkstər] ,

And	,	with	Bob	Mellish	tucked	beneath	his	oxter	,
和	,	和	鲍勃	梅利什	塞进去	下面	他的	奥克斯特	,

而鲍勃·梅利什则蜷缩在他的腋下，

['sprɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kraʊd]

Sprinting	a	hundred	yards	to	show	the	crowd
短跑	一个	百	码	到	展示	这	人群

冲刺一百码向人群展示

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] " — [[ə; eɪ] [nɑːk]] .

The	perfect	pink	of	his	condition	"	—	[	a	knock	]	.
这	完美的	粉色的	的	他的	状况	"	—	[	一个	敲	]	.

他那完美的粉红色状态"——[敲门声]。

['lɪdiə] [['tɜːrnɪŋ] [peɪl]] .

LYDIA	[	turning	pale	]	.
莉迪亚	[	转弯	苍白	]	.

莉迪亚（脸色苍白）。

[bæʃvɪl]

Bashville
巴什维尔

巴什维尔

[dɪdst] [hɪr] ?

Didst	hear	?
迪斯特	听到	?

你听说了吗?

[ə; eɪ] [nɑːk] .

A	knock	.
一个	敲	.

一阵敲门声。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] : - [tɪz] ['baɪrənz] [nɑːk] .
Madam : ' tis Byron's knock .
女士 : - 的 拜伦的 敲 .

夫人：这是拜伦的敲门声。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] ?
Shall I admit him ?
将 我 承认 他 ?

我该让他入学吗?

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

['riːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] !
Reeking from the ring !
臭气熏天 从 这 戒指 !

浑身散发着拳击台的臭味!

[oʊ] , ['mɑːnstrəs] !
Oh , monstrous !
哦 , 滔天 !

哦，太可怕了!

[seɪ] [jʊə(r)] [aʊt] .
Say you're out .
说 你是 出去 .

说你退出。

['lɪdiə] . [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
LYDIA . Send him away .
莉迪亚 . 发送 他 离开 .

莉迪亚：把他赶走。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [retʃ] .
I will not see the wretch .
我 将要 不是 看 这 可怜虫 .

我绝不会见那个恶人。

[haʊ] [der] [hiː; hi] [kiːp]
How dare he keep
如何 敢 他 保持

他怎么敢保留

['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?
Secrets from ME ?
秘密 从 我 ?

瞒着我?

[aɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
I'll punish him .
患病的 惩治 他 .

我会惩罚他。

[preɪ] [seɪ]
Pray say
祈祷 说

祈祷

[aɪm][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .
I'm **not** **at** **home** **.**
我是 不是 在 家 .

我不在家。

[[bæʃvɪl] [tɜːrnz][tuː; tə][goʊ] .]
[**Bashville** **turns** **to** **go** **.** **]**
[巴什维尔 转弯 到 去 .]

[巴什维尔转身要走。]

[jet] [steɪ] .
Yet **stay** **.**
然而 停留 .

但请留下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]
I **am** **afraid**
我 是 害怕的

恐怕

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .
He **will** **not** **come** **again** **.**
他 将要 不是 来 再次 .

他不会再来了。

['luːʃən] .
LUCIAN **.**
卢西安 .

卢西安。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn]
A **consummation**
一个 圆房

圆满

[dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [baɪ]['eni]['leɪdi] .
Devoutly **to** **be** **wished** **by** **any** **lady** **.**
虔诚地 到 是 希望 经过 任何 女士 .

任何女士都渴望拥有它。

[preɪ] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ?
Pray **,** **do** **you** **wish** **this** **man** **to** **come** **again** **?**
祈祷 , 做 你 希望 这 男人 到 来 再次 ?

请问，你希望这个人再次出现吗?

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[noʊ] , ['luːʃən] .
No **,** **Lucian** **.**
不 , 卢西安 .

不，卢西安。

[hiː; hi] [hæθ] [juːst] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪl] .
He **hath** **used** **me** **very** **ill** **.**
他 有 用过的 我 非常 患病的 .

他非常恶劣地利用了我。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
He **should** **have** **told** **me** **.**
他 应该 有 讲述 我 .

他应该告诉我的。

[aɪ] [wɪl] [nɛə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
I will ne'er forgive him .
我 将要 从未 原谅 他 .

我永远不会原谅他。

[seɪ] , [nɑːt][æt; ət][hoʊm] .
Say , Not at home .
说 , 不是 在 家 .

说，不在家。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[jes] , ['mædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[steɪ] —
Stay —
停留 —

停留-

['luːʃən]
LUCIAN
卢西安

卢西安

[['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]] .
[stopping her] .
[停止 她] .

[阻止她]。

[noʊ] , ['lɪdiə] :
No , Lydia :
不 , 莉迪亚 :

不，莉迪亚:

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kaʊntərmænd] [ðæt] ['prɑːpər]['ɔːrdər] .
You shall not countermand that proper order .
你 将 不是 撤销 那 恰当的 命令 .

你不得推翻这项正当的命令。

[oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][kæst][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
Oh , would you cast the treasure of your mind ,
哦 , 会 你 投掷 这 宝藏 的 你的 头脑 ,

哦，你愿意倾注你心灵的宝藏吗?

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][jʊr; jər][bæŋk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
The thousands at your bank , and , above all ,
这 数千 在 你的 银行 , 和 , 多于 全部 ,

你银行里的数千英镑，以及，最重要的是，

[jʊr; jər] [ˌʌnə'seɪləbl] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
Your **unassailable** **social** **position**
你的 无可辩驳 社会的 位置

你无可撼动的社会地位

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['soʊlləs] [mæs] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] [brɔ:n] ?
Before **this** **soulless** **mass** **of** **beef** **and** **brawn** **?**
前 这 无魂 大量的 的 牛肉 和 膂力 ?

在这堆毫无灵魂的牛肉和肌肉之前?

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] , [kʌz; kəz] : [jʊə(r)] ['predʒədɪst] .
Nay **,** **coz** **:** **you're** **prejudiced** **.**
不 , 因为 : 你是 有偏见的 .

不，因为：你带有偏见。

['kæʃəl] [[wɪ'ðaʊt]] . ['laɪər][ænd; ənd] [sleɪv] !
CASHEL **[** **without** **]** **.** **Liar** **and** **slave** **!**
卡舍尔 [没有] . 说谎者 和 奴隶 !

卡舍尔（CASHEL）[没有]。骗子和奴隶!

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wʌt] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ?
What **words** **were** **those** **?**
什么 字 是 那些 ?

那是什么词?

['lu:ʃən] .
LUCIAN **.**
卢西安 .

卢西安。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['slɔ:tər] .
The **man** **is** **drunk** **with** **slaughter** **.**
这 男人 是 醉 和 屠宰 .

这人嗜杀成性，醉心不已。

['entər] [bæʃvɪl] ['rʌnɪŋ] : [hi:; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lɑ:ks] [ˌaɪ 'ti:] .
Enter **Bashville** **running** **:** **he** **shuts** **the** **door** **and** **locks** **it** **.**
进入 巴什维尔 跑步 : 他 关闭 这 门 和 锁 它 .

巴什维尔跑了进来：他关上门并锁上了。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE **.**
巴什维尔 .

巴什维尔。

[seɪv] [jɔ:r'selvz] : [æt; ət][ðə; ði] ['sterkeɪs] [fʊt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən]
Save **yourselves** **:** **at** **the** **staircase** **foot** **the** **champion**
节省 你们自己 : 在 这 楼梯 脚 这 冠军

保全自己：冠军就在楼梯脚下

[sprɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] , [baɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['reslər] [trɪpt] ;
Sprawls **on** **the** **mat** **,** **by** **trick** **of** **wrestler** **tripped** **;**
蔓延 在 这 垫 , 经过 诡计 的 摔跤手 绊倒了 ;

摔倒在垫子上，被摔跤手绊倒;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz] , [woʊ] [bɪ'taɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

But	when	he	rises	,	woe	betide	us	all	!
但	什么时候	他	上升	，	悲哀	贝特迪	我们	全部	！

但当他复活时，我们都将遭殃！

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[huː] [beɪd] [juː; jʊ] [triːt] [maɪ]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ]['vaɪələns] ?

Who	bade	you	treat	my	visitor	with	violence	?
WHO	巴德	你	对待	我的	游客	和	暴力	?

谁指使你暴力对待我的访客?

[bæʃvɪl] .

BASHVILLE	.
巴什维尔	.

巴什维尔。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] ['ænsər] ; [θrʌst] [ðə; ði] [dɔːr]

He	would	not	take	my	answer	;	thrust	the	door
他	会	不是	拿	我的	回答	；	推力	这	门

他不接受我的回答，猛地推开门。

[bæk] [ɪn][maɪ] [feɪs] ; [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ][aɪ] - [ðə; ði] [θroʊt] ;

Back	in	my	face	;	gave	me	the	lie	i	'	the	throat	;
后退	在	我的	脸	；	给予	我	这	说谎	我	-	这	喉	；

又回到我面前；把谎言塞进我的喉咙；

['əvɜːd] [hiː; hi] [felt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

Averred	he	felt	your	presence	in	his	bones	.
断言	他	毛毡	你的	在场	在	他的	骨头	.

他断言，他能感受到你的存在，这种感觉深入骨髓。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪn][ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm] ;

I	said	he	should	feel	mine	there	too	,	and	felled	him	;
我	说	他	应该	感觉	矿	那里	也	，	和	倒下	他	；

我说他也应该感受到我那里的滋味，然后就把他打倒了；

[ðen] [fled] [tuː; tə][bɑːr][jʊr; jər] [dɔːr] .

Then	fled	to	bar	your	door	.
然后	逃亡	到	酒吧	你的	门	.

然后逃走去把你的门锁上了。

['lɪdiə] . [oʊ] ['lʌvɝz] ['ɪnstɪŋkt] !

LYDIA	.	O	lover's	instinct	!
莉迪亚	.	哦	恋人的	本能	！

莉迪亚：哦，恋人的本能！

[hiː; hi] [felt] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

He	felt	my	presence	.
他	毛毡	我的	在场	.

他感觉到了我的存在。

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .

Well	,	let	him	come	in	.
出色地	，	让	他	来	在	.

好吧，让他进来吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪtər] .

We	must	not	fail	in	courage	with	a	fighter	.
我们	必须	不是	失败	在	勇气	和	一个	战斗机	.

我们绝不能在战士身上丧失勇气。

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
Unlock the door .
开锁 这 门 .

把门打开。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[stɑːp] .
Stop .
停止 .

停止。

[laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] , ['lɪdiə] ,
Like all women , Lydia ,
喜欢 全部 女性 , 莉迪亚 ,

像所有女人一样，莉迪亚

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːnəti] .
You have the courage of immunity .
你 有 这 勇气 的 免疫 .

你拥有免疫的勇气。

[tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
To strike you were against his code of honor ;
到 罢工 你 是 反对 他的 代码 的 荣誉 ;

打你违背了他的荣誉准则;

[bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ə'bʌv] [ðə; ði][belt] , [hiː; hi] [meɪ] [pər'fɔːrm][ɑːn]
But me , above the belt , he may perform on
但 我 , 多于 这 腰带 , 他 可能 履行 在

但就我而言，腰部以上，他可能会表演。

[tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
T ' th ' height of his profession .
T - th - 高度 的 他的 职业 .

这是他职业生涯的巅峰。

['ɔːlsoʊ] [bæʃvɪl] .
Also Bashville .
还 巴什维尔 .

还有巴什维尔。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
Think not of me , sir .
思考 不是 的 我 , 先生 .

先生，请不要把我当回事。

[let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz][wɜːrst] .
Let him do his worst .
让 他 做 他的 最差 .

让他使出浑身解数吧。

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [weɪ]
Oh , if the valor of my heart could weigh
哦 , 如果 这 勇气 的 我的 心 可以 称重

哦，如果我心中的勇气能够衡量的话。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [twɪkst][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][maɪn] ,

The	fatal	difference	twixt	his	weight	and	mine	,
这	致命的	不同之处	中间	他的	重量	和	矿	,

致命的差异在于他和我之间的体重。

[ə; eɪ]['sekənd]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] [ðɪs] [deɪ] :

A	second	battle	should	he	do	this	day	:
一个	第二	战斗	应该	他	做	这	天	:

如果他今天进行第二场战斗的话:

[neɪ] , [ðoʊ] [autˈmætʃt] [aɪ][biː; bi] , [let][bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs]

Nay	,	though	outmatched	I	be	,	let	but	my	mistress
不	,	尽管	实力悬殊	我	是	,	让	但	我的	情妇

不，虽然我实力不如人，但愿我的女主人

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] : ['ɪnstənt] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Give	me	the	word	:	instant	I'll	take	him	on
给	我	这	单词	:	立即的	患病的	拿	他	在

给我一声令下：立刻，我立刻就对付他。

[hɪr] — [naʊ] — [æt; ət] ['kætʃˌwet] .

Here	—	now	—	at	catchweight	.
这里	—	现在	—	在	捕获重量	.

现在——就在这里——达到比赛体重。

['betər] [baɪt][ðə; ði]['kɑːrpɪt]

Better	bite	the	carpet
更好的	咬	这	地毯

最好咬住地毯

[ə; eɪ][mæn] , [ðæn; ðən][flaɪ] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

A	man	,	than	fly	,	a	coward	.
一个	男人	,	比	飞	,	一个	懦夫	.

男人比飞鸟更懦弱。

['luːʃən] .

LUCIAN	.
卢西安	.

卢西安。

['breɪvli] [sed] :

Bravely	said	:
勇敢地	说	:

勇敢地说:

[aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] .

I	will	assist	you	with	the	poker	.
我	将要	协助	你	和	这	扑克	.

我会协助你玩扑克。

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[noʊ] :

No	:
不	:

不:

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʌtʃt] .

I	will	not	have	him	touched	.
我	将要	不是	有	他	感动	.

我绝不会让他碰我。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
Open **the** **door** **.**
打开 这 门 .

开门。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE **.**
巴什维尔 .

巴什维尔。

[dɪ'strʌkʃn] [nɔks] [ðeər'æt] .
Destruction **knocks** **thereat** **.**
破坏 敲门声 那里 .

毁灭的脚步声响彻云霄。

[aɪ][smaɪl] , [ænd; ənd]['oʊpən] .
I **smile** **,** **and** **open** **.**
我 微笑 , 和 打开 .

我微笑着，打开了门。

[[bæʃvɪl] ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] .
[**Bashville** **opens** **the** **door** **.**
[巴什维尔 打开 这 门 .

巴什维尔打开了大门。

[ded] ['saɪləns] .
Dead **silence** **.**
死的 沉默 .

死一般的寂静。

['kæʃəl]
Cashel
卡舍尔

卡舍尔

['entərz] , [ɪn] [terz] .
enters **,** **in** **tears** **.**
进入 , 在 眼泪 .

她泪流满面地走了进来。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [pɔ:z] .
A **solemn** **pause** **.**
一个 庄严 暂停 .

一阵肃穆的沉默。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ]['si:krət] ?
You **know** **my** **secret** **?**
你 知道 我的 秘密 ?

你知道我的秘密吗?

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn]
And **thereupon**
和 于是

于是，

[juː; jʊ] [beɪd] [jʊr; jər]['sɜːrvənt] [flɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɔːr] .
You **bade** **your** **servant** **fling** **me** **from** **your** **door** **.**
你 巴德 你的 仆人 一扔 我 从 你的 门 .

你命令你的仆人把我从门外扔出去。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] [beɪd] [maɪ]['sɜːrvənt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .
I **bade** **my** **servant** **say** **I** **was** **not** **here** **.**
我 巴德 我的 仆人 说 我 曾是 不是 这里 .

我吩咐仆人说我不在场。

['kæʃəl]
CASHEL
卡舍尔

卡舍尔

[[tuː; tə] [bæʃvɪl]] .
[**to** **Bashville** **]** **.**
[到 巴什维尔] .

[前往巴什维尔]。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['betər] [ðaɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [mæn] ?
Why **didst** **thou** **better** **thy** **instruction** **,** **man** **?**
为什么 迪斯特 你 更好的 你的 操作说明 , 男人 ?

人啊，你为何要精进你的学问?

[hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ðɪs] ,
Hadst **thou** **but** **said** **,** **"** **She** **bade** **me** **tell** **thee** **this** **,**
哈斯特 你 但 说 , " 她 巴德 我 告诉 你 这 ,

你若说："她让我告诉你这件事"，

" - [bɜːrst][maɪ] [hɑːrt] .
" **Thoudst** **burst** **my** **heart** **.**
" - 爆裂 我的 心 .

你伤透了我的心。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['mɜːrsi] .
I **thank** **thee** **for** **thy** **mercy** **.**
我 感谢 你 为了 你的 怜悯 .

感谢你的仁慈。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[oʊ] , ['luːʃən] , [dɪdst] [ðaʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] " [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] " ?
Oh **,** **Lucian** **,** **didst** **thou** **call** **him** **"** **drunk** **with** **slaughter** **"** **?**
哦 , 卢西安 , 迪斯特 你 称呼 他 " 醉 和 屠宰 " ?

哦，卢西安，你称他为"嗜杀成性"吗?

[kænst] [ðaʊ] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][woʊ] ?
Canst thou refrain from weeping at his woe ?
罐 你 避免 从 哭泣 在 他的 悲哀 ?

你能忍住不为他的悲惨遭遇而哭泣吗?

[ˈkæʃəl]
CASHEL
卡舍尔

卡舍尔

[[tuː; tə] [ˈluːʃən]] .
[to LUCIAN] .
[到 卢西安] .

[致卢西安]

[ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [ðæt] [ʃiːldz] [ðə; ði] [ˈæmətər]
The unwritten law that shields the amateur
这 不成文 法律 那 盾牌 这 业余

保护业余人士的潜规则

[əˈgenst] [prəˈfeʃən(ə)l] [rɪˈzentmənt] , [seɪvz] [ðiː] .
Against professional resentment , saves thee .
反对 专业的 怨恨 , 保存 你 .

避免职业上的怨恨，拯救你。

[oʊ] [ˈkaʊərd] , [tuː; tə] [trəˈduːs] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [bæks]
O coward , to traduce behind their backs
哦 懦夫 , 到 谮 在后面 他们的 背部

懦夫啊，竟敢在背后诽谤他们!

[dɪˈfensləs] [ˈpraɪzˌfaɪtərz] !
Defenceless prizefighters !
毫无防备 拳击手 !

毫无防备的拳击手!

[ˈluːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ðaʊ] [dʌst] [əˈvaʊ]
Thou dost avow
你 朋友 承认

你承认

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈpraɪzfaɪtər] .
Thou art a prizefighter .
你 艺术 一个 拳击手 .

你是一名职业拳击手。

[ˈkæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈglɔːri] .
It was my glory .
它 曾是 我的 荣耀 .

那是我的荣耀。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi][ðer; ðər]
I had hoped to offer to my lady there
我 有 希望 到 提供 到 我的 女士 那里

我原本希望在那里向我的夫人献上我的爱人。

[maɪ] [belts] , [maɪ] [tˈʃæmpɪənʃɪps] , [maɪ] [hiːpt] - [ʌp] [steɪks] ,
My belts , my championships , my heaped - up stakes ,
我的 腰带 ， 我的 锦标赛 ， 我的 堆积如山 - 向上 赌注 ，

我的腰带，我的冠军头衔，我堆积如山的赌注，

[maɪ] [ˌʌndɪˈfiːtɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː]
My undefeated record ; but I knew
我的 不败 记录 ； 但 我 知道

我保持着不败战绩；但我知道

[bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [bleɪz] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈsiːkrət] [ˈlɝːkt] .
Behind their blaze a hateful secret lurked .
在后面 他们的 火焰 一个 可恶 秘密 潜伏 .

在熊熊烈火背后，隐藏着一个令人憎恶的秘密。

[ˈlɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] ?
Another secret ?
其他 秘密 ?

还有什么秘密吗?

[ˈluːʃən] . [ɪz][ðer; ðər] [wɜːrs] [tuː; tə] [kʌm] ?
LUCIAN . Is there worse to come ?
卢西安 . 是 那里 更糟 到 来 ?

卢西安：还会有更糟糕的情况发生吗?

[ˈkæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðen] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][æn; ən] [ˈæktrəs] ?
Know ye not then my mother is an actress ?
知道 是的 不是 然后 我的 母亲 是 一个 演员 ?

难道你们不知道我母亲是位演员吗?

[ˈluːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了!

[ˈlɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] , [neɪ] : [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
Nay , nay : how interesting !
不 ， 不 ： 如何 有趣的 !

不，不：真有趣!

[ˈkæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['viktəriz] ['kænɑ:t] [waɪp] [aʊt]
A **thousand** **victories** **cannot** **wipe** **out**
一个 千 胜利 不能 擦拭 出去

一千场胜利也无法抹杀

[ðæt] - .
That **birthstain** **.**
那 - .

那块胎记。

[oʊ] , [maɪ] [spi:tʃ] - [ˌaɪ 'ti:] :
Oh **,** **my** **speech** **bewrayeth** **it** **:**
哦 , 我的 演讲 - 它 :

哦，我的言语暴露了这一点:

[maɪ] ['ɜ:rliɪst] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [spi:tʃ]
My **earliest** **lesson** **was** **the** **player's** **speech**
我的 最早 课 曾是 这 球员的 演讲

我最早学到的东西是球员的演讲

[ɪn] ['hæmlət] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self]
In **Hamlet** **;** **and** **to** **this** **day** **I** **express** **myself**
在 村庄 ; 和 到 这 天 我 表达 我

在《哈姆雷特》中；直到今天我仍然这样表达自己

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
More **like** **a** **mobled** **queen** **than** **like** **a** **man**
更多的 喜欢 一个 移动 女王 比 喜欢 一个 男人

与其说像个男人，不如说更像个被征服的女王。

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Of **flesh** **and** **blood** **.**
的 肉 和 血 .

有血有肉的人。

[wel] [meɪ] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [snɪr] !
Well **may** **your** **cousin** **sneer** **!**
出色地 可能 你的 表哥 冷笑 !

就让你表弟嘲笑吧!

[wɒts] ['hekjəbə] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [hi:; hi] [tu:; tə] ['hekjəbə] ?
What's **Hecuba** **to** **him** **or** **he** **to** **Hecuba** **?**
是什么 赫库柏 到 他 或者 他 到 赫库柏 ?

赫卡柏对他来说是什么？或者说，他对赫卡柏来说又是什么?

['lu:ʃən] .
LUCIAN **.**
卢西安 .

卢西安。

[ɪn'dʒʊriəs] ['ʌpstɑ:rt] : [ɪf] [baɪ] ['hekjəbə]
Injurious **upstart** **:** **if** **by** **Hecuba**
有害的 暴发户 : 如果 经过 赫库柏

有害的暴发户：如果由赫库柏

[ðaʊ] [pwɛt] ['dɑ:rkli] [æt; ət] [maɪ] ['lʌvli] ['kʌz(ə)n] ,
Thou **pointest** **darkly** **at** **my** **lovely** **cousin** **,**
你 最尖 黑暗 在 我的 迷人的 表哥 ,

你阴沉地指着我可爱的表妹，

[noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Know **that** **she** **is** **to** **me** **,** **and** **I** **to** **her** **,**
知道 那 她 是 到 我 , 和 我 到 她 ,

要知道她对我而言是多么重要，我对她而言也是如此。

[wʌt] ['nevər][kænst] [ðaʊ] [biː; bi] .
What never canst thou be .
什么 绝不 罐 你 是 .

你永远无法成为什么。

[aɪ][duː][dɪ'faɪ] [ðiː] ;
I do defy thee ;
我 做 违抗 你 ;

我违抗你的命令;

[ænd; ənd] ['mɒːgə] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ðaɪ] [skɪl] [dʌθ; dəθ] [gɪv] ,
And maugre all the odds thy skill doth give ,
和 莫格雷 全部 这 赔率 你的 技能 确实 给 ,

尽你所能，克服一切不利因素。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [ðiː] .
Outside I will await thee .
外部 我 将要 等待 你 .

我将在外面等你。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][fər'bɪd]
I forbid
我 禁止

我禁止

[ɪk'spresli] ['eni] [sʌtʃ] [djuː'eləu] .
Expressly any such duello .
明确地 任何 这样的 决斗 .

明确规定任何此类决斗。

[bæʃvɪl] :
Bashville :
巴什维尔 :

巴什维尔:

[ðə; ði] [dɔːr] .
The door .
这 门 .

门。

[pʊt]['mɪstər] . ['wɛbɝ] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ,
Put Mr . Webber in a hansom ,
放 先生 . 韦伯 在 一个 汉森 ,

把韦伯先生送上一辆双轮马车。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['draɪvər][haɪ][tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
And bid the driver hie to Downing Street .
和 出价 这 司机 嗨 到 唐宁 街道 .

然后吩咐司机快点去唐宁街。

[noʊ] ['ænsər] : - [tɪz][maɪ] [wɪl] .
No answer : ' tis my will .
不 回答 : - 的 我的 将要 .

没有回答：这是我的意愿。

[['eksiʌnt] ['luːʃən] [ænd; ənd] [bæʃvɪl] .
[Exeunt Lucian and Bashville .
[退场 卢西安 和 巴什维尔 .

[卢西安和巴什维尔下场。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfer'wel] .
And **now** **,** **farewell** **.**
和 现在 , 告别 .

那么，就此告别。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] , [ən'les] [ɪn'diːd]
You **must** **not** **come** **again** **,** **unless** **indeed**
你 必须 不是 来 再次 , 除非 的确

除非真的如此，否则你不得再来。

[juː; jʊ][kæn; kən][sʌm; səm] [deɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] :
You **can** **some** **day** **look** **in** **my** **eyes** **and** **say** **:**
你 能 一些 天 看 在 我的 眼睛 和 说 :

总有一天，你可以看着我的眼睛说：

['lɪdiə] : [maɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɔːn] .
Lydia **:** **my** **occupation's** **gone** **.**
莉迪亚 : 我的 职业的 已消失 .

莉迪亚：我的工作没了。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ɑː] , [noʊ] :
Ah **,** **no** **:**
啊 , 不 :

啊，不：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] ['mʌðər] .
It **would** **remind** **you** **of** **my** **wretched** **mother** **.**
它 会 提醒 你 的 我的 可怜 母亲 .

这会让你想起我那可怜的母亲。

[oʊ][gɑːd] , [let][ˌem 'iː][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ]['moʊmənt] !
O **God** **,** **let** **me** **be** **natural** **a** **moment** **!**
哦 上帝 , 让 我 是 自然的 一个 片刻 !

上帝啊，让我放松一下，回归自然吧！

[wʌt] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][kæn; kən][aɪ][traɪ] ?
What **other** **occupation** **can** **I** **try** **?**
什么 其他 职业 能 我 尝试 ?

我还可以尝试哪些其他职业？

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][biː; bi] ?
What **would** **you** **have** **me** **be** **?**
什么 会 你 有 我 是 ?

你希望我成为什么样的人？

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
A **gentleman** **.**
一个 绅士 .

一位绅士。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !

A	gentleman	!
一个	绅士	!

一位绅士!

[aɪ] , ['kæʃəl] ['baɪrən] , [stuːp]

I	,	Cashel	Byron	,	stoop
我	,	卡舍尔	拜伦	,	哈腰

我，卡舍尔·拜伦，弯腰

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [bets][ɑːn][ˌem 'iː] !

To	be	the	thing	that	bets	on	me	!
到	是	这	事物	那	赌注	在	我	!

成为那个押注我的人!

[ðə; ði] [fuːl]

the	fool
这	傻子

傻瓜

[aɪ] ['flætər] [æt; ət][soʊ] ['meni] [kɔɪnz] [ə; eɪ]['les(ə)n] !

I	flatter	at	so	many	coins	a	lesson	!
我	奉承	在	所以	许多	硬币	一个	课	!

我受宠若惊，这么多硬币真是一堂课!

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['kriːtʃər] [huː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ]

The	screaming	creature	who	beside	the	ring
这	尖叫	生物	WHO	旁	这	戒指

戒指旁边的尖叫生物

['gæmblz] [wɪð; wɪθ]['beɪsɪst] [retʃiz] [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] ,

Gambles	with	basest	wretches	for	my	blood	,
赌博	和	最底层	可怜虫	为了	我的	血	,

为了我的鲜血，我与最卑鄙的恶棍赌博，

[ænd; ənd] [peɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [ɜːrnd] !

And	pays	with	money	that	he	never	earned	!
和	支付	和	钱	那	他	绝不	获得	!

而且他用的还是他从未挣过的钱!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

令人钦佩的巴什维尔；(The Admirable Bashville; Or,)
第3/5页

[let] [ˌem ˈiː][daɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['ræðər] !
Let me die broken - hearted rather !
让 我 死 破碎的 - 心地 相当 !

宁愿死得伤心欲绝!

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[bʌt; bət]
But
但

但

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
You need not be an idle gentleman .
你 需要 不是 是 一个 闲置的 绅士 .

你不必做一个游手好闲的绅士。

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] ['dʒent(ə)lmən] .
I call you one of Nature's gentlemen .
我 称呼 你 一 的 自然的 先生们 .

我称你为大自然的绅士之一。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðæts] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['luːzər] , ['lɪdiə] .
That's the collection for the loser , Lydia .
那就是 这 收藏 为了 这 失败者 , 莉迪亚 .

这是给失败者莉迪亚的礼物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I am not wont to need it .
我 是 不是 惯于 到 需要 它 .

我并不打算需要它。

[wen] [jʊr; jər] [frendz]
When your friends
什么时候 你的 朋友们

当你的朋友

['kɑːntest] [ɪ'lɛkʃənz] , [ænd; ənd][æt; ət] [fʊt] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [poʊl]
Contest elections , and at foot o ' th ' poll
竞赛 选举 , 和 在 脚 o - th - 轮询

竞争性选举，以及投票站底部

[ruː] [ðer; ðər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , - [tɪz][ðer; ðər][wɔːnt][tuː; tə][kleɪm]
Rue their presumption , ' tis their wont to claim
后悔 他们的 假定 , - 的 他们的 惯于 到 宣称

为他们的狂妄自大感到后悔吧，他们总是喜欢声称.....

[ə; eɪ]['mɔːrəl] ['vɪktəri] .

A	moral	victory	.
一个	道德	胜利	.

这是一场道德上的胜利。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

In	a	sort	they	are
在	一个	种类	他们	是

从某种意义上说，它们是

['neɪtʃɚz] [em] . [piː] . [es] .

Nature's	M	.	P	.	s	.
自然的	M	.	P	.	s	.

自然界的议员们

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [soʊ] ['θredber]

I	am	not	yet	so	threadbare
我	是	不是	然而	所以	破旧的

我还没那么憔悴。

[æz; əz][tuː; tə][ək'sept] [ðiːz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [steɪks] .

As	to	accept	these	consolation	stakes	.
作为	到	接受	这些	安慰	赌注	.

至于接受这些安慰奖。

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	are	offended	with	me	.
你	是	被冒犯了	和	我	.

你生我的气了。

['kæʃəl] .

CASHEL	.
卡舍尔	.

卡舍尔。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Yes	,	I	am	.
是的	,	我	是	.

我是。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] — " ['neɪtʃɚz] ['dʒent(ə)lmən] " !

I	can	put	up	with	much	;	but	—	"	Nature's	gentleman	"	!
我	能	放	向上	和	很多	;	但	—	"	自然的	绅士	"	!

我能忍受很多事；但是——"大自然的绅士"!

[aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ʌv; əv]['laɪənz] , [bʌt; bət]

I	thank	your	ladyship	of	Lyons	,	but
我	感谢	你的	夫人	的	莱昂斯	,	但

我感谢里昂夫人，但是

[mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

Must	beg	to	be	excused	.
必须	求	到	是	已原谅	.

必须恳求获得豁免。

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] ,
But **surely** , **surely** ,
但 一定 , 一定 ,

但肯定，肯定，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] , [ænd; ənd] [mɔːl] [pʊr] ['mærɪnəz]
To **be** **a** **prizefighter** , **and** **maul** **poor** **mariners**
到 是 一个 拳击手 , 和 打伤 贫穷的 水手们

成为一名职业拳击手，痛击可怜的水手们

[wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] ['nʌklz] , [ɪz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
With **naked** **knuckles** , **is** **no** **work** **for** **you** .
和 裸 指关节 , 是 不 工作 为了 你 .

赤手空拳对你来说根本不可能。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðaʊ] [dʌst] [ə'reɪn] [ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪv] [feɪts]
Thou **dost** **arraign** **the** **inattentive** **Fates**
你 朋友 提审 这 注意力不集中 命运

你审判那些漫不经心的命运。

[ðæt] [wiːv] [maɪ] [θred] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['ruːdər] ['pætərn]
That **weave** **my** **thread** **of** **life** **in** **ruder** **patterns**
那 编织 我的 线 的 生活 在 舵 图案

那将我的人生之线编织成更粗糙的图案

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ðæt] [laɪ] , - ,
Than **these** **that** **lie** , **antimacassarly** ,
比 这些 那 说谎 , - ,

比这些撒谎的人更糟糕，更不讲究。

- [ðaɪ] .
Asprent **thy** **drawingroom** .
- 你的 客厅 .

进入你的客厅。

[æz; əz] [wel] [dɪ'mænd]
As **well** **demand**
作为 出色地 要求

需求也很大

[waɪ] [aɪ][æt; ət][bɜːrθ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ][laɪf]
Why **I** **at** **birth** **chose** **to** **begin** **my** **life**
为什么 我 在 出生 选择 到 开始 我的 生活

我为何在出生时就选择开始我的人生

[ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [beɪb] , ['herləs] , [ɪn'kɑːntɪnənt] ,
A **speechless** **babe** , **hairless** , **incontinent** ,
一个 无言 宝贝 , 无毛 , 失禁 ,

一个不会说话、没有头发、大小便失禁的婴儿

['hɔbəlɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [ə; eɪ] ['nɝːsɪz] ['nuːs(ə)ns] ?
Hobbling **upon** **all** **fours** , **a** **nurse's** **nuisance** **?**
跛行 之上 全部 四 , 一个 护士的 滋扰 ?

四肢着地蹒跚而行，这难道不是护士的眼中钉吗?

[ɔːr] [waɪ] [aɪ][duː] [prə'poʊz] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [streŋθ] ,
Or **why** **I** **do** **propose** **to** **lose** **my** **strength** ,
或者 为什么 我 做 提出 到 失去 我的 力量 ,

或者说，我为什么打算放弃我的力量?

[tuː; tə] [blæntʃ] [maɪ] [her] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gʌmz] [rɪ'siːd]

To	blanch	my	hair	,	to	let	the	gums	recede
到	焯水	我的	头发	,	到	让	这	牙龈	消退

让头发变白，让牙龈萎缩

[fɑːr] [ʌp] [maɪ] ['jɛloʊɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Far	up	my	yellowing	teeth	,	and	finally
远的	向上	我的	黄化	牙齿	,	和	最后

一直到我泛黄的牙齿，最后

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['moʊldər] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [greɪv] ?

Lie	down	and	moulder	in	a	rotten	grave	?
说谎	向下	和	成型机	在	一个	烂	严重	?

躺下，在腐烂的坟墓里腐烂吧?

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

Only	one	thing	more	foolish	could	have	been	,
仅有的	一	事物	更多的	愚蠢	可以	有	到过	,

只有一件事比这更愚蠢，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] , [nɑːt] [mæn] , [bʌt; bət] ['wʊmən] .

And	that	was	to	be	born	,	not	man	,	but	woman	.
和	那	曾是	到	是	出生	,	不是	男人	,	但	女士	.

于是，她将要出生，但不是男人，而是女人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['fɑːli] , [waɪ] - [ðaʊ] [maɪn] ?

This	was	thy	folly	,	why	rebuk'st	thou	mine	?
这	曾是	你的	蠢事	,	为什么	-	你	矿	?

这是你的愚蠢之举，为何你要责备我的愚蠢之举?

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

These	are	not	things	of	choice	.
这些	是	不是	事物	的	选择	.

这些并非出于自愿。

['kæʃəl] .

CASHEL	.
卡舍尔	.

卡舍尔。

[ænd; ənd] [dɪd] [aɪ] [tʃuːz]

And	did	I	choose
和	做过	我	选择

我是否选择了

[maɪ] [kwɪk] [dɪ'vaɪnɪŋ] [aɪ] , [maɪ] ['laɪtnɪŋ] [hænd] ,

My	quick	divining	eye	,	my	lightning	hand	,
我的	快的	占卜	眼睛	,	我的	闪电	手	,

我敏锐的洞察力，我闪电般的手法，

[maɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] [hɑːrt] ?

My	springing	muscle	and	untiring	heart	?
我的	弹簧	肌肉	和	不懈	心	?

我那充满活力的肌肉和不知疲倦的心脏?

[dɪd] [aɪ] [ɪm'plænt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs]

Did	I	implant	the	instinct	in	the	race
做过	我	注入	这	本能	在	这	种族

我是否将这种本能植入了赛跑中

[ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

That	found	a	use	for	these	,	and	said	to	me	,
那	成立	一个	使用	为了	这些	,	和	说	到	我	,

他们找到了这些东西的用途，并对我说：

[faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][biː; bi] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ðaɪn] ?

Fight	for	us	,	and	be	fame	and	fortune	thine	?
斗争	为了	我们	,	和	是	名声	和	财富	你的	?

为我们而战，就能获得名利?

[ˈlɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

But	there	are	other	callings	in	the	world	.
但	那里	是	其他	召唤	在	这	世界	.

但世界上还有其他的使命。

[ˈkæʃəl] .

CASHEL	.
卡舍尔	.

卡舍尔。

[goʊ] [tel] [ðaɪ] [ˈpeɪntəz] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈstɑːkbroʊkər] ,

Go	tell	thy	painters	to	turn	stockbrokers	,
去	告诉	你的	画家	到	转动	股票经纪人	,

去告诉你的画家们，让他们转行做股票经纪人吧。

[ðaɪ] [ˈpoʊət] [frendz] [tuː; tə] [stuːp] [ɔː(r)] [ˈmɜːtʃənts] - [desks]

Thy	poet	friends	to	stoop	o'er	merchants	'	desks
你的	诗人	朋友们	到	哈腰	超过	商人	-	桌子

你的诗人朋友们要俯身到商人的桌子旁

[ænd; ənd][pen] [proʊz] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪnz] [ʌv; əv] [griːd] .

And	pen	prose	records	of	the	gains	of	greed	.
和	笔	散文	记录	的	这	收益	的	贪婪	.

并用散文记录下贪婪带来的收益。

[tel] [ˈbɪʃəp] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈaʊtwɔːrn] ,

Tell	bishops	that	religion	is	outworn	,
告诉	主教们	那	宗教	是	过时的	,

告诉主教们，宗教已经过时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pæmpə][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒːsbreikə]

And	that	the	Pampa	to	the	horsebreaker
和	那	这	潘帕斯	到	这	马夫驯服者

而潘帕斯草原对驯马师来说也是如此。

['oʊps] [nuː] [kɝˈɪrz] .

Opes	new	careers	.
操作	新的	职业生涯	.

开启新的职业生涯。

[bɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] [kwɪt]

Bid	the	professor	quit
出价	这	教授	辞职

让教授辞职

[hɪz; ɪz] ['frɔːdʒələnt] ['pɛdəntriz] , [ænd; ənd][duː][aɪ] - [ðə; ði][wɜːrld]

His	fraudulent	pedantries	,	and	do	i	'	the	world
他的	欺诈	迂腐	,	和	做	我	-	这	世界

他那些虚伪的迂腐之言，以及我对世界的评判。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] ['ʌðər] .

The	thing	he	would	teach	others	.
这	事物	他	会	教	其他的	.

他会教给别人的那件事。

[ðen] [rɪ'tɜːrn]

Then	return
然后	返回

然后返回

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] : ['kæʃəl] : [ðeɪ] [hæv; həv] [əu'beid] ;

To	me	and	say	:	Cashel	:	they	have	obeyed	;
到	我	和	说	:	卡舍尔	:	他们	有	服从	;

对我说：卡舍尔：他们已经服从了；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['paɪər][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][aɪ] , [tuː] ,

And	on	that	pyre	of	sacrifice	I	,	too	,
和	在	那	火葬堆	的	牺牲	我	,	也	,

而我也在那祭祀的柴堆上，

[wɪl] [θroʊ] [maɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] .

Will	throw	my	championship	.
将要	扔	我的	锦标赛	.

我会放弃我的冠军头衔。

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[bʌt; bət] - [tɪz][soʊ]['kruːəl] .

But	'	tis	so	cruel	.
但	-	的	所以	残忍的	.

但这太残酷了。

['kæʃəl] .

CASHEL	.
卡舍尔	.

卡舍尔。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

Is	it	so	?
是	它	所以	?

真是这样吗?

[aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

I	have	hardly	noticed	that	,
我	有	几乎	注意到	那	,

我几乎没注意到这一点。

[soʊ]['kruːəl][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɔːlɪŋ] .

So	cruel	are	all	callings	.
所以	残忍的	是	全部	召唤	.

所有的召唤都如此残酷。

[jet] [ðɪs] [hænd] ,

Yet	this	hand	,
然而	这	手	,

然而这只手，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [bruːz] [hæθ] ['ruːθləs] ['gɪv(ə)n] ,

That	many	a	two	days	'	bruise	hath	ruthless	given	,
那	许多	一个	二	天	-	挫伤	有	无情	给定	,

无情地造成许多持续两天的瘀伤，

[hæθ] [kept] [noʊ] ['dʌndʒən] [lɔkt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
Hath kept no dungeon locked for twenty years ,
有 保留 不 地牢 已锁定 为了 二十 年 ,

没有一个地牢被锁上二十年，

[hæθ] [sleɪn] [noʊ] ['sentiənt] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][maɪ][spɔːrt] .
Hath slain no sentient creature for my sport .
有 被杀 不 有感知能力的 生物 为了 我的 运动 .

我从未为了取乐而杀害过任何有知觉的生物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['skwiːmɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['deɪnti] [wɜːrld] ,
I am too squeamish for your dainty world ,
我 是 也 胆小的 为了 你的 纤巧 世界 ,

我太胆小了，不适合你们那精致的世界。

[ðæt] ['kaʊəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gæloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] ,
That cowers behind the gallows and the lash ,
那 懦夫 在后面 这 绞刑架 和 这 睫毛 ,

那畏缩在绞刑架和鞭笞之下的，

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [rɑːbz][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɔɪl]
The world that robs the poor , and with their spoil
这 世界 那 抢劫 这 贫穷的 , 和 和 他们的 剧透

这是一个掠夺穷人，并瓜分他们战利品的世界。

[dʌz] [wʌt] [ɪts] ['treɪdzmən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
Does what its tradesmen tell it .
做 什么 它是 商人 告诉 它 .

它听从工匠的指示。

[oʊ] , [jʊr; jər] ['leɪdiz] !
Oh , your ladies !
哦 , 你的 女士们 !

哦，你们的女士们!

[ænd; ənd]['iːgrət] - ['feðərd] ; [ɔːl] [dɪ'faɪəns]
Sealskinned and egret - feathered ; all defiance
海豹皮 和 白鹭 - 羽毛 ; 全部 蔑视

海豹皮，白鹭羽；全然不服从

[tuː; tə] ['neɪtʃər] ; ['kaʊərɪŋ] [ɪf] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
To Nature ; cowering if one say to them
到 自然 ; 畏缩 如果 一 说 到 他们

对大自然而言；如果有人对它们说，它们就会畏缩。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θɪŋk] ?
" What will the servants think ?
" 什么 将要 这 仆人 思考 ?

仆人们会怎么想?

" [jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən] !
" Your gentlemen !
" 你的 先生们 !

“先生们！”

[jʊr; jər]['teɪlər] - ['tɪrənaɪz] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [huːm]
Your tailor - tyrannized visitors of whom
你的 裁缝 - 暴政 访客 的 谁

你那些被你量身定制的、专横跋扈的访客

['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
Flutter of wing and singing in the wood
扑 的 翼 和 歌唱 在 这 木头

林中传来翅膀扑扇和歌唱的声音

[meɪk] - .
Make **chickenbutchers** **.**
制作 - .

制作鸡肉屠宰器。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['medɪs(ə)n][men] !
And **your** **medicine** **men** **!**
和 你的 药品 男人 !

还有你们的巫医们!

['groʊpɪŋ][fɔːr; fər]['kjʊrz][ɪn][ðə; ði] ['tɔːmentid] ['entreɪlz]
Groping **for** **cures** **in** **the** **tormented** **entrails**
摸索 为了 治愈 在 这 饱受折磨 内脏

在饱受折磨的内脏中摸索治愈之法

[ʌv; əv] ['frendli] [dɔːgz] .
Of **friendly** **dogs** **.**
的 友好的 狗 .

友善的狗狗。

[preɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [ɔːl] [ðiːz]
Pray **have** **you** **asked** **all** **these**
祈祷 有 你 问 全部 这些

你是否问过所有这些问题

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ?
To **change** **their** **occupations** **?**
到 改变 他们的 职业 ?

换工作?

[faɪnd][juː; jʊ][maɪn]
Find **you** **mine**
寻找 你 矿

找到你的我的

[soʊ] ['grɪmli] ['kruːələ] ?
So **grimly** **crueller** **?**
所以 阴沉地 更残酷 ?

如此残酷无情?

[aɪ]['kænɑːt] [briːð]
I **cannot** **breathe**
我 不能 呼吸

我无法呼吸。

[æn; ən] [er] [soʊ] ['petɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['pɔɪzənəs] .
An **air** **so** **petty** **and** **so** **poisonous** **.**
一个 空气 所以 小气 和 所以 有毒 .

空气中弥漫着如此卑劣和恶毒的气息。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[bʌt; bət][faɪnd][juː; jʊ][nɑːt][ðer; ðər] ['mænərz] ['verɪ] [naɪs] ?
But **find** **you** **not** **their** **manners** **very** **nice** **?**
但 寻找 你 不是 他们的 礼仪 非常 好的 ?

但你觉得他们的举止不太礼貌吗?

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pərˈfekʃ(ə)n] .

To	me	,	perfection	.
到	我	,	完美	.

对我而言，这就是完美。

[oʊ] , [ðeɪ] [ˌkɑːndɪˈsend]

Oh	,	they	condescend
哦	,	他们	屈尊

哦，他们真是傲慢自大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [greɪs] .

With	a	rare	grace	.
和	一个	稀有的	优雅	.

举止优雅，难得一见。

[jʊr; jər] [duːk] , [huː] [ˌkɔndɪˈsendz]

Your	duke	,	who	condescends
你的	公爵	,	WHO	居高临下

您的公爵，您屈尊俯就

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

Almost	to	the	whole	world	,	might	for	a	Man
几乎	到	这	所有的	世界	,	可能	为了	一个	男人

几乎对全世界而言，男人的力量

[pæs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈnevər] [sɔː]

Pass	in	the	eyes	of	those	who	never	saw
经过	在	这	眼睛	的	那些	WHO	绝不	锯

在那些从未见过的人眼中，它悄然流逝。

[ðə; ði] [duːk] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪns] .

The	duke	capped	with	a	prince	.
这	公爵	封顶	和	一个	王子	.

公爵与一位王子同台演出。

[siː] [ðen] , [jiː; ji][gɔdz] ,

See	then	,	ye	gods	,
看	然后	,	是的	神	,

诸神啊，请看！

[ðə; ði] [duːk] [tɜːrn] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [deɪm]

The	duke	turn	footman	,	and	his	eager	dame
这	公爵	转动	男仆	,	和	他的	渴望的	贵妇人

公爵成了侍从，他那热情的夫人

[sɪŋk][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [əbˈsiːkwiəs] [ˈhaʊsmeɪd] !

Sink	the	great	lady	in	the	obsequious	housemaid	!
下沉	这	伟大的	女士	在	这	低三下四	保姆	!

让伟大的女士沉入谄媚的女仆的深渊！

[oʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɔːrt]

Oh	,	at	such	moments	I	could	wish	the	Court
哦	,	在	这样的	时刻	我	可以	希望	这	法庭

哦，在这样的时刻，我多么希望法庭.....

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['bredbæskɪt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst]

Had	but	one	breadbasket	,	that	with	my	fist
有	但	一	面包篮	,	那	和	我的	拳头

我只有一个面包篮，是用我的拳头装的。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ɪts] ['wɪndi] ['vænəti]

I	could	make	all	its	windy	vanity
我	可以	制作	全部	它是	刮风	虚荣

我可以让它所有的虚荣心都消失殆尽

[gæsp][ɪt'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

Gasp	**itself**	**out**	**on**	**the**	**gravel**	**.**
喘气	本身	出去	在	这	碎石	.

它喘着粗气倒在碎石路上。

[fer] [juː; jʊ] [wel] .

Fare	**you**	**well**	**.**
票价	你	出色地	.

祝你一切顺利。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]

I	**did**	**not**	**choose**	**my**	**calling**	**;**	**but**	**at**	**least**
我	做过	不是	选择	我的	呼叫	;	但	在	至少

我的职业并非我所选择；但至少

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	**can**	**refrain**	**from**	**being**	**a**	**gentleman**	**.**
我	能	避免	从	存在	一个	绅士	.

我可以不做个绅士。

['lɪdiə] .

LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

You	**say**	**farewell**	**to**	**me**	**without**	**a**	**pang**	**.**
你	说	告别	到	我	没有	一个	疼痛	.

你向我道别时，脸上没有一丝伤感。

['kæʃəl] .

CASHEL	**.**
卡舍尔	.

卡舍尔。

[maɪ] ['kɔːlɪŋ] [hæθ] [ə'prentɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæŋz] .

My	**calling**	**hath**	**apprenticed**	**me**	**to**	**pangs**	**.**
我的	呼叫	有	学徒	我	到	疼痛	.

我的使命让我饱受痛苦的折磨。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪb] - ['bendər] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

This	**is**	**a**	**rib**	**-**	**bender**	**;**	**but**	**I**	**can**	**bear**	**it**	**.**
这	是	一个	肋骨	-	弯	;	但	我	能	熊	它	.

这真是太痛苦了，但我能忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .

It	**is**	**a**	**lonely**	**thing**	**to**	**be**	**a**	**champion**	**.**
它	是	一个	孤独	事物	到	是	一个	冠军	.

成为冠军是一件孤独的事。

['lɪdiə] .

LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnliər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	**is**	**a**	**lonelier**	**thing**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**.**
它	是	一个	更孤独	事物	到	是	一个	女士	.

做女人更容易感到孤独。

['kæʃəl] .

CASHEL	**.**
卡舍尔	.

卡舍尔。

[biː; bi] ['loʊnli] [ðen] .

Be	lonely	then	.
是	孤独	然后	.

那就孤独终老吧。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðiː]

Shall	it	be	said	of	thee
将	它	是	说	的	你

人们会这样评价你吗?

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɔːn] [ðaʊ] [ˌmɪsə'laɪəns] -

That	for	his	brawn	thou	misalliance	mad'st
那	为了	他的	膂力	你	错配联盟	-

你为了他的强壮而疯狂地结盟

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] ?

Wi	'	the	Prince	of	Ruffians	?
威	-	这	王子	的	恶棍	?

与恶棍王子同行?

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[goʊ][ðaɪ] [weɪz] ;

Go	thy	ways	;
去	你的	方式	;

走你的路吧;

[ɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][nə'stældʒə][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

Or	,	if	thou	hast	nostalgia	of	the	mud	,
或者	,	如果	你	哈斯特	怀旧	的	这	泥	,

或者，如果你怀念泥泞之地，

[wed] [sʌm; səm] - [retʃ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][slɑːt]

Wed	some	bedoggéd	wretch	that	on	the	slot
星期三	一些	-	可怜虫	那	在	这	投币口

嫁给某个倒霉蛋，就在老虎机上

[ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['snɑːbəri] , ['vɛntɝ] - ['tɛrə, 'tɛr] ,

Of	gilded	snobbery	,	ventre	à	terre	,
的	镀金	势利眼	,	腹部	-	土地	,

镀金的势利，ventre à terre，

[wɪl] [hʌnt] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [noʊz][ɑːn] [ɜːrθ]

Will	hunt	through	life	with	eager	nose	on	earth
将要	打猎	通过	生活	和	渴望的	鼻子	在	地球

终其一生，都将以敏锐的嗅觉探索地球。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðiː] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

And	hang	thee	thick	with	diamonds	.
和	悬挂	你	厚的	和	钻石	.

让你被厚厚的钻石吊死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] ;

I	am	rich	;
我	是	富有的	;

我很富有;

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][goʊld][wʌz; wəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

But	all	my	gold	was	fought	for	with	my	hands	.
但	全部	我的	金子	曾是	战斗	为了	和	我的	双手	.

但我所有的黄金都是我亲手挣来的。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [baɪ] [rɪtʃ] ?
What dost thou mean by rich ?
什么 朋友 你 意思是 经过 富有的 ?

你说的"富有"是什么意思?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
There is a man ,
那里 是 一个 男人 ,

有一个人，

[haɪt] ['pærədaɪs] , ['vɔːntɪd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ,
Hight Paradise , vaunted unconquerable ,
高 天堂 , 吹嘘 不可征服的 ,

高地天堂，号称不可征服，

[hæθ] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Hath dared to say he will be glad to hear from me .
有 敢于 到 说 他 将要 是 高兴的 到 听到 从 我 .

他竟敢说他很乐意收到我的消息。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
I have replied that none can hear from me
我 有 回复 那 没有任何 能 听到 从 我

我已经回复说，没有人能收到我的消息。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɑːlɪd] [paʊndz] [biː; bi] [steɪkt] .
Until a thousand solid pounds be staked .
直到 一个 千 坚硬的 磅 是 已抵押 .

直到押上一千英镑的实物为止。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] .
His friends have confidently found the money .
他的 朋友们 有 自信地 成立 这 钱 .

他的朋友们已经自信地找到了钱。

[er] [fɔːl] [ʌv; əv] [liːf] [ðæt] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] ;
Ere fall of leaf that money shall be mine ;
埃雷 落下 的 叶子 那 钱 将 是 矿 ;

在树叶凋落之前，那笔钱将归我所有；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
And then I shall possess ten thousand pounds .
和 然后 我 将 具有 十 千 磅 .

那样我就能拥有1万英镑了。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [tempt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [sʌm; səm] .
I had hoped to tempt thee with that monstrous sum .
我 有 希望 到 诱惑 你 和 那 滔天 和 .

我原本希望用那笔巨款来诱惑你。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðaʊ] ['sɪli] ['kæʃəl] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːks] ['ɪnkʌm] .

Thou	silly	Cashel	,	'	tis	but	a	week's	income	.
你	愚蠢的	卡舍尔	,	-	的	但	一个	本周	收入	.

你这傻瓜卡舍尔，这不过是一周的收入而已。

[aɪ][dɪd][prə'poʊz][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [θriː] [taɪmz] [ðæt]

I	did	propose	to	give	thee	three	times	that
我	做过	提出	到	给	你	三	时代	那

我确实提议给你三倍的钱。

[fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [wen] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][wed] .

For	pocket	money	when	we	two	were	wed	.
为了	口袋	钱	什么时候	我们	二	是	结婚	.

我们结婚时，这是给零花钱的。

['kæʃəl] .

CASHEL	.
卡舍尔	.

卡舍尔。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hæt] .

Give	me	my	hat	.
给	我	我的	帽子	.

我的帽子给我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [hɪr] .

I	have	been	fooling	here	.
我	有	到过	愚弄	这里	.

我在这里是在开玩笑。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['hiːbruː] ['lɔːˌgɪvər] , [aɪ] [θɔːt]

Now	,	by	the	Hebrew	lawgiver	,	I	thought
现在	,	经过	这	希伯来语	立法者	,	我	想法

现在，以希伯来立法者的名义，我想.....

[ðæt] ['oʊnli][ɪn] [ə'merɪkə] [sʌtʃ] ['revənjuːz]

That	only	in	America	such	revenues
那	仅有的	在	美国	这样的	收入

只有在美国才会出现这样的收入

[wɜːr; wər] ['diːsnt] [diːmd] .

Were	decent	deemed	.
是	体面的	被认为	.

被认为是体面的。

[ɪ'nʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

[maɪ] [driːm] [ɪz] [driːmd] .

My	dream	is	dreamed	.
我的	梦	是	梦见	.

我的梦想只是一场梦。

[jʊr; jər][goʊld] [weɪz] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɑːn][maɪ] [tʃest] .

Your	gold	weighs	like	a	mountain	on	my	chest	.
你的	金子	重量	喜欢	一个	山	在	我的	胸部	.

你的黄金沉甸甸地压在我胸口，像一座大山。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðə; ði]['goʊldən]['maʊnt(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn]
The golden mountain shall be thine
这 金的 山 将 是 你的

金色的山峰将属于你。

[ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] - [ðaɪ]['hɔːrəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
The day thou quit'st thy horrible profession .
这 天 你 - 你的 可怕 职业 .

你辞去那可怕的职业的那一天。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[tempt] [ˌem 'iː][nɑːt] , ['wʊmən] .
Tempt me not , woman .
诱惑 我 不是 , 女士 .

女人，别诱惑我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnər] [kɔːlz] .
It is honor calls .
它 是 荣誉 呼叫 .

这是荣誉的召唤。

[sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ][rest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [feɪs]
Slave to the Ring I rest until the face
奴隶 到 这 戒指 我 休息 直到 这 脸

我是戒指的奴隶，我休息直到脸

[ʌv; əv]['pærədaɪs][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Of Paradise be changed .
的 天堂 是 已更改 .

天堂将会改变。

['entər] [bæʃvɪl]
Enter Bashville
进入 巴什维尔

进入巴什维尔

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] , [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ,
Madam , your carriage ,
女士 , 你的 运输 ,

夫人，您的马车

['ɔːrdərd] [baɪ][juː; jʊ][æt; ət] [tuː] .
Ordered by you at two .
订购 经过 你 在 二 .

您于两点订购。

- [tɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst] .
' Tis now half - past .
- 的 现在 一半 - 过去的 .

现在已经过了半小时。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[s'dɛθ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hæf] - [pæst] [tuː] ?
Sdeath **!** **is** **it** **half** **-** **past** **two** **?**
死亡 ! 是 它 一半 - 过去的 二 ?

死神！现在是两点半吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The **king** **!**
这 国王 !

国王!

[ðə; ði] [kɪŋ] !
the **king** **!**
这 国王 !

国王!

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The **king** **!**
这 国王 !

国王!

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ?
What **mean** **you** **?**
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [ə; eɪ] ['mɑːnərk]
I **must** **meet** **a** **monarch**
我 必须 见面 一个 君主

我必须觐见一位君主

[ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .
This **very** **afternoon** **at** **Islington** **.**
这 非常 下午 在 伊斯灵顿 .

就在今天下午，在伊斯灵顿。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] !
At **Islington** **!**
在 伊斯灵顿 !

在伊斯灵顿!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
You **must** **be** **mad** **.**
你 必须 是 疯狂的 .

你一定是疯了。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə; eɪ][kæb] !
A **cab** **!**
一个 出租车 !

出租车!

[goʊ][kɔːl][ə; eɪ][kæb] ; [ænd; ənd][let][ə; eɪ][kæb][biː; bi] [kɔːld] ;
Go **call** **a** **cab** **;** **and** **let** **a** **cab** **be** **called** **;**
去 称呼 一个 出租车 ; 和 让 一个 出租车 是 称为 ;

去叫辆出租车；让别人帮你叫辆出租车；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] ['fʊtmən] .
And **let** **the** **man** **that** **calls** **it** **be** **thy** **footman** **.**
和 让 这 男人 那 呼叫 它 是 你的 男仆 .

让打电话的人做你的侍从。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .
You **are** **not** **well** **.**
你 是 不是 出色地 .

你身体不舒服。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ə'loʊn] .
You **shall** **not** **go** **alone** **.**
你 将 不是 去 独自的 .

你不会孤身前往。

[maɪ] ['kærɪdʒ] [weɪts] .
My **carriage** **waits** **.**
我的 运输 等待 .

我的马车已准备就绪。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I **must** **accompany** **you** **.**
我 必须 陪伴 你 .

我必须陪同你。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ][hæt] .
I **go** **to** **find** **my** **hat** **.**
我 去 到 寻找 我的 帽子 .

我去找我的帽子。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[laɪk] [ˌpærə'sɛlsəs] ,
Like **Paracelsus** **,**
喜欢 帕拉塞尔苏斯 ,

就像帕拉塞尔苏斯一样，

[huː] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Who	went	to	find	his	soul	.
WHO	去	到	寻找	他的	灵魂	.

谁去寻找他的灵魂了。

[[tuː; tə] [bæʃvɪl] .]

[	To	Bashville	.	]
[	到	巴什维尔	.	]

[致巴什维尔。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,

And	now	,	young	man	,
和	现在	,	年轻的	男人	,

现在，年轻人，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪntʃɪz] ,

How	comes	it	that	a	fellow	of	your	inches	,
如何	来	它	那	一个	同伴	的	你的	英寸	,

怎么会有一个和你一样高的人呢?

[soʊ] [deft] [ə; eɪ] [ˈreslər] [ænd; ənd] [soʊ] [boʊld] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ,

So	deft	a	wrestler	and	so	bold	a	spirit	,
所以	麻利	一个	摔跤手	和	所以	大胆的	一个	精神	,

他是一位身手敏捷的摔跤手，拥有如此勇敢的精神。

[kæn; kən] [stuːp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈflʌŋki] ?

Can	stoop	to	be	a	flunkey	?
能	哈腰	到	是	一个	奴才	?

甘愿屈尊当个跟班?

[kɔːl] [ɑːn] [ˌem ˈiː]

Call	on	me
称呼	在	我

请呼唤我

[ɑːn] [jʊr; jər] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] [aʊt] .

On	your	next	evening	out	.
在	你的	下一个	晚上	出去	.

下次外出时。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I'll	make	a	man	of	you	.
患病的	制作	一个	男人	的	你	.

我会让你成为真正的男子汉。

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [əˈspaɪər] — —

Surely	you	are	ambitious	and	aspire	—	—
一定	你	是	雄心勃勃	和	渴望	—	—

你肯定很有抱负，渴望成功——

[bæʃvɪl] .

BASHVILLE	.
巴什维尔	.

巴什维尔。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [drɔː] [kɔːks] ; [ˈwerfɔːr] ,

To	be	a	butler	and	draw	corks	;	wherefore	,
到	是	一个	管家	和	画	软木塞	;	因此	,

做管家，负责拔软木塞；因此，

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [drɔː] [jɔːrz] .

By	Heaven	,	I	will	draw	yours	.
经过	天堂	,	我	将要	画	你的	.

天哪，我一定会画出你的。

[[hiː; hi] [hɪts] ['kæʃəl] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] .

[	He	hits	Cashel	on	the	nose	,	and	runs	out	.
[	他	点击量	卡舍尔	在	这	鼻子	,	和	跑步	出去	.

他打了卡舍尔一拳，打中了他的鼻子，然后跑了出去。

['kæʃəl] [['θɔːtfəli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər]

Cashel	[	thoughtfully	putting	the	side	of	his	forefinger
卡舍尔	[	深思熟虑	推杆	这	边	的	他的	食指

卡舍尔（若有所思地将食指侧面放在……）

[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]] .

to	his	nose	,	and	studying	the	blood	on	it	]	.
到	他的	鼻子	,	和	学习	这	血	在	它	]	.

他凑近鼻子，仔细观察上面的血迹。

[tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Too	quick	for	me	!
也	快的	为了	我	!

太快了，我反应不过来！

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [juːθ] .

There's	money	in	this	youth	.
有	钱	在	这	青年	.

这群年轻人身上蕴藏着财富。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['lɪdiə] , ['hætɪd] [ænd; ənd] [glʌvd] .

Re	-	enter	Lydia	,	hatted	and	gloved	.
关于	-	进入	莉迪亚	,	戴帽子的	和	戴手套	.

莉迪亚再次出场，她戴着帽子和手套。

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[oʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪！

[juː; jʊ] [bliːd] .

you	bleed	.
你	流血	.

你会流血。

['kæʃəl] .

CASHEL	.
卡舍尔	.

卡舍尔。

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiː] [ɔːr] ['ʌðər] ['frɪdʒɪd]['ɑːbdʒekt] ,

Lend	me	a	key	or	other	frigid	object	,
借	我	一个	钥匙	或者	其他	寒冷	目的	,

借我一把钥匙或其他冰冷的物品，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [stɔːntʃ]

That	I	may	put	it	down	my	back	,	and	staunch
那	我	可能	放	它	向下	我的	后退	,	和	坚定

以便我能把它背在背上，并且坚定不移

[ðə; ði] ['welɪŋ] [laɪf] [striːm] .

The	welling	life	stream	.
这	井	生活	溪流	.

涌动的生命之流。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [kiːz]] .
[giving him her keys] .
[给予 他 她 钥匙] .

[把钥匙给他]

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
Oh , what have you done ?
哦 , 什么 有 你 完毕 ?

哦，你都做了些什么?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]['bəukəu] [næpt] [jʊr; jər] - [left] .
Flush on the boko napped your footman's left .
冲洗 在 这 博科圣地 打盹 你的 - 左边 .

冲水时，boko 偷走了你侍从的左边。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][noʊz]
I have received a blow upon the nose
我 有 已收到 一个 吹 之上 这 鼻子

我的鼻子被打了一下。

[ɪn][spɔːrt][frʌm; frəm] [bæʃvɪl] .
In sport from Bashville .
在 运动 从 巴什维尔 .

来自巴什维尔的体育新闻。

[nekst] , [ə'bluːʃ(ə)n] ; [els]
Next , ablution ; else
下一个 , 沐浴 ; 别的

接下来是净身；否则

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['toʊt(ə)l][gjuːlz] .
I shall be total gules .
我 将 是 全部的 红色 .

我将全身赤红。

[[hiː; hi] ['hɜːri] [aʊt] .
[He hurries out .
[他 匆忙 出去 .

他匆匆离开。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [spiːks] !
How well he speaks !
如何 出色地 他 说话 !

他口才真好!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps]
There is a silver trumpet in his lips
那里 是 一个 银 喇叭 在 他的 嘴唇

他嘴唇里含着一支银色的号角

[ðæt] [stəːz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər]['ɛndz] .
That stirs me to the finger ends .
那 搅拌 我 到 这 手指 结束 .

这让我激动不已。

[hɪz; ɪz][noʊz]
His nose
他的 鼻子

他的鼻子

[drɔpt] ['lʌvli] ['kʌlər] : - [tɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [blʌd] .
Dropt lovely color : ' tis a perfect blood .
掉落 迷人的 颜色 : - 的 一个 完美的 血 .

滴落的漂亮颜色：这是完美的血色。

[aɪ] [wʊd] - [twɜːr] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] !
I would ' twere mingled with mine own !
我 会 - 是 混合 和 矿 自己的 !

我宁愿和我的家人混在一起!

['entər] [bæʃvɪl]
Enter Bashville
进入 巴什维尔

进入巴什维尔

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [weɪt] :
Madam , the coachman can no longer wait :
女士 , 这 马车夫 能 不 更长 等待 :

夫人，车夫等不了了:

[ðə; ðiː]['hɔːrsɪz] [wɪl] [teɪk] [koʊld] .

The	horses	will	take	cold	.
这	马匹	将要	拿	寒冷的	.

马匹会着凉。

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm]

I	do	beseech	him
我	做	恳求	他

我恳求他

[ə; eɪ]['moʊmənts] [greɪs] .

A	moment's	grace	.
一个	瞬间	优雅	.

片刻宽限。

[oʊ] , ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [welθ] !

Oh	,	mockery	of	wealth	!
哦	,	嘲讽	的	财富	!

哦，对财富的嘲弄！

[ðə; ðiː][θɜːrd] [klæs] ['pæsɪndʒər] [ʌn'hɪdn] [raɪdz]

The	third	class	passenger	unchidden	rides
这	第三	班级	乘客	未受责备	骑行

三等车厢乘客无人陪伴

['wɪðər] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪl] : [əb'siːkwiəs] [træmz]

Whither	and	when	he	will	:	obsequious	trams
往哪里去	和	什么时候	他	将要	:	低三下四	电车

他何时何地：谄媚的电车

[ə'weɪt] [hɪm; ɪm] ['aʊərli] : [ˌsʌbtə'reɪniən] [tjʊb]

Await	him	hourly	:	subterranean	tubes
等待	他	每小时	:	地下	管子

每小时都等他：地下管道

[wɪð; wɪθ]['taɪərləs] ['koʊrsər] [wɪsk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðiː] [taʊn] ;

With	tireless	coursers	whisk	him	through	the	town	;
和	不知疲倦	课程	拂	他	通过	这	镇	;

一群不知疲倦的骏马载着他穿过城镇;

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ðiː] [rɪtʃ] , [ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə] ['hwɪnəmz] :

But	we	,	the	rich	,	are	slaves	to	Houyhnhnms	:
但	我们	,	这	富有的	,	是	奴隶	到	慧骃	:

但我们这些富人，却是慧骃的奴隶:

[wiː; wi][weɪt][ə'pɑːn][ðer; ðər]['koʊldz] , [ænd; ənd] [fraʊst] [ɔːl] [deɪ]

We	wait	upon	their	colds	,	and	frowst	all	day
我们	等待	之上	他们的	感冒	,	和	霜冻	全部	天

我们等着他们感冒，整天愁眉苦脸。

[ˌɪn'dɔːrz] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [kɔːf] [ɔːr][spɜːrn][ðer; ðər] [heɪ] .

Indoors	,	if	they	but	cough	or	spurn	their	hay	.
室内	,	如果	他们	但	咳嗽	或者	拒绝	他们的	干草	.

在室内，如果他们只是咳嗽或拒绝吃干草。

[bæʃvɪl] .

BASHVILLE	.
巴什维尔	.

巴什维尔。

['mædəm] , [æn; ən]['ɑ:mnɪbəs][tu:; tə]['ju:stən] [roʊd] ,

Madam	**,**	**an**	**omnibus**	**to**	**Euston**	**Road**	**,**
女士	,	一个	综合	到	尤斯顿	路	,

女士，请坐公共汽车去尤斯顿路。

[ænd; ənd] [ðens] [ti:] - [ti: 'eɪtʃ] - ['eɪndʒl] —

And	**thence**	**t**	**'**	**th**	**'**	**Angel**	**—**
和	因此	t	-	th	-	天使	—

由此而来的是天使——

['entər] ['kæʃəl]

Enter	**Cashel**
进入	卡舍尔

卡舍尔

['lɪdiə] .

LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[let] [ju: 'es] [heɪst] , [maɪ] [lʌv] :

Let	**us**	**haste**	**,**	**my**	**love**	**:**
让	我们	匆忙	,	我的	爱	:

我们快点走吧，我的爱人：

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	**coachman**	**is**	**impatient**	**.**
这	马车夫	是	不耐烦	.

马车夫很不耐烦。

['kæʃəl] .

CASHEL	**.**
卡舍尔	.

卡舍尔。

[dɪd][hi:; hi] [ges]

Did	**he**	**guess**
做过	他	猜测

他猜到了吗?

[hi:; hi] [steɪz] [fɔ:r; fər] ['kæʃəl] ['baɪrən] , ['hi:d] [ˌaʊt'weɪt]

He	**stays**	**for**	**Cashel**	**Byron**	**,**	**he'd**	**outwait**
他	停留	为了	卡舍尔	拜伦	,	他会	等待

他留下来是为了卡舍尔·拜伦，他会等到最后。

- ['sentɪn(ə)l] .

Pompei's	**sentinel**	**.**
-	哨兵	.

庞贝的哨兵。

[let] [ju: 'es] [ə'weɪ] .

Let	**us**	**away**	**.**
让	我们	离开	.

放我们走吧。

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [di:dz] , [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][hæf] [bɪ'gʌn] ,

This	**day**	**of**	**deeds**	**,**	**as**	**yet**	**but**	**half**	**begun**	**,**
这	天	的	契约	,	作为	然而	但	一半	开始	,

这充满行动的日子，才刚刚开始一半。

[mʌst; məst] ['endɪd] [bi:; bi][ɪn] ['mɛri] ['ɪzlɪŋtən] .

Must	**ended**	**be**	**in**	**merrie**	**Islington**	**.**
必须	结束	是	在	快乐的	伊斯灵顿	.

一定是在欢乐的伊斯灵顿结束的。

[['eksiʌnt] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['kæʃəl] .
[Exeunt Lydia and Cashel .
[退场 莉迪亚 和 卡舍尔 .

[莉迪亚和卡舍尔下场。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæŋz] [ɒnz] [ɑ:rm] !
how she hangs on's arm !
如何 她 悬挂 的 手臂 !

她怎么能挽着他的胳膊呢!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .
I am alone .
我 是 独自的 .

我独自一人。

[naʊ] [let][ˌem 'i:][lɪft][ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm][maɪ][soʊl] .
Now let me lift the cover from my soul .
现在 让 我 举起 这 覆盖 从 我的 灵魂 .

现在，让我揭开我灵魂的面纱。

[oʊ]['weɪstɪd] ['hʌmblnɪs] !
O wasted humbleness !
哦 浪费 谦逊 !

多么浪费的谦逊啊!

[dɪ'lu:dɪd] ['dɪfɪdəns] !
Deluded diffidence !
妄想 羞怯 !

虚妄的自卑!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] , [laɪ] [daʊn] , [pʊr] ['fʊtmən] :
How often have I said , Lie down , poor footman :
如何 经常 有 我 说 , 说谎 向下 , 贫穷的 男仆 :

我曾多少次说过："躺下吧，可怜的男仆"：

[ʃi:l] ['nevər] [stu:p] [tu:; tə] [ði:] , [rɪr] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt]
She'll never stoop to thee , rear as thou wilt
壳 绝不 哈腰 到 你 , 后部 作为 你 枯萎

她永远不会向你低头，无论你如何傲慢自大

[ðaɪ] ['paʊdər] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Thy powder to the sky .
你的 粉末 到 这 天空 .

你的粉末飞向天空。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,
And now , by Heaven ,
和 现在 , 经过 天堂 ,

现在，以天之名，

[ʃi:; ʃi] [stu:ps] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] ; [ˌkɔndɪ'sendz] [ə'pɑ:n]
She stoops below me ; condescends upon
她 门廊 以下 我 ; 居高临下 之上

她俯身在我面前；居高临下地看着我

[ðɪs] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtˌhaʊs] , [huːz] [ɪk'splɔɪts] ,
This hero of the pothouse , whose exploits ,
这 英雄 的 这 茶馆 , 谁 漏洞 ,

这位酒馆英雄，他的功绩，

[rɪt] [ɪn][maɪ] ['kærəktər] [frʌm; frəm][maɪ][læst] [pleɪs] ,
Writ in my character from my last place ,
写 在 我的 特点 从 我的 最后的 地方 ,

用我上一处地方的风格写下来

[wʊd] [dæm] [ˌem 'iː]['ɪntuː] - .
Would damn me into ostlerdom .
会 该死 我 进入 - .

这会让我沦为马夫。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər]
There's an eternal justice in it ; for
有 一个 永恒 正义 在 它 ; 为了

其中蕴含着永恒的正义；因为

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nɛə] - ['ɪndiən]
By so much as the ne'er subduéd Indian
经过 所以 很多 作为 这 从未 - 印度

即便面对从未被征服的印第安人

[ik'selz] [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l]['niːgroʊ] , [dʌθ; dəθ] [ðɪs] ['rʌfiən]
Excels the servile negro , doth this ruffian
卓越 这 奴性的 黑人 , 确实 这 痞子

这恶棍竟胜过卑贱的黑人

['presɪdəns] [teɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Precedence take of me .
优先权 拿 的 我 .

优先权归我所有。

" [ɪtʃ] [diːn] .
" Ich dien .
" 我 迪恩 .

"Ich dien。

" [dæm'neɪʃn] !
" Damnation !
" 诅咒 !

“诅咒！

[aɪ] [sɜːrv] .
I serve .
我 服务 .

我服务。

[maɪ]['mɑːtoʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , " [aɪ][skælp] .
My motto should have been , " I scalp .
我的 座右铭 应该 有 到过 , " 我 头皮 .

我的座右铭应该是：“我剥头皮。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [joʊk] [fɔːr; fər][goʊld] .
" And yet I do not bear the yoke for gold .
" 和 然而 我 做 不是 熊 这 轭 为了 金子 .

“然而，我并非为金子而负轭。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [blækt] [hɜːr; hər] [buːts] ;

Because	**I**	**love**	**her**	**I**	**have**	**blacked**	**her**	**boots**	**;**
因为	我	爱	她	我	有	变黑	她	靴子	;

因为我爱她，所以我把她的靴子擦黑了;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [kliːnd] [hɜːr; hər] [naɪvz] ,

Because	**I**	**love**	**her**	**I**	**have**	**cleaned**	**her**	**knives**	**,**
因为	我	爱	她	我	有	已清洗	她	刀具	,

因为我爱她，所以我帮她擦干净了刀具。

['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Doing	**in**	**this**	**the**	**office**	**of**	**a**	**boy**	**,**
正在做	在	这	这	办公室	的	一个	男生	,

这是男孩办公室里的工作，

[waɪlst] , [laɪk][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [meɪd] [ðæt] [mɪlks]

Whilst	**,**	**like**	**the**	**celebrated**	**maid**	**that**	**milks**
而	,	喜欢	这	著名	女佣	那	牛奶

就像那位著名的挤奶女工一样

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [miːn] ['tʃɛrz] , [aɪv] [ʃerd] [ðə; ði] ['pæʃnz]

And	**does**	**the**	**meanest**	**chares**	**,**	**I've**	**shared**	**the**	**passions**
和	做	这	最卑鄙的	角色	,	我已经	共享	这	激情

即使是最卑鄙的角色，我也分享过他们的激情。

[ʌv; əv][ˌkliːəˈpætrə] .

Of	**Cleopatra**	**.**
的	克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][praɪd]

It	**has**	**been**	**my**	**pride**
它	有	到过	我的	自豪

这曾是我的骄傲

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ðə; ði] ['greɪtər] ['æltɪtuːd]

To	**give**	**her**	**place**	**the**	**greater**	**altitude**
到	给	她	地方	这	更大的	高度

为了赋予她更高的地位

[baɪ] ['laʊərɪŋ] [maɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɪgnəti]

By	**lowering**	**mine**	**,**	**and**	**of**	**her**	**dignity**
经过	降低	矿	,	和	的	她	尊严

通过降低我的尊严，以及她的尊严。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [maɪ] [tʃiːk] [hæz; həz] [fleɪmd]

To	**be**	**so**	**jealous**	**that**	**my**	**cheek**	**has**	**flamed**
到	是	所以	嫉妒的	那	我的	脸颊	有	火焰

嫉妒到脸颊发烫

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [dɪs'greɪs]

Even	**at**	**the**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**deep**	**disgrace**
甚至	在	这	想法	的	这样的	一个	深的	耻辱

仅仅是想到这种莫大的耻辱，就让我感到无比羞愧。

[æz; əz] [lʌv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi]

As	**love**	**for**	**such**	**a**	**one**	**as**	**I**	**would**	**be**
作为	爱	为了	这样的	一个	一	作为	我	会	是

我对这样的人的爱，将会是.....

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [naʊ] ! [ænd; ənd] [naʊ] !

For	**such**	**a**	**one**	**as**	**she**	**;**	**and**	**now**	**!**	**and**	**now**	**!**
为了	这样的	一个	一	作为	她	;	和	现在	!	和	现在	!

对于像她这样的人；而现在！而现在！

[ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] !
A **prizefighter** **!**
一个 拳击手 !

一位拳击手!

[oʊ]['aɪrəni] !
O **irony** **!**
哦 讽刺 !

真是讽刺!

[oʊ]['beɪθɑːs] !
O **bathos** **!**
哦 滑稽 !

哦，糟糕!

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
To **have** **made** **way** **for** **this** **!**
到 有 制成 方式 为了 这 !

为这一切铺平了道路!

[oʊ] , [bæʃvɪl] , [bæʃvɪl] :
Oh **,** **Bashville** **,** **Bashville** **:**
哦 , 巴什维尔 , 巴什维尔 :

哦，巴什维尔，巴什维尔:

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [θɔːt] [soʊ] ['loʊli] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] ,
Why **hast** **thou** **thought** **so** **lowly** **of** **thyself** **,**
为什么 哈斯特 你 想法 所以 卑微的 的 你自己 ,

你为何如此轻视自己?

[soʊ] ['hev(ə)nli] [haɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
So **heavenly** **high** **of** **her** **?**
所以 天上 高的 的 她 ?

她是不是高高在上?

[let] [wʌt] [wɪl] [kʌm] ,
Let **what** **will** **come** **,**
让 什么 将要 来 ,

顺其自然吧。

[maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [spiːk] : - [twʌz] [maɪ] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [dʌm] .
My **love** **must** **speak** **:** **'** **twas** **my** **respect** **was** **dumb** **.**
我的 爱 必须 说话 : - 那是 我的 尊重 曾是 哑的 .

我的爱必须诉说：是我的尊重成了哑口无言。

[siːn] [iː]
Scene **II**
场景 二

第二幕

[ðə; ðiˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] [ɪn] ['ɪzlɪŋtən] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][spek'teitəs] .
The **Agricultural** **Hall** **in** **Islington** **,** **crowded** **with** **spectators** **.**
这 农业 大厅 在 伊斯灵顿 , 挤 和 观众 .

伊斯灵顿的农业大厅里挤满了观众。

[ɪn][ðə; ðiˌə'riːnə][ə; eɪ] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [rɪŋ]
In **the** **arena** **a** **throne** **,** **with** **a** **boxing** **ring**
在 这 竞技场 一个 王座 , 和 一个 拳击 戒指

竞技场内有一座王座，旁边还有一个拳击台。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
before **it** **.**
前 它 .

之前。

[ə; eɪ]['bælkəni] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['ɑːkjupaɪd]

A	balcony	above	on	the	right	,	occupied
一个	阳台	多于	在	这	正确的	,	占领

右上方的阳台有人居住

[baɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv]['fæʃ(ə)n] : [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['lɪdiə] [ænd; ənd]

by	persons	of	fashion	:	among	others	,	Lydia	and
经过	人	的	时尚	:	之中	其他的	,	莉迪亚	和

时尚人士：其中包括莉迪亚和

[lɔːrd] ['wɝːðɪŋtən] .

Lord	Worthington	.
主	沃辛顿	.

沃辛顿勋爵。

['flɜːrɪʃ] .

Flourish	.
繁荣	.

繁荣。

['entər] ['luːʃən] [ænd; ənd] [seteweɪoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːfs] [ɪn] [ə'tendəns] .

Enter	Lucian	and	Cetewayo	,	with	Chiefs	in	attendance	.
进入	卢西安	和	塞特瓦约	,	和	酋长们	在	出席	.

卢西安和塞特瓦约登场，酋长队也到场观战。

[seteweɪoʊ] .

CETEWAYO	.
塞特瓦约	.

塞特瓦约。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['hʌzbəndmən] ?

Is	this	the	Hall	of	Husbandmen	?
是	这	这	大厅	的	农夫	?

这里是农夫名人堂吗?

['luːʃən] .

LUCIAN	.
卢西安	.

卢西安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[seteweɪoʊ] .

CETEWAYO	.
塞特瓦约	.

塞特瓦约。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [dɔːgz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ?

Are	these	anæmic	dogs	the	English	people	?
是	这些	贫血	狗	这	英语	人们	?

这些面色苍白的狗代表英国人吗?

['luːʃən] .

LUCIAN	.
卢西安	.

卢西安。

[mis'laik] [ˌjuː 'es][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kəm'plekʃənz] ,

Mislike	us	not	for	our	complexions	,
不喜欢	我们	不是	为了	我们的	肤色	,

不要因为我们的肤色而讨厌我们，

[ðə; ði]['pælɪd] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:l][ʌv; əv][smoʊk]

The	pallid	liveries	of	the	pall	of	smoke
这	苍白	涂装	的	这	灵柩	的	抽烟

烟雾笼罩下的苍白制服

[beltʃt] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['tʃimniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Belched	by	the	mighty	chimneys	of	our	factories	,
打嗝	经过	这	强大的	烟囱	的	我们的	工厂	,

从我们工厂高耸的烟囱中喷涌而出，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ['pæt(ə)nt] ['kɪtʃɪn] ['reɪndʒɪz]

And	by	the	million	patent	kitchen	ranges
和	经过	这	百万	专利	厨房	范围

还有数百万台获得专利的厨房炉灶

[ʌv; əv] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] .

Of	happy	English	homes	.
的	快乐的	英语	房屋	.

幸福的英国家庭。

[seteweɪoʊ] .

CETEWAYO	.
塞特瓦约	.

塞特瓦约。

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [keɪm]

When	first	I	came
什么时候	第一的	我	来了

我第一次来的时候

[aɪ] [di:md] [ðoʊz] ['tʃimniz] [ðə; ði][fjʊ'lɪdʒənəs] ['ɔ:ltəz]

I	deemed	those	chimneys	the	fuliginous	altars
我	被认为	那些	烟囱	这	深红色的	祭坛

我把那些烟囱视为漆黑的祭坛。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'fɜ:rn(ə)l][gɑ:d] .

Of	some	infernal	god	.
的	一些	地狱	上帝	.

某个地狱之神。

[aɪ] [naʊ] [pər'si:v]

I	now	perceive
我	现在	感知

我现在明白了

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [der] [nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ] .

The	English	dare	not	look	upon	the	sky	.
这	英语	敢	不是	看	之上	这	天空	.

英国人不敢抬头看天空。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊlz] [ænd; ənd] [aulz] : [ðeɪ] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʊt]

They	are	moles	and	owls	:	they	call	upon	the	soot
他们	是	鼹鼠	和	猫头鹰	:	他们	称呼	之上	这	煤烟

它们是鼹鼠和猫头鹰：它们呼唤煤烟

[tu:; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .

To	cover	them	.
到	覆盖	他们	.

为了掩盖它们。

['lu:ʃən] .

LUCIAN	.
卢西安	.

卢西安。

[juː; jʊ]['kænɑːt][ˌʌndə'stænd]
You cannot understand
你 不能 理解

你无法理解

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [seteweɪoʊ] .
The greatness of this people , Cetewayo .
这 伟大 的 这 人们 , 塞特瓦约 .

塞特瓦约，这个民族真是伟大。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['riːzənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
You are a savage , reasoning like a child .
你 是 一个 野蛮的 , 推理 喜欢 一个 孩子 .

你简直是个野蛮人，思维方式像个孩子。

[iːtʃ] ['pælɪd] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] [kən'siːlz] [ə; eɪ][breɪn]
Each pallid English face conceals a brain
每个 苍白 英语 脸 隐藏 一个 脑

每一张苍白的英国面孔下都隐藏着一颗大脑

[huːz] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] ['pruːvn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['nuːtən]
Whose powers are proven in the works of Newton
谁 权力 是 已证实 在 这 作品 的 牛顿

牛顿的著作证明了他的能力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ʃeɪkˌspɪər] .
And in the plays of the immortal Shakespear .
和 在 这 演出 的 这 不朽 莎士比亚 .

还有不朽的莎士比亚的戏剧。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hɪr]
There is not one of all the thousands here
那里 是 不是 一 的 全部 这 数千 这里

这里成千上万的人中，没有一个是这样的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪst] [hɪm; ɪm]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,
But , if you placed him naked in the desert ,
但 , 如果 你 放置 他 裸 在 这 沙漠 ,

但是，如果你把他赤身裸体地放在沙漠里，

[wʊd] ['prez(ə)ntli] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ,
Would presently construct a steam engine ,
会 目前 构造 一个 蒸汽 引擎 ,

目前打算建造一台蒸汽机，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [æn'tɪpəˌdiːz] .
And lay a cable t ' th ' Antipodes .
和 躺 一个 电缆 t - th - 南跖点 .

并铺设一条通往南极的电缆。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][baɪ] [siː]
Have I been brought a million miles by sea
有 我 到过 带来 一个 百万 英里 经过 海

我是否已被海运送了百万英里?

[tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [men][kæn; kən][laɪ] !
To learn how men can lie !
到 学习 如何 男人 能 说谎 !

了解男人是如何说谎的!

[noʊ] , ['fɑːðər] ['wɛbɝ] ,
Know , Father Webber ,
知道 , 父亲 韦伯 ,

韦伯神父，请您知晓。

[men] [bɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] [θruː] [twɪn] [dɪ'ziːzɪz] ,
Men become civilized through twin diseases ,
男人 变得 文明 通过 双 疾病 ,

人类因两种疾病而走向文明，

['terər] [ænd; ənd] [griːd] [tuː; tə] [wɪt] : [ðiːz] [tuː] [kən'dʒɔɪnd]
Terror and Greed to wit : these two conjoined
恐怖 和 贪婪 到 有 : 这些 二 连体

恐怖与贪婪，也就是：这两者密不可分

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['grɪzli] ['perənts] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Become the grisly parents of Invention .
变得 这 可怕的 父母 的 发明 .

成为发明创造的可怕父母。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [tɔɪl]
Why does the trembling white with frantic toil
为什么 做 这 发抖 白色的 和 疯狂的 辛劳

为什么那颤抖的白色会如此疯狂地劳作

[ʌv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [breɪn] [prə'duːs] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [gʌn]
Of hand and brain produce the magic gun
的 手 和 脑 生产 这 魔法 枪

手和脑共同制造了神奇的枪

[ðæt] [sleɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [waɪlst] [ðə; ði] ['mænli] ['zuːluː]
That slays a mile off , whilst the manly Zulu
那 杀戮 一个 英里 离开 , 而 这 男子气概 祖鲁语

那玩意儿一英里外就能杀人，而男子气概十足的祖鲁人

[dɛəz] [lʊk] [hɪz; ɪz] [foʊ] [aɪ] - [ðə; ði] [feɪs] ; [faɪts] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ;
Dares look his foe i ' the face ; fights foot to foot ;
达雷斯 看 他的 敌人 我 - 这 脸 ; 战斗 脚 到 脚 ;

敢于直视敌人的脸；与敌人进行近身搏斗；

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [dreɪnz] [ðə; ði] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ;
Lives in the present ; drains the Here and Now ;
生活 在 这 展示 ; 排水沟 这 这里 和 现在 ;

活在当下；耗尽此时此地的精力；

[meɪks] [laɪf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ri'ælәti] , [ænd; ənd] [deθ]
Makes life a long reality , and death
制作 生活 一个 长的 现实 , 和 死亡

使生命成为漫长的现实，以及死亡

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊnli] !
A moment only !
一个 片刻 仅有的 !

稍等片刻!

[waɪlst] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃmən]
whilst your Englishman
而 你的 英国人

而你的英国人

[glɛəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['kændəlz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] ,
Glares on his burning candle's winding - sheets ,
眩光 在 他的 燃烧 蜡烛的 绕线 - 纸张 ,

他目光灼灼地盯着燃烧的蜡烛的裹尸布，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [duːm] .

Counting	**the**	**steps**	**of**	**his**	**approaching**	**doom**	**.**
计数	这	步骤	的	他的	接近	厄运	.

数着自己走向厄运的步伐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['kɔːrnərz] ['evər] [siːz]

And	**in**	**the**	**murky**	**corners**	**ever**	**sees**
和	在	这	浑浊的	角落	曾经	看到

在昏暗的角落里，总能看到

[tuː] ['hɔːrɪd] ['ʃæˌdoʊz] , [deθ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] :

Two	**horrid**	**shadows**	**,**	**Death**	**and**	**Poverty**	**:**
二	可怕的	阴影	,	死亡	和	贫困	:

死亡和贫穷，这两个可怕的阴影：

[ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['æŋgwɪʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [edʒ]

In	**the**	**which**	**anguish**	**an**	**unnatural**	**edge**
在	这	哪个	痛苦	一个	不自然	边缘

其中，痛苦具有不自然的边缘

[kʌmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [breɪn] , [wɪtʃ] [streɪt] [di'vaiziz]

Comes	**on**	**his**	**frighted**	**brain**	**,**	**which**	**straight**	**devises**
来	在	他的	害怕	脑	,	哪个	直的	装置

这让他惊恐万分，脑海中立刻浮现出各种想法。

[streɪndʒ] [frɔːdz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪltʃ] - [goʊld] ,

Strange	**frauds**	**by**	**which**	**to**	**filch**	**unearnéd**	**gold**	**,**
奇怪的	欺诈	经过	哪个	到	偷窃	-	金子	,

骗取不义之财的奇特骗局

[mæd] [kræfts] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] - [foʊz] ,

Mad	**crafts**	**by**	**which**	**to**	**slay**	**unfacéd**	**foes**	**,**
疯狂的	工艺	经过	哪个	到	杀戮	-	敌人	,

用以斩杀无面敌人的疯狂技艺

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzd] [dɪ'zaɪər]

Until	**at**	**last**	**his**	**agonized**	**desire**
直到	在	最后的	他的	痛苦的	欲望

直到最后，他那痛苦的渴望

[meɪks] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪts] [sleɪv] .

Makes	**possibility**	**its**	**slave**	**.**
制作	可能性	它是	奴隶	.

使奴隶成为可能。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	**then**	**—**
和	然后	—

进而-

['hɔːrəb(ə)l] ['klaɪmæks] !

Horrible	**climax**	**!**
可怕	高潮	!

糟糕的高潮！

[ɔːl] - [ʌn'duːɪŋ] [spaɪt] ! —

All	**-**	**undoing**	**spite**	**!**	**—**
全部	-	撤销	尽管如此	!	—

毁灭一切的怨恨！

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔːrtʃənət] ['klʌtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊɜ·dz] [hænd]

Th	**'**	**importunate**	**clutching**	**of**	**the**	**coward's**	**hand**
钍	-	纠缠不休	紧握	的	这	懦夫的	手

懦夫紧紧抓住自己的手

[frʌm; frəm] ['wɪrid] ['neɪtʃər] [dɛvəsteɪʃənz] ['siːkrɪts]
From **wearied** **Nature** **Devastation's** **secrets**
从 疲惫 自然 毁灭性的 秘密

从疲惫的自然毁灭的秘密中

[dʌθ; dəθ] [rest] ; [wen] [streɪt] [ðə; ði] [breɪv] [blæk] - ['lɪvə] [mæn]
Doth **wrest** **;** **when** **straight** **the** **brave** **black** **-** **livered** **man**
确实 夺取 ; 什么时候 直的 这 勇敢的 黑色的 - 肝脏 男人

多斯摔跤；当勇敢的黑肝男人笔直时

[ɪz] [bloʊn] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][gloʊb] ;
Is **blown** **explosively** **from** **off** **the** **globe** **;**
是 吹 爆炸性地 从 离开 这 地球 ;

从地球表面爆炸性地喷射而出；

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [dred] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] - ['lɪvə] [sleɪvz]
And **Death** **and** **Dread** **,** **with** **their** **white** **-** **livered** **slaves**
和 死亡 和 恐惧 , 和 他们的 白色的 - 肝脏 奴隶

还有死亡和恐惧，以及他们胆小如鼠的奴隶

[ɔː(r)] - [rʌn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ]
O'er **-** **run** **the** **earth** **,** **and** **through** **their** **chattering** **teeth**
超过 - 跑步 这 地球 , 和 通过 他们的 喋喋不休 牙齿

跑遍大地，透过他们咯咯作响的牙齿

['stæmər] [ðə; ði][wɜːrdz] " [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .
Stammer **the** **words** **"** **Survival** **of** **the** **Fittest** **.**
结巴 这 字 " 生存 的 这 最强 .

结结巴巴地说出"适者生存"这几个字。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] : [aɪ] [keɪm] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **Enough** **of** **this** **:** **I** **came** **not** **here** **to** **talk** **.**
" 足够的 的 这 : 我 来了 不是 这里 到 讲话 .

够了：我来这里不是为了说话。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [hæst] [tuː] [waɪt] - [feɪst] [wʌnz] [huː] [der]
Thou **say'st** **thou** **hast** **two** **white** **-** **faced** **ones** **who** **dare**
你 说 你 哈斯特 二 白色的 - 面对 一个 WHO 敢

你说你有两个胆敢冒犯你的白脸家伙。

[faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gʌnz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
Fight **without** **guns** **,** **and** **spearless** **,** **to** **the** **death** **.**
斗争 没有 枪支 , 和 无矛 , 到 这 死亡 .

赤手空拳，不带枪矛，战斗至死。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [brɔːt] .
Let **them** **be** **brought** **.**
让 他们 是 带来 .

把他们带来。

['luːʃən] .
LUCIAN **.**
卢西安 .

卢西安。

[ðeɪ] [faɪt] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
They **fight** **not** **to** **the** **death** **,**
他们 斗争 不是 到 这 死亡 ,

他们不会战斗到死。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [strɪktɪst] [ruːlz] : [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
But **under** **strictest** **rules** **:** **as** **,** **for** **example** **,**
但 在下面 最严格的 规则 : 作为 , 为了 例子 ,

但在最严格的规则下：例如，

[hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜ˞:sənz] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'tækt] ;

Half	of	their	persons	shall	not	be	attacked	;
一半	的	他们的	人	将	不是	是	遭到攻击	;

他们一半的人不得受到攻击;

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['sʌfər] [bloʊz] [wen] [ðeɪ] [fɔ:l] [daʊn] ,

Nor	shall	they	suffer	blows	when	they	fall	down	,
也不	将	他们	遭受	打击	什么时候	他们	落下	向下	,

他们跌倒时也不会受到打击,

[nɔ:r] [stroʊk] [ʌv; əv] [fʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Nor	stroke	of	foot	at	any	time	.
也不	中风	的	脚	在	任何	时间	.

任何时候都不得踢脚。

[ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] ,

And	,	further	,
和	,	更远	,

而且,

[ðæt] ['fri:kwənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [rest]

That	frequent	opportunities	of	rest
那	频繁	机会	的	休息

频繁的休息机会

[wɪð; wɪθ] ['sʌkər] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] .

With	succor	and	refreshment	be	secured	them	.
和	救助	和	清爽	是	安全	他们	.

务必为他们提供救助和补给。

[seteweɪoʊ] .

CETEWAYO	.
塞特瓦约	.

塞特瓦约。

[ji:; ji] [gɔdz] , [wʌt] ['kaʊədz] !

Ye	gods	,	what	cowards	!
叶	神	,	什么	懦夫	!

我的天啊,这些懦夫!

['zu:lu:lænd] , [maɪ] ['zu:lu:lænd] :

Zululand	,	my	Zululand	:
祖鲁兰	,	我的	祖鲁兰	:

祖鲁兰,我的祖鲁兰:

[pə'sɔnəˌfaɪd] [ˌpjʊslə'nɪməti]

Personified	Pusillanimity
拟人化的	懦弱

拟人化的懦弱

[hæθ] [teɪn] [ði:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] !

Hath	ta'en	thee	from	the	bravest	of	the	brave	!
有	塔恩	你	从	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	!

他从最勇敢的人手中夺走了你!

['lu:ʃən] .

LUCIAN	.
卢西安	.

卢西安。

[loʊ] , [ðə; ði] [ru:d] ['sævɪdʒ] [hu:z] [ˌʌn'tu:tərd] [maɪnd]

Lo	,	the	rude	savage	whose	untutored	mind
洛	,	这	粗鲁的	野蛮的	谁	未经训练的	头脑

瞧,那粗鲁的野蛮人,他未经教化的头脑

['kænɑːt] [pər'siːv] [self] - ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [dauts]
Cannot perceive self - evidence , and doubts
不能 感知 自己 - 证据 , 和 疑虑

无法感知不证自明，并心存疑虑

[ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [miːn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [θɪŋ] !
That Brave and English mean the self - same thing !
那 勇敢的 和 英语 意思是 这 自己 - 相同的 事物 !

“勇敢”和“英语”的意思是一样的!

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[wel] , [wel] , [prə'duːs] [ðiːz] ['hɪroʊz] .
Well , well , produce these heroes .
出色地 , 出色地 , 生产 这些 英雄 .

好，好，那就培养这些英雄吧。

[aɪ] [sər'maɪz]
I surmise
我 推测

我推测

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] , [lest]
They will be carried by their nurses , lest
他们 将要 是 携带 经过 他们的 护士 , 免得

她们将被护士抬走，以免.....

[sʌm; səm] ['bɑːkiŋ] [dɔːg] [ɔːr] ['bʌmblɪŋ] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [sker] [ðem; ðəm] .
Some barking dog or bumbling bee should scare them .
一些 叫声 狗 或者 笨拙 蜜蜂 应该 吓 他们 .

一些吠叫的狗或嗡嗡作响的蜜蜂应该能吓跑它们。

[seteweɪoʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
Cetewayo takes his state .
塞特瓦约 需要 他的 状态 .

塞特瓦约接管了他的州。

['entər] ['pærədaɪs]
Enter Paradise
进入 天堂

进入天堂

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wʌt] ['heɪtfl] [retʃ] [ɪz] [ðɪs] [huːz] ['maɪti] [θjuːz]
What hateful wretch is this whose mighty thews
什么 可恶 可怜虫 是 这 谁 强大的 那些

这是哪个可憎的恶棍，他拥有如此强大的力量?

['presɪdʒ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] ?
Presage destruction to his adversaries ?
预示 破坏 到 他的 对手 ?

这是预示着他的敌人将遭受毁灭吗?

[lɔːrd] ['wɜːrðɪŋtən] . - [tɪz] ['pærədaɪs] .
LORD WORTHINGTON . ' Tis Paradise .
主 沃辛顿 . - 的 天堂 .

沃辛顿勋爵。“这是天堂。”

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] ['kæʃəl] [spoʊk] ?
He of whom Cashel spoke ?
他 的 谁 卡舍尔 辐 ?

卡舍尔提到的那位是谁?

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] ['aɪsɪz][maɪ] [hɑːrt] .
A dreadful thought ices my heart .
一个 可怕 想法 冰 我的 心 .

一个可怕的念头让我心如刀绞。

[oʊ] , [waɪ]
Oh , why
哦 , 为什么

哦，为什么?

[dɪd] ['kæʃəl] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
Did Cashel leave us at the door ?
做过 卡舍尔 离开 我们 在 这 门 ?

卡舍尔把我们丢在门口了吗?

['entər] ['kæʃəl]
Enter Cashel
进入 卡舍尔

卡舍尔

[lɔːrd] ['wɜːˑðɪŋtən] .
LORD WORTHINGTON .
主 沃辛顿 .

沃辛顿勋爵。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [kʌmz] .
The champion comes .
这 冠军 来 .

冠军诞生了。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Oh , I could kiss him now ,
哦 , 我 可以 吻 他 现在 ,

哦，我现在真想吻他。

[hɪr] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Here , before all the world .
这里 , 前 全部 这 世界 .

在此，当着全世界的面。

[hɪz; ɪz]['bɑːksɪŋ] [θɪŋz]
His boxing things
他的 拳击 事物

他的拳击事

['rendər] [hɪm; ɪm][moʊst] [ə'træktɪv] .

Render	**him**	**most**	**attractive**	**.**
使成为	他	最多	吸引人的	.

让他最具魅力。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr]

But	**I**	**fear**
但	我	害怕

但我担心

[jɑːn] ['vɪlənz] [fɪsts] [meɪ] [mɔːl] [hɪm; ɪm] .

Yon	**villain's**	**fists**	**may**	**maul**	**him**	**.**
扬	反派的	拳头	可能	打伤	他	.

恶棍的拳头可能会把他打得遍体鳞伤。

['wɝːðɪŋtən] . [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

WORTHINGTON	**.**	**Have**	**no**	**fear**	**.**
沃辛顿	.	有	不	害怕	.

沃辛顿。别害怕。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[ðə; ði] [kɪŋ] [spiːks] .

the	**king**	**speaks**	**.**
这	国王	说话	.

国王讲话。

[seteweɪoʊ] .

CETEWAYO	**.**
塞特瓦约	.

塞特瓦约。

[jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] :

Ye	**sons**	**of**	**the**	**white**	**queen**	**:**
叶	儿子们	的	这	白色的	女王	:

白皇后的儿子们:

[tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd] [diːdz] [er] [jiː; ji][fɔːl][tuː; tə] .

Tell	**me**	**your**	**names**	**and**	**deeds**	**ere**	**ye**	**fall**	**to**	**.**
告诉	我	你的	姓名	和	契约	埃雷	是的	落下	到	.

趁你们还没倒下，告诉我你们的姓名和事迹。

['pærədaɪs] .

PARADISE	**.**
天堂	.

天堂。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [juː; jʊ][bɪ'həʊldz][ə; eɪ] [bloʊk]

Your	**royal**	**highness**	**,**	**you**	**beholds**	**a**	**bloke**
你的	皇家	高度	,	你	凝视	一个	伙计

殿下，您眼前这位是个人。

[wʌt] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɑːnɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

What	**gets**	**his**	**living**	**honest**	**by**	**his**	**fists**	**.**
什么	获得	他的	活的	诚实的	经过	他的	拳头	.

他靠拳头谋生。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɑːf]

I	**may**	**not**	**have**	**the**	**polish**	**of**	**some**	**toffs**
我	可能	不是	有	这	抛光	的	一些	贵族

我可能没有某些上流人士那样的风度。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n][ɑːn] ; [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [naʊ]
As I could mention on ; but up to now
作为 我 可以 提到 在 ; 但 向上 到 现在

我可以继续提到；但直到现在

[noʊ][mæn][hæz; həz] [tʊk] [maɪ] ['nʌmbər] [daʊn] .
No man has took my number down .
不 男人 有 采取 我的 数字 向下 .

还没有人记下我的电话号码。

[aɪ] [skeɪl]
I scale
我 规模

我缩放

[kloʊz] [ɑːn] [twelv] [stʌn] ; [maɪ][eɪdʒ][ɪz] ['twenti] - [θriː] ;
Close on twelve stun ; my age is twenty - three ;
关闭 在 十二 眩晕 ; 我的 年龄 是 二十 - 三 ;

接近十二点钟；我今年二十三岁；

[ænd; ənd][æt; ət] [bɪl] ['rɪtʃɚdsənz] [bluː] ['æŋkər] [pʌb]
And at Bill Richardson's Blue Anchor pub
和 在 账单 理查森的 蓝色的 锚 酒吧

还有比尔·理查森的蓝锚酒吧

[ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [deɪ] [baɪ] [sʌtʃ]
Am to be heard of any day by such
是 到 是 听到 的 任何 天 经过 这样的

我随时都可能收到这样的消息

[æz; əz] [laɪks] [ðə; ði][dʒɑːb] .
As likes the job .
作为 点赞 这 工作 .

他喜欢这份工作。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['gʌvərnər] ,
I don't know , governor ,
我 不 知道 , 州长 ,

我不知道，州长。

[æz; əz] - [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
As ennythink remains for me to say .
作为 - 遗迹 为了 我 到 说 .

我还能说什么呢?

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[sɪks] [waɪvz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['ɑːksn] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv]
Six wives and thirty oxen shalt thou have
六 妻子们 和 三十 牛 应 你 有

你将拥有六个妻子和三十头牛。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] ['foʊmən] [ded] .
If on the sand thou leave thy foeman dead .
如果 在 这 沙 你 离开 你的 敌人 死的 .

若你将敌人的尸体留在沙地上。

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [lʊks] ['skɔːrnfəli] [ɑːn] [ðiː] .
Methinks he looks scornfully on thee .
我觉得 他 看起来 轻蔑地 在 你 .

我觉得他正轻蔑地看着你。

[[tuː; tə] ['kæʃəl]] [hɑː] ! [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt][soʊ] ?
[To Cashel] Ha ! dost thou not so ?
[到 卡舍尔] 哈 ! 朋友 你 不是 所以 ?

[对卡舍尔说] 哈！难道不是这样吗?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[sɜːr] , [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
Sir , I do beseech you
先生 , 我 做 恳求 你

先生，我恳求您

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][boʊn] , [ɔːr] [lɪm] , [ɔːr]['speʃ(ə)l] [pleɪs]
To name the bone , or limb , or special place
到 姓名 这 骨 , 或者 肢 , 或者 特别的 地方

给骨头、肢体或特殊部位命名

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪst] .
Where you would have me hit him with this fist .
在哪里 你 会 有 我 打 他 和 这 拳头 .

你想让我用这只拳头打他。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [braʊ] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr]
Thou hast a noble brow ; but much I fear
你 哈斯特 一个 高贵 眉头 ; 但 很多 我 害怕

你拥有高贵的额头；但我有很多顾虑。

[ðaɪn] ['ædvərseri] [wɪl] [dɪs'fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .
Thine adversary will disfigure it .
瘦 对手 将要 变丑 它 .

你的对手会毁坏它。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz]
There's a divinity that shapes our ends
有 一个 神 那 形状 我们的 结束

冥冥之中有神明在塑造我们的结局

[rʌf] [hjuː] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] .
Rough hew them how we will .
粗糙的 槎 他们 如何 我们 将要 .

我们会粗略地雕琢它们。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glʌvz] .
Give me the gloves .
给 我 这 手套 .

把手套给我。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] .
THE MASTER OF THE REVELS .
这 掌握 的 这 揭秘 .

狂欢大师。

['pærədaɪs] , [ə; eɪ] [prə'fesər] .
Paradise , a professor .
天堂 , 一个 教授 .

帕拉迪斯，一位教授。

['kæʃəl] ['baɪrən] ,
Cashel Byron ,
卡舍尔 拜伦 ,

卡舍尔·拜伦

['ɔ:lsoʊ] [prə'fesər] .
Also professor .
还 教授 .

也是教授。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

[[ðeɪ] [spɑ:r] .
[They spar .
[他们 斯帕 .

他们切磋。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ɪ'tɜ:rnəti]
Eternity
永恒

永恒

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌn'tɪl] [ðɪs] [faɪt] [bi:; bi] [dʌn] .
It seems to me until this fight be done .
它 似乎 到 我 直到 这 斗争 是 完毕 .

在我看来，直到这场战斗结束为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

令人钦佩的巴什维尔；(The Admirable Bashville; Or,)
第4/5页

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[dred] ['mɑːnərk] : [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpər] [kʌt] ,
Dread monarch : this is called the upper cut ,
恐惧 君主 : 这 是 称为 这 上 切 ,

可怕的君主：这叫做上勾拳，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [hʊk] - [hɪt][ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
And this a hook - hit of mine own invention .
和 这 一个 钩 - 打 的 矿 自己的 发明 .

这是我原创的一首热门歌曲。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['riːdʒən] [weɾ] [aɪ][plænt] [ðɪs] [bloʊ]
The hollow region where I plant this blow
这 空洞的 地区 在哪里 我 植物 这 吹

我在此挥动的空心区域

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][mɑːrk] .
Is called the mark .
是 称为 这 标记 .

被称为标记。

[maɪ][left] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,
My left , you will observe ,
我的 左边 , 你 将要 观察 ,

你会看到我的左边，

[aɪ] ['tʃiːfli] [juːz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ʃɑːts] : [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt]
I chiefly use for long shots : with my right
我 主要 使用 为了 长的 镜头 : 和 我的 正确的

我主要用它来拍摄远景：用我的右手

['eɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː]
Aiming beside the angle of the jaw
瞄准 旁 这 角度 的 这 颚

瞄准下颌角旁边。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] [skruː]
And landing with a certain delicate screw
和 降落 和 一个 肯定 精美的 拧紧

并以某种精巧的螺丝钉着陆

[aɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [nɑːk] [maɪ]['foʊmən] [aʊt] .
I without violence knock my foeman out .
我 没有 暴力 敲 我的 敌人 出去 .

我不费一兵一卒便击败了我的敌人。

[mɑːrk] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːlz] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
Mark how he falls forward upon his face !
标记 如何 他 瀑布 向前 之上 他的 脸 !

注意他是如何脸朝下摔倒的！

[ðə; ði] [ruːlz] [əˈlaʊ] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tuː; tə] [get] [ʌp] ;

The	rules	allow	ten	seconds	to	get	up	;
这	规则	允许	十	秒	到	得到	向上	;

规则允许有十秒钟的时间起身;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [ˈsɪli] , [aɪ]

And	as	the	man	is	still	quite	silly	,	I
和	作为	这	男人	是	仍然	相当	愚蠢的	,	我

而且这个人依然很傻，所以我

[maɪt] [ˈseɪfli] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [maɪ] [rɪˈspekt]

Might	safely	finish	him	;	but	my	respect
可能	安全	结束	他	;	但	我的	尊重

或许能安全地解决他；但我依然尊重他。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈmædʒəstiːz] [dɪˈzaɪər]

For	your	most	gracious	majesty's	desire
为了	你的	最多	亲切	陛下的	欲望

遵照陛下最仁慈的意愿

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈtraiəmfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪəns]

To	see	some	further	triumphs	of	the	science
到	看	一些	更远	胜利	的	这	科学

为了见证科学的更多胜利

[ʌv; əv] [self] - [dɪˈfens] [ˌpəustˈpəunz] [əˈwaɪl] [hɪz; ɪz] [duːm] .

Of	self	-	defence	postpones	awhile	his	doom	.
的	自己	-	防御	推迟	一会儿	他的	厄运	.

自卫暂时延缓了他的厄运。

[ˈpærədaɪs] .

PARADISE	.
天堂	.

天堂。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [bloʊk] [duː] [hiˈself] [ˈprɑːpər] [ˈdʒʌstɪs]

How	can	a	bloke	do	hisself	proper	justice
如何	能	一个	伙计	做	他自己	恰当的	正义

一个人怎样才能真正公正地评价自己呢?

[wɪð; wɪθ] [ˈpiləuz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ?

With	pillows	on	his	fists	?
和	枕头	在	他的	拳头	?

他拳头上套着枕头?

[[hiː; hi] [terz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [əˈtæks] [ˈkæʃəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [ˈnʌklz] .

[	He	tears	off	his	gloves	and	attacks	Cashel	with	his	bare	knuckles	.
[	他	眼泪	离开	他的	手套	和	攻击	卡舍尔	和	他的	裸	指关节	.

他扯下手套，用赤裸的指关节攻击卡舍尔。

[ðə; ði] [kraʊd] .

THE	CROWD	.
这	人群	.

人群。

[ˌʌnˈfer] !

Unfair	!
不公平	!

不公平!

[ðə; ði] [ruːlz] !

The	rules	!
这	规则	!

规则!

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO **.**
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l]['sɜːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp]
The **joy** **of** **battle** **surges** **boiling** **up**
这 喜悦 的 战斗 涌动 沸腾 向上

战斗的快感如沸水般涌动

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː][dʒɔɪn][ðə; ði] ['melei] .
And **bids** **me** **join** **the** **mellay** **.**
和 出价 我 加入 这 梅莱 .

并邀请我加入梅莱舞。

-
Isandhlana
-

伊桑德拉纳

[ænd; ənd] ['vɪktəri] !
And **Victory** **!**
和 胜利 !

胜利!

[[hiː; hi] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
[**He** **falls** **on** **the** **bystanders** **.**
[他 瀑布 在 这 旁观者 .

他倒在了旁观者身上。

[ðə; ði] [tʃiːfs] .
THE **CHIEFS** **.**
这 酋长们 .

酋长队。

['vɪktəri] [ænd; ənd] - !
Victory **and** **Isandhlana** **!**
胜利 和 - !

胜利和伊桑德拉纳!

[[ðeɪ] [rʌn] [ə'mɑːk] .
[**They** **run** **amok** **.**
[他们 跑步 阿莫克 .

他们横冲直撞。

['dʒen(ə)rəl]['pænɪk][ænd; ənd] [stæm'piːd] .
General **panic** **and** **stampede** **.**
一般的 恐慌 和 踩踏 .

全城恐慌，一片混乱。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] .
The **ring** **is** **swept** **away** **.**
这 戒指 是 扫荡 离开 .

戒指被扫走了。

['luːʃən] .
LUCIAN **.**
卢西安 .

卢西安。

[fɔːr'ber] [ðiːz] [moʊst] [ɪ'regjələr] [prə'siːdɪŋz] .
Forbear **these** **most** **irregular** **proceedings** **.**
忍耐 这些 最多 不规律的 诉讼程序 .

禁止进行这些极其不合规的行为。

[pə'liːs] !
Police **!**
警察 !

警察!

[pə'liːs] !
Police **!**
警察 !

警察!

[[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] [seteweɪoʊ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
[**He** **engages** **Cetewayo** **his** **umbrella** **.**
[他 参与 塞特瓦约 他的 伞 .

他把伞递给了塞特瓦约。

[ðə; ði] ['bælkəni]
The **balcony**
这 阳台

阳台

[kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
comes **down** **with** **a** **crash** **.**
来 向下 和 一个 碰撞 .

突然崩溃。

[skriːmz] [frʌm; frəm] [ɪts]
Screams **from** **its**
尖叫 从 它是

它的尖叫声

['ɔkjuːpənts] .
occupants **.**
居住者 .

居住者。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
Indescribable **confusion** **.**
无法形容 困惑 .

难以言喻的困惑。

['kæʃəl] [['drægɪŋ] ['lɪdiə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [hiːp]] .
CASHEL **[** **dragging** **Lydia** **from** **the** **struggling** **heap** **]** **.**
卡舍尔 [拖拽 莉迪亚 从 这 挣扎 堆] .

卡舍尔（把莉迪亚从挣扎的人群中拖出来）。

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [ɑːrt] [hɜːrt] ?
My **love** **,** **my** **love** **,** **art** **hurt** **?**
我的 爱 , 我的 爱 , 艺术 伤害 ?

我的爱，我的爱，艺术伤人了吗?

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[noʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [seɪv] [maɪ] [sɔːr] - ['kʌz(ə)n] .
No **,** **no** **;** **but** **save** **my** **sore** **o'ermatchéd** **cousin** **.**
不 , 不 ; 但 节省 我的 疮 - 表哥 .

不，不；但救救我那可怜的、实力悬殊的表弟吧。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
A **POLICEMAN** **.**
一个 警察 .

一名警察。

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [liːd] , [sɜːr] .
Give us a lead , sir .
给 我们 一个 带领 ， 先生 .

先生，请给我们提供线索。

[seɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] .
Save the English flag .
节省 这 英语 旗帜 .

保护英国国旗。

['æfrɪkə] ['træmplz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Africa tramples on it .
非洲 践踏 在 它 .

非洲践踏了它。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['æfrɪkə] !
Africa !
非洲 !

非洲!

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntənənts] [huːz] ['maɪti] ['ʃəuldəz]
Not all the continents whose mighty shoulders
不是 全部 这 各大洲 谁 强大的 肩膀

并非所有大陆都肩负着如此重任

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'dek]
The dancing diamonds of the seas bedeck
这 跳舞 钻石 的 这 海域 甲板

海洋甲板上舞动的钻石

[ʃæl; ʃəl]['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [waɪt] .
Shall trample on the blue with spots of white .
将 践踏 在 这 蓝色的 和 地点 的 白色的 .

践踏点缀着白点的蓝色。

[naʊ] , ['lɪdiə] , [mɑːrk][ðaɪ] ['lʌvər] .
Now , Lydia , mark thy lover .
现在 ， 莉迪亚 ， 标记 你的 情人 .

莉迪亚，现在，记住你的情人。

[[hiː; hi]['tʃɑːrdʒɪz][ðə; ði]['zuːluːz] .
[He charges the Zulus .
[他 收费 这 祖鲁人 .

他向祖鲁人发起冲锋。

['lɪdiə] . ['həːkjuliːz]
LYDIA . Hercules
莉迪亚 . 赫拉克勒斯

吕底亚。赫拉克勒斯

['kænɑːt] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] .
Cannot withstand him .
不能 经受 他 .

无法忍受他。

[siː] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [daʊn] ;
See : the king is down ;
看 : 这 国王 是 向下 ;

看：国王倒下了；

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [tʃiːf] [ɪz][ʌp] , [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ,
The tallest chief is up , heels over head ,
这 最高 首席 是 向上 , 高跟鞋 超过 头 ,

最高的酋长站了起来，脚后跟高高举过头顶。

[tɔːst] ['kɔːrkˌlaɪk][ɔː(r)][maɪ] - ['sɪnjuːi] [bæk] ;
Tossed corklike o'er my Cashel's sinewy back ;
抛掷 软木状 超过 我的 - 筋骨 后退 ;

像软木塞一样扔到我卡舍尔结实的背上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] [ɔːl] [dɪˈfleɪtɪd] [gɑːsps]
And his lieutenant all deflated gasps
和 他的 中尉 全部 瘪 喘息

他的副官们都垂头丧气地喘着粗气。

[fɔːr; fər] [breθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .
For breath upon the sand .
为了 气息 之上 这 沙 .

呼吸在沙滩上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [flai]
The others fly
这 其他的 飞

其他的飞

[ɪn][veɪn] : [hɪz; ɪz][fɪst][ɔː(r)]['mædʒɪk] ['distənsiz]
In vain : his fist o'er magic distances
在 徒劳 : 他的 拳头 超过 魔法 距离

徒劳：他的拳头跨越了魔法般的距离

[laɪk] [ə; eɪ] [kəˈmiːliənz] [tʌŋ] [ʃuːts] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] ;
Like a chameleon's tongue shoots to its mark ;
喜欢 一个 变色龙的 舌头 芽 到 它是 标记 ;

就像变色龙的舌头迅速射向目标一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst]['æfrɪkən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
And the last African upon his knees
和 这 最后的 非洲 之上 他的 膝盖

最后一位非洲人跪倒在地。

['suːz] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] .
Sues piteously for quarter .
苏 可怜地 为了 四分之一 .

可怜兮兮地请求宽限。

[['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] - [ɑːrmz] .]
[Rushing into Cashel's arms .]
[冲刺 进入 - 武器 .]

[扑进卡舍尔的怀里。]

[oʊ] , [maɪ]['hɪroʊ] :
Oh , my hero :
哦 , 我的 英雄 :

我的英雄啊！

[ðaʊst] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] .
Thou'st saved us all this day .
汝 已保存 我们 全部 这 天 .

今天，你拯救了我们所有人。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

- [twʌz] [ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] .
' Twas all for thee .
- 那是 全部 为了 你 .

这一切都是为了你。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz]] .
[trying to rise] .
[尝试 到 上升] .

[试图起身]

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ?
Have I been struck by lightning ?
有 我 到过 击 经过 闪电 ?

我是不是被闪电击中了?

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[sɜːr] , [jʊr; jər] [kən'dʌkt]
Sir , your conduct
先生 , 你的 执行

先生，您的行为

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][moʊst] [ʌn'dʒentlmənli] .
Can only be described as most ungentlemanly .
能 仅有的 是 描述 作为 最多 不绅士的 .

简直是极度缺乏绅士风度。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊn] [ɪz] [waɪt] .
One of the prone is white .
一 的 这 易于 是 白色的 .

其中一名倒地者是白人。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

- [tɪz] ['pærədaɪs] .
' Tis Paradise .
- 的 天堂 .

这里是天堂。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

['hiːz] ['tʃoʊkɪŋ] : [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He's choking : he has something in his mouth .
他是 窒息 : 他 有 某物 在 他的 嘴 .

他噎住了：他嘴里有东西。

['lɪdiə] [[tuː; tə] ['kæʃəl]] .
LYDIA [to Cashel] .
莉迪亚 [到 卡舍尔] .

莉迪亚（致卡舍尔）。

[oʊ] ['hev(ə)n] !
Oh Heaven !
哦 天堂 !

哦，天哪！

[ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɪp] .
there is blood upon your hip .
那里 是 血 之上 你的 时髦的 .

你臀部有血迹。

[jʊə(r)] [hɜːrt] .
You're hurt .
你是 伤害 .

你受伤了。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][ɪn][jɑːn] - [maʊθ]
The morsel in yon wretch's mouth
这 小块 在 远 - 嘴

那恶棍嘴里的那一小块东西

[wʌz; wəz] ['bɪtn] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Was bitten out of me .
曾是 被咬 出去 的 我 .

被咬了一口。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .
[Sensation .
[感觉 .

[感觉。

['lɪdiə] [skriːmz] [ænd; ənd] [swuːnz] [ɪn] - [ɑːrmz] .
Lydia screams and swoons in Cashel's arms .
莉迪亚 尖叫 和 晕倒 在 - 武器 .

莉迪亚尖叫着晕倒在卡舍尔的怀里。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

- .
Wiltstoken .
- .

威尔特斯托克。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrən] [lɑːdʒ]
A room in the Warren Lodge
一个 房间 在 这 沃伦 小屋

沃伦旅馆的一间房间

['lɪdiə] [æt; ət][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl]
Lydia at her writing table
莉迪亚 在 她 写作 桌子

莉迪亚在她的书桌前

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[oʊ][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [haʊ] [ji:; ji][du:]['kɑ:nflɪkt]
O Past and Present , how ye do conflict
哦 过去的 和 展示 , 如何 是的 做 冲突

过去与现在，你们是如何冲突的

[æz; əz] [hɪr] [aɪ][sɪt] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] !
As here I sit writing my father's life !
作为 这里 我 坐 写作 我的 父亲的 生活 !

我此刻正坐在这里，撰写我父亲的生平!

[ðə; ði] ['ɔ:təm] ['wʊdlənd] [wu:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
The autumn woodland woos me from without
这 秋天 林地 呜呜 我 从 没有

秋日的林地从外面向我倾诉。

[wɪð; wɪθ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['ɛrz]
With whispering of leaves and dainty airs
和 耳语 的 树叶 和 纤巧 播出

伴着树叶的沙沙声和轻柔的微风

[tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['fru:tləs] ['hɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
To leave this fruitless haunting of the past .
到 离开 这 徒劳无功 令人难忘 的 这 过去的 .

摆脱这种毫无意义的对过去的纠缠。

[maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [mæn] .
My father was a very learnéd man .
我的 父亲 曾是 一个 非常 学习 男人 .

我父亲是一位博学之士。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - [bi:; bi]
I sometimes think I shall oldmaided be
我 有时 思考 我 将 - 是

我有时觉得我会成为老处女。

[er] [aɪ] [ˌʌn'lɜ:rn] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [tɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Ere I unlearn the things he taught to me .
埃雷 我 忘记 这 事物 他 教授 到 我 .

在我忘记他教给我的东西之前。

['entər] [pə'li:smən]
Enter Policeman
进入 警察

警察进来

[pə'li:smən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:]
Asking your ladyship to pardon me
问 你的 夫人 到 赦免 我

请夫人原谅我

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [maɪt] [aɪ][bi:; bi][soʊ][boʊld]
For this intrusion , might I be so bold
为了 这 入侵 , 可能 我 是 所以 大胆的

对于这次冒昧，我能否冒昧地冒昧一下?

[æz; əz][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hɪr]

As	ask	a	question	of	your	people	here
作为	问	一个	问题	的	你的	人们	这里

请向你们这里的人们提出这个问题。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [piːs] ?

Concerning	the	Queen's	peace	?
有关	这	女王大学	和平	?

关于女王的安宁?

['lɪdiə] .

LYDIA	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[maɪ]['piːp(ə)l] [hɪr]

My	people	here
我的	人们	这里

我这里的人们

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][meɪd] ;

Are	but	a	footman	and	a	simple	maid	;
是	但	一个	男仆	和	一个	简单的	女佣	;

他们不过是一个男仆和一个普通女仆;

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [kreivd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][dʒɔɪn]

And	both	have	craved	a	holiday	to	join
和	两个都	有	渴望	一个	假期	到	加入

两人都渴望能一起度假。

[sʌm; səm]['loʊk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] .

Some	local	festival	.
一些	当地的	节日	.

一些当地的节日。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [jʊr; jər] ['helmɪt]

But	,	sir	,	your	helmet
但	,	先生	,	你的	头盔

但是，先生，您的头盔

[prə'kleimz] [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] .

Proclaims	the	Metropolitan	Police	.
宣称	这	大都会	警察	.

伦敦警察厅宣布。

[pə'liːsmən] .

POLICEMAN	.
警察	.

警察。

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [naʊ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ]

Madam	,	it	does	;	and	I	may	now	inform	you
女士	,	它	做	;	和	我	可能	现在	通知	你

夫人，确实如此；我现在可以告诉您了。

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][tɜːrm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl]

That	what	you	term	a	local	festival
那	什么	你	学期	一个	当地的	节日

这就是你所说的当地节日

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hɪdiəs] ['aʊtreɪdʒ] - [genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

Is	a	most	hideous	outrage	-	gainst	the	law	,
是	一个	最多	可怕	暴行	-	对抗	这	法律	,

这是对法律最令人发指的暴行。

[wɪtʃ] [wiː; wi][tuː; tə] [kwel] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] :

Which	**we**	**to**	**quell**	**from**	**London**	**have**	**come**	**down**	**:**
哪个	我们	到	荡平	从	伦敦	有	来	向下	:

我们从伦敦赶来平息这一切:

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['praɪzfaɪt] .

In	**short**	**,**	**a**	**prizefight**	**.**
在	短的	,	一个	拳击赛	.

简而言之，这是一场拳击赛。

[maɪ][soʊl] ['pɜːrpəs] [hɪr]

My	**sole**	**purpose**	**here**
我的	唯一	目的	这里

我来此的唯一目的

[ɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp]

Is	**to**	**inquire**	**whether**	**your**	**ladyship**
是	到	查询	无论	你的	夫人

是要询问夫人是否

['eni] [bæd] ['kærəktərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

Any	**bad**	**characters**	**this**	**afternoon**
任何	坏的	人物	这	下午

今天下午有什么坏人吗?

[hæz; həz]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Has	**noted**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
有	著名的	在	这	邻里	.

已在附近注意到。

['lɪdiə] .

LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[noʊ] , [nʌn] , [sɜːr] .

No	**,**	**none**	**,**	**sir**	**.**
不	,	没有任何	,	先生	.

不，没有，先生。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][let][maɪ][meɪd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [deɪ]

I	**had**	**not**	**let**	**my**	**maid**	**go**	**forth**	**to**	**-**	**day**
我	有	不是	让	我的	女佣	去	前进	到	-	天

我今天没有让我的女仆出去。

[θɔːt] [aɪ][ðə; ði][roʊdz] [ʌn'seɪf] .

Thought	**I**	**the**	**roads**	**unsafe**	**.**
想法	我	这	道路	不安全	.

我当时觉得道路不安全。

[pə'liːsmən] .

POLICEMAN	**.**
警察	.

警察。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] :

Fear	**nothing**	**,**	**madam**	**:**
害怕	没有什么	,	女士	:

夫人，不必害怕。

[ðə; ði] [fɔːrs] [prə'tekts] [ðə; ði] [fer] .

The	**force**	**protects**	**the**	**fair**	**.**
这	力量	保护	这	公平的	.

这支部队保护着博览会。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr]
My **mission** **here**
我的 使命 这里

我在这里的使命

[ɪz][tuː; tə] [riːk] ['ʌltɪən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] [lɔː] .
Is **to** **wreak** **ultion** **for** **the** **broken** **law** **.**
是 到 破坏 ultion 为了 这 破碎的 法律 .

是为了追究违法者的责任。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
I **wish** **your** **ladyship** **good** **afternoon** **.**
我 希望 你的 夫人 好的 下午 .

祝夫人下午好。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
Good **afternoon** **.**
好的 下午 .

下午好。

[['eksɪt] [pə'liːsmən] .
[**Exit** **Policeman** **.**
[出口 警察 .

[警察离开。

[ə; eɪ] ['praɪzfaɪt] !
A **prizefight** **!**
一个 拳击赛 !

一场拳击赛!

[oʊ][maɪ] [hɑːrt] !
O **my** **heart** **!**
哦 我的 心 !

我的心啊!

['kæʃəl] : [hæst] [ðaʊ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ?
Cashel **:** **hast** **thou** **deceived** **me** **?**
卡舍尔 : 哈斯特 你 受骗 我 ?

卡舍尔：你欺骗了我吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Can **it** **be**
能 它 是

会是这样吗?

[ðaʊ] [hæst] ['bækˌslɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] ['kɔːlɪŋ]
Thou **hast** **backslidden** **to** **the** **hateful** **calling**
你 哈斯特 背道而驰 到 这 可恶 呼叫

你已背弃那可憎的召唤

[aɪ] [æskt] [ðiː] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː] ?
I **asked** **thee** **to** **eschew** **?**
我 问 你 到 避免 ?

我让你避开?

[oʊ] ['retʃɪd] [meɪd] ,
O **wretched** **maid** **,**
哦 可怜 女佣 ,

可怜的少女，

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [fliː] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]
Why didst thou flee from London to this place
为什么 迪斯特 你 逃跑 从 伦敦 到 这 地方

你为何从伦敦逃到这里?

[tuː; tə] [raɪt] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] , [wen'æz] [ɪn] [taʊn]
To write thy father's life , whenas in town
到 写 你的 父亲的 生活 , 当 在 镇

在你身处城镇时，写下你父亲的生平。

[ðaʊ] - [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] —
Thou might'st have kept a guardian eye on him —
你 - 有 保留 一个 监护人 眼睛 在 他 —

你本可以对他严加看管——

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fʊtstep] —
A flying footstep —
一个 飞行 脚步 —

飞快的脚步声——

['entər] ['kæʃəl]
Enter Cashel
进入 卡舍尔

卡舍尔

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['sæŋktʃueri] !
Sanctuary !
避难所 !

避难所!

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɑːn][maɪ] [træk] .
The law is on my track .
这 法律 是 在 我的 追踪 .

法律正在追捕我。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['lɪdiə] [hɪr] !
Lydia here !
莉迪亚 这里 !

我是莉迪亚!

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[eɪ] : ['lɪdiə] [hɪr] .
Ay : Lydia here .
哎 : 莉迪亚 这里 .

艾：我是莉迪亚。

[hæst] [ðaʊ] [dʌn] ['mɜːrdər] , [ðen] ,
Hast **thou** **done** **murder** **,** **then** **,**
哈斯特 你 完毕 谋杀 , 然后 ,

那么，你是否犯了谋杀罪?

[ðæt] [ɪn][soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] [gaɪz] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ?
That **in** **so** **horrible** **a** **guise** **thou** **comest** **?**
那 在 所以 可怕 一个 伪装 你 彗星 ?

你竟以如此可怕的面目出现?

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

['mɜːrdər] !
Murder **!**
谋杀 !

谋杀!

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] .
I **would** **I** **had** **.**
我 会 我 有 .

我本可以拥有这一切。

[jɑːn] ['kænɪbl]
Yon **cannibal**
扬 食人族

食人族

[hæθ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [teɪn]
Hath **forty** **thousand** **lives** **;** **and** **I** **have** **ta'en**
有 四十 千 生活 ; 和 我 有 塔恩

有四万条命；我已夺取

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['θɜːrti] - [naɪn] .
But **thousands** **thirty** **-** **nine** **.**
但 数千 三十 - 九 .

但有三十九千。

[aɪ] [tel] [ðiː] , ['lɪdiə] ,
I **tell** **thee** **,** **Lydia** **,**
我 告诉 你 , 莉迪亚 ,

我告诉你，莉迪亚，

[ɑːn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] -
On **the** **impenetrable** **sarcolobe**
在 这 坚不可摧 -

在坚不可摧的石柱上

[ðæt] [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['siːdlɪŋ] [breɪn] [ðiːz] [fɪsts][hæv; həv] ['paʊndɪd]
That **holds** **his** **seedling** **brain** **these** **fists** **have** **pounded**
那 持有 他的 幼苗 脑 这些 拳头 有 猛击

那双拳头捶打着他幼小的大脑。

[baɪ] - [klɑːk] [æn; ən]['aʊər] .
By **Shrewsb'ry** **clock** **an** **hour** **.**
经过 - 钟 一个 小时 .

什鲁斯伯里钟一小时。

[ðɪs] - [græs]
This **bruiséd** **grass**
这 - 草

这片被碰伤的草地

[ænd; ənd] - [mʌd] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][maɪ][fɔ:rm]

And	cakéd	mud	adhering	to	my	form
和	-	泥	粘附	到	我的	形式

厚厚的泥浆粘在我的身上

[aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɑ:d]

I	have	acquired	in	rolling	on	the	sod
我	有	获得	在	滚动	在	这	草皮

我在草地上滚动时获得了

[klintʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .

Clinched	in	his	grip	.
锁定	在	他的	紧握	.

被他紧紧抓住。

[ðɪs] ['skænti] ['ri:fər] [koʊt]

This	scanty	reefer	coat
这	稀少	冷藏	外套

这件单薄的帆布外套

[fɔ:r; fər]['di:s(ə)nsi] [snætʃt] [ʌp][æz; əz][fæst][aɪ][fled]

For	decency	snatched	up	as	fast	I	fled
为了	体面	抢夺	向上	作为	快速地	我	逃亡

体面被我迅速夺走

[wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'raɪvd] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['mɛlɪʃ] .

When	the	police	arrived	,	belongs	to	Mellish	.
什么时候	这	警察	到达的	,	属于	到	梅利什	.

警察到达时，这属于梅利什。

- [tɪz] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] ; [hens] [maɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][rɪb]

'	Tis	all	too	short	;	hence	my	display	of	rib
-	的	全部	也	短的	;	因此	我的	展示	的	肋骨

时间太短了；所以我才展示肋骨

[ænd; ənd] ['fɔ:rɑ:m] ['mʌðər] - ['neɪkɪd] .

And	forearm	mother	-	naked	.
和	前臂	母亲	-	裸	.

还有光秃秃的前臂。

[bi:; bi][nɑ:t] [rɔ:θ]

Be	not	wroth
是	不是	愤怒

不要发怒

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:m] [tu:; tə][wɪŋk][æt; ət][ju:; jʊ] : [baɪ] ['hev(ə)n] ,

Because	I	seem	to	wink	at	you	:	by	Heaven	,
因为	我	似乎	到	眨眼	在	你	:	经过	天堂	,

因为我好像在对你眨眼：老天作证，

- [twʌz] ['pærədaɪs] [ðæt] [plʌgd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪ]

'	Twas	Paradise	that	plugged	me	in	the	eye
-	那是	天堂	那	已插电	我	在	这	眼睛

是天堂让我眼花缭乱

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'fɔ:rs] [ki:p] ['kloʊzɪŋ] .

Which	I	perforce	keep	closing	.
哪个	我	强制	保持	结束	.

我不得不一直关闭它们。

['pɪti] [ˌem 'i:] ,

Pity	me	,
遗憾	我	,

请可怜可怜我吧。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] ['weɪstɪd][ænd; ənd][maɪ] [bloʊz] [ˌʌn'peɪd] ,

My	**training**	**wasted**	**and**	**my**	**blows**	**unpaid**	**,**
我的	训练	浪费	和	我的	打击	未付	,

我的训练白费了，我的付出没有得到回报。

[sænz] [steɪks] , [sænz] ['vɪktəri] , [sænz] ['evriθɪŋ]

Sans	**stakes**	**,**	**sans**	**victory**	**,**	**sans**	**everything**
无衬线	赌注	,	无	胜利	,	无	一切

没有赌注，没有胜利，什么都没有

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] .

I	**had**	**hoped**	**to**	**win**	**.**
我	有	希望	到	赢	.

我原本希望赢。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ˌem 'iː] [daʊn]

Oh	**,**	**I**	**could**	**sit**	**me**	**down**
哦	,	我	可以	坐	我	向下

哦，我可以坐下来

[ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər] ['bɪtərnəs] .

And	**weep**	**for**	**bitterness**	**.**
和	哭泣	为了	苦味	.

为苦难而哭泣吧。

['lɪdiə] .

LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ðaʊ] [retʃ] , [bɪ'gɔːn] .

Thou	**wretch**	**,**	**begone**	**.**
你	可怜虫	,	走开	.

你这恶人，滚开！

['kæʃəl] .

CASHEL	**.**
卡舍尔	.

卡舍尔。

[bɪ'gɔːn] !

Begone	**!**
走开	!

滚开！

['lɪdiə] .

LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ] [seɪ] [bɪ'gɔːn] .

I	**say**	**begone**	**.**
我	说	走开	.

我说，滚开。

[oʊ] , ['taɪgɚz] [hɑːrt]

Oh	**,**	**tiger's**	**heart**
哦	,	老虎的	心

哦，老虎的心

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz][haɪd] , [kænst] [ðaʊ] [nɑːt][lɪv; laɪv]

Wrapped	**in**	**a**	**young**	**man's**	**hide**	**,**	**canst**	**thou**	**not**	**live**
包装	在	一个	年轻的	男人的	隐藏	,	罐	你	不是	居住

披上年轻人的皮囊，你难道不能活下去吗？

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][mæn] ?

In	love	with	Nature	and	at	peace	with	Man	?
在	爱	和	自然	和	在	和平	和	男人	?

热爱自然，与人和平相处?

[mʌst; məst] [ðaʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðaɪ][hændz][wɜːr; wər]['nevər] [meɪd]

Must	thou	,	although	thy	hands	were	never	made
必须	你	,	虽然	你的	双手	是	绝不	制成

你非得如此吗？尽管你的双手从未被创造过。

[tuː; tə] ['blækən] ['ʌðər] - [aɪz] , [stɪl] ['bætər] [æt; ət]

To	blacken	others	'	eyes	,	still	batter	at
到	黩	其他的	-	眼睛	,	仍然	连击	在

为了让别人眼眶发黑，还要继续殴打

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ?

The	image	of	Divinity	?
这	图像	的	神	?

神性的形象?

[aɪ] [loʊð] [ðiː] .

I	loathe	thee	.
我	厌恶	你	.

我憎恨你。

[hens] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

Hence	from	my	house	and	never	see	me	more	.
因此	从	我的	房子	和	绝不	看	我	更多的	.

因此，你们将离开我家，再也见不到我了。

['kæʃəl] .

CASHEL	.
卡舍尔	.

卡舍尔。

[aɪ][goʊ] .

I	go	.
我	去	.

我走了。

[ðə; ðɪ] [miːn] [læd] [ɑːn] [ðaɪ] [ɪ'steɪt]

The	meanest	lad	on	thy	estate
这	最卑鄙的	小伙子	在	你的	财产

你庄园里最卑鄙的男孩

[wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [ðʌs] .

Would	not	betray	me	thus	.
会	不是	背叛	我	因此	.

他不会这样背叛我。

[bʌt; bət] - [tɪz][noʊ] ['mætər] .

But	'	tis	no	matter	.
但	-	的	不	事情	.

但这无关紧要。

[[hiː; hi]['əupənz][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

[	He	opens	the	door	.
[	他	打开	这	门	.

他打开了门。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði] [pə'liːs] .
the police .
这 警察 .

警察。

[aɪm] [lɔːst] .
I'm lost .
我是 丢失的 .

我迷路了。

[[hiː; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
[He shuts the door again .
[他 关闭 这 门 再次 .

他又把门关上了。

[naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [siː]
Now shalt thou see
现在 应 你 看

现在你将看到

[maɪ] [læst] [faɪt] [fɔːt] .
My last fight fought .
我的 最后的 斗争 战斗 .

我打的最后一场仗。

[ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
Exhausted as I am ,
筋疲力尽的 作为 我 是 ,

虽然我筋疲力尽,

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] [wɪl] [kɔːst] [ðə; ði] ['kɔpəz] [dɪr] .
To capture me will cost the coppers dear .
到 捕获 我 将要 成本 这 铜 亲爱的 .

抓到我，警察要付出惨痛的代价。

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] !
Come one , come all !
来 一 , 来 全部 !

欢迎大家一起来!

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[oʊ] , [haɪd] [ðiː] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] :
Oh , hide thee , I implore :
哦 , 隐藏 你 , 我 恳求 :

哦，求你躲藏起来吧:

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðiː] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
I cannot see thee hunted down like this .
我 不能 看 你 猎杀 向下 喜欢 这 .

我不能眼睁睁地看着你这样被追捕。

[ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [ruːm] .
There is my room .
那里 是 我的 房间 .

这就是我的房间。

[kən'siːl] [ðaɪ'self] [ˌðer'ɪn] .
Conceal thyself therein .
隐藏 你自己 其中 .

把自己藏在其中。

[kwɪk] , [aɪ] [kə'mænd] .
Quick , I command .
快的 , 我 命令 .

快，我命令。

[[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
[He goes into the room .
[他 去 进入 这 房间 .

他走进房间。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [aɪ] [fɔːr'siː] ,
With horror I foresee ,
和 恐怖 我 预见 ,

我惊恐地预见到，

['lɪdiə] , [ðæt] ['nevər][laɪd; liːd] , [mʌst; məst][laɪ][fɔːr; fər] [ðiː] .
Lydia , that never lied , must lie for thee .
莉迪亚 , 那 绝不 撒谎了 , 必须 说谎 为了 你 .

莉迪亚，一个从不说谎的人，也要为你说谎。

['entər] [pə'liːsmən] , [wɪð; wɪθ]['pærədaɪs][ænd; ənd] ['mɛlɪʃ] [ɪn]
Enter Policeman , with Paradise and Mellish in
进入 警察 , 和 天堂 和 梅利什 在

警察登场，天堂和梅利什也在其中

['kʌstədi] , [bæʃvɪl] , ['kɔnstəbəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
custody , Bashville , constables , and others
保管 , 巴什维尔 , 警员 , 和 其他的

拘留所、巴什维尔、警员和其他人

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[kiːp] [bæk] [jʊr; jər] - ['prɪz(ə)nər] [lest] [hiː; hi] [ʃɑːk]
Keep back your bruiséd prisoner lest he shock
保持 后退 你的 - 囚犯 免得 他 震惊

把受伤的囚犯控制住，以免他休克。

[ðɪs] [ˌwɛl'brɛd] ['leɪdiːz] [nəːvs] .
This wellbred lady's nerves .
这 血统优良 女士的 神经 .

这位出身名门的女士神经紧张。

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] ;
Your pardon , ma'am ;
你的 赦免 , 女士 ;

对不起，女士；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ?
But have you seen by chance the other one ?
但 有 你 已见 经过 机会 这 其他 一 ?

但你碰巧见过另一个吗?

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] .
In this direction he was seen to run .
在 这 方向 他 曾是 已见 到 跑步 .

人们看到他朝这个方向跑去。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [hɪr] [ə'nɑ:n][wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [hændz]
A **man** **came** **here** **anon** **with** **bloody** **hands**
一个 男人 来了 这里 匿名 和 血腥 双手

刚才有个男人带着血淋淋的手来到这里。

[ænd; ənd]['æspekt] [ðæt] [dɪd][tɜ:rn][maɪ][soʊl][tu:; tə] [snoʊ] .
And **aspect** **that** **did** **turn** **my** **soul** **to** **snow** **.**
和 方面 那 做过 转动 我的 灵魂 到 雪 .

而正是这一点，让我的灵魂化作了雪。

[pə'li:smən] .
POLICEMAN **.**
警察 .

警察。

- [twʌz] [hi:; hi] .
' **Twas** **he** **.**
- 那是 他 .

是他。

[wʌt] [sed] [hi:; hi] ?
What **said** **he** **?**
什么 说 他 ?

他说了什么?

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

['bɛgd] [fɔ:r; fər]['sæŋktʃueri] .
Begged **for** **sanctuary** **.**
乞求 为了 避难所 .

恳求庇护。

[aɪ] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'gɔ:n] .
I **bade** **the** **man** **begone** **.**
我 巴德 这 男人 走开 .

我命令那人离开。

[pə'li:smən] .
POLICEMAN **.**
警察 .

警察。

[moʊst]['prɑ:pərli] .
Most **properly** **.**
最多 适当地 .

非常恰当。

[sɔ:] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [went] ?
Saw **you** **which** **way** **he** **went** **?**
锯 你 哪个 方式 他 去 ?

你看到他往哪个方向走了吗?

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] .
I **cannot** **tell** **.**
我 不能 告诉 .

我无法判断。

['pærədaɪs] .
PARADISE .
天堂 .

天堂。

[hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [bʌŋk] .
He seen me coming ; and he done a bunk .
他 已见 我 未来 ; 和 他 完毕 一个 假寐 .

他看到我来了，就溜之大吉了。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[piːs] , [ðer; ðər] .
Peace , there .
和平 , 那里 .

那里很平静。

[ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [fitʃər] , ['leɪdi] :
Excuse his damaged features , lady :
原谅 他的 损坏的 特征 , 女士 :

女士，请原谅他容貌上的瑕疵。

['hiːz] ['pærədaɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] ['baɪrənz] ['treɪnər] ,
He's Paradise ; and this one's Byron's trainer ,
他是 天堂 ; 和 这 一个人的 拜伦的 教练 ,

他是天堂；而这位是拜伦的教练。

['mɛlɪʃ] .
Mellish .
梅利什 .

梅利什。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[ɪn'dʒʊriəs] ['kɑːpər] , [ɪn][ðaɪ] [tiːθ]
Injurious copper , in thy teeth
有害的 铜 , 在 你的 牙齿

牙齿里有有害的铜

[aɪ][hɜːrl][ðə; ði][laɪ] .
I hurl the lie .
我 投 这 说谎 .

我抛出谎言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['treɪnər] , [aɪ] .
I am no trainer , I .
我 是 不 教练 , 我 .

我不是教练，我。

[maɪ]['fɑːðər] , [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['mɪʃəneri] ,
My father , a respected missionary ,
我的 父亲 , 一个 受人尊敬 传教士 ,

我的父亲是一位受人尊敬的传教士，

[ə'prentɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
Apprenticed me at fourteen years of age
学徒 我 在 十四 年 的 年龄

他十四岁时收我为徒

[tiː] - [ðə; ði]['poʊətri] ['raɪtɪŋ] .

T	'	the	poetry	writing	.
T	-	这	诗	写作	.

T' 诗歌写作。

[tuː; tə] [ðiːz] [wʊdz] [aɪ] [keɪm]

To	these	woods	I	came
到	这些	树林	我	来了

我来到了这片树林。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

With	Nature	to	commune	.
和	自然	到	公社	.

与自然交流。

[maɪ] ['revəri]

My	revery
我的	梦想

我的遐想

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] ['ruːdli] [di'speld] .

Was	by	a	sound	of	blows	rudely	dispelled	.
曾是	经过	一个	声音	的	打击	粗鲁地	驱散	.

被一阵猛烈的击打声粗暴地驱散了。

['maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['seɪntɪd] ['perənt] [tɔːt] ,

Mindful	of	what	my	sainted	parent	taught	,
正念	的	什么	我的	圣徒	父母	教授	,

谨记我圣洁的父母的教诲，

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] , [wen] [loʊ] !

I	rushed	to	play	the	peacemaker	,	when	lo	!
我	匆忙	到	玩	这	和平缔造者	,	什么时候	洛	!

我急忙去调解，结果.....

[ðiːz] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [leɪd][hændz][ɑːn][ˌem 'iː] .

These	minions	of	the	law	laid	hands	on	me	.
这些	小黄人	的	这	法律	铺设	双手	在	我	.

这些执法人员对我动了手。

[bæʃvɪl] .

BASHVILLE	.
巴什维尔	.

巴什维尔。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stræktɪd] [kraɪz] ,

A	lovely	woman	,	with	distracted	cries	,
一个	迷人的	女士	,	和	愣	哭泣	,

一位可爱的女子，断断续续地哭泣着，

[ɪn][moʊst] [rɪ'splendənt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frɑːk] ,

In	most	resplendent	fashionable	frock	,
在	最多	灿烂	时髦	连衣裙	,

身着最华丽时尚的礼服，

[ə'proʊtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['æntɪloʊp] .

Approaches	like	a	wounded	antelope	.
方法	喜欢	一个	受伤	羚羊	.

像受伤的羚羊一样靠近。

['entər] ['ædəleɪd] ['gizbən]

Enter	Adelaide	Gisborne
进入	阿德莱德	吉斯伯恩

进入阿德莱德吉斯伯恩

['ædəleɪd] .
ADELAIDE **.**
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wer] [ɪz][maɪ] ['kæʃəl] ?
Where **is** **my** **Cashel** **?**
在哪里 是 我的 卡舍尔 ?

我的卡舍尔在哪里?

[hæθ] [hiː; hi] [bɪn] [ə'restɪd] ?
Hath **he** **been** **arrested** **?**
有 他 到过 被捕 ?

他被逮捕了吗?

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN **.**
警察 .

警察。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ðaɪ] ['kæʃəl] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] :
I **would** **I** **had** **thy** **Cashel** **by** **the** **collar** **:**
我 会 我 有 你的 卡舍尔 经过 这 衣领 :

我真想揪住你的衣领:

[hiː; hi] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
He **hath** **escaped** **me** **.**
他 有 逃脱 我 .

他逃脱了我的掌控。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE **.**
阿德莱德 .

阿德莱德。

['preɪzɪz] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] !
Praises **be** **for** **ever** **!**
赞扬 是 为了 曾经 !

赞美永存!

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][ðaɪ] ['kæʃəl] ?
Why **dost** **thou** **call** **the** **missing** **man** **thy** **Cashel** **?**
为什么 朋友 你 称呼 这 丢失的 男人 你的 卡舍尔 ?

你为何称失踪者为你的卡舍尔?

['ædəleɪd] .
ADELAIDE **.**
阿德莱德 .

阿德莱德。

[hiː; hi][ɪz][maɪn]['oʊnli][sʌn] .
He **is** **mine** **only** **son** **.**
他 是 矿 仅有的 儿子 .

他是我的独子。

[ɔːl] .
ALL **.**
全部 .

全部。

[ðaɪ] [sʌn] !
Thy **son** **!**
你的 儿子 !

你的儿子!

['ædəleɪd] .
ADELAIDE **.**
阿德莱德 .

阿德莱德。

[maɪ] [sʌn] .
My **son** **.**
我的 儿子 .

我的儿子。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɑ:rdli] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
I **thought** **his** **mother** **hardly** **would** **have** **known** **him** **,**
我 想法 他的 母亲 几乎 会 有 已知 他 ,

我以为他母亲几乎不认识他。

[soʊ] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
So **crushed** **his** **countenance** **.**
所以 碎 他的 面容 .

于是他脸色阴沉下来。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE **.**
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ə; eɪ]['rɪbldˌraɪbɔ:ld] [pɪr] ,
A **ribald** **peer** **,**
一个 粗俗的 同伴 ,

一位粗俗的同僚,

[lɔ:rd] ['wɝ:ðɪŋtən] [baɪ] [neɪm] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm]
Lord **Worthington** **by** **name** **,** **this** **morning** **came**
主 沃辛顿 经过 姓名 , 这 早晨 来了

今天早上，有人以沃辛顿勋爵的名义前来。

[wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [wɜ:rdz] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [maʊnt]
With **honeyed** **words** **beseeching** **me** **to** **mount**
和 蜜 字 恳求 我 到 山

用甜言蜜语恳求我登顶

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [haɪ]
His **four** **-** **in** **-** **hand** **,** **and** **to** **the** **country** **hie**
他的 四 - 在 - 手 , 和 到 这 国家 嗨

他的四匹马，以及乡村之旅

[tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [spɔ:rt] .
To **see** **some** **English** **sport** **.**
到 看 一些 英语 运动 .

去看一些英国体育比赛。

['bi:ɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər]
Being **by** **nature**
存在 经过 自然

天生如此

[fræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sner] ,

Frank	**as**	**a**	**child**	**,**	**I**	**fell**	**into**	**the**	**snare**	**,**
坦率	作为	一个	孩子	,	我	跌倒	进入	这	圈套	,

弗兰克小时候，我就落入了陷阱。

[bʌt; bət] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

But	**took**	**so**	**long**	**to**	**dress**	**that**	**the**	**design**
但	采取	所以	长的	到	裙子	那	这	设计

但穿衣打扮耗时太长，以至于设计都变慢了。

[feɪld] [ʌv; əv] [ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] ; [fɔːr; fər] [nɑːt] [ʌn'tɪl]

Failed	**of**	**its**	**full**	**effect**	**;**	**for**	**not**	**until**
失败的	的	它是	满的	影响	;	为了	不是	直到

未能发挥全部效力；因为直到

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [raʊnd] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [siːn] .

The	**final**	**round**	**we**	**reached**	**the**	**horrid**	**scene**	**.**
这	最终的	圆形的	我们	达到	这	可怕的	场景	.

最后一轮，我们来到了那可怕的一幕。

[biː; bi] ['saɪlənt] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [duː] [ə'proʊtʃ]

Be	**silent**	**all**	**;**	**for**	**now**	**I**	**do**	**approach**
是	沉默的	全部	;	为了	现在	我	做	方法

众人安静，我即将上前。

[maɪ] ['trædʒədiz] [kə'tæstrəfi] .

My	**tragedy's**	**catastrophe**	**.**
我的	悲剧的	灾难	.

我的悲剧，一场灾难。

[noʊ] , [ðen] ,

Know	**,**	**then**	**,**
知道	,	然后	,

那么，须知

[ðæt] ['hev(ə)n] [dɪd] [bles] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] ,

That	**Heaven**	**did**	**bless**	**me**	**with**	**an**	**only**	**son**	**,**
那	天堂	做过	保佑	我	和	一个	仅有的	儿子	,

上天赐予我一个独子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['doʊtɪŋ] ['mʌðər] — —

A	**boy**	**devoted**	**to**	**his**	**doting**	**mother**	**—**	**—**
一个	男生	奉献	到	他的	溺爱	母亲	—	—

一个深爱着慈母的男孩——

[pə'liːsmən] .

POLICEMAN	**.**
警察	.

警察。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听！

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [æn; ən] [oʊθ] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [ruːm] ?

did	**you**	**hear**	**an**	**oath**	**from**	**yonder**	**room**	**?**
做过	你	听到	一个	誓言	从	远处	房间	?

你听到那边房间里有人说脏话了吗?

['ædəleɪd] .

ADELAIDE	**.**
阿德莱德	.

阿德莱德。

[rɪ'spekt] [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðɚz] [gri:f] ,
Respect a broken - hearted mother's grief ,
尊重 一个 破碎的 - 心地 母亲的 悲伤 ,

尊重一位心碎母亲的悲痛，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [si:n] .
And do not interrupt me in my scene .
和 做 不是 打断 我 在 我的 场景 .

请不要打断我的表演。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['dɪsə'pɪrd]
Ten years ago my darling disappeared
十 年 前 我的 亲爱的 消失

十年前，我的爱人消失了

([ten] ['drɪri] ['twelvmʌnθ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [terz] ,
(Ten dreary twelvemonths of continuous tears ,
(十 凄凉 十二个月 的 连续的 眼泪 ,

（长达十二个月的持续不断的悲伤泪水，

[terz] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ˌem 'i:][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][eɪdʒd] ;
Tears that have left me prematurely aged ;
眼泪 那 有 左边 我 过早 老年人 ;

泪水让我过早衰老；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['jʌŋgər] [fɑ:r][ðæn; ðən][aɪ] [ə'pɪr]) .
For I am younger far than I appear) .
为了 我 是 年轻 远的 比 我 出现) .

（因为我的实际年龄比外表看起来要年轻得多）。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [wen] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔ:]
Judge of my anguish when to - day I saw
法官 的 我的 痛苦 什么时候 到 - 天 我 锯

评判我今日所见时的痛苦吧

[strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['di:mən]
Stripped to the waist , and fighting like a demon
脱衣舞 到 这 腰部 , 和 斗争 喜欢 一个 恶魔

赤裸上身，像恶魔一样战斗

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] , [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] ,
With one who , whatsoe'er his humble virtues ,
和 一 WHO , 什么人 他的 谦逊的 美德 ,

对于一个无论他品德多么卑微的人来说，

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑ:t][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ][sʌn] !
Was clearly not a gentleman , my son !
曾是 清楚地 不是 一个 绅士 , 我的 儿子 !

我儿子，你显然不是一位绅士！

[ɔ:l] .
ALL .
全部 .

全部。

[oʊ][streɪndʒ] [ɪ'vent] !
O strange event !
哦 奇怪的 事件 !

真是件怪事！

[oʊ] ['pæsɪŋ] ['tɪrfl] [teɪl] !
O passing tearful tale !
哦 通过 内牛满面 故事 !

哦，一段令人潸然泪下的故事！

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
I thank you from the bottom of my heart
我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心

我由衷地感谢你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][woʊ] ;
For the reception you have given my woe ;
为了 这 接待 你 有 给定 我的 悲哀 ;

你对我的悲伤如此宽容;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æsk] , [wer] [ɪz][maɪ] ['retʃɪd] [sʌn] ?
And now I ask , where is my wretched son ?
和 现在 我 问 , 在哪里 是 我的 可怜 儿子 ?

现在我问，我那可怜的儿子在哪里?

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kwɪt]
He must at once come home with me , and quit
他 必须 在 一次 来 家 和 我 , 和 辞职

他必须立刻跟我回家，然后辞职

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] .
A course of life that cannot be allowed .
一个 课程 的 生活 那 不能 是 允许 .

一条不容许的人生道路。

['entər] ['kæʃəl]
Enter Cashel
进入 卡舍尔

卡舍尔

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[pə'liːsmən] : [aɪ][duː] [jiːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
Policeman : I do yield me to the law .
警察 : 我 做 屈服 我 到 这 法律 .

警察：我服从法律。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[maɪ][sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子!

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[maɪ] ['mʌðər] !
My **mother** **!**
我的 母亲 !

我的母亲!

[duː][nɑːt] [kɪs] [ˌem 'iː] .
Do **not** **kiss** **me** **.**
做 不是 吻 我 .

不要吻我。

[maɪ] ['vɪzɪdʒ] [ɪz] [tuː] [sɔːr] .
My **visage** **is** **too** **sore** **.**
我的 面容 是 也 疮 .

我的脸好痛。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN **.**
警察 .

警察。

[ðə; ði]['leɪdi][hɪd][hɪm; ɪm] .
The **lady** **hid** **him** **.**
这 女士 隐藏 他 .

那位女士把他藏了起来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr][plænt] .
This **is** **a** **regular** **plant** **.**
这 是 一个 常规的 植物 .

这是一株普通的植物。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]
You **cannot** **be**
你 不能 是

你不能

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [seks] .
Up **to** **that** **sex** **.**
向上 到 那 性别 .

直到性行为为止。

[[tuː; tə] ['kæʃəl]] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
[**To** **Cashel** **]** **You** **come** **along** **with** **me** **.**
[到 卡舍尔] 你 来 沿着 和 我 .

[对卡舍尔说] 你跟我一起走。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[fɪr] [nɑːt] , [maɪ] ['kæʃəl] : [aɪ] [wɪl] [beɪl] [ðiː] [aʊt] .
Fear **not** **,** **my** **Cashel** **:** **I** **will** **bail** **thee** **out** **.**
害怕 不是 , 我的 卡舍尔 : 我 将要 保释 你 出去 .

别害怕，我的卡舍尔：我会救你脱离险境。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[aɪ][duː] [ɪm'breɪs] [maɪ] [duːm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
I do embrace my doom with joy .
我 做 拥抱 我的 厄运 和 喜悦 .

我欣然接受我的厄运。

[wɪð; wɪθ]['pærədaɪs][ɪn] ['pentənvil] [ɔːr]['pɔːrtlənd]
With Paradise in Pentonville or Portland
和 天堂 在 彭顿维尔 或者 波特兰

在彭顿维尔或波特兰拥有天堂

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [seɪf] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mʌðərz] [ðer; ðər] .
I shall feel safe : there are no mothers there .
我 将 感觉 安全的 : 那里 是 不 母亲们 那里 .

我会感到安全：那里没有母亲。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ʌn'greɪʃəs] [bɔɪ] —
Ungracious boy —
不友善的 男生 —

没礼貌的男孩——

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['kɑːnstəbl] : [ber] [ˌem 'iː] [hens] .
Constable : bear me hence .
警官 : 熊 我 因此 .

警员：带我离开这里。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] [swiːtəst] ['rekənsaɪlmənt] [meɪk]
Oh , let me sweetest reconcilement make
哦 , 让 我 最甜美的 对账 制作

哦，让我做出最甜蜜的和解

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ][maɪnd][ðæt] ['muːvɪŋ] [sɔːŋ] : —
By calling to thy mind that moving song : —
经过 呼叫 到 你的 头脑 那 移动 歌曲 : —

唤起你心中那首动人的歌曲：——

[[sɪŋz]] [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] —
[Sings] They say there is no other —
[唱歌] 他们 说 那里 是 不 其他 —

[唱] 他们说没有别的了——

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[fɔːr'ber] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][ðə; ði][nekst][noʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk]
Forbear **at** **once** **,** **or** **the** **next** **note** **of** **music**
忍耐 在 一次 , 或者 这 下一个 笔记 的 音乐

立刻停止，否则下一个音符就会响起。

[ðæt] [fɔːlz][ə'pɑːn] [ðaɪn] [ɪr] [ʃæl; ʃəl] [klæŋ] [ɪn] ['θʌndər]
That **falls** **upon** **thine** **ear** **shall** **clang** **in** **thunder**
那 瀑布 之上 你的 耳朵 将 铛 在 雷

落在你耳中的，将如雷鸣般轰鸣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] .
From **the** **last** **trumpet** **.**
从 这 最后的 喇叭 .

从最后的号角声中。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE **.**
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θret]
A **disgraceful** **threat**
一个 可耻 威胁

可耻的威胁

[tuː; tə]['lev(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs][oʊld][mæn] .
To **level** **at** **this** **virtuous** **old** **man** **.**
到 等级 在 这 有德行的 老的 男人 .

向这位德高望重的老人致敬。

['lɪdiə] .
LYDIA **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[oʊ] , ['kæʃəl] , [ɪf] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['mʌðər] [ðʌs] ,
Oh **,** **Cashel** **,** **if** **thou** **scorn'st** **thy** **mother** **thus** **,**
哦 , 卡舍尔 , 如果 你 - 你的 母亲 因此 ,

哦，卡舍尔，如果你这样蔑视你的母亲，

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [triːt] [ðaɪ] [waɪf] ?
How **wilt** **thou** **treat** **thy** **wife** **?**
如何 枯萎 你 对待 你的 妻子 ?

你将如何对待你的妻子?

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðer; ðər] [speɪk] [maɪ] [feɪt] :
There **spake** **my** **fate** **:**
那里 说 我的 命运 :

我的命运就此注定:

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
I **knew** **you** **would** **say** **that** **.**
我 知道 你 会 说 那 .

我就知道你会这么说。

[oʊ] , ['mʌðərz] , ['mʌðərz] ,
Oh **,** **mothers** **,** **mothers** **,**
哦 , 母亲们 , 母亲们 ,

哦，母亲们，母亲们，

[wʊd] [juː; jʊ][bʌt; bət][let][jʊr; jər] ['retʃɪd] [sʌnz] [ə'loʊn]
Would you but let your wretched sons alone
会 你 但 让 你的 可怜 儿子们 独自的

你们就放过你们那些可怜的儿子们吧

[laɪf] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] !
Life were worth living !
生活 是 值得 活的 !

生命值得珍惜!

[hæd; həd][aɪ]['eni] [tʃɔɪs]
Had I any choice
有 我 任何 选择

如果我有选择的话

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrtʃənət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ?
In this importunate relationship ?
在 这 纠缠不休 关系 ?

在这种令人困扰的关系中?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðæt] [haɪ] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ]
And until that high auspicious day
和 直到 那 高的 吉祥 天

直到那个吉祥的日子到来。

[wen] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːfənd] [wɜːrld]
When the millennium on an orphaned world
什么时候 这 千年 在 一个 孤儿 世界

当千年降临在一个孤儿世界

[ʃæl; ʃəl] [dɑːn] , [ænd; ənd][mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [lʊk] ,
Shall dawn , and man upon his fellow look ,
将 黎明 , 和 男人 之上 他的 同伴 看 ,

黎明将至，人与同伴相望，

['rekləs] [ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] , [maɪ] ['mʌðər]
Reckless of consanguinity , my mother
鲁莽 的 血缘 , 我的 母亲

我的母亲，对血缘关系漠不关心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][self] - [seɪm] ['hemɪsfɪr]
And I within the self - same hemisphere
和 我 之内 这 自己 - 相同的 半球

而我，也身处同一个半球。

[kən'dʒɔɪntli] [meɪ] [nɑːt] [dwel] .
Conjointly may not dwell .
共同地 可能 不是 住 .

共同居住可能不会。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ʌn'dʒentlmənli] !
Ungentlemanly !
不绅士的 !

太没绅士风度了!

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .
I am no gentleman .
我 是 不 绅士 .

我并非绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
I am a criminal ,
我 是 一个 刑事 ,

我是一名罪犯，

[.red 'hændɪd] , ['beisbɔ:n] —
Redhanded , baseborn —
当场被抓 , 私生子 —

被当场抓获，卑鄙无耻——

['ædəleɪd] . ['beisbɔ:n] !
ADELAIDE . Baseborn !
阿德莱德 . 私生子 !

阿德莱德。卑贱的!

[hu:] [dɛəz] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
Who dares say it ?
WHO 敢于 说 它 ?

谁敢说出来?

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['bɪŋgli] ['bʌmpkɪn]
Thou art the son and heir of Bingley Bumpkin
你 艺术 这 儿子 和 继承人 的 宾利 乡巴佬

你是宾利·邦普金的儿子和继承人

- [di:] ['kɜ:rsi] ['kæʃəl] ['baɪrən] ,
FitzAlgernon de Courcy Cashel Byron ,
- 德 库尔西 卡舍尔 拜伦 ,

菲茨阿尔杰农·德·库尔西·卡舍尔·拜伦，

[sjə:] [ʌv; əv][pɑ:rk] [leɪn] [ænd; ənd]['oʊvərlɔ:rd][ʌv; əv] ['dɔ:sit] ,
Sieur of Park Lane and Overlord of Dorset ,
先生 的 公园 车道 和 霸王 的 多塞特郡 ,

帕克巷领主兼多塞特郡领主

[hu:] ['æftər] [θri:] [mʌnθs] - ['wedɪd] ['hæpinəs]
Who after three months ' wedded happiness
WHO 后 三 几个月 - 已婚 幸福

结婚三个月后谁感到幸福

['ræʃli] [fɔ:r'dɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ,
Rashly fordid himself with prussic acid ,
贸然 福特 他自己 和 普鲁士克 酸 ,

他鲁莽地用氢氰酸伤害了自己。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['tiəsteind] [noʊt][tu:; tə]['testɪfaɪ]
Leaving a tearstained note to testify
离开 一个 泪痕 笔记 到 作证

留下一张泪痕斑斑的字条作证

[ðæt] ['hævɪŋ] ['swi:tli] ['hʌnimu:n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
That having sweetly honeymooned with me ,
那 拥有 甜蜜地 蜜月 和 我 ,

她和我一起度过了甜蜜的蜜月，

[hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?

He	now	could	say	,	O	Death	,	where	is	thy	sting	?
他	现在	可以	说	,	哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	?

他现在可以说："死神啊，你的毒钩在哪里？"

[pə'liːsmən] .

POLICEMAN	.
警察	.

警察。

[sɜːr] : [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [jʊr; jər]['kwɑːləti] , [ðɪs] [kɑːp]

Sir	:	had	I	known	your	quality	,	this	cop
先生	:	有	我	已知	你的	质量	,	这	警察

先生：如果我早知道您如此优秀，我这个警察就不会这样了。

[aɪ][hæd; həd][ə'vɜːtid] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

I	had	averted	;	but	it	is	too	late	.
我	有	避免了	;	但	它	是	也	晚的	.

我原本已经避免了，但为时已晚。

[ðə; ði] ['lɔz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

The	law's	above	us	both	.
这	法律的	多于	我们	两个都	.

法律凌驾于我们之上。

['entər] ['luːʃən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l]

Enter	Lucian	,	with	an	Order	in	Council
进入	卢西安	,	和	一个	命令	在	理事会

卢西安带着枢密院令出场。

['luːʃən] .

LUCIAN	.
卢西安	.

卢西安。

[nɑːt][soʊ] , [pə'liːsmən]

Not	so	,	policeman
不是	所以	,	警察

并非如此，警察。

[aɪ] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self]

I	bear	a	message	from	The	Throne	itself
我	熊	一个	信息	从	这	王座	本身

我带来了来自王座的讯息。

[ʌv; əv] ['fʊlɪst] ['æmnəsti] [fɔːr; fər]['baɪrənz][pæst] .

Of	fullest	amnesty	for	Byron's	past	.
的	最	大赦	为了	拜伦的	过去的	.

对拜伦的过去给予最彻底的赦免。

[neɪ] , [mɔːr] : [ʌv; əv] ['dɔːsit] ['depjuti] [luː'tenənt]

Nay	,	more	:	of	Dorset	deputy	lieutenant
不	,	更多的	:	的	多塞特郡	副	中尉

不，还有更多：多塞特郡副郡尉

[hiː; hi][ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

He	is	proclaimed	.
他	是	宣布	.

他被宣布为总统。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] ,

Further	,	it	is	decreed	,
更远	,	它	是	颁布	,

此外，特此颁布法令：

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri]

In	memory	of	his	glorious	victory
在	记忆	的	他的	辉煌	胜利

为了纪念他辉煌的胜利

['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [foʊz][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] ,

Over	our	country's	foes	at	Islington	,
超过	我们的	该国的	敌人	在	伊斯灵顿	,

在伊斯灵顿击败我们国家的敌人，

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl][fɔ:r; fər]['evər] [ber]

The	flag	of	England	shall	for	ever	bear
这	旗帜	的	英格兰	将	为了	曾经	熊

英格兰的旗帜将永远飘扬

[ɑ:n] ['æʒər] [fi:ld] [twelv] ['swɔnlaik, 'swɔ:n-][spɑ:ts][ʌv; əv] [waɪt] ;

On	azure	field	twelve	swanlike	spots	of	white	;
在	蔚蓝	场地	十二	天鹅般的	地点	的	白色的	;

天蓝色底上有十二个白色天鹅状斑点；

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['fju:d(ə)l] [raɪt]

And	by	an	exercise	of	feudal	right
和	经过	一个	锻炼	的	封建	正确的

通过行使封建权利

[tu:] [lɔ:ŋ] [ˌdɪs'ju:zd][ɪn] [ðɪs] [ə'nɑ:rkɪk] [eɪdʒ]

Too	long	disused	in	this	anarchic	age
也	长的	废弃的	在	这	无政府主义	年龄

在这个无政府主义时代，它已经过时太久了。

['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] [dʌθ; dəθ][kən'fɜ:r][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd]

Our	sovereign	doth	confer	on	him	the	hand
我们的	主权	确实	授予	在	他	这	手

我们的君主授予他权力

[ʌv; əv] [mɪs] ['kæru:] , - ['welθi] ['erəs] .

Of	Miss	Carew	,	Wiltstoken's	wealthy	heiress	.
的	错过	卡鲁	,	-	富裕	女继承人	.

威尔特斯托肯的富家女继承人卡鲁小姐。

[['dʒen(ə)rəl] [ˌæklə'meɪʃn] .

[	General	acclamation	.
[	一般的	欢呼	.

【全场掌声】

[pə'li:smən] .

POLICEMAN	.
警察	.

警察。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] , [sɜ:r] , [sed] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ?

Was	anything	,	sir	,	said	about	me	?
曾是	任何事物	,	先生	,	说	关于	我	?

先生，有人说了我的坏话吗?

['lu:ʃən] .

LUCIAN	.
卢西安	.

卢西安。

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fər'gɑ:t] :

Thy	faithful	services	are	not	forgot	:
你的	忠实	服务	是	不是	忘了	:

你忠诚的服务不会被遗忘：

[ɪn]['fju:tʃər][kɔ:l][ðaɪ'self][ɪn'spektər][smɪθ].[[rɪ'nu:d][ˌæklə'meɪʃn].
In future call thyself Inspector Smith . [Renewed acclamation .
在 未来 称呼 你自己 检查员 史密斯 . [更新 欢呼 .

以后就叫你史密斯探长吧。[再次响起掌声。]

[pə'li:smən].
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[aɪ][θæŋk][ju:; jʊ],[sɜ:r].
I thank you , sir .
我 感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[aɪ][θæŋk][ju:; jʊ],['dʒent(ə)lmən].
I thank you , gentlemen .
我 感谢 你 , 先生们 .

谢谢各位先生。

['lu:ʃən].
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[maɪ]['fɔ:rmər][ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n],['væliənt]['tʃæmpiən],
My former opposition , valiant champion ,
我的 以前的 反对 , 英勇 冠军 ,

我昔日的对手，英勇的冠军，

[wʌz; wəz][beɪst][ɑ:n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dɪ'skrepənsi]
Was based on the supposed discrepancy
曾是 基于 在 这 据称 差异

基于所谓的差异

[bɪ'twɪkst][jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd]['lɪdiəz].
Betwixt your rank and Lydia's .
中间 你的 秩 和 莉迪亚的 .

介于你和莉迪亚的等级之间。

[hɪəz][maɪ][hænd].
Here's my hand .
这里是 我的 手 .

这是我的手。

[bæʃvɪl].
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[ænd; ənd][aɪ][du:][hɪr][ʌn'selfɪʃli][rɪ'naʊns]
And I do here unselfishly renounce
和 我 做 这里 无私地 放弃

我在此无私地放弃

[ɔ:l][maɪ][prɪ'tenʃənz][tu:; tə][maɪ]['leɪdi:z]['feɪvər].
All my pretensions to my lady's favor .
全部 我的 虚荣心 到 我的 女士的 偏爱 .

我竭尽全力博得夫人的欢心。

[[sen'seɪʃ(ə)n].
[Sensation .
[感觉 .

[感觉。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wʌt] , [bæʃvɪl] ! [dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
What , Bashville ! didst thou love me ?
什么 , 巴什维尔 ! 迪斯特 你 爱 我 ?

巴什维尔啊！你爱过我吗?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] : [jes] .
Madam : yes .
女士 : 是的 .

夫人：是的。

- [tɪz] [sed] : [naʊ] [let][ˌem 'iː] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
' Tis said : now let me leave immediately .
- 的 说 : 现在 让 我 离开 立即地 .

有人说：现在让我立刻离开。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] , [bæʃvɪl] , [ðɪs] [moʊst] ['teɪstfl] [kɔːrs]
In taking , Bashville , this most tasteful course
在 采取 , 巴什维尔 , 这 最多 有品味的 课程

在巴什维尔，这门最有品味的课程

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
You are but acting as a gentleman
你 是 但 表演 作为 一个 绅士

你不过是在扮演绅士的角色罢了。

[ɪn][ðə; ði][laɪk] [keɪs] [wʊd] [ækt] .
In the like case would act .
在 这 喜欢 案件 会 行为 .

类似情况下会采取行动。

[aɪ] ['fʊli] [grænt]
I fully grant
我 完全 授予

我完全同意

[jʊr; jər] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn]
Your perfect right to make a declaration
你的 完美的 正确的 到 制作 一个 宣言

你完全有权发表声明

[wɪtʃ] ['flætərz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔnəz] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] .
Which flatters me and honors your ambition .
哪个 奉承者 我 和 荣誉 你的 志向 .

这让我感到受宠若惊，也体现了您对自身抱负的尊重。

['praɪər] [ə'tætʃmənt] [bɪdz][ˌem 'iː]['fɜːrmli] [seɪ]
Prior attachment bids me firmly say
事先的 依恋 出价 我 牢牢 说

先前的依恋让我坚定地说

[ðæt] [waɪlst] [maɪ] ['kæʃəl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˌpɑːli'ændri]
That whilst my Cashel lives , and polyandry
那 而 我的 卡舍尔 生活 , 和 一妻多夫制

只要我的卡舍尔还活着，以及一妻多夫制

[rests] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊʃ(ə)l] [skiːm] ,
Rests foreign to the British social scheme ,
休息 外国的 到 这 英国 社会的 方案 ,

与英国社会体系格格不入。

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] ['hoʊpləs] ; [stɪl] , [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Your love is hopeless ; still , your services ,
你的 爱 是 绝望 ; 仍然 , 你的 服务 ,

你的爱已无望；然而，你的付出，

[meɪd] ['zeləs] [baɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pæʃ(ə)n] ,
Made zealous by disinterested passion ,
制成 热心 经过 无私的 热情 ,

因无私的热情而变得热忱，

[wʊd] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [maɪ] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] ;
Would greatly add to my domestic comfort ;
会 非常 添加 到 我的 国内的 舒适 ;

这将大大提升我的居家舒适度；

[ænd; ənd] [ɪf] — —
And if — —
和 如果 — —

如果——

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[aɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [vjuːz] .
I have other views .
我 有 其他 浏览 .

我有不同的看法。

[aɪv] ['noʊtɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [sʌtʃ] ['æptɪtuːd]
I've noted in this man such aptitude
我已经 著名的 在 这 男人 这样的 能力倾向

我注意到这个人很有天赋。

[fɔːr; fər] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens]
For art and exercise in his defence
为了 艺术 和 锻炼 在 他的 防御

为了艺术和锻炼，他辩护

[ðæt] [aɪ] [prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər]
That I prognosticate for him a future
那 我 预言 为了 他 一个 未来

我预言他的未来

[mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [maɪ] [pæst] .
More glorious than my past .
更多的 辉煌 比 我的 过去的 .

比我的过去更加辉煌。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [dʌb] [hɪm; ɪm]
Henceforth **I** **dub** **him**
今后 我 配音 他

从此以后，我称他为.....

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] , ['baɪrənz] ['nɑːvɪs] ;
The **Admirable** **Bashville** **,** **Byron's** **Novice** **;**
这 令人钦佩的 巴什维尔 , 拜伦的 新手 ;

令人钦佩的巴什维尔，拜伦的新手；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɛndɪd] ['fɔːtʃənz]
And **to** **the** **utmost** **of** **my** **mended** **fortunes**
和 到 这 极致 的 我的 已修复 财富

而我，在一切恢复正常的情况下，

[wɪl] [bæk] [hɪm; ɪm] - [genst] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ten] [stoʊn] [sɪks] .
Will **back** **him** **'** **gainst** **the** **world** **at** **ten** **stone** **six** **.**
将要 后退 他 - 对抗 这 世界 在 十 石头 六 .

我会支持他以10英石6磅的体重对抗全世界。

[ɔːl] .
ALL **.**
全部 .

全部。

[heɪl] , ['baɪrənz] ['nɑːvɪs] , ['tʃæmpiən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] !
Hail **,** **Byron's** **Novice** **,** **champion** **that** **shall** **be** **!**
冰雹 , 拜伦的 新手 , 冠军 那 将 是 !

向拜伦的新手致敬，他必将成为冠军!

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE **.**
巴什维尔 .

巴什维尔。

[mʌst; məst] [aɪ] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['lʌvli] ['leɪdiːz] ['sɜːrvɪs] ,
Must **I** **renounce** **my** **lovely** **lady's** **service** **,**
必须 我 放弃 我的 迷人的 女士的 服务 ,

我是否必须放弃我爱人的服侍?

[ænd; ənd] [mɑːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mæn] ?
And **mar** **the** **face** **of** **man** **?**
和 马尔 这 脸 的 男人 ?

玷污人的容貌?

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

- [tɪz] [feɪts] [dɪ'kriː] .
' **Tis** **Fate's** **decree** **.**
- 的 命运的 法令 .

这是命运的安排。

[fɔːr; fər] [noʊ] , [ræʃ] [juːθ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [stɑːr] [krɒst] [wɜːrld]
For **know** **,** **rash** **youth** **,** **that** **in** **this** **star** **crost** **world**
为了 知道 , 皮疹 青年 , 那 在 这 星星 十字架 世界

鲁莽的年轻人啊，要知道，在这星辰交错的世界里.....

[feɪt] ['draɪvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃiːfɪst] [gʊd]
Fate **drives** **us** **all** **to** **find** **our** **chiefest** **good**
命运 驱动 我们 全部 到 寻找 我们的 酋长 好的

命运驱使我们所有人去寻找我们最重要的善。

[ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] .

In	what	we	can	,	and	not	in	what	we	would	.
在	什么	我们	能	,	和	不是	在	什么	我们	会	.

尽我们所能，而不是尽我们所能。

[pəˈliːsmən] .

POLICEMAN	.
警察	.

警察。

[ə; eɪ][poʊst] - [hɔːrn] — [hɑːrk] !

A	post	-	horn	—	hark	!
一个	邮政	-	喇叭	—	听着	!

邮号——听!

[ˈkæʃəl] .

CASHEL	.
卡舍尔	.

卡舍尔。

[wʌt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɪz] [ðɪs] ?

What	noise	of	wheels	is	this	?
什么	噪音	的	车轮	是	这	?

这是什么车轮的声音?

[lɔːrd] [ˈwɝːðɪŋtən] [ˈdraɪvz][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd] [dɪˈsendz]

Lord	Worthington	drives	upon	the	scene	in	his	four	-	in	-	hand	,	and	descends
主	沃辛顿	驱动	之上	这	场景	在	他的	四	-	在	-	手	,	和	下降

沃辛顿勋爵驾着他的四匹马拉着马来到现场，然后下车。

[ˈædəleɪd] .

ADELAIDE	.
阿德莱德	.

阿德莱德。

[pərˈfɪdiəs] [pɪr] !

Perfidious	peer	!
背信弃义	同伴	!

奸诈的同僚!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

令人钦佩的巴什维尔；(The Admirable Bashville; Or,)
第5/5页

[lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] .
LORD **WORTHINGTON** **.**
主 沃辛顿 .

沃辛顿勋爵。

[swiːt] ['ædəleɪd] — —
Sweet **Adelaide** **—** **—**
甜的 阿德莱德 — —

甜蜜的阿德莱德——

['ædəleɪd] .
ADELAIDE **.**
阿德莱德 .

阿德莱德。

[fɔːr'ber] ,
Forbear **,**
忍耐 ,

忍耐，

[ɔː'deɪʃəs] [wʌn] : [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['baɪrən] .
Audacious **one** **:** **my** **name** **is** **Mrs** **.** **Byron** **.**
大胆的 一 : 我的 姓名 是 太太 . 拜伦 .

胆大妄为的人：我的名字是拜伦夫人。

[lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] .
LORD **WORTHINGTON** **.**
主 沃辛顿 .

沃辛顿勋爵。

[oʊ] , [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtər] [wʌn]
Oh **,** **change** **that** **title** **for** **the** **sweeter** **one**
哦 , 改变 那 标题 为了 这 更甜 一

哦，把标题改成更甜蜜的那个吧。

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['wɜːðɪŋtən] .
Of **Lady** **Worthington** **.**
的 女士 沃辛顿 .

沃辛顿夫人。

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ʌn'hæpi] [mæn] ,
Unhappy **man** **,**
不开心 男人 ,

不快乐的人，

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
You **know** **not** **what** **you** **do** **.**
你 知道 不是 什么 你 做 .

你不知道自己在做什么。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [mætʃ]
Nay , ' tis a match
不 , - 的 一个 匹配

不，这是一场较量

[ʌv; əv][moʊst] [ɔː'spɪʃəs] ['prɑːmɪs] .
Of most auspicious promise .
的 最多 吉祥 承诺 .

前途无量。

[dɪr] [lɔːrd] ['wɝːðɪŋtən] ,
Dear Lord Worthington ,
亲爱的 主 沃辛顿 ,

尊敬的沃辛顿勋爵：

[juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] —
You tear from us our mother - in - law —
你 撕 从 我们 我们的 母亲 - 在 - 法律 —

你夺走了我们的婆婆——

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[hɑː] ! [truː] .
Ha ! true .
哈 ! 真的 .

哈！确实如此。

['lɪdiə] . — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
LYDIA . — but we will make the sacrifice .
莉迪亚 . — 但 我们 将要 制作 这 牺牲 .

莉迪亚——但我们会做出牺牲。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃiz] :
She blushes :
她 脸红 :

她脸红了：

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['prɪtɪli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]
At least she very prettily produces
在 至少 她 非常 漂亮 产

至少她出品的作品非常漂亮。

- [ɪ'fekt] .
Blushing's effect .
- 影响 .

脸红的效果。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[maɪ][lɔːrd] : [aɪ][duː][ək'sept][juː; jʊ] .
My lord : I do accept you .
我的 主 : 我 做 接受 你 .

我的大人：我接受您。

[[ðeɪ] [ɪm'breɪs] .
[They embrace .
[他们 拥抱 .

他们拥抱在一起。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Rejoicings .
欢庆 .

欢庆。

['kæʃəl] [[ə'saɪd]] .
CASHEL [aside] .
卡舍尔 [旁边] .

卡舍尔（旁白）。

[ˌaɪ 'tiː] [riŋz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['bækər]
It wrings my heart to see my noble backer
它 拧 我的 心 到 看 我的 高贵 支持者

看到我高尚的支持者，我心如刀绞。

[leɪ] [weɪst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ðʌs] .
Lay waste his future thus .
莱 浪费 他的 未来 因此 .

这样就毁了他的未来。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] ,
The world's a chessboard ,
这 世界的 一个 棋盘 ,

世界就像一盘棋盘，

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] ['mɛrəst] [pɔːnz] [ɪn][fɪst][ʌv; əv] [feɪt] .
And we the merest pawns in fist of Fate .
和 我们 这 最 兵 在 拳头 的 命运 .

而我们，不过是命运之手中最渺小的棋子。

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frendz] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][bəuθ] ,
And now , my friends , gentle and simple both ,
和 现在 , 我的 朋友们 , 温和的 和 简单的 两个都 ,

现在，我的朋友们，温柔而单纯的.....

['aʊər; ɑːr] [siːn] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
Our scene draws to a close .
我们的 场景 平局 到 一个 关闭 .

我们的场景即将结束。

[ɪn] ['lɔːfl] [kɔːrs]
In lawful course
在 合法的 课程

在合法过程中

[æz; əz] ['dɔːrsəts] ['depjuti] [luː'tenənt] [aɪ]
As Dorset's deputy lieutenant I
作为 多塞特郡的 副 中尉 我

作为多塞特郡的副郡尉，我

[duː]['pɑːrd(ə)n][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
Do pardon all concerned this afternoon
做 赦免 全部 担心的 这 下午

请原谅今天下午所有相关人员。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [groʊs][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
In the late gross and brutal exhibition
在 这 晚的 总的 和 野蛮 展览

在后期那场粗俗而残酷的展览中

[ʌv; əv] [ˌmɪs'kɔːld] [spɔːrt] .
Of miscalled sport .
的 误称 运动 .

被误称为体育运动。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]] .
[throwing herself into his arms] .
[投掷 她自己 进入 他的 武器] .

[扑进他的怀里]

[jʊr; jər]['boʊts]
Your boats
你的 船

你的船

[ɑːr; ər][bɜːrnt][æt; ət][læst] .
are burnt at last .
是 烧焦的 在 最后的 .

最后被烧毁。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bɜːrnt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['boʊts] ,
This is the face that burnt a thousand boats ,
这 是 这 脸 那 烧焦的 一个 千 船 ,

这是一张烧毁千船的脸。

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] ['kæʃəl] ['baɪrən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .
And ravished Cashel Byron from the ring .
和 被蹂躏 卡舍尔 拜伦 从 这 戒指 .

并将卡舍尔·拜伦从擂台上彻底击败。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] .
But to conclude .
但 到 结束 .

但最后要总结一下。

[let] ['wɪljəm] ['pærədaɪs]
Let William Paradise
让 威廉 天堂

让威廉·帕拉迪斯

[dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə'kwaɪər] ,
Devote himself to science , and acquire ,
奉献 他自己 到 科学 , 和 获得 ,

他致力于科学研究，并取得了……

[baɪ] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [spiːtʃ] [ɪn]['hæmlət] ,
By studying the player's speech in Hamlet ,
经过 学习 这 球员的 演讲 在 村庄 ,

通过研究演员在《哈姆雷特》中的台词，

[ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [əˈdres] .

A	more	refined	address	.
一个	更多的	精制	地址	.

更精确的地址。

[juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] [ˈmɛlɪʃ] ,

You	,	Robert	Mellish	,
你	,	罗伯特	梅利什	,

你，罗伯特·梅利什，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈæŋkər] [ˈhɑːstəlri] [əˈtend] [hɪm; ɪm] ;

To	the	Blue	Anchor	hostelry	attend	him	;
到	这	蓝色的	锚	旅店	出席	他	;

到蓝锚旅馆去招待他;

[əˈsweɪdʒ] [hɪz; ɪz][hɜːrts] , [ænd; ənd][bɪd] [bɪl] [ˈrɪtʃərdsən]

Assuage	his	hurts	,	and	bid	Bill	Richardson
缓和	他的	疼痛	,	和	出价	账单	理查森

抚慰他的伤痛，并向比尔·理查森致意

[ˈlɪmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l][tæp] .

Limit	his	access	to	the	fatal	tap	.
限制	他的	使用权	到	这	致命的	轻敲	.

限制他接触致命水龙头。

[naʊ] [maʊnt] [wiː; wi][ɑːn][maɪ] [ˈbækɝz] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ,

Now	mount	we	on	my	backer's	four	-	in	-	hand	,
现在	山	我们	在	我的	支持者的	四	-	在	-	手	,

现在我们骑上我赞助人的四匹马，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] , [huːz] [ˈpɔːrtɪkoʊ]

And	to	St	.	George's	Church	,	whose	portico
和	到	英石	.	乔治的	教会	,	谁	门廊

还有圣乔治教堂，它的门廊

[ˈhænoʊvər] [skwer] [ʃʌts] [ɔːf][frʌm; frəm][ˈkɑːnduɪt] [striːt] ,

Hanover	Square	shuts	off	from	Conduit	Street	,
汉诺威	正方形	关闭	离开	从	导管	街道	,

汉诺威广场与康杜伊特街的交汇处已封闭，

[rɪˈper] [wiː; wi][ɔːl] .

Repair	we	all	.
维修	我们	全部	.

我们都要进行维修。

[straɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [mɑːrtʃ] ;

Strike	up	the	wedding	march	;
罢工	向上	这	婚礼	行进	;

奏响婚礼进行曲;

[ænd; ənd] , [ˈmɛlɪʃ] , [let] [ðaɪ] [ˈmelədiz] [trɪl] [fɔːrθ]

And	,	Mellish	,	let	thy	melodies	trill	forth
和	,	梅利什	,	让	你的	旋律	颤音	前进

梅利什，让你的旋律婉转回荡吧

[brɔːd] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][woʊld][æz; əz][fæst][wiː; wi] [boʊl] [əˈlɔːŋ] .

Broad	o'er	the	wold	as	fast	we	bowl	along	.
广阔	超过	这	沃尔德	作为	快速地	我们	碗	沿着	.

我们飞驰而过，越过广阔的荒野。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][poʊst] - [hɔːrn] .

Give	me	the	post	-	horn	.
给	我	这	邮政	-	喇叭	.

把邮号给我。

[luːs] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [reɪn] ;
Loose **the** **flowing** **rein** **;**
松动的 这 流动 缰绳 ;

放松缰绳;

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [draɪv][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
And **up** **to** **London** **drive** **with** **might** **and** **main** **.**
和 向上 到 伦敦 驾驶 和 可能 和 主要的 .

然后一路狂奔到伦敦。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[noʊt] [ɑːn] ['mɑːdərn] ['praɪzfaɪtɪŋ]
NOTE **ON** **MODERN** **PRIZEFIGHTING**
笔记 在 现代的 职业拳击

关于现代职业拳击的说明

[ɪn] - , [wen] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['praɪzfaɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
In **1882** **,** **when** **this** **book** **was** **written** **,** **prizefighting** **seemed** **to** **be** **dying** **out** **.**
在 - , 什么时候 这 书 曾是 书面 , 职业拳击 似乎 到 是 垂死 出去 .

1882年，也就是本书写作之时，职业拳击似乎正在走向消亡。

['spɑːrɪŋ] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['kwiːnzb(ə)ri] [ruːlz] , [kept]['pjuːdʒɪlɪzəm]
Sparring **matches** **with** **boxing** **gloves** **,** **under** **the** **Queensberry** **rules** **,** **kept** **pugilism**
陪练 比赛 和 拳击 手套 , 在下面 这 昆斯伯里 规则 , 保留 拳击
['feɪntli] [ə'laɪv] ;
faintly **alive** **;**
淡淡的 活 ;

按照昆斯伯里规则，戴着拳击手套的实战比赛使拳击运动勉强得以延续;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
but **it** **was** **not** **popular** **,** **because** **the** **public** **,**
但 它 曾是 不是 受欢迎的 , 因为 这 民众 ,

但它并不受欢迎，因为公众

[wɪtʃ] ['kɛrz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [faɪt] ,
which **cares** **only** **for** **the** **excitement** **of** **a** **strenuous** **fight** **,**
哪个 关心 仅有的 为了 这 激动 的 一个 费力的 斗争 ,

它只在乎激烈战斗带来的刺激感，

[biˈliːvd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [glʌv] [meɪd] ['spɑːrɪŋ] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [pjʊr]
believed **then** **that** **the** **boxing** **glove** **made** **sparring** **as** **harmless** **a** **contest** **of** **pure**
相信 然后 那 这 拳击 手套 制成 陪练 作为 无害 一个 竞赛 的 纯的
[skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnd] [fɔɪlz] .
skill **as** **a** **fencing** **match** **with** **buttoned** **foils** **.**
技能 作为 一个 击剑 匹配 和 纽扣 箔 .

当时人们认为，拳击手套使陪练变得像使用带扣花剑的击剑比赛一样，成为一场纯粹的技巧较量，而且不会造成伤害。

[ðɪs] [dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə]
This **delusion** **was** **supported** **by** **the** **limitation** **of** **the** **sparring** **match** **to**
这 错觉 曾是 有 经过 这 局限性 的 这 陪练 匹配 到
['bɑːksɪŋ] .
boxing **.**
拳击 .

这种错觉源于陪练比赛仅限于拳击项目。

[ɪn][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [ruːlz] [ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] [maɪt] [trɪp] , [hoʊld] , [ɔːr] [θroʊ]

In	the	prize	-	ring	under	the	old	rules	a	combatant	might	trip	,	hold	,	or	throw
在	这	奖	-	戒指	在下面	这	老的	规则	一个	战斗人员	可能	旅行	,	抓住	,	或者	扔

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ;

his	antagonist	;
他的	反派	;

在旧规则下的拳击比赛中，一名选手可以绊倒、抓住或摔倒对手；

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [raʊnd] ['fɪnɪʃt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːkˌdaʊn] [bloʊ] , [wɪtʃ] ,

so	that	each	round	finished	either	with	a	knockdown	blow	,	which	,
所以	那	每个	圆形的	完成的	任何一个	和	一个	击倒	吹	,	哪个	,

因此，每一回合都以击倒对手结束，

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [liːdaʊn] [bloʊ] ,

except	when	it	is	really	a	liedown	blow	,
除了	什么时候	它	是	真的	一个	躺	吹	,

除非是真正的卧倒式重击，

[ɪz] [mʌtʃ] ['kɑːmənər] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

is	much	commoner	in	fiction	than	it	was	in	the	ring	,
是	很多	平民	在	小说	比	它	曾是	在	这	戒指	,

在小说中比在拳击比赛中常见得多。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['bɑːdi] - [tuː; tə] - ['bɑːdi] ['strʌg(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl] .

or	with	a	visible	body	-	to	-	body	struggle	ending	in	a	fall	.
或者	和	一个	可见的	身体	-	到	-	身体	斗争	结束	在	一个	落下	.

或者发生明显的身体对抗，最终导致一方摔倒。

[ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

In	a	sparring	match	all	that	happens	is	that	a	man	with	a	watch	in	his	hand
在	一个	陪练	匹配	全部	那	发生	是	那	一个	男人	和	一个	手表	在	他的	手

[kraɪz] [aʊt] " [taɪm] !

cries	out	"	Time	!
哭泣	出去	"	时间	!

在一场陪练比赛中，唯一发生的事情就是一个手里拿着手表的人喊道："时间到！"

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiːənz] [proʊ'zeɪɪkli] [stɑːp] ['spɑːrɪŋ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	whereupon	the	two	champions	prosaically	stop	sparring	and	sit	down	for	a
"	于是	这	二	冠军	平淡地	停止	陪练	和	坐	向下	为了	一个

['mɪnəts] [rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

minute's	rest	and	refreshment	.
分钟	休息	和	清爽	.

于是，两位冠军平淡地停止了切磋，坐下来休息片刻，补充能量。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ænd; ənd][ɪn'ekspɜːrt]['spektɪtər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

The	unaccustomed	and	inexpert	spectator	in	those	days	did	not	appreciate	the
这	不习惯	和	不专业	旁观者	在	那些	天	做过	不是	欣赏	这

[sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ɔːr][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːrt] :

severity	of	the	exertion	or	the	risk	of	getting	hurt	:
严重性	的	这	用力	或者	这	风险	的	获得	伤害	:

当时那些不习惯且缺乏经验的观众，并没有意识到这项运动的强度以及受伤的风险：

[hiː; hi] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪgnərəntli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌəʊvə'reɪtid][ðə; ði] [mɔːr]

he	underrated	them	as	ignorantly	as	he	would	have	overrated	the	more
他	被低估	他们	作为	无知地	作为	他	会	有	被高估了	这	更多的

[drə'mætɪkli] ['ɑːbviəs] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪzfaɪt] .

dramatically	obvious	terrors	of	a	prizefight	.
戏剧性地	明显的	恐怖	的	一个	拳击赛	.

他轻视了它们，就像他高估了拳击比赛中那些更显而易见的恐怖一样无知。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] [spɑr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nzb(ə)ri]

Consequently	**the**	**interest**	**in**	**the**	**annual**	**sparrings**	**for**	**the**	**Queensberry**
最后	这	兴趣	在	这	年度的	切磋	为了	这	昆斯伯里

[t'ʃæmpɪənʃɪps] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði][fju:]['æmə,tʃɔ:z, 'æmə,tɔ:z] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm]

Championships	**was**	**confined**	**to**	**the**	**few**	**amateurs**	**who**	**had**	**some**
锦标赛	曾是	受限	到	这	很少	业余爱好者	WHO	有	一些

['krɪtɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ] ,

critical	**knowledge**	**of**	**the**	**game**	**of**	**boxing**	**,**
批判的	知识	的	这	游戏	的	拳击	,

因此，对昆斯伯里锦标赛年度对抗赛感兴趣的人仅限于少数对拳击比赛有一些关键了解的业余爱好者。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][,dʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n]

and	**to**	**the**	**survivors**	**of**	**the**	**generation**	**for**	**which**	**the**	**fight**	**between**
和	到	这	幸存者	的	这	一代	为了	哪个	这	斗争	之间

['seiəz] [ænd; ənd] ['hi:nən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] ['sɑ:ləmli] [æz; əz][ðə; ði]

Sayers	**and**	**Heenan**	**had**	**been**	**described**	**in**	**The**	**Times**	**as**	**solemnly**	**as**	**the**
塞耶斯	和	希南	有	到过	描述	在	这	《时代周刊》	作为	庄严地	作为	这

[,ju:nɪ'vɜ:rsəti][boʊt] [reɪs] .

University	**Boat**	**Race**	**.**
大学	船	种族	.

并献给那些见证了塞耶斯和希南之间的斗争在《泰晤士报》上被严肃地描述为与牛津剑桥赛艇比赛一样庄严的一代人的幸存者们。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	**short**	**,**
在	短的	,

简而言之，

['pju:dʒɪlɪzəm][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði]['oʊnli]

pugilism	**was**	**out**	**of**	**fashion**	**because**	**the**	**police**	**had**	**suppressed**	**the**	**only**
拳击	曾是	出去	的	时尚	因为	这	警察	有	被抑制	这	仅有的

[fɔ:rm][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ɪts] [,ʌndi'sembld] [pʌg'næsəti] .

form	**of**	**it**	**which**	**fascinated**	**the**	**public**	**by**	**its**	**undissembled**	**pugnacity**	**.**
形式	的	它	哪个	着迷	这	民众	经过	它是	未拆卸	好斗	.

拳击运动之所以过时，是因为警察镇压了唯一一种因其毫不掩饰的战斗性而令公众着迷的拳击形式。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [,ri:ə'bɪlɪteɪt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [glʌv] [faɪt]

All	**that**	**was**	**needed**	**to**	**rehabilitate**	**it**	**was**	**the**	**discovery**	**that**	**the**	**glove**	**fight**
全部	那	曾是	需要	到	恢复	它	曾是	这	发现	那	这	手套	斗争

[ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][fɔ:rm][ʌv; əv]['kɑ:ntest][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['nʌkl] [faɪt] .

is	**a**	**more**	**trying**	**and**	**dangerous**	**form**	**of**	**contest**	**than**	**the**	**old**	**knuckle**	**fight**	**.**
是	一个	更多的	尝试	和	危险的	形式	的	竞赛	比	这	老的	指关节	斗争	.

要复兴拳击运动，只需要发现拳击手套比赛比以前的拳击比赛更艰苦、更危险。

['noʊbɑ:di] [nu:] [ðæt] [ðen] : ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [,aɪ 'ti:] , [naʊ] .

Nobody	**knew**	**that**	**then**	**:**	**everybody**	**knows**	**it**	**,**	**or**	**ought**	**to**	**know**	**it**	**,**	**now**	**.**
无人	知道	那	然后	:	大家	知道	它	,	或者	应该	到	知道	它	,	现在	.

当时没有人知道这一点；现在每个人都知道，或者应该知道。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['pju:dʒɪlɪzəm][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [tu:; tə] - [deɪ][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæz; həz]['evər]

And	**,**	**accordingly**	**,**	**pugilism**	**is**	**more**	**prosperous**	**to**	**-**	**day**	**than**	**it**	**has**	**ever**
和	,	因此	,	拳击	是	更多的	繁荣	到	-	天	比	它	有	曾经

[bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

been	**before**	**.**
到过	前	.

因此，拳击运动如今比以往任何时候都更加繁荣。

[haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [fɔ:r'si:n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nzb(ə)ri] [ru:lz] ,

How	**far**	**this**	**result**	**was**	**foreseen**	**by**	**the**	**author**	**of**	**the**	**Queensberry**	**Rules**	**,**
如何	远的	这	结果	曾是	预见	经过	这	作者	的	这	昆斯伯里	规则	,

《昆斯伯里规则》的作者在多大程度上预见到了这一结果？

[wɪtʃ] [ˌsju:pə'si:did] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][praɪz] - [rɪŋ] , [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['nevər][bi:; bi] [noʊn] .

which	superseded	those	of	the	old	prize	-	ring	,	will	probably	never	be	known	.
哪个	被取代	那些	的	这	老的	奖	-	戒指	,	将要	大概	绝不	是	已知	.

取代旧式拳击台的那些拳击台，可能永远不会为人所知。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [tɜ:rn]['ædmərəbli] .

There	is	no	doubt	that	they	served	their	immediate	turn	admirably	.
那里	是	不	怀疑	那	他们	服务	他们的	即时	转动	令人钦佩地	.

毫无疑问，他们在各自的岗位上都出色地完成了任务。

[ðæt] [tɜ:rn][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv][ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ə'genst]

That	turn	was	,	the	keeping	alive	of	boxing	in	the	teeth	of	the	law	against
那	转动	曾是	,	这	保持	活	的	拳击	在	这	牙齿	的	这	法律	反对

['praɪzfaɪtɪŋ] .

prizefighting	.
职业拳击	.

那次转折点是，在禁止职业拳击的法律面前，拳击运动得以延续。

['mædʒistrits] [bi'li:vd] , [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [bi'li:vd] , [ðæt] [wen] [menz] ['nʌklz] [wɜ:r; wər]

Magistrates	believed	,	as	the	public	believed	,	that	when	men's	knuckles	were
地方法官	相信	,	作为	这	民众	相信	,	那	什么时候	男士	指关节	是

['mʌfld] [ɪn] [pædɪd] [glʌvz] ;

muffled	in	padded	gloves	;
闷音	在	带衬垫	手套	;

地方法官和公众一样认为，当男人的指关节戴着厚手套时；

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['res(ə)l] [ɔ:r][hoʊld][wʌn] [ə'nʌðər] ;

when	they	were	forbidden	to	wrestle	or	hold	one	another	;
什么时候	他们	是	禁止	到	搏斗	或者	抓住	一	其他	;

当他们被禁止摔跤或互相搂抱时；

[wen] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] ,

when	the	duration	of	a	round	was	fixed	by	the	clock	,
什么时候	这	期间	的	一个	圆形的	曾是	固定的	经过	这	钟	,

当回合持续时间由计时器固定时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊndz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [wʌt] [si:mz] ([tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]

and	the	number	of	rounds	limited	to	what	seems	(	to	those	who	have
和	这	数字	的	回合	有限的	到	什么	似乎	(	到	那些	WHO	有

['nevər] [traɪd]) [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'dʊrəns] ;

never	tried	)	to	be	easily	within	the	limits	of	ordinary	endurance	;
绝不	尝试	)	到	是	容易地	之内	这	限制	的	普通的	耐力	;

回合数限制在（那些从未尝试过的人看来）很容易达到的普通耐力极限之内；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntərv(ə)l][fɔ:r; fər] [rest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [raʊndz] [wʌz; wəz] ['dʌbld] ,

and	when	the	traditional	interval	for	rest	between	the	rounds	was	doubled	,
和	什么时候	这	传统的	间隔	为了	休息	之间	这	回合	曾是	双倍	,

当传统的回合间休息时间加倍后，

[ðæt] [ðen] [ɪn'di:d] ['vaɪələns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃekˌmeɪtid] ,

that	then	indeed	violence	must	be	checkmated	,
那	然后	的确	暴力	必须	是	将军	,

因此，暴力必须得到遏制。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst][ðə; ði]['bɑ:ksərz][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] " [spɑ:r][fɔ:r; fər] [pɔɪnts] " [bɪ'fɔ:r]

so	that	the	worst	the	boxers	could	do	was	to	"	spar	for	points	"	before
所以	那	这	最差	这	拳击手	可以	做	曾是	到	"	斯帕	为了	积分	"	前

[θri:] ['dʒentlmənli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

three	gentlemanly	members	of	the	Stock	Exchange	,
三	绅士风度	成员	的	这	库存	交换	,

因此，拳击手们最糟糕的结果也只是在三位彬彬有礼的证券交易所成员面前“进行点数对练”。

[huː] [wʊd] ['kerfəli] [noʊt][ðə; ði] [sed] [pɔɪnts] [ɑːn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ]

who	would	carefully	note	the	said	points	on	an	examination	paper	at	the	ring
WHO	会	小心	笔记	这	说	积分	在	一个	考试	纸	在	这	戒指

[saɪd] ,

side	,
边	,

考生会在考场边仔细地将上述要点记在试卷上。

[ə'wɔrdɪŋ] [maːrks]['oʊnli][fɔːr; fər] [skɪl] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði]

awarding	marks	only	for	skill	and	elegance	,	and	sternly	discountenancing	the
授予	标记	仅有的	为了	技能	和	优雅	,	和	严厉地	折扣	这

[kleɪmz] [ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs] .

claims	of	brute	force	.
索赔	的	蛮力	力量	.

只对技巧和优雅给予评分，并严厉否定蛮力的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒʌdʒɪz] " [huː]

It	may	be	that	both	the	author	of	the	rules	and	the	"	judges	"	who
它	可能	是	那	两个都	这	作者	的	这	规则	和	这	"	法官	"	WHO

[əd'ministəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] ['riːəli] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðɪs] ;

administered	them	in	the	earlier	days	really	believed	all	this	;
管理	他们	在	这	早些时候	天	真的	相信	全部	这	;

或许，规则的制定者和早期执行规则的"裁判"都真心相信这一切；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

for	,	as	far	as	I	know	,
为了	,	作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [pjuːdʒəlɪsts][roʊ'mæntɪk][krɪ'duːləti][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn]

the	limit	of	an	amateur	pugilist's	romantic	credulity	has	never	yet	been
这	限制	的	一个	业余	拳击手的	浪漫的	轻信	有	绝不	然而	到过

[riːtʃt] [ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] .

reached	and	probably	never	will	.
达到	和	大概	绝不	将要	.

业余拳击手的浪漫轻信程度至今还没有达到极限，而且可能永远也不会达到极限。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

But	if	so	,	their	good	intentions	were	upset	by	the	operation	of	a	single
但	如果	所以	,	他们的	好的	意图	是	沮丧的	经过	这	手术	的	一个	单身的

[nuː] [ruːl] .

new	rule	.
新的	规则	.

但如果真是如此，他们的良好意愿却因一项新规则的实施而落空。

[ðʌs] .

Thus	.
因此	.

因此。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][praɪz] - [rɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [du'reɪʃn] .

In	the	old	prize	-	ring	a	round	had	no	fixed	duration	.
在	这	老的	奖	-	戒指	一个	圆形的	有	不	固定的	期间	.

在旧式的拳击比赛中，一轮比赛没有固定的时长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] ([ɪn] ['præktɪs]

It	was	terminated	by	the	fall	of	one	of	the	combatants	(	in	practice
它	曾是	终止	经过	这	落下	的	一	的	这	战斗人员	(	在	实践

['juːʒuəli; 'juːʒəli][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]) ,

usually	both	of	them	)	,
通常	两个都	的	他们	)	,

战斗以其中一名战斗人员（实际上通常是两名战斗人员）的阵亡而结束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .

and	was	followed	by	an	interval	of	half	a	minute	for	recuperation	.
和	曾是	随后	经过	一个	间隔	的	一半	一个	分钟	为了	恢复	.

随后休息了半分钟以恢复体力。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] ['respɪt]

The	practical	effect	of	this	was	that	a	combatant	could	always	get	a	respite
这	实际的	影响	的	这	曾是	那	一个	战斗人员	可以	总是	得到	一个	喘息

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen'evər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn]

of	half	a	minute	whenever	he	wanted	it	by	pretending	to	be	knocked	down
的	一半	一个	分钟	每当	他	通缉	它	经过	假装	到	是	敲门	向下

⋮

这样做的实际效果是，战斗人员只要愿意，就可以通过假装被击倒来获得半分钟的喘息时间：

" ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] , " [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [freɪz] [went] .

"	finding	the	earth	the	safest	place	,	"	as	the	old	phrase	went	.
"	寻找	这	地球	这	最安全	地方	,	"	作为	这	老的	短语	去	.

正如那句古老的谚语所说，“找到地球这个最安全的地方”。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kwiːnzb(ə)ri] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

For	this	the	Marquess	of	Queensberry	substituted	a	rule	that	a	round	with
为了	这	这	侯爵	的	昆斯伯里	替代	一个	规则	那	一个	圆形的	和

[ðə; ði] [glʌvz] [ʃʊd; ʃəd][læst][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [taɪm] ,

the	gloves	should	last	a	specified	time	,
这	手套	应该	最后的	一个	指定的	时间	,

为此，昆斯伯里侯爵制定了一条规则，即戴手套的一轮比赛应该持续特定的时间。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] ,

usually	three	or	four	minutes	,
通常	三	或者	四	分钟	,

通常三到四分钟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] [huː] [dɪd][nɑːt][stænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [kən'tɪnjuəsli]

and	that	a	combatant	who	did	not	stand	up	to	his	opponent	continuously
和	那	一个	战斗人员	WHO	做过	不是	站立	向上	到	他的	对手	持续

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ([ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]

during	that	time	(	ten	seconds	being	allowed	for	rising	in	the	event	of	a
期间	那	时间	(	十	秒	存在	允许	为了	上升	在	这	事件	的	一个

[nɑːk] - [daʊn]) [lɔːst][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

knock	-	down	)	lost	the	battle	.
敲	-	向下	) 丢失的		这	战斗	.

如果一名战斗者在被击倒后有十秒钟的时间起身，那么他在该时间内不能持续地与对手对抗，则该战斗者输掉了比赛。

[ðæt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [slɪpt] - [ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['lɪmɪt][hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði]['mɑːdərn]

That	unobtrusively	slipped	-	in	ten	seconds	limit	has	produced	the	modern
那	不引人注目地	滑倒了	-	在	十	秒	限制	有	生产	这	现代的

[glʌv] [faɪt] .

glove	fight	.
手套	斗争	.

悄然引入的十秒钟限制催生了现代拳击比赛。

[ɪts]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [deɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr][ə; eɪ][fɔːl][fɔːr; fər] ,

Its	practical	effect	is	that	a	man	dazed	by	a	blow	or	a	fall	for	,
它是	实际的	影响	是	那	一个	男人	茫然	经过	一个	吹	或者	一个	落下	为了	,

它的实际效果是，一个被击打或跌倒而晕头转向的人，

[seɪ] , [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

say	,	twelve	seconds	,	which	would	not	have	mattered	in	an	old	-	fashioned
说	,	十二	秒	,	哪个	会	不是	有	重要	在	一个	老的	-	造型

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['ɪntərv(ə)l] ,

fight	with	its	thirty	seconds	interval	,
斗争	和	它是	三十	秒	间隔	,

比如说，十二秒，这在传统的30秒间隔的比赛中无关紧要。

[*] [hæz; həz]['ʌndər][ðə; ði] ['kwiːnzb(ə)ri] [ruːlz] ['iːðər] [tuː; tə] [luːz] [ɔːr] [els] ['stægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

[	*	]	has	under	the	Queensberry	rules	either	to	lose	or	else	stagger	to	his
[	*	]	有	在下面	这	昆斯伯里	规则	任何一个	到	失去	或者	别的	错开	到	他的

[fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] ['iːgərli] ['bætərd] ['ɪntuː][ɪnˌsensə'bɪlətɪ][baɪ][hɪz; ɪz]

feet	in	a	helpless	condition	and	be	eagerly	battered	into	insensibility	by	his
脚	在	一个	无助	状况	和	是	急切地	伤痕累累	进入	麻木	经过	他的

[əˈpoʊnənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] .

opponent	before	he	can	recover	his	powers	of	self	-	defence	.
对手	前	他	能	恢复	他的	权力	的	自己	-	防御	.

[*] 根据昆斯伯里规则，要么输掉比赛，要么在无助的情况下踉跄着站起来，在恢复自卫能力之前，被对手痛打至失去知觉。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætəri] ['kænɑːt][biː; bi] [inˈfliktid] [wɪð; wɪθ]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [ɪz]['oʊnli]

The	notion	that	such	a	battery	cannot	be	inflicted	with	boxing	gloves	is	only
这	概念	那	这样的	一个	电池	不能	是	造成的	和	拳击	手套	是	仅有的

[ˌentərˈteɪnd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nevər] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːr] [siːn] [ðem; ðəm] [juːst] .

entertained	by	people	who	have	never	used	them	or	seen	them	used	.
娱乐	经过	人们	WHO	有	绝不	用过的	他们	或者	已见	他们	用过的	.

认为拳击手套无法造成这种伤害的想法，只有那些从未用过或见过拳击手套的人才会持有。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [rɪˈsiːvd] , [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] , [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

I	may	say	that	I	have	myself	received	,	in	an	accident	,	a	blow	in	the	face	,
我	可能	说	那	我	有	我	已收到	,	在	一个	事故	,	一个	吹	在	这	脸	,

我可以说，我本人也曾在一次意外中面部受到过打击。

[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [tuː] [məˈkædəˌmaɪzd] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

involving	two	macadamized	holes	in	it	,
涉及	二	碎石路面	孔	在	它	,

其中有两个碎石坑，

[mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['pjuːdʒɪlɪst][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

more	violent	than	the	most	formidable	pugilist	could	have	given	me	with
更多的	暴力	比	这	最多	强大	拳师	可以	有	给定	我	和

[hɪz; ɪz] [ber] ['nʌklz] .

his	bare	knuckles	.
他的	裸	指关节	.

比最厉害的拳击手用赤手空拳打我还要狠。

[ðɪs] [bloʊ] [dɪd][nɑːt] [stʌn] [ɔːr][dɪsˈeɪb(ə)l][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ˌmoʊmənˈterəli] .

This	blow	did	not	stun	or	disable	me	even	momentarily	.
这	吹	做过	不是	眩晕	或者	禁用	我	甚至	片刻	.

这一击甚至没有让我短暂地失去知觉或失去行动能力。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [nɑːkt] [kwaɪt] ['sɪli] [baɪ][ə; eɪ][tæp][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs]

I	have	seen	a	man	knocked	quite	silly	by	a	tap	from	the	most	luxurious
我	有	已见	一个	男人	敲门	相当	愚蠢的	经过	一个	轻敲	从	这	最多	豪华

[sɔːrt][ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] [glʌv] [meɪd] ,

sort	of	boxing	glove	made	,
种类	的	拳击	手套	制成	,

我曾亲眼见过一个人被最高档的拳击手套轻轻一拍就打得晕头转向。

[wiːldid] [baɪ][ə; eɪ][kwaɪt] [ˌʌnˌæθ'lɛtɪk] ['lɪtəreri] [mæn] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

wielded	by	a	quite	unathletic	literary	man	sparring	for	the	first	time	in	his	life	.
挥舞	经过	一个	相当	不擅长运动的	文学	男人	陪练	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

一位体格并不健壮的文学家，生平第一次参加搏击比赛，挥舞着这支棍子。

[ðə; ði]['hjuːmən][dʒɔː] , [laɪk][ðə; ði]['hjuːmən]['elboʊ] , [ɪz][prə'vaɪdɪd] , [æz; əz] ['evri] ['bɑːksər] [noʊz] ,

The	human	jaw	,	like	the	human	elbow	,	is	provided	,	as	every	boxer	knows	,
这	人类	颚	,	喜欢	这	人类	弯头	,	是	假如	,	作为	每一个	拳击手	知道	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['fʌni] [boʊn] " ;

with	a	"	funny	bone	"	;
和	一个	"	有趣的	骨	"	;

就像每个拳击手都知道的那样，人的下巴和人的肘部一样，都有一根"麻筋"；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] [huː] [ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɑːr] [ðæt] ['fʌni] [boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ]

and	the	pugilist	who	is	lucky	enough	to	jar	that	funny	bone	with	a	blow
和	这	拳师	WHO	是	幸运的	足够的	到	罐	那	有趣的	骨	和	一个	吹

['præktɪkli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

practically	has	his	opponent	at	his	mercy	for	at	least	ten	seconds	.
几乎	有	他的	对手	在	他的	怜悯	为了	在	至少	十	秒	.

而拳击手如果运气好，一拳打中对手的笑骨，就能让对手至少在十秒钟内任其摆布。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [nɑːk] - [aʊt] .

Such	a	blow	is	called	a	"	knock	-	out	.
这样的	一个	吹	是	称为	一个	"	敲	-	出去	.

这样的打击被称为"击倒"。

" [ðə; ði] ['fʌni] [boʊn][ænd; ənd][ðə; ði][ten] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ruːl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

"	The	funny	bone	and	the	ten	-	seconds	rule	explain	the	development	of
"	这	有趣的	骨	和	这	十	-	秒	规则	解释	这	发展	的

['kwiːnzb(ə)ri] ['spɑːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːdərn] ['nɔkiŋ] - [aʊt] [mætʃ] [ɔːr] [glʌv] [faɪt] .

Queensberry	sparring	into	the	modern	knocking	-	out	match	or	glove	fight	.
昆斯伯里	陪练	进入	这	现代的	敲门	-	出去	匹配	或者	手套	斗争	.

"幽默感和十秒规则解释了昆斯伯里拳击练习如何发展成为现代的击倒比赛或拳击手套比赛。

[*] [ɪn][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['bɑːksɪŋ][baɪ] ['kæptɪn] ['edʒwəːθ] ['dʒɑːnˌstoʊn] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [aɪ] [riːd] ,

[	*	]	In	a	treatise	on	boxing	by	Captain	Edgeworth	Johnstone	,	just	published	,	I	read	,
[	*	]	在	一个	论文	在	拳击	经过	队长	埃奇沃思	约翰斯通	,	只是	已发布	,	我	读	,

[*] 我在埃奇沃思·约翰斯通上尉刚刚出版的一本关于拳击的论著中读到：

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] , [faɪts] ['læstɪd][fɔːr; fər]['aʊərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːk] -

"	In	the	days	of	the	prize	-	ring	,	fights	lasted	for	hours	;	and	the	knock	-
"	在	这	天	的	这	奖	-	戒指	,	战斗	持续	为了	小时	;	和	这	敲	-

[aʊt] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

out	blow	was	unknown	.
出去	吹	曾是	未知	.

"在拳击比赛的年代，比赛会持续数小时；而且还没有击倒对手的现象。"

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['swiːpɪŋ] .

"	This	statement	is	a	little	too	sweeping	.
"	这	陈述	是	一个	小的	也	扫荡	.

"这种说法有点过于笼统了。"

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] .

The	blow	was	known	well	enough	.
这	吹	曾是	已知	出色地	足够的	.

那次打击人尽皆知。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['praɪzfaɪtər] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪts] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] .

A	veteran	prizefighter	once	described	to	me	his	first	experience	of	its	curious	effect	on	the	senses	.
一个	老将	拳击手	一次	描述	到	我	他的	第一的	经验	的	它是	好奇的	影响	在	这	感官	.

一位资深拳击手曾向我描述过他第一次体验到这种药物对感官的奇特影响。

['oʊnli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] ,

Only	,	as	he	had	thirty	seconds	to	recover	in	instead	of	ten	,
仅有的	,	作为	他	有	三十	秒	到	恢复	在	反而	的	十	,

只是，他有三十秒的恢复时间，而不是十秒。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][end][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

it	did	not	end	the	battle	.
它	做过	不是	结尾	这	战斗	.

但这并没有结束战斗。

[ðə; ði] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [meɪd] [ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt] [soʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['pjuːdʒɪlɪsts] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['æksɪdənt] ,

The	thirty	seconds	made	the	knock	-	out	so	unlikely	that	the	old	pugilists	regarded	it	as	a	rare	accident	,
这	三十	秒	制成	这	敲	-	出去	所以	不太可能	那	这	老的	拳击手	认为	它	作为	一个	稀有的	事故	,

短短三十秒内就将对手击倒，这种可能性微乎其微，以至于老拳击手们都认为这只是一次罕见的意外。

[nɑːt] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

not	worth	trying	for	.
不是	值得	尝试	为了	.

不值得尝试。

[ðə; ði] [glʌv] ['faɪtər] [traɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	glove	fighter	tries	for	nothing	else	.
这	手套	战斗机	尝试	为了	没有什么	别的	.

拳击手套选手别无所求。

[ˌnevərðə'les] [nɑːk] - [aʊts] , [ænd; ənd] ['veri] [drə'mætɪk][wʌnz] [tuː] ([meɪs] [baɪ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l]) ,

Nevertheless	knock	-	outs	,	and	very	dramatic	ones	too	(	Mace	by	King	,	for	example	)	,
尽管如此	敲	-	出局	,	和	非常	戏剧性	一个	也	(	锤	经过	国王	,	为了	例子	)	,

然而，击倒对手的场面也十分精彩，而且非常戏剧性（例如，国王用狼牙棒击倒对手）。

[dɪd] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

did	occur	in	the	prize	-	ring	from	time	to	time	.
做过	发生	在	这	奖	-	戒指	从	时间	到	时间	.

这种情况在颁奖台上偶尔会发生。

['kæptɪn] ['edʒwə:θ] ['dʒɒnstoʊnz] ['tri:tɪs] [ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rliər]
Captain **Edgeworth** **Johnstone's** **treatise** **is** **noteworthy** **in** **comparison** **with** **the** **earlier**
队长 埃奇沃思 约翰斯通的 论文 是 值得注意 在 比较 和 这 早些时候
['bædmɪntən] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['spɑ:rɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [i:] . [bi:] . ['mɪtʃəl] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Badminton **handbook** **of** **sparring** **by** **Mr** **.** **E** **.** **B** **.** **Michell** **(** **one** **of** **the**
羽毛球 手册 的 陪练 经过 先生 . E . B . 米歇尔 (一 的 这
['kwi:nzb(ə)ri] ['tʃæmpi:ənz]) [æz; əz] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][praɪz] - [rɪŋ] ['bɑ:ksɪŋ]
Queensberry **champions** **)** **as** **throwing** **over** **the** **old** **teaching** **of** **prize** **-** **ring** **boxing**
昆斯伯里 冠军) 作为 投掷 超过 这 老的 教学 的 奖 - 戒指 拳击
[wɪð; wɪθ] ['mʌfləz] ,
with **mufflers** **,**
和 消音器 ,

与昆斯伯里拳击冠军之一 EB 米歇尔先生早期的巴德明顿拳击训练手册相比，埃奇沃思·约翰斯通上尉的论著值得关注，因为它摒弃了以前那种戴着围巾的拳击训练方法。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn]['fræŋkli][fɔ:r; fər] [glʌv] ['faɪtɪŋ] , [ɔ:r] , [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['klæsɪkli] , ['sestəs]
and **going** **in** **frankly** **for** **glove** **fighting** **,** **or** **,** **to** **put** **it** **classically** **,** **cestus**
和 去 在 坦率地说 为了 手套 斗争 , 或者 , 到 放 它 传统上 , 塞斯图斯
['bɑ:ksɪŋ] .
boxing **.**
拳击 .

坦率地说，就是参加拳击手套格斗，或者更确切地说，参加拳击套拳。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [gɑ:t][ɪts][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['spɑ:rɪŋ] [kəm'pɛtətərz]
This **development** **got** **its** **first** **impulse** **from** **the** **discovery** **by** **sparring** **competitors**
这 发展 得到 它是 第一的 冲动 从 这 发现 经过 陪练 竞争对手
[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:ksər] ,
that **the** **only** **way** **in** **which** **a** **boxer** **,**
那 这 仅有的 方式 在 哪个 一个 拳击手 ,

这一发展最初的动力源于陪练对手的发现，即拳击手要想.....

[haʊ'evər] ['skɪlfl] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [wʌz; wəz][baɪ] ['nɔkiŋ]
however **skilful** **,** **could** **make** **sure** **of** **a** **verdict** **in** **his** **favor** **,** **was** **by** **knocking**
然而 熟练 , 可以 制作 当然 的 一个 判决 在 他的 偏爱 , 曾是 经过 敲门
[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [aʊt] .
his **opponent** **out** **.**
他的 对手 出去 .

然而，无论技术多么高超，确保自己获胜的唯一方法就是击倒对手。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [ri'membəz] [ðə; ði][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] [bentʃ] [ʌv; əv]
This **will** **be** **easily** **understood** **by** **any** **one** **who** **remembers** **the** **pugilistic** **Bench** **of**
这 将要 是 容易地 理解 经过 任何 一 WHO 记得 这 拳击手 长椅 的
[ðoʊz] [deɪz] .
those **days** **.**
那些 天 .

任何记得当年拳击场的人都会很容易理解这一点。

[ðə; ði] " ['dʒʌdʒɪz] " [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] [eks] - ['tʃæmpi:ənz] : [ðæt] [ɪz] , [men]
The **"** **judges** **"** **at** **the** **competitions** **were** **invariably** **ex** **-** **champions** **:** **that** **is** **,** **men**
这 " 法官 " 在 这 比赛 是 总是 前任 - 冠军 : 那 是 , 男人
[hu:] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [wʌn] ['fɔ:rmər] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] .
who **had** **themselves** **won** **former** **competitions** **.**
WHO 有 他们自己 韩元 以前的 比赛 .

比赛的“评委”无一例外都是前冠军：也就是说，他们自己都曾赢得过比赛。

[naʊ] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl]['fæk(ə)lti] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['li:g(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,
Now **the** **judicial** **faculty** **,** **if** **it** **is** **not** **altogether** **a** **legal** **fiction** **,**
现在 这 司法 学院 , 如果 它 是 不是 共 一个 合法的 小说 ,

如今，司法机关，如果它并非完全是一种法律虚构的话，

[ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ['prɪti] [rer] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [hu:z] ['ɔ:rd(ə)neri] [pə'sju:ts] [tend][tu:; tə]

is	at	all	events	pretty	rare	even	among	men	whose	ordinary	pursuits	tend	to
是	在	全部	活动	漂亮的	稀有的	甚至	之中	男人	谁	普通的	追求	趋向	到

['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

cultivate	it	,
培育	它	,

无论如何，即使在那些日常活动往往会培养这种品质的男性中，这种品质也相当罕见。

[ænd; ənd][tu:; tə][treɪn][ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'pæʃənətnəs] .

and	to	train	them	in	dispassionateness	.
和	到	火车	他们	在	冷静客观	.

并训练他们保持冷静客观的态度。

[ə'mʌŋ] ['pju:dʒɪlɪsts][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

Among	pugilists	it	is	quite	certainly	very	often	non	-	existent	.
之中	拳击手	它	是	相当	当然	非常	经常	非	-	存在的	.

在拳击手中，这种情况很可能根本不存在。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pju:dʒɪlɪst][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pɑ:rtəzn] ,

The	average	pugilist	is	a	violent	partisan	,
这	平均的	拳师	是	一个	暴力	党派	,

一般拳击手都是激进的党派分子。

[hu:] ['seldəm] ['witnisiz] [ə; eɪ][hɑ:t] [ɪn'kaʊntər] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]

who	seldom	witnesses	a	hot	encounter	without	getting	much	more	excited	than	the
WHO	很少	证人	一个	热的	遇到	没有	获得	很多	更多的	兴奋的	比	这

[kəm'bætnts] [ðəm'selvz] .

combatants	themselves	.
战斗人员	他们自己	.

他很少目睹激烈的战斗而不比战斗双方更加兴奋。

['fɜ:rðər] , [hi:; hi][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] , [ɪf]

Further	,	he	is	usually	filled	with	a	local	patriotism	which	makes	him	,	if
更远	,	他	是	通常	已填	和	一个	当地的	爱国主义	哪个	制作	他	,	如果

[ə; eɪ] ['lʌndənər] ,

a	Londoner	,
一个	伦敦人	,

此外，他通常充满地方爱国情怀，这使得他，如果是一个伦敦人，

[di:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][dɪ'spærɪdʒ][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] ,

deem	it	a	duty	to	disparage	a	provincial	,	and	,	if	a	provincial	,
认为	它	一个	责任	到	贬损	一个	省级	,	和	,	如果	一个	省级	,

认为贬低省份居民是他们的义务，而且，如果是省份居民，

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:kni] .

to	support	a	provincial	at	all	hazards	against	a	cockney	.
到	支持	一个	省级	在	全部	危险	反对	一个	伦敦东区口音	.

不惜一切代价支持一个外省人对抗一个伦敦东区人。

[hi:; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , ['pɜ:rsən(ə)l]['feivərits][ɑ:n] [hu:z] [sək'ses] [hi:; hi][bets]['waɪldli] .

He	has	,	besides	,	personal	favorites	on	whose	success	he	bets	wildly	.
他	有	,	除了	,	个人的	收藏夹	在	谁	成功	他	赌注	疯狂地	.

此外，他还有自己特别看好的球员，他会大举押注他们获胜。

[ɑ:n] [greɪt] [ə'keiʒənz] [laɪk][ðə; ði]['ænjuəl] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] ,

On	great	occasions	like	the	annual	competitions	,
在	伟大的	场合	喜欢	这	年度的	比赛	,

在像年度比赛这样的大型场合，

[hi:; hi][ɪz] [les] [dʒu:'dɪʃəl][ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪviəl]['æftər] ['dɪnər] ([wen] [ðə; ði]['fainəlz][ɑ:r; ər] [s'pɑ:d]
he **is** **less** **judicial** **and** **more** **convivial** **after** **dinner** **(** **when** **the** **finals** **are** **sparred**
他 是 较少的 司法 和 更多的 欢快的 后 晚餐 (什么时候 这 决赛 是 切磋
) [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
) **than** **before** **it** **.**
) 比 前 它 .

晚餐后（决赛期间），他比晚餐前更不拘泥于形式，更善于交际。

['bi:ɪŋ] ['seldəm] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɑ:ksər] ,
Being **seldom** **a** **fine** **boxer** **,**
存在 很少 一个 美好的 拳击手 ,

他很少成为一名优秀的拳击手，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][rɪ'gɑ:rdz] [skɪl] [ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'fiʃənsiz] ,
he **often** **regards** **skill** **and** **style** **as** **a** **reflection** **on** **his** **own** **deficiencies** **,**
他 经常 问候 技能 和 风格 作为 一个 反射 在 他的 自己的 缺陷 ,

他常常把技巧和风格视为自身不足的体现。

[ænd; ənd] [ə'plɔ:dz] [ɔ:l] ['vɜ:dɪkts] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] " [geɪm] " [ə'loʊn] .
and **applauds** **all** **verdicts** **given** **for** **"** **game** **"** **alone** **.**
和 鼓掌 全部 判决 给定 为了 " 游戏 " 独自的 .

并对所有仅基于"比赛"而作出的判决表示赞赏。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['teknɪkli] [gʊd] ['bɑ:ksər] ,
When **he** **is** **a** **technically** **good** **boxer** **,**
什么时候 他 是 一个 技术上来说 好的 拳击手 ,

当他是一名技术精湛的拳击手时，

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk] ,
he **is** **all** **the** **less** **likely** **to** **be** **a** **good** **critic** **,**
他 是 全部 这 较少的 可能 到 是 一个 好的 评论家 ,

他更不可能成为一名优秀的评论家。

[æz; əz] ['prɑ:vɪdəns] ['seldəm] ['læviʃiz] [tu:] [rer] [gɪfts] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
as **Providence** **seldom** **lavishes** **two** **rare** **gifts** **on** **the** **same** **individual** **.**
作为 普罗维登斯 很少 奢华 二 稀有的 礼物 在 这 相同的 个人 .

因为上帝很少会同时赐予同一个人两种珍贵的礼物。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [vju:] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ]
Even **if** **we** **take** **the** **sanguine** **and** **patriotic** **view** **that** **when** **you** **appoint** **such**
甚至 如果 我们 拿 这 乐观 和 爱国 看法 那 什么时候 你 委 这样的
[ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
a **man** **a** **judge** **,**
一个 男人 一个 法官 ,

即使我们采取乐观和爱国的观点，认为任命这样的人担任法官，

[ænd; ənd] [ðʌs] [stɑ:p][hɪz; ɪz] ['betɪŋ] ,
and **thus** **stop** **his** **betting** **,**
和 因此 停止 他的 投注 ,

于是他停止了赌博。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['nu:trəlaɪz] [ɔ:l]
you **may** **depend** **on** **his** **sense** **of** **honor** **and** **responsibility** **to** **neutralize** **all**
你 可能 依赖 在 他的 感觉 的 荣誉 和 责任 到 中和 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] ,
the **other** **disqualifications** **,**
这 其他 取消资格 ,

你可以依靠他的荣誉感和责任感来抵消其他所有不利因素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [moʊst] [ɪk'striːmli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi]

they	are	sure	to	be	exhibited	most	extremely	by	the	audience	before	which	he
他们	是	当然	到	是	展出	最多	极其	经过	这	观众	前	哪个	他

[hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] .

has	to	deliver	his	verdict	.
有	到	递送	他的	判决	.

在他宣判之前，观众一定会以最极端的方式表现出来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ʌn'pɑːpjələr]

Now	it	takes	a	good	deal	of	strength	of	mind	to	give	an	unpopular
现在	它	需要	一个	好的	交易	的	力量	的	头脑	到	给	一个	不受欢迎的

['vɜːrdɪkt] ;

verdict	;
判决	;

现在，做出不受欢迎的判决需要相当大的意志力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdɪli]

and	this	strength	of	mind	is	not	necessarily	associated	with	the	bodily
和	这	力量	的	头脑	是	不是	一定	联系	和	这	身体上的

['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bɑːksər] .

hardihood	of	the	champion	boxer	.
坚韧	的	这	冠军	拳击手	.

这种强大的精神力量并不一定与冠军拳击手的身体素质相关。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'kʌmz]

Consequently	,	when	the	strength	of	mind	is	not	forthcoming	,	the	audience	becomes
最后	,	什么时候	这	力量	的	头脑	是	不是	即将推出	,	这	观众	变成

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

the	judge	,
这	法官	,

因此，当意志力不足以支撑判断时，观众就成了评判者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kəm'petɪtər] [gets][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

and	the	popular	competitor	gets	the	verdict	.
和	这	受欢迎的	竞争者	获得	这	判决	.

最终，人气最高的竞争对手胜出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːdiəns] [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

And	the	shortest	way	to	the	heart	of	a	big	audience	is	to	stick	to
和	这	最短	方式	到	这	心	的	一个	大的	观众	是	到	戳	到

[jʊr; jər][mæn] ;

your	man	;
你的	男人	;

赢得广大观众芳心的最短途径就是坚持支持你的偶像；

[stɑːp][hɪz; ɪz] [bloʊz] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][noʊz][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;

stop	his	blows	bravely	with	your	nose	and	return	them	with	interest	;
停止	他的	打击	勇敢地	和	你的	鼻子	和	返回	他们	和	兴趣	;

用你的鼻子勇敢地挡住他的攻击，并以牙还牙；

['kʌvər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊn] [gɔːr] ; [ænd; ənd][ˌaʊt'læst][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

cover	yourself	and	him	with	your	own	gore	;	and	outlast	him	in	a
覆盖	你自己	和	他	和	你的	自己的	血块	;	和	坚持到最后	他	在	一个

['hɑːrti] ['pʌntʃɪŋ] [mætʃ] .

hearty	punching	match	.
爽朗	冲孔	匹配	.

用自己的鲜血染红自己和他；并在激烈的拳击比赛中坚持到最后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər] ['spɑːrɪŋ]

It	was	under	these	circumstances	that	the	competitors	for	sparring
它	曾是	在下面	这些	情况	那	这	竞争对手	为了	陪练

[t'ʃæmpɪənʃɪps] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [baʊts] [ðəm'selvz] [baɪ]

championships	concluded	that	they	had	better	decide	the	bouts	themselves	by
锦标赛	结束	那	他们	有	更好的	决定	这	回合	他们自己	经过

['nɔkiŋ] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [aʊt] ,

knocking	their	opponents	out	,
敲门	他们的	对手	出去	,

正是在这种情况下，参加搏击锦标赛的选手们得出结论：他们最好通过击倒对手来决定比赛的胜负。

[ænd; ənd] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [staɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt]['lɪt(ə)l]

and	waste	no	time	in	cultivating	a	skill	and	style	for	which	they	got	little
和	浪费	不	时间	在	耕作	一个	技能	和	风格	为了	哪个	他们	得到	小的

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

他们毫不浪费时间去培养一项他们很少得到认可的技能和风格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	which	actually	set	some	of	the	judges	against	them	.
和	哪个	实际上	放	一些	的	这	法官	反对	他们	.

这反而让一些法官对他们产生了偏见。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːrt] .

The	public	instantly	began	to	take	an	interest	in	the	sport	.
这	民众	即刻	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这	运动	.

公众立刻对这项运动产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [soʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ræpɪd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

And	so	,	by	a	pretty	rapid	evolution	,
和	所以	,	经过	一个	漂亮的	迅速的	进化	,

因此，经过相当迅速的演变，

[ðə; ði] [dek'sterɪtɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [glʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnzb(ə)ri] [ruːlz] [wɜːr; wər]

the	dexterities	which	the	boxing	glove	and	the	Queensberry	rules	were
这	灵巧性	哪个	这	拳击	手套	和	这	昆斯伯里	规则	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [bruː'tælɪtiːz] [ʌv; əv] ['seiəz] [ænd; ənd] ['hiːnən]

supposed	to	substitute	for	the	old	brutalities	of	Sayers	and	Heenan
据称	到	代替	为了	这	老的	暴行	的	塞耶斯	和	希南

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

were	really	abolished	by	them	.
是	真的	废除	经过	他们	.

拳击手套和昆斯伯里规则本应取代赛耶斯和希南的旧式残暴，但实际上却废除了这些规则所体现的技巧。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['prɑːses] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Let	me	describe	the	process	as	I	saw	it	myself	.
让	我	描述	这	过程	作为	我	锯	它	我	.

让我来描述一下我亲眼所见的过程。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['poʊət] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [huː] , [laɪk] [ɔːl]['poʊəts] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['kɒmbæts]

Twenty	years	ago	a	poet	friend	of	mine	,	who	,	like	all	poets	,	delighted	in	combats
二十	年	前	一个	诗人	朋友	的	矿	,	WHO	,	喜欢	全部	诗人	,	高兴极了	在	战斗

,

,

,

二十年前，我的一位诗人朋友，像所有诗人一样，热衷于辩论，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['pjuːdʒɪlɪzəm] ,

insisted	on	my	sharing	his	interest	in	pugilism	,
坚持	在	我的	分享	他的	兴趣	在	拳击	,

他坚持要我跟他一样对拳击感兴趣。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	took	me	about	to	all	the	boxing	competitions	of	the	day	.
和	采取	我	关于	到	全部	这	拳击	比赛	的	这	天	.

他带我去看了当天所有的拳击比赛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ; [fɔːr; fər] , [maɪ] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ə'pɑːrt] ,

I	was	nothing	loth	;	for	,	my	own	share	of	original	sin	apart	,
我	曾是	没有什么	洛斯	;	为了	,	我的	自己的	分享	的	原来的	罪	除	,

我并不厌恶；因为，撇开我自身的原罪不谈，

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['kɑːmədi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens]

any	one	with	a	sense	of	comedy	must	find	the	arts	of	self	-	defence
任何	一	和	一个	感觉	的	喜剧	必须	寻找	这	艺术	的	自己	-	防御

[dɪ'laɪtf(ə)l] ([fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]) [θruː] [ðer; ðər]['ped(ə)ntri] ,

delightful	(	for	a	time	)	through	their	pedantry	,
愉快	(	为了	一个	时间	)	通过	他们的	迂腐	,

任何有喜剧天赋的人都会发现，自卫术的迂腐之处（在一段时间内）令人忍俊不禁。

[ðer; ðər] ['kwækəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][riˈækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['æmətər] [roʊ'mæntɪk]

their	quackery	,	and	their	action	and	reaction	between	amateur	romantic
他们的	庸医	,	和	他们的	行动	和	反应	之间	业余	浪漫的

[ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

illusion	and	professional	eye	to	business	.
错觉	和	专业的	眼睛	到	商业	.

他们的庸医行径，以及业余浪漫幻想与专业商业眼光之间的互动与反应。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] [wɜːrld] , [æz; əz][ˌmoʊˈliːɛr] [wel] [nuː] ,

The	fencing	world	,	as	Molière	well	knew	,
这	击剑	世界	,	作为	莫里哀	出色地	知道	,

正如莫里哀所熟知的击剑界那样，

[ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːksɪŋ]

is	perhaps	a	more	exquisite	example	of	a	fool's	paradise	than	the	boxing
是	也许	一个	更多的	精美的	例子	的	一个	傻瓜	天堂	比	这	拳击

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

这或许比拳击界更能体现"愚人天堂"的精妙之处；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [rɪˈstrɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] ['kærəktər] [ɪn]

but	it	is	too	restricted	and	expensive	to	allow	play	for	popular	character	in
但	它	是	也	受限制的	和	昂贵的	到	允许	玩	为了	受欢迎的	特点	在

[ə; eɪ][nɑːn] - ['duːəlɪŋ] ['kʌntri] ,

a	non	-	duelling	country	,
一个	非	-	决斗	国家	,

但是，对于一个非决斗国家来说，使用热门角色进行游戏限制太多，成本也太高。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːksɪŋ][wɜːrld] (['fɔːrmərli] [kɔːld] [kwaɪt] [əˈproʊpriətli] " [ðə; ði]['fænsi] ") [dʌz] .

as	the	boxing	world	(	formerly	called	quite	appropriately	"	the	Fancy	"	)	does	.
作为	这	拳击	世界	(	以前	称为	相当	适当	"	这	想要	"	)	做	.

就像拳击界（以前恰如其分地被称为"花式拳击"）一样。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːksɪŋ][wɜːrld] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] ;

At	all	events	,	it	was	the	boxing	world	that	came	under	my	notice	;
在	全部	活动	,	它	曾是	这	拳击	世界	那	来了	在下面	我的	注意	;

总之，最先引起我注意的是拳击界；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'mju:zd][ænd; ənd] ['skeptɪkli] [əb'zɜ:rvənt] , [waɪlst][ðə; ði][tru:]

and	as	I	was	amused	and	sceptically	observant	,	whilst	the	true
和	作为	我	曾是	觉得好笑	和	怀疑地	观察者	,	而	这	真的

['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][ə'baʊt][ˌem 'i:][wɜ:r; wər] ,

amateurs	about	me	were	,
业余爱好者	关于	我	是	,

而我当时既觉得有趣又带着怀疑的观察力，尽管我周围的那些真正的业余爱好者都是如此，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , ['mɪrli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [du:pt] ,

for	the	most	part	,	merely	excited	and	duped	,
为了	这	最多	部分	,	仅仅	兴奋的	和	受骗	,

大多数情况下，他们只是感到兴奋和受骗。

[maɪ] ['evɪdəns] [meɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['vælju:] [wen] [ðə; ði]['kwestʃən] [kʌmz] [ʌp][ə'gen][fɔ:r; fər]

my	evidence	may	have	a	certain	value	when	the	question	comes	up	again	for
我的	证据	可能	有	一个	肯定	价值	什么时候	这	问题	来	向上	再次	为了

['ledʒɪsleɪtɪv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

legislative	consideration	,
立法	考虑	,

当这个问题再次提交立法机关审议时，我的证据或许会有一定的价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃʊrədli] [wɪl][sʌm; səm][deɪ] .

as	it	assuredly	will	some	day	.
作为	它	当然	将要	一些	天	.

总有一天会实现的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [aɪ] [ə'tendid] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti:z] , [æt; ət]

The	first	competitions	I	attended	were	at	the	beginning	of	the	eighties	,	at
这	第一的	比赛	我	参加	是	在	这	开始	的	这	八十年代	,	在

['lɪli] [brɪdʒ] ,

Lillie	Bridge	,
莉莉	桥	,

我第一次参加比赛是在八十年代初，地点是莉莉桥。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nzb(ə)ri] [t'ʃæmpɪənʃɪps] .

for	the	Queensberry	championships	.
为了	这	昆斯伯里	锦标赛	.

参加昆斯伯里锦标赛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][fju:] [kəm'pɛtətərz] , [ɪn'klu:dɪŋ][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ;

There	were	but	few	competitors	,	including	a	fair	number	of	gentlemen	;
那里	是	但	很少	竞争对手	,	包括	一个	公平的	数字	的	先生们	;

参赛者寥寥无几，其中还有不少绅士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['saɪəns] " [bɪ'kwi:ðd] [frʌm; frəm]

and	the	style	of	boxing	aimed	at	was	the	"	science	"	bequeathed	from
和	这	风格	的	拳击	旨在	在	曾是	这	"	科学	"	遗赠	从

[ðə; ði][oʊld][praɪz] - [rɪŋ] [baɪ][ned]['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] ,

the	old	prize	-	ring	by	Ned	Donnelly	,
这	老的	奖	-	戒指	经过	内德	唐纳利	,

而这种拳击风格所追求的，正是内德·唐纳利从旧式拳击场传承下来的“科学”。

[ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][næt]['lænˌhæm, 'lænəm] .

a	pupil	of	Nat	Langham	.
一个	瞳孔	的	纳特	朗廷	.

纳特·兰厄姆的学生。

['læŋhæm, 'læŋəm][hæd; həd][wʌns] [dɪ'fi:tɪd] ['seiəz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['tæktɪks]

Langham	had	once	defeated	Sayers	,	and	thereby	taught	him	the	tactics
朗廷	有	一次	战败	塞耶斯	,	和	从而	教授	他	这	策略

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'fi:tɪd] ['hi:nən] .

by	which	he	defeated	Heenan	.
经过	哪个	他	战败	希南	.

兰汉姆曾击败过塞耶斯，并因此教会了他击败希南的战术。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ]['speʃ(ə)l] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [glʌv] ['faɪtɪŋ] :

There	was	as	yet	no	special	technique	of	glove	fighting	:
那里	曾是	作为	然而	不	特别的	技术	的	手套	斗争	:

当时还没有专门的拳击手套格斗技巧:

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪŋ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kwestʃənd] [ænd; ənd]

the	traditions	and	influence	of	the	old	ring	were	unquestioned	and
这	传统	和	影响	的	这	老的	戒指	是	毋庸置疑	和

[su'pri:m] ;

supreme	;
最高	;

旧戒指的传统和影响力毋庸置疑，至高无上;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [meɪd] [fɔ:r; fər] [breɪnz] , [skɪl] , ['kwɪknəs] , [ænd; ənd][moʊ'bɪləti] , [æz; əz]

and	they	distinctly	made	for	brains	,	skill	,	quickness	,	and	mobility	,	as
和	他们	明显地	制成	为了	大脑	,	技能	,	速度	,	和	流动性	,	作为

[ə'genst] [bru:t] ['vaɪələns] ,

against	brute	violence	,
反对	蛮力	暴力	,

它们明显更注重智慧、技巧、敏捷和行动力，而非蛮力。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɑ:n]['mɔ:rəl] [graʊndz] ,

not	at	all	on	moral	grounds	,
不是	在	全部	在	道德	理由	,

完全不是出于道德原因，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] ['dʒaiənts][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]

but	because	experience	had	proved	that	giants	did	not	succeed	in	the	ring
但	因为	经验	有	已证实	那	巨人	做过	不是	成功	在	这	戒指

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ru:lz] ,

under	the	old	rules	,
在下面	这	老的	规则	,

但由于经验证明，在旧规则下，巨人在拳击台上无法取得成功，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kræfti] ['mɪd(ə)l] - [weɪts] [dɪd] .

and	that	crafty	middle	-	weights	did	.
和	那	狡猾	中间	-	重量	做过	.

而那些狡猾的中量级选手确实做到了。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

This	did	not	last	long	.
这	做过	不是	最后的	长的	.

这种情况并没有持续多久。

[ðə; ði][spek'teitəs][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [skɪl] [dɪ'fi:tɪŋ] ['vaɪələns] :

The	spectators	did	not	want	to	see	skill	defeating	violence	:
这	观众	做过	不是	想	到	看	技能	击败	暴力	:

观众们不想看到技术战胜暴力:

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['vaɪələns] ['drɔːɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sævɪdʒ]
they **wanted** **to** **see** **violence** **drawing** **blood** **and** **pounding** **its** **way** **to** **a** **savage**
他们 通缉 到 看 暴力 绘画 血 和 猛击 它是 方式 到 一个 野蛮的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][taɪm] ([ðə; ði][oʊld] ['praɪzfaɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and **exciting** **victory** **in** **the** **shortest** **possible** **time** **(** **the** **old** **prizefight** **usually**
和 激动人心 胜利 在 这 最短 可能的 时间 (这 老的 拳击赛 通常
['drægd] [ɑːn][fɔːr; fər]['aʊərz] ,
dragged **on** **for** **hours** **,**
拖拽 在 为了 小时 ,

他们想看到暴力导致流血，并以最短的时间取得一场残酷而激动人心的胜利（过去的拳击比赛通常会持续数小时），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ] [ɪg'zɔːstʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['vɪktəri]) .
and **was** **ended** **by** **exhaustion** **rather** **than** **by** **victory** **)** **.**
和 曾是 结束 经过 疲惫 相当 比 经过 胜利) .

比赛最终以精疲力竭而非胜利告终）。

[soʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
So **did** **most** **of** **the** **judges** **.**
所以 做过 最多 的 这 法官 .

大多数法官也这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ðer; ðər] [wɪʃ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]
And **the** **public** **and** **the** **judges** **naturally** **had** **their** **wish** **;** **for** **the**
和 这 民众 和 这 法官 自然 有 他们的 希望 ; 为了 这
[kəm'pɛtətərz] ,
competitors **,**
竞争对手 ,

公众和评委们自然如愿以偿；对于参赛者来说，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,
as **I** **have** **already** **explained** **,**
作为 我 有 已经 解释 ,

正如我之前解释过的，

[suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz]
soon **discovered** **that** **the** **only** **way** **to** **make** **sure** **of** **a** **favorable** **verdict** **was**
很快 发现 那 这 仅有的 方式 到 制作 当然 的 一个 有利 判决 曾是
[tuː; tə] " [nɑːk] [aʊt] " [ðer; ðər] ['ædvərseri] .
to **"** **knock** **out** **"** **their** **adversary** **.**
到 " 敲 出去 " 他们的 对手 .

他们很快发现，确保获得有利判决的唯一方法就是"击败"对手。

[ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv] ['spɑːrɪŋ] " [fɔːr; fər] [pɔɪnts] " : [ðæt] [ɪz] ,
All **pretence** **of** **sparring** **"** **for** **points** **"** **:** **that** **is** **,**
全部 虚伪 的 陪练 " 为了 积分 " : 那 是 ,

所有假装"计分"的实战：也就是说，

[fɔːr; fər][maːrks][ɑːn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
for **marks** **on** **an** **examination** **paper** **filled** **up** **by** **the** **judges** **,**
为了 标记 在 一个 考试 纸 已填 向上 经过 这 法官 ,

评委填写的试卷上的分数，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'præktɪkəbl] [ˌækə'demɪk]['ped(ə)ntri][ɪn][ɪts][læst] [dɪtʃ] ,
and **representing** **nothing** **but** **impracticable** **academic** **pedantry** **in** **its** **last** **ditch** **,**
和 代表 没有什么 但 不切实际 学术的 迂腐 在 它是最后的 沟 ,
[wʌz; wəz] [drɑːpt] ;
was **dropped** **;**
曾是 掉落 ;

而它所代表的不过是学术界最后的挣扎和迂腐，最终被放弃了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [bɪ'keɪm] [fræŋk] [faɪts] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [blʌd] [drɔːn] ,

and	the	competitions	became	frank	fights	,	with	abundance	of	blood	drawn	,
和	这	比赛	成为	坦率	战斗	,	和	丰富	的	血	绘制	,

[ænd; ənd] " [nɑːk] - [aʊts] " ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪnənt] .

and	"	knock	-	outs	"	always	imminent	.
和	"	敲	-	出局	"	总是	迫在眉睫	.

比赛变成了残酷的搏斗，鲜血四溅，“击倒”随时可能发生。

['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] [glʌv] [faɪt] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] .

Needless	to	add	,	the	glove	fight	soon	began	to	pay	.
不必要	到	添加	,	这	手套	斗争	很快	开始	到	支付	.

毋庸置疑，这场拳击比赛很快就取得了成效。

[ðə; ði] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['θɪnli] [ə'tendid] [s'pɑːz][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][æt; ət] ['lɪli] [brɪdʒ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]

The	select	and	thinly	attended	spars	on	the	turf	at	Lillie	Bridge	gave	way	to
这	选择	和	薄薄的	参加	桅杆	在	这	草皮	在	莉莉	桥	给予	方式	到

['kraʊdɪd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] .

crowded	exhibitions	on	the	hard	boards	of	St	.	James's	Hall	.
挤	展览	在	这	难的	板	的	英石	.	詹姆斯的	大厅	.

在莉莉桥草地上进行的精选且观众寥寥的对抗赛，逐渐被在圣詹姆斯大厅硬地上进行的拥挤的表演赛所取代。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ðə; ði]['bɑːksɪŋ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

These	were	organized	by	the	Boxing	Association	;	and	to	them	the
这些	是	组织	经过	这	拳击	协会	;	和	到	他们	这

['prɑːvənsəz] , ['noʊtəbli] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

provinces	,	notably	Birmingham	,
省份	,	尤其	伯明翰	,

这些比赛由拳击协会组织；而各省，特别是伯明翰，都参与其中。

[sent] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv]['bɑːksərz] [huːz] [soʊl] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑːk] [ðer; ðər] [ə'poʊnənt]

sent	up	a	new	race	of	boxers	whose	sole	aim	was	to	knock	their	opponent
发送	向上	一个	新的	种族	的	拳击手	谁	唯一	目的	曾是	到	敲	他们的	对手

[ɪn'sensəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [raɪt] - [hænd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] ,

insensible	by	a	right	-	hand	blow	on	the	jaw	,
麻木不仁	经过	一个	正确的	-	手	吹	在	这	颚	,

这催生了一批新的拳击手，他们的唯一目标就是用右手重拳击中对手的下巴，使其失去知觉。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [noʊ] ['bɜːrmɪŋhæm] [mæn][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lʌndən]

knowing	well	that	no	Birmingham	man	could	depend	on	a	verdict	before	a	London
会心	出色地	那	不	伯明翰	男人	可以	依赖	在	一个	判决	前	一个	伦敦

['ɔːdiəns] [fɔːr; fər] ['eni] [les] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ə'tʃiːvmənt] .

audience	for	any	less	undeniable	achievement	.
观众	为了	任何	较少的	无可否认	成就	.

他深知，任何一个伯明翰人都无法指望在伦敦观众面前获得任何有争议的成就。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][step][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pjuːdʒɪlɪst] .

The	final	step	was	taken	by	an	American	pugilist	.
这	最终的	步	曾是	已采取	经过	一个	美国人	拳师	.

最后一步是由一位美国拳击手完成的。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][læst] [ʃred] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hɪ'pɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvd] [hænd][baɪ]

He	threw	off	the	last	shred	of	the	old	hypocrisy	of	the	gloved	hand	by
他	扔	离开	这	最后的	撕碎	的	这	老的	虚伪	的	这	戴手套	手	经过

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

challenging	the	whole	world	to	produce	a	man	who	could	stand	before	him
具有挑战性的	这	所有的	世界	到	生产	一个	男人	WHO	可以	站立	前	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [aʊt] .

for	a	specified	time	without	being	knocked	out	.
为了	一个	指定的	时间	没有	存在	敲门	出去	.

他彻底抛弃了戴手套之手的虚伪，向全世界发出挑战，看谁能站在自己面前不被击倒。

[hɪz; ɪz] [briːf] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [kəm'pliːtli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ['pjuːdʒɪlɪzəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

His	brief	but	glorious	career	completely	re	-	established	pugilism	by	giving	a
他的	简短的	但	辉煌	职业	完全地	关于	-	已确立的	拳击	经过	给予	一个

[wɜːrld] - [waɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [glʌv] [spɛəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

world	-	wide	advertisement	to	the	fact	that	the	boxing	glove	spares	nothing	but
世界	-	宽的	广告	到	这	事实	那	这	拳击	手套	备件	没有什么	但

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] ,

the	public	conscience	,
这	民众	良心	,

他短暂而辉煌的职业生涯彻底重塑了拳击运动，向全世界宣告了这样一个事实：拳击手套除了公众良知之外，什么都不放过。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'rɑːsəti] , ['blʌdʃed] , [peɪn] ,

and	that	as	much	ferocity	,	bloodshed	,	pain	,
和	那	作为	很多	恶	,	流血事件	,	疼痛	,

以及随之而来的种种凶残、流血和痛苦。

[ænd; ənd][rɪsk][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][ɔːr] [deθ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [glʌv] [faɪt] [æz; əz]

and	risk	of	serious	injury	or	death	can	be	enjoyed	at	a	glove	fight	as
和	风险	的	严肃的	受伤	或者	死亡	能	是	享受	在	一个	手套	斗争	作为

[æt; ət][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['praɪzfaɪt] ,

at	an	old	-	fashioned	prizefight	,
在	一个	老的	-	造型	拳击赛	,

与传统的拳击比赛一样，拳击手套比赛也存在严重受伤甚至死亡的风险。

[waɪlst] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

whilst	the	strain	on	the	combatants	is	much	greater	.
而	这	拉紧	在	这	战斗人员	是	很多	更大的	.

与此同时，参战双方承受的压力要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] ['hɒrəz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	true	that	these	horrors	are	greatly	exaggerated	by	the	popular	imagination	,
它	是	真的	那	这些	恐怖	是	非常	夸张的	经过	这	受欢迎的	想像力	,

诚然，这些恐怖事件在大众的想象中被大大夸大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['bɑːksɪŋ][wɜːr; wər] ['riːəli] [æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz] ['baɪsɪklɪŋ] ,

and	that	if	boxing	were	really	as	dangerous	as	bicycling	,
和	那	如果	拳击	是	真的	作为	危险的	作为	自行车	,

如果拳击真的像骑自行车一样危险的话，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['hɪroʊz] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l] [fraɪt] ;

a	good	many	of	its	heroes	would	give	it	up	from	simple	fright	;
一个	好的	许多	的	它是	英雄	会	给	它	向上	从	简单的	惊吓	;

它的许多英雄都会因为恐惧而放弃它；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['spektɪtər]

but	this	only	means	that	there	is	a	maximum	of	damage	to	the	spectator
但	这	仅有的	方法	那	那里	是	一个	最大限度	的	损害	到	这	旁观者

[baɪ] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] ,

by	demoralization	,
经过	士气低落	,

但这仅仅意味着观众因士气低落而受到的伤害是最小的。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrənt] [rɪsk][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['skræpər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]

combined	with	the	minimum	of	deterrent	risk	to	the	poor	scrapper	in	the	ring
合并	和	这	最低限度	的	威慑	风险	到	这	贫穷的	刮板	在	这	戒指

.

:

.

同时最大限度地降低对擂台上可怜的斗士造成的威慑风险。

[pʊr] ['skræpər] , [ðoʊ] , [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'merɪkən]
Poor **scrapper** **,** **though** **,** **is** **hardly** **the** **word** **for** **a** **modern** **fashionable** **American**
贫穷的 刮板 , 尽管 , 是 几乎 这 单词 为了 一个 现代的 时髦 美国人
['pjuːdʒɪlɪst] .
pugilist **.**
拳师 .

不过，“穷小子”这个词用来形容现代时髦的美国拳击手可不太合适。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] ['kæʃəl] ['baɪrən] [wɪl] [siːm] ['luːdɪkrəsli] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [loʊ] -
To **him** **the** **exploits** **of** **Cashel** **Byron** **will** **seem** **ludicrously** **obscure** **and** **low** **-**
到 他 这 漏洞 的 卡舍尔 拜伦 将要 似乎 荒谬地 朦胧 和 低的 -
[lɪvd] .
lived **.**
居住地 .

在他看来，卡舍尔·拜伦的功绩将显得荒诞可笑、卑鄙无耻。

[ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['hændl] ['festəvəlz] :
The **contests** **in** **which** **he** **engages** **are** **like** **Handel** **Festivals** **:**
这 比赛 在 哪个 他 参与 是 喜欢 亨德尔 节日 :

他参与的比赛就像亨德尔音乐节一样：

[ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hjuːdʒ] [hɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'nɔːrməs] ['ɔːdɪənsɪz] ,
they **take** **place** **in** **huge** **halls** **before** **enormous** **audiences** **,**
他们 拿 地方 在 巨大的 大厅 前 巨大的 观众 ,

它们在巨大的礼堂里举行，观众人数众多。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən]
with **cinematographs** **hard** **at** **work** **recording** **the** **scene** **for** **reproduction** **in** **London**
和 电影摄影 难的 在 工作 记录 这 场景 为了 生殖 在 伦敦
[ænd; ənd] ['elsˌwer] .
and **elsewhere** **.**
和 别处 .

电影摄制组正紧锣密鼓地记录着这一幕，以便在伦敦和其他地方进行放映。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [dɪ'vaɪd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [geɪt] - ['mʌni] [bɪ'twiːn]
The **combatants** **divide** **thousands** **of** **dollars** **of** **gate** **-** **money** **between**
这 战斗人员 划分 数千 的 美元 的 门 - 钱 之间
[ðem; ðəm] : [ɪn'diːd] ,
them **:** **indeed** **,**
他们 : 的确 ,

交战双方瓜分了数千美元的门票收入：的确如此。

[ɪf] [æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ɪŋglɪʃ] ['kjʊrət] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ]
if **an** **impecunious** **English** **curate** **were** **to** **go** **to** **America** **and** **challenge**
如果 一个 贫困的 英语 策展 是 到 去 到 美国 和 挑战
[ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['pjuːdʒɪlɪst] ,
the **premier** **pugilist** **,**
这 总理 拳师 ,

如果一位家境贫寒的英国牧师前往美国挑战顶尖拳击手，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [ə'trækt] [ə; eɪ]
the **spectacle** **of** **a** **match** **between** **the** **Church** **and** **the** **Ring** **would** **attract** **a**
这 奇观 的 一个 匹配 之间 这 教会 和 这 戒指 会 吸引 一个
[kə'lɑːs(ə)l] [kraʊd] ;
colossal **crowd** **;**
庞大 人群 ;

教会与擂台之间的比赛将会吸引大量观众；

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːzərz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrtʃən][tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊrət] —
and **the** **loser's** **share** **of** **the** **gate** **would** **be** **a** **fortune** **to** **a** **curate** **—**
和 这 失败者的 分享 的 这 门 会 是 一个 财富 到 一个 策展 —
[ə'suːmɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['kjʊrət] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['luːzər] ,
assuming **that** **the** **curate** **would** **be** **the** **loser** **,**
假设 那 这 策展 会 是 这 失败者 ,

如果输家真的是牧师，那么他从门票收入中分得的那份对一位牧师来说将是一笔巨款。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
which **is** **by** **no** **means** **a** **foregone** **conclusion** **.**
哪个 是 经过 不 方法 一个 已放弃 结论 .

但这绝非板上钉钉的事。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr] [tuː] .
At **all** **events** **,** **it** **would** **be** **well** **worth** **a** **bruise** **or** **two** **.**
在 全部 活动 , 它 会 是 出色地 值得 一个 挫伤 或者 二 .

无论如何，受一两处擦伤也是值得的。

[soʊ][maɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][hɔːl] , [wer] ['wɪljəm]['pærədaɪs] [s'pɑːd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]
So **my** **story** **of** **the** **Agricultural** **Hall** **,** **where** **William** **Paradise** **sparred** **for** **half** **a**
所以 我的 故事 的 这 农业 大厅 , 在哪里 威廉 天堂 切磋 为了 一半 一个
['gɪni] ,
guinea **,**
几内亚 ,

所以我的故事是关于农业大厅的，威廉·帕拉迪斯在那里为了半个几尼而参加搏击比赛。

[ænd; ənd] ['kæʃəl] ['baɪrən] [stʊd] [aʊt][fɔːr; fər][ten] ['gɪnɪ] ,
and **Cashel** **Byron** **stood** **out** **for** **ten** **guineas** **,**
和 卡舍尔 拜伦 站立 出去 为了 十 几内亚 ,

卡舍尔·拜伦以十几尼的价格脱颖而出。

[ɪz][noʊ] [daʊt] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ə'merɪkə][wɪð; wɪθ][ə'mjuːzd] [kən'tempt] .
is **no** **doubt** **read** **by** **the** **profession** **in** **America** **with** **amused** **contempt** **.**
是 不 怀疑 读 经过 这 职业 在 美国 和 觉得好笑 鄙视 .

毫无疑问，美国业内人士会带着嘲讽和轻蔑的目光阅读这篇文章。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kən'sepʃnz] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
In **1882** **it** **was** **,** **like** **most** **of** **my** **conceptions** **,** **a** **daring** **anticipation** **of**
在 - 它 曾是 , 喜欢 最多 的 我的 概念 , 一个 大胆 预期 的
['kʌmɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [di'veləpmənts] ,
coming **social** **developments** **,**
未来 社会的 发展 ,

1882年，它和我的大多数构想一样，是对未来社会发展的大胆预见。

[ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz][fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [æz; əz] ['slendər] ['pʊlɪŋ] -
though **to** **-** **day** **it** **seems** **as** **far** **out** **of** **date** **as** **Slender** **pulling** **Sackerson's**
尽管 到 - 天 它 似乎 作为 远的 出去 的 日期 作为 苗条 拉 -
[tʃeɪn] .
chain **.**
链 .

不过如今看来，这就像瘦长鬼影拉着萨克森的链子一样过时了。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] - [deɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [glʌv] ['faɪtɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
Of **these** **latter** **-** **day** **commercial** **developments** **of** **glove** **fighting** **I** **know** **nothing**
的 这些 后者 - 天 商业的 发展 的 手套 斗争 我 知道 没有什么
[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
beyond **what** **I** **gather** **from** **the** **newspapers** **.**
超过 什么 我 收集 从 这 报纸 .

对于拳击手套的这些现代商业发展，除了从报纸上了解到的信息之外，我一无所知。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [mætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪtiːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn] [kəm'petɪtər] [ɪn] ['twenti] ['iːðər]
The banging matches of the eighties , in which not one competitor in twenty either
这 砰砰作响 比赛 的 这 八十年代 , 在 哪个 不是 一 竞争者 在 二十 任何一个
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] ,
exhibited artistic skill ,
展出 艺术 技能 ,

八十年代的拳击比赛，二十个参赛者中没有一个展现出艺术技巧。

[ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
or , in his efforts to knock out his adversary , succeeded in anything but
或者 , 在 他的 努力 到 敲 出去 他的 对手 , 成功了 在 任何事物 但
['taɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪm'self] ,
tiring and disappointing himself ,
令人疲惫 和 令人失望 他自己 ,

或者说，在他努力击败对手的过程中，结果却让自己疲惫不堪、失望不已。

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['tiːdiəs] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] .
were for the most part tedious beyond human endurance .
是 为了 这 最多 部分 乏味 超过 人类 耐力 .

大部分内容都极其枯燥乏味，超出了人类的忍耐极限。

[wen] , ['æftər] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ˌbɑːksi'ɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv] ['bɛlz] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
When , after wading through Boxiana and the files of Bell's Life at the British
什么时候 , 后 涉水 通过 博克斯亚纳 和 这 文件 的 贝尔的 生活 在 这 英国
[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

在仔细查阅了博克斯研究资料和大英博物馆贝尔生平档案之后，

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['kæʃəl] ['baɪrənz] [prə'feʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['kɑːmədi]
I had written Cashel Byron's Profession , I found I had exhausted the comedy
我 有 书面 卡舍尔 拜伦的 职业 , 我 成立 我 有 筋疲力尽的 这 喜剧
[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
of the subject ;
的 这 主题 ;

我写完《卡舍尔·拜伦的职业》之后，发现我已经把这个题材的喜剧元素都用完了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːr] ['sɑːlətər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][æn; ən]
and as a game of patience or solitaire was decidedly superior to an
和 作为 一个 游戏 的 耐心 或者单人纸牌游戏 曾是 绝对地 优越的 到 一个
['ævərɪdʒ] [spɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
average spar for a championship in point of excitement ,
平均的 斯帕 为了 一个 锦标赛 在 观点 的 激动 ,

而就刺激程度而言，耐心游戏或单人纸牌游戏显然比一场普通的冠军赛要好得多。

[aɪ] [went] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] .
I went no more to the competitions .
我 去 不 更多的 到 这 比赛 .

我之后再也没有参加过比赛。

[sɪns] [ðen] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['bɑːksərz][hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] ;
Since then six or seven generations of boxers have passed into peaceful pursuits ;
自从 然后 六 或者 七 几代人 的 拳击手 有 通过了 进入 和平 追求 ;

此后，六七代拳击手都转行从事和平职业；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ɪn][sʌm; səm]
and I have no doubt that my experience is in some
和 我 有 不 怀疑 那 我的 经验 是 在 一些
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
respects out of date .
尊重 出去 的 日期 .

我毫不怀疑，我的经验在某些方面已经过时了。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔ:rtɪŋ] [klʌb] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'tendid] [ɪts]

The	National	Sporting	Club	has	arisen	;	and	though	I	have	never	attended	its
这	国家的	体育	俱乐部	有	出现	;	和	尽管	我	有	绝不	参加	它是

[ˌri:'ju:niənz] ,

reunions	,
重聚	,

国家体育俱乐部已经成立；虽然我从未参加过它的聚会，

[aɪ] [teɪk] [ɪts]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [θri:] ['pju:dʒɪlɪsts][sleɪn][æz; əz]['pru:viŋ][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs]

I	take	its	record	of	three	pugilists	slain	as	proving	and	enormous
我	拿	它是	记录	的	三	拳击手	被杀	作为	证明	和	巨大的

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['kɑ:ntests; kən'tests] ,

multiplication	of	contests	,
乘法	的	比赛	,

我认为，该拳击组织击毙三名拳击手的记录足以证明比赛数量的激增。

[sɪns] [sʌtʃ] ['æksədənts][ɑ:r; ər]['veri] [rer] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][du:][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] ['ri:z(ə)nəbli]

since	such	accidents	are	very	rare	,	and	in	fact	do	not	happen	to	reasonably
自从	这样的	事故	是	非常	稀有的	,	和	在	事实	做	不是	发生	到	合理

['helθi] [men] .

healthy	men	.
健康	男人	.

因为这类事故非常罕见，事实上，一般情况下，身体健康的男性是不会发生这种事故的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə][æd'mɪt]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][praɪz] - [rɪŋ]

I	am	prepared	to	admit	also	that	the	disappearance	of	the	old	prize	-	ring
我	是	准备	到	承认	还	那	这	消失	的	这	老的	奖	-	戒指

[tek'ni:k] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [bɪn] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [frʌm; frəm]

technique	must	by	this	time	have	been	compensated	by	the	importation	from
技术	必须	经过	这	时间	有	到过	补偿	经过	这	输入	从

[ə'merɪkə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [glʌv] - ['faɪtɪŋ] [tek'ni:k] ;

America	of	a	new	glove	-	fighting	technique	;
美国	的	一个	新的	手套	-	斗争	技术	;

我也承认，旧式拳击技术的消失，到那时必然已经被从美国引进的新型拳击手套技术所弥补了；

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] - [aʊt] [mætʃ] , [breɪnz] [wɪl] [traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ] [brɔ:n] ,

for	even	in	a	knocking	-	out	match	,	brains	will	try	conclusions	with	brawn	,
为了	甚至	在	一个	敲门	-	出去	匹配	,	大脑	将要	尝试	结论	和	膂力	,

即使在决定胜负的比赛中，智慧也会试图用蛮力得出结论。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [skɪl] ;

and	finally	establish	a	standard	of	skill	;
和	最后	建立	一个	标准	的	技能	;

最后，确立技能标准；

[bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑ:ntests; kən'tests][ɪn] [ə'merɪkə] [lʌk] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]

but	I	notice	that	in	the	leading	contests	in	America	luck	seems	to	be
但	我	注意	那	在	这	领导	比赛	在	美国	运气	似乎	到	是

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [brɔ:n] ,

on	the	side	of	brawn	,
在	这	边	的	膂力	,

但我注意到，在美国的主要比赛中，运气似乎更偏向于力量型选手。

[ænd; ənd] [breɪn] ['fri:kwəntli] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'kʌʃn] , [ə; eɪ]['lu:zər]['æftər] [pər'fɔ:rmɪŋ]

and	brain	frequently	finishes	in	a	state	of	concussion	,	a	loser	after	performing
和	脑	频繁地	完成	在	一个	状态	的	脑震荡	,	一个	失败者	后	表演

['mɪrəklz] [ʌv; əv] " ['saɪəns] .

miracles	of	"	science	.
奇迹	的	"	科学	.

大脑经常以脑震荡的状态结束，在展现"科学"奇迹后沦为失败者。

" [aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [lʌk] [ədˈvaɪzədli] ;

"	I	use	the	word	luck	advisedly	;
"	我	使用	这	单词	运气	谨慎地	;

“我谨慎地使用了‘运气’这个词；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['gæmblər] ([huː] [ɪz][ðə; ði][meɪn]

for	one	of	the	fascinations	of	boxing	to	the	gambler	(	who	is	the	main
为了	一	的	这	魅力	的	拳击	到	这	赌徒	(	WHO	是	这	主要的

['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrdiˌhʊd] ,

pillar	of	the	sporting	world	)	is	that	it	is	a	game	of	hardihood	,
支柱	的	这	体育	世界	)	是	那	它	是	一个	游戏	的	坚韧	,

对于赌徒（体育界的主要支柱）来说，拳击的魅力之一在于它是一项考验勇气和毅力的运动。

[pʌgˈnæsəti][ænd; ənd] [skɪl] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [tʃæns] .

pugnacity	and	skill	,	all	at	the	mercy	of	chance	.
好斗	和	技能	,	全部	在	这	怜悯	的	机会	.

好斗和技巧，全凭运气。

[ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt][ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [tʃæns] .

The	knock	-	out	itself	is	a	pure	chance	.
这	敲	-	出去	本身	是	一个	纯的	机会	.

击倒对手完全是靠运气。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['paʊərf(ə)l]['læbɔːərz] ['bætər] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt]

I	have	seen	two	powerful	laborers	batter	one	another's	jaws	with	all	their	might
我	有	已见	二	强大的	劳工	连击	一	另一个的	下颚	和	全部	他们的	可能

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [raʊndz] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

for	several	rounds	apparently	without	giving	one	another	as	much	as	a
为了	一些	回合	显然	没有	给予	一	其他	作为	很多	作为	一个

['tuːθeɪk] .

toothache	.
牙疼	.

我曾亲眼目睹两个力大无比的工人用尽全力互相猛击对方的下巴好几轮，但对方似乎连牙疼都没有。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['pjuːdʒɪlɪst] [kə'læps] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [nɑːk] ['lændɪd][baɪ]

And	I	have	seen	a	winning	pugilist	collapse	at	a	trifling	knock	landed	by
和	我	有	已见	一个	获胜	拳师	坍塌	在	一个	琐事	敲	登陆	经过

[ə; eɪ] [fluːk] [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æŋg(ə)l] .

a	fluke	at	the	fatal	angle	.
一个	吸虫	在	这	致命的	角度	.

我曾亲眼目睹一位常胜的拳击手，因为一次偶然的、角度刁钻的轻击而倒下。

[aɪ][wʌns] [æskt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['praɪzfaɪtər] [wʌt] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt][wʌz; wəz][laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

I	once	asked	an	ancient	prizefighter	what	a	knock	-	out	was	like	when	it	did
我	一次	问	一个	古老的	拳击手	什么	一个	敲	-	出去	曾是	喜欢	什么时候	它	做过

['hæpən] .

happen	.
发生	.

我曾经问过一位年长的拳击手，被击倒是什么感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊɚz] ; [soʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

He	was	a	man	of	limited	descriptive	powers	;	so	he	simply	pointed	to
他	曾是	一个	男人	的	有限的	描述性的	权力	;	所以	他	简单地	尖	到

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [sed] ,

the	heavens	and	said	,
这	天	和	说	,

他描述能力有限，所以他只是指着天空说：

" [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

"	Up	in	a	balloon	.
"	向上	在	一个	气球	.

“乘气球升空。”

" [æn; ən] ['æmətər] ['pjuːdʒɪlɪst] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

"	An	amateur	pugilist	,	with	greater	command	of	language	,
"	一个	业余	拳师	,	和	更大的	命令	的	语言	,

一位业余拳击手，语言能力更强，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði][mɪlk][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [bɔɪld] ['oʊvər] .

told	me	that	"	all	the	milk	in	his	head	suddenly	boiled	over	.
讲述	我	那	"	全部	这	牛奶	在	他的	头	突然	煮沸	超过	.

他告诉我，"他脑子里所有的牛奶突然都沸腾了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm]['mɑːdərn] [glʌv] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [skuːl] [prə'fes]

"	I	am	aware	that	some	modern	glove	fighters	of	the	American	school	profess
"	我	是	意识到的	那	一些	现代的	手套	战士	的	这	美国人	学校	宣称

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] .

to	have	reduced	the	knock	-	out	to	a	science	.
到	有	减少	这	敲	-	出去	到	一个	科学	.

"我知道美国拳击流派的一些现代拳击手声称已经把击倒变成了一门科学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['kɒmbæts] [kən'kluːsɪvli] [dɪs'kredɪt][ðə; ði]

But	the	results	of	the	leading	American	combats	conclusively	discredit	the
但	这	结果	的	这	领导	美国人	战斗	最终	诋毁	这

[prɪ'tenʃ(ə)n] .

pretension	.
预张	.

但美国主要战役的结果彻底驳斥了这种说法。

[wen] [ə; eɪ]['bɑːksər][soʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

When	a	boxer	so	superior	to	his	opponent	in	skill	as	to	be	able
什么时候	一个	拳击手	所以	优越的	到	他的	对手	在	技能	作为	到	是	有能力的

['præktɪkli] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] [nɑːt]['oʊnli][feɪlz][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

practically	to	hit	him	where	he	pleases	not	only	fails	to	knock	him	out	,
几乎	到	打	他	在哪里	他	请	不是	仅有的	失败	到	敲	他	出去	,

当一个拳击手的技巧远胜于他的对手，几乎可以随心所欲地击中对手的任何部位，却不仅没能将对手击倒，

[bʌt; bət]['faɪnəli] [gets] [nɑːkt] [aʊt] [hɪm'self] ,

but	finally	gets	knocked	out	himself	,
但	最后	获得	敲门	出去	他自己	,

但他最终也被击倒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪkəli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

it	is	clear	that	the	phenomenon	is	as	complete	a	mystery	pugilistically	as	it
它	是	清除	那	这	现象	是	作为	完全的	一个	神秘	拳击式	作为	它

[ɪz] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] ,

is	physiologically	,
是	生理学	,

很明显，无论从拳击学角度还是生理学角度来看，这种现象都是一个彻头彻尾的谜。

[ðoʊ] ['evri] ['pjuːdʒɪlɪst][ænd; ənd] ['evri] ['dɑːktər] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	every	pugilist	and	every	doctor	may	pretend	to	understand	it	.
尽管	每一个	拳师	和	每一个	医生	可能	假装	到	理解	它	.

虽然每个拳击手和每个医生都可能假装理解它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] ['eni] ['pɜːrmənənt]

It	is	only	fair	to	add	that	it	has	not	been	proved	that	any	permanent
它	是	仅有的	公平的	到	添加	那	它	有	不是	到过	已证实	那	任何	永恒的

['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

injury	to	the	brain	results	from	it	.
受伤	到	这	脑	结果	从	它	.

必须指出的是，目前尚未证实这种行为会对大脑造成永久性损伤。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [breɪn] , [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['kɔnstitju:tid] ,

In	any	case	the	brain	,	as	English	society	is	at	present	constituted	,
在	任何	案件	这	脑	,	作为	英语	社会	是	在	展示	构成	,

总之，就目前英国社会的构成而言，大脑

[kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɔ:rgən] .

can	hardly	be	considered	a	vital	organ	.
能	几乎	是	经过考虑的	一个	必不可少的	器官	.

很难称得上是重要器官。

[ðɪs] , [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	,	to	the	best	of	my	knowledge	,	is	the	technical	history	of	the
这	,	到	这	最好的	的	我的	知识	,	是	这	技术的	历史	的	这

['mɑ:dərn] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['pju:dʒɪlɪzəm] .

modern	revival	of	pugilism	.
现代的	复兴	的	拳击	.

据我所知，这就是现代拳击运动复兴的技术史。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [mɔ:r] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ledʒɪsleɪtəz] , [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

It	is	only	one	more	example	of	the	fact	that	legislators	,	like	other	people	,
它	是	仅有的	一	更多的	例子	的	这	事实	那	立法者	,	喜欢	其他	人们	,

这再次证明，立法者和其他人一样，

[mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [mɪ'steɪks] ,

must	learn	their	business	by	their	own	mistakes	,
必须	学习	他们的	商业	经过	他们的	自己的	错误	,

他们必须从自己的错误中吸取教训，才能真正了解自己的业务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'tempts] [tu:; tə] [sə'pres] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [baɪ] [lɔ:] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'tensɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	the	first	attempts	to	suppress	an	evil	by	law	generally	intensify	it	.
和	那	这	第一的	尝试	到	压制	一个	邪恶的	经过	法律	一般来说	强化	它	.

而且，第一次试图通过法律来制止某种罪恶，通常会加剧这种罪恶。

['praɪzfaɪtɪŋ] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [kə'naɪvd] [æt; ət] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['li:g(ə)l] .

Prizefighting	,	though	often	connived	at	,	was	never	legal	.
职业拳击	,	尽管	经常	阴谋	在	,	曾是	绝不	合法的	.

拳击比赛虽然经常遭到暗中反对，但从来就不是合法的。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['pɑ:lmiɪst] [deɪz] ['praɪzfaɪt] [wɜ:r; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] ['sɜ:rt(ə)n] ['kauntiz] [baɪ] ['hɑ:st(ə)l] ['mædʒɪstrits] ,

Even	in	its	palmiest	days	prizefights	were	banished	from	certain	counties	by	hostile	magistrates	,
甚至	在	它是	最	天	拳击比赛	是	被放逐	从	肯定	县	经过	敌对的	地方法官	,

即使在拳击运动最鼎盛的时期，一些敌对的治安官也曾禁止在某些郡县举行拳击比赛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] ['beldʒəm] [ɑ:n] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'keɪʒənz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .

just	as	they	have	been	driven	from	the	United	States	and	England	to	Belgium	on	certain	occasions	in	our	own	time	.
只是	作为	他们	有	到过	驱动	从	这	团结的	各州	和	英格兰	到	比利时	在	肯定	场合	在	我们的	自己的	时间	.

就像在当今时代，他们也曾多次被从美国和英国驱逐到比利时一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['spɑːrɪŋ] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]

But	as	the	exercise	of	sparring	,	conducted	by	a	couple	of	gentlemen
但	作为	这	锻炼	的	陪练	,	实施	经过	一个	夫妻	的	先生们

[wɪð; wɪθ]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [ɑːn] ,

with	boxing	gloves	on	,
和	拳击	手套	在	,

但是，当两位戴着拳击手套的男士进行实战练习时，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

was	regarded	as	part	of	a	manly	physical	education	,
曾是	认为	作为	部分	的	一个	男子气概	身体的	教育	,

被视为男子气概体育锻炼的一部分，

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [gruː] [ʌp][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] ['liːg(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪtəzənz]

a	convention	grew	up	by	which	it	became	practically	legal	to	make	a	citizen's
一个	习俗	生长	向上	经过	哪个	它	成为	几乎	合法的	到	制作	一个	公民的

[noʊz] [bliːd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glʌvd] [fɪst] ,

nose	bleed	by	a	punch	from	the	gloved	fist	,
鼻子	流血	经过	一个	冲床	从	这	戴手套	拳头	,

由此形成了一种不成文的惯例，即戴着手套用拳头打人，导致对方鼻子流血，实际上变得合法了。

[ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] ['nʌklz] .

and	illegal	to	do	the	same	thing	with	the	naked	knuckles	.
和	非法的	到	做	这	相同的	事物	和	这	裸	指关节	.

用裸露的指关节做同样的事情是违法的。

[ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [glʌv] - ['faɪtɪŋ] [ruːlz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['peɪtrən][ʌv; əv]

A	code	of	glove	-	fighting	rules	was	drawn	up	by	a	prominent	patron	of
一个	代码	的	手套	-	斗争	规则	曾是	绘制	向上	经过	一个	著名的	赞助人	的

['pjuːdʒɪlɪzəm] ;

pugilism	;
拳击	;

一位著名的拳击运动赞助人制定了一套拳击手套比赛规则；

[ænd; ənd] [ðɪs] [koʊd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['liːgəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [deθ]

and	this	code	was	practically	legalized	by	the	fact	that	even	when	a	death
和	这	代码	曾是	几乎	合法化	经过	这	事实	那	甚至	什么时候	一个	死亡

[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːntest]['ʌndər] [ðiːz] [ruːlz] [ðə; ði] [ək'sɛsəriːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌnɪʃt] .

resulted	from	a	contest	under	these	rules	the	accessaries	were	not	punished	.
结果	从	一个	竞赛	在下面	这些	规则	这	配件	是	不是	受到惩罚	.

而事实上，这条规则已经合法化了，因为即使按照这些规则进行的比赛导致死亡，从犯也不会受到惩罚。

[noʊ]['kwestʃən][wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [faɪt]

No	question	was	raised	as	to	whether	the	principals	were	paid	to	fight
不	问题	曾是	提高	作为	到	无论	这	校长	是	有薪酬的	到	斗争

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ,

for	the	amusement	of	the	spectators	,
为了	这	娱乐	的	这	观众	,

没有人质疑这些主角是否是为了取悦观众而受雇进行搏斗。

[ɔːr] ['weðər] [ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnər] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][ɪn] [steɪks] , [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

or	whether	a	prize	for	the	winner	was	provided	in	stakes	,	share	of	the	gate
或者	无论	一个	奖	为了	这	优胜者	曾是	假如	在	赌注	,	分享	的	这	门

,

,

,

或者，是否以赌注、门票分成等形式为获胜者提供奖金?

[ɔːr][ə; eɪ][belt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃæmpiən] .

or	a	belt	with	the	title	of	champion	.
或者	一个	腰带	和	这	标题	的	冠军	.

或者一条印有冠军头衔的腰带。

[ðiːz] , [ðə; ði] [truː] [kraɪˈtɪriə][ʌv; əv] [ˈpraɪzfaɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɪgˈnɔːrd] ;

These	,	the	true	criteria	of	prizefighting	,	were	ignored	;
这些	,	这	真的	标准	的	职业拳击	,	是	忽略	;

这些才是职业拳击的真正标准，却被忽视了；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ˈɪʃuː] [reɪzd] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdɪktəm][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] .

and	the	sole	issue	raised	was	whether	the	famous	dictum	of	Dr	.
和	这	唯一	问题	提高	曾是	无论	这	著名的	格言	的	博士	.

[wɑːts] ,

Watts	,
瓦特	,

而提出的唯一问题是，沃茨博士的著名格言是否正确：

" [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər][ˈnevər] [meɪd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

"	Your	little	hands	were	never	made	,	etc	.	,
"	你的	小的	双手	是	绝不	制成	,	ETC	.	,

“你的小手从未被创造出来，等等。”

" [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ˈlɪt(ə)l][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər]

"	had	been	duly	considered	by	providing	the	said	little	hands	with	a	larger
"	有	到过	正式地	经过考虑的	经过	提供	这	说	小的	双手	和	一个	更大的

[ˈhɪtɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] ,

hitting	surface	,
击中	表面	,

“已经充分考虑了这一点，为这些小手提供了更大的击打面积。”

[ə; eɪ][lɔːŋgər][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈaʊnsɪz] [ˈekstrə] [weɪt] .

a	longer	range	,	and	four	ounces	extra	weight	.
一个	更长	范围	,	和	四	盎司	额外的	重量	.

射程更远，重量增加四盎司。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðen] ,

In	short	,	then	,
在	短的	,	然后	,

简而言之，

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuəl] [ˌliːgələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpraɪzfaɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːksɪŋ] [glʌv] .

what	has	happened	has	been	the	virtual	legalization	of	prizefighting	under	cover	of	the	boxing	glove	.
什么	有	发生	有	到过	这	虚拟的	合法化	的	职业拳击	在下面	覆盖	的	这	拳击	手套	.

实际上，拳击手套掩盖下的职业拳击合法化已经发生了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [dɪˈzaɪɝz] .

And	this	is	exactly	what	public	opinion	desires	.
和	这	是	确切地	什么	民众	观点	欲望	.

而这正是公众舆论所希望的。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] [ˈfaɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [faɪts] :

We	do	not	like	fighting	;	but	we	like	looking	on	at	fights	:
我们	做	不是	喜欢	斗争	;	但	我们	喜欢	寻找	在	在	战斗	:

我们不喜欢打架，但我们喜欢看打架：

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈpraɪzfaɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [hɪts] [ˌjuː ˈes] ,

therefore	we	require	a	law	which	will	punish	the	prizefighter	if	he	hits	us	,
所以	我们	要求	一个	法律	哪个	将要	惩治	这	拳击手	如果	他	点击量	我们	,

因此，我们需要一部法律来惩罚那些击打我们的拳击手。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [waɪlst] [wiː; wi][sɪt][ɪn][ə; eɪ]

and	secure	us	the	protection	of	the	police	whilst	we	sit	in	a
和	安全的	我们	这	保护	的	这	警察	而	我们	坐	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hɔːl][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['hɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['praɪzfaɪtər] .

comfortable	hall	and	watch	him	hitting	another	prizefighter	.
舒服的	大厅	和	手表	他	击中	其他	拳击手	.

并确保我们在舒适的大厅里观看他击败另一位拳击手时，能得到警方的保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [lɔː] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

And	that	is	just	the	law	we	have	got	at	present	.
和	那	是	只是	这	法律	我们	有	得到	在	展示	.

这就是我们目前所拥有的法律。

[ðʌs] ['kæʃəl] ['baɪrənz] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	Cashel	Byron's	plea	for	a	share	of	the	legal	toleration	accorded	to	the
因此	卡舍尔	拜伦的	恳求	为了	一个	分享	的	这	合法的	容忍	同意	到	这

[ˌvivi'sektə] [hæz; həz] [bɪn] ['vɜːrtʃuəli] ['græntɪd] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

vivisector	has	been	virtually	granted	since	he	made	it	.
活体解剖	有	到过	几乎	的确	自从	他	制成	它	.

因此，自从卡舍尔·拜伦提出要求，希望获得与活体解剖者相同的法律宽容以来，他的请求实际上已经得到满足。

[ðə; ði] [ˌliːgələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['kruːəlti][tuː; tə] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [ɪz]

The	legalization	of	cruelty	to	domestic	animals	under	cover	of	the	anesthetic	is
这	合法化	的	残酷	到	国内的	动物	在下面	覆盖	的	这	麻药	是

['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [æz; əz][ðə; ði] [ˌliːgələ'zeɪʃn]

only	the	extreme	instance	of	the	same	social	phenomenon	as	the	legalization
仅有的	这	极端	实例	的	这	相同的	社会的	现象	作为	这	合法化

[ʌv; əv] ['praɪzfaɪtɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [glʌv] .

of	prizefighting	under	cover	of	the	boxing	glove	.
的	职业拳击	在下面	覆盖	的	这	拳击	手套	.

在麻醉剂的掩护下将虐待家畜的行为合法化，与在拳击手套的掩护下将职业拳击合法化一样，只是同一社会现象的极端例子。

[ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]['præktɪsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ,

The	same	passion	explains	the	fascination	of	both	practices	;	and	in	both	,
这	相同的	热情	解释	这	魅力	的	两个都	实践	;	和	在	两个都	,

同样的激情解释了这两种实践的魅力所在；而且在两者中，

[ðə; ði] [prə'fesəz] — ['pjuːdʒɪlɪsts][ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ə'laɪk] — [hæv; həv][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]

the	professors	—	pugilists	and	physiologists	alike	—	have	to	persuade	the
这	教授们	—	拳击手	和	生理学家	同样	—	有	到	说服	这

[hoʊm] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sjuːts] [ɑːr; ər] ['peɪnləs] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

Home	Office	that	their	pursuits	are	painless	and	beneficial	.
家	办公室	那	他们的	追求	是	无痛	和	有利	.

教授们——无论是拳击手还是生理学家——都必须说服内政部，他们的研究既无痛又有益。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] ,

But	there	is	also	between	them	the	remarkable	difference	that	the	pugilist	,
但	那里	是	还	之间	他们	这	卓越	不同之处	那	这	拳师	,

但他们之间也存在一个显著的区别，那就是拳击手.....

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'flɪkts] ,

who	has	to	suffer	as	much	as	he	inflicts	,
WHO	有	到	遭受	作为	很多	作为	他	造成	,

他加诸于他人的，必将承受同样的痛苦。

['wɒnts][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['peɪnləs] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [waɪlst]
wants **his** **work** **to** **be** **as** **painless** **and** **harmless** **as** **possible** **whilst**
想要 他的 工作 到 是 作为 无痛 和 无害 作为 可能的 而
[pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θrɪlɪŋli] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,
persuading **the** **public** **that** **it** **is** **thrillingly** **dangerous** **and** **destructive** **,**
说服 这 民众 那 它 是 激动人心 危险的 和 破坏性的 ,

他希望自己的作品尽可能无痛无害，同时又能让公众相信它既刺激又危险，而且具有破坏性。

[waɪlst] [ðə; ði] [.vivi'sektə] ['wɒnts][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][hju:'meɪn]
whilst **the** **vivisector** **wants** **to** **enjoy** **a** **total** **exemption** **from** **humane**
而 这 活体解剖 想要 到 享受 一个 全部的 豁免 从 人道
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [waɪlst] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [peɪn][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ðer; ðər] .
restrictions **in** **his** **laboratory** **whilst** **persuading** **the** **public** **that** **pain** **is** **unknown** **there** **.**
限制 在 他的 实验室 而 说服 这 民众 那 疼痛 是 未知 那里 .

而活体解剖者却希望在他的实验室里完全不受人道限制，同时还想让公众相信，在那里痛苦是不存在的。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [.vivi'sektə] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['kru:ələ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['praɪzfaɪtər] , [bʌt; bət] ,
Consequently **the** **vivisector** **is** **not** **only** **crueller** **than** **the** **prizefighter** **,** **but** **,**
最后 这 活体解剖 是 不是 仅有的 更残酷 比 这 拳击手 , 但 ,
[θru:] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
through **the** **pressure** **of** **public** **opinion** **,**
通过 这 压力 的 民众 观点 ,

因此，解剖者不仅比拳击手更残忍，而且由于舆论压力，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['laɪər] .
a **much** **more** **resolute** **and** **uncompromising** **liar** **.**
一个 很多 更多的 坚决 和 毫不妥协 说谎者 .

一个更加坚定、毫不妥协的骗子。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['færɪsi:] [wɪl] ['sɪŋg(ə)l][hɪm; ɪm] [aʊt][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] [bleɪm] .
For **this** **no** **one** **but** **a** **Pharisee** **will** **single** **him** **out** **for** **special** **blame** **.**
为了 这 不 一 但 一个 法利赛人 将要 单身的 他 出去 为了 特别的 责备 .

为此，除了法利赛人之外，没有人会特别责怪他。

[ɔ:l] ['pʌblɪk] [men] [laɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
All **public** **men** **lie** **,** **as** **a** **matter** **of** **good** **taste** **,**
全部 民众 男人 说谎 , 作为 一个 事情 的 好的 品尝 ,

所有公众人物都会撒谎，这被视为一种礼貌。

[ɑ:n]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] ['sɪriəs] ([ɪn] ['ɪŋgland] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'keɪʒn] [mi:nz] ['sɪmpli]
on **subjects** **which** **are** **considered** **serious** **(** **in** **England** **a** **serious** **occasion** **means** **simply**
在 主题 哪个 是 经过考虑的 严肃的 (在 英格兰 一个 严肃的 场合 方法 简单地
[æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [telz] [ðə; ði] [tru:θ]) ;
an **occasion** **on** **which** **nobody** **tells** **the** **truth** **)** **;**
一个 场合 在 哪个 无人 讲述 这 真相) ;

在严肃的场合（在英国，严肃的场合仅仅是指没有人说真话的场合）;

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ɪ'lɑ:dʒɪkl][ɔ:r] [kə'prɪʃəs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][mæn] ,
and **however** **illogical** **or** **capricious** **the** **point** **of** **honor** **may** **be** **in** **man** **,**
和 然而 不合逻辑 或者 任性 这 观点 的 荣誉 可能 是 在 男人 ,

然而，无论人类的荣誉观多么不合逻辑或反复无常，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [hu:] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]
it **is** **too** **absurd** **to** **assume** **that** **the** **doctors** **who** **,** **from** **among** **innumerable**
它 是 也 荒诞 到 认为 那 这 医生 WHO , 从 之中 无数
['meθədz] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
methods **of** **research** **,**
方法 的 研究 ,

认为医生们从无数种研究方法中……这种想法太荒谬了。

[sɪ'lekt] [ðæt] [ʌv; əv] [tɔ:r'mentɪŋ] ['ænɪmlz] ['hɪdiəsli] ,

select	**that**	**of**	**tormenting**	**animals**	**hideously**	**,**
选择	那	的	折磨	动物	极其可怕	,

选择残忍地折磨动物的方式，

[wɪl] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [fɪb][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

will	**hesitate**	**to**	**come**	**on**	**a**	**platform**	**and**	**tell**	**a**	**soothing**	**fib**	**to**	**prevent**	**the**
将要	犹豫	到	来	在	一个	平台	和	告诉	一个	舒缓	纤维	到	防止	这

['pʌblɪk] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

public	**from**	**punishing**	**them**	**.**
民众	从	惩罚	他们	.

他们会犹豫是否要上台说些安抚人心的谎言，以避免受到公众的惩罚。

[noʊ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pli:d] ['gɪlti] ,

No	**criminal**	**is**	**expected**	**to**	**plead**	**guilty**	**,**
不	刑事	是	预期的	到	恳求	有罪的	,

预计没有罪犯会认罪。

[ɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pli:dɪŋ] [nɑ:t] ['gɪlti] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌplɔ:zə'bɪlətɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

or	**to**	**refrain**	**from**	**pleading**	**not**	**guilty**	**with**	**all**	**the**	**plausibility**	**at**	**his**
或者	到	避免	从	恳求	不是	有罪的	和	全部	这	合理性	在	他的

[kə'mænd] .

command	**.**
命令	.

或者，尽管他拥有所有合理的辩解理由，却仍然选择不作无罪辩护。

[ɪn] ['praɪzfaɪtɪŋ] [sʌtʃ] [men'dæsəti] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] : [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

In	**prizefighting**	**such**	**mendacity**	**is**	**not**	**necessary**	**:**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
在	职业拳击	这样的	谎言	是	不是	必要的	:	在	这	相反	,

在职业拳击比赛中，这种谎言是没有必要的：相反，

[ɪf] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pju:dʒɪlɪst][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ]

if	**a**	**famous**	**pugilist**	**were**	**to**	**assure**	**the**	**public**	**that**	**a**	**blow**	**delivered**	**with**
如果	一个	著名的	拳师	是	到	保证	这	民众	那	一个	吹	发表	和

[ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] [glʌv] [kʊd; kəd][du:][noʊ]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [kɔ:z] [noʊ][peɪn] ,

a	**boxing**	**glove**	**could**	**do**	**no**	**injury**	**and**	**cause**	**no**	**pain**	**,**
一个	拳击	手套	可以	做	不	受伤	和	原因	不	疼痛	,

如果一位著名拳击手向公众保证，戴着拳击手套的击打不会造成任何伤害或疼痛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][spɔ:rt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [lu:z] [ɪts] ['fɑ:loʊɪŋ] .

and	**the**	**public**	**believed**	**him**	**,**	**the**	**sport**	**would**	**instantly**	**lose**	**its**	**following**	**.**
和	这	民众	相信	他	,	这	运动	会	即刻	失去	它是	下列的	.

如果公众相信了他的说法，这项运动将立即失去其支持者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði]['ri:əl] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]

It	**is**	**the**	**prizefighter's**	**interest**	**to**	**abolish**	**the**	**real**	**cruelties**	**of**	**the**	**ring**	**and**
它	是	这	-	兴趣	到	取消	这	真实的	残忍	的	这	戒指	和

[tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	**exaggerate**	**the**	**imaginary**	**cruelties**	**of**	**it**	**.**
到	夸大	这	假想	残忍	的	它	.

拳击手的利益在于消除拳击场上真实的残酷，并夸大想象中的残酷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - ['ɪntrəst] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

It	**is**	**the**	**vivisector's**	**interest**	**to**	**refine**	**upon**	**the**	**cruelties**	**of**	**the**	**laboratory**	**,**
它	是	这	-	兴趣	到	精炼	之上	这	残忍	的	这	实验室	,

解剖者的兴趣在于不断完善实验室中的残酷手段。

[waɪlst] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [pæs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌju:θə'neɪʒə] [ænd; ənd]

whilst	**persuading**	**the**	**public**	**that**	**his**	**victims**	**pass**	**into**	**a**	**delicious**	**euthanasia**	**and**
而	说服	这	民众	那	他的	受害者	经过	进入	一个	可口的	安乐死	和

[li:v] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'fæləbl] ['kjʊrz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]

leave	**behind**	**them**	**a**	**row**	**of**	**bottles**	**containing**	**infallible**	**cures**	**for**	**all**	**the**
离开	在后面	他们	一个	排	的	瓶子	包含	绝对正确	治愈	为了	全部	这

[dɪ'zi:zɪz] .

diseases	**.**
疾病	.

同时，他还让公众相信，他的受害者会安详地死去，并留下一排瓶子，里面装着能治愈所有疾病的灵丹妙药。

[dʒʌst][soʊ] , [tu:] ,

Just	**so**	**,**	**too**	**,**
只是	所以	,	也	,

确实如此。

[dʌz] [ðə; ði] ['treɪnər] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['ænɪmlz] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][ænd; ənd][kæts]

does	**the**	**trainer**	**of**	**performing**	**animals**	**assure**	**us**	**that**	**his**	**dogs**	**and**	**cats**
做	这	教练	的	表演	动物	保证	我们	那	他的	狗	和	猫

[ænd; ənd] ['elifənts] [ænd; ənd]['laɪənz][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðer; ðər] ['sensləs] [fi:ts] [baɪ] [pjʊr] ['kaɪndnəs] .

and	**elephants**	**and**	**lions**	**are**	**taught**	**their**	**senseless**	**feats**	**by**	**pure**	**kindness**	**.**
和	大象	和	狮子	是	教授	他们的	无意义的	壮举	经过	纯的	仁慈	.

动物表演训练员能否向我们保证，他的狗、猫、大象和狮子都是出于纯粹的善意才学会这些毫无意义的表演的?

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [æz; əz]['dʒu:ljəs] ['sizər] [ri'mɑ:kt] ['nɪrli] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'li:vz] [ɑ:n][ðə; ði]

The	**public**	**,**	**as**	**Julius**	**Cæsar**	**remarked**	**nearly**	**2000**	**years**	**ago**	**,**	**believes**	**on**	**the**
这	民众	,	作为	尤利乌斯	凯撒	评论	几乎	-	年	前	,	相信	在	这

[hoʊl] ,

whole	**,**
所有的	,

正如尤利乌斯·凯撒近2000年前所言，公众总体上相信：

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

just	**what**	**it**	**wants**	**to**	**believe**	**.**
只是	什么	它	想要	到	相信	.

它只想相信这一点。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['mæsɪz] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [fɔ:ls] [iks'kju:ziz][ʌv; əv][ðə; ði] [.vivi'sektə] ,

The	**laboring**	**masses**	**do**	**not**	**believe**	**the**	**false**	**excuses**	**of**	**the**	**vivisector**	**,**
这	劳动	群众	做	不是	相信	这	错误的	借口	的	这	活体解剖	,

劳动群众不相信活体解剖者的虚假借口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [.vivi'sektə] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

because	**they**	**know**	**that**	**the**	**vivisector**	**experiments**
因为	他们	知道	那	这	活体解剖	实验

[ɑ:n]['hɑ:spɪt(ə)l] ['peɪʃnts] ;

on	**hospital**	**patients**	**;**
在	医院	患者	;

因为他们知道活体解剖者在医院病人身上进行实验;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [klæs] .

and	**the**	**masses**	**belong**	**to**	**the**	**hospital**	**patient**	**class**	**.**
和	这	群众	属于	到	这	医院	病人	班级	.

而大众则属于医院病人阶层。

[ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] ['hɒspɪtlz] ,

The	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**people**	**who**	**do**	**not**	**go**	**to**	**hospitals**	**,**
这	出色地	-	到	-	做	人们	WHO	做	不是	去	到	医院	,

那些不去医院的富裕人群，

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

and	who	think	they	benefit	by	the	experiments
和	WHO	思考	他们	益处	经过	这	实验

[meɪd] [ðer; ðər] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] [vɪvɪsɛktɝz] - [iks'kjuːziz] ,

made	there	,	believe	the	vivisectors	'	excuses	,
制成	那里	,	相信	这	活体解剖者	-	借口	,

那些认为自己能从那里进行的实验中获益的人，会相信活体解剖者的借口。

[ænd; ənd]['æŋgrəli][ə'bjuːs][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['ænti] - [vɪvɪsɛktɝz] .

and	angrily	abuse	and	denounce	the	anti	-	vivisectors	.
和	愤怒地	虐待	和	声讨	这	反对	-	活体解剖者	.

并愤怒地辱骂和谴责反对活体解剖的人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] " [lʌv] ['ænɪmlz] , " [huː] [kiːp] [pets] , [ænd; ənd] [stɪk] [pɪnz] [θruː] ['bʌtərflaɪz] ,

The	people	who	"	love	animals	,	"	who	keep	pets	,	and	stick	pins	through	butterflies	,
这	人们	WHO	"	爱	动物	,	"	WHO	保持	宠物	,	和	戳	别针	通过	蝴蝶	,

那些"热爱动物"、饲养宠物、甚至用针扎蝴蝶的人，

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːg]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['kaɪndnəs] [wɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ]

support	the	performing	dog	people	,	and	are	sure	that	kindness	will	teach	a
支持	这	表演	狗	人们	,	和	是	当然	那	仁慈	将要	教	一个

[hɔːrs] [tuː; tə][wɔːlts] .

horse	to	waltz	.
马	到	华尔兹	.

支持那些表演犬爱好者，并相信善意会教会马跳华尔兹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪt] [wɪl] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [duː]

And	the	people	who	enjoy	a	fight	will	persuade	themselves	that	boxing	gloves	do
和	这	人们	WHO	享受	一个	斗争	将要	说服	他们自己	那	拳击	手套	做

[nɑːt][hɜːrt] ,

not	hurt	,
不是	伤害	,

喜欢打架的人会说服自己，拳击手套不会伤人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɑːrɪŋ] [ɪz][æn; ən]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][ɔːl]

and	that	sparring	is	an	exercise	which	teaches	self	-	control	and	exercises	all
和	那	陪练	是	一个	锻炼	哪个	教导	自己	-	控制	和	练习	全部

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

the	muscles	in	the	body	more	efficiently	than	any	other	.
这	肌肉	在	这	身体	更多的	高效	比	任何	其他	.

而且，实战练习是一种能够培养自控力并比任何其他练习更有效地锻炼全身肌肉的运动。

[maɪ] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv] ['praɪzfaɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['kæʃəl] ['baɪrənz] [prə'feʃ(ə)n] ,

My	own	view	of	prizefighting	may	be	gathered	from	Cashel	Byron's	Profession	,
我的	自己的	看法	的	职业拳击	可能	是	聚集	从	卡舍尔	拜伦的	职业	,

我个人对职业拳击的看法可以从卡舍尔·拜伦的《职业》一书中看出。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn'taɪtld] ['mɪsɪz] .

and	from	the	play	written	by	me	more	than	ten	years	later	,	entitled	Mrs	.
和	从	这	玩	书面	经过	我	更多的	比	十	年	之后	,	标题	太太	.

['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] .

Warren's	Profession	.
沃伦的	职业	.

以及十多年后我创作的剧本《华伦夫人的职业》。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sə'saɪəti][ɪz][soʊ]['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['destɪtuːt] ['æθliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['destɪtuːt]

As	long	as	society	is	so	organized	that	the	destitute	athlete	and	the	destitute
作为	长的	作为	社会	是	所以	组织	那	这	贫困	运动员	和	这	贫困

['bjuːti] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌʌndər'peɪd] ['drʌdʒəri] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] [prə'duːsəz] ,

beauty	are	forced	to	choose	between	underpaid	drudgery	as	industrial	producers	,
美丽	是	强制	到	选择	之间	薪酬过低	苦役	作为	工业的	生产者	,

只要社会组织方式使得贫困的运动员和贫困的美女被迫在低薪的工业生产劳动和普通劳动之间做出选择，

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [self] - [rɪ'spekt] , ['plenti] , [ænd; ənd][ˌpɑ:pju'lærəti][æz; əz] ['praɪzˌfaɪtərz] [ænd; ənd]

and	comparative	self	-	respect	,	plenty	,	and	popularity	as	prizefighters	and
和	比较	自己	-	尊重	,	很多	,	和	人气	作为	拳击手	和

['mɜ:rsəneri] ['braɪdz] , ['lɪsɪt][ɔ:r] [ɪ'lɪsɪt] ,

mercenary	brides	,	licit	or	illicit	,
雇佣兵	新娘	,	合法	或者	非法	,

以及作为职业拳击手和雇佣新娘（无论合法与否）所获得的相对的自尊、财富和人气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə] [ə'fekt] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] .

it	is	idle	to	affect	virtuous	indignation	at	their	expense	.
它	是	闲置的	到	影响	有德行的	愤慨	在	他们的	费用	.

假装义愤填膺地指责他们是徒劳的。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['prɑ:stɪtu:t] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	word	prostitute	should	either	not	be	used	at	all	,
这	单词	妓女	应该	任何一个	不是	是	用过的	在	全部	,

“妓女”这个词要么完全不应该使用，要么……

[ɔ:r] [els] [ə'plaɪd] [ɪm'pɑ:rʃəli] [tu:; tə][ɔ:l] ['pɝ:sənz] [hu:] [du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

or	else	applied	impartially	to	all	persons	who	do	things	for	money	that	they	would
或者	别的	应用	秉公	到	全部	人	WHO	做	事物	为了	钱	那	他们	会

[nɑ:t][du:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

not	do	if	they	had	any	other	assured	means	of	livelihood	.
不是	做	如果	他们	有	任何	其他	保证	方法	的	生计	.

或者，也可以公正地适用于所有为了金钱而做某些事情的人，如果他们有其他可靠的谋生手段，他们就不会去做这些事情。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz][soʊ]

The	evil	caused	by	the	prostitution	of	the	Press	and	the	Pulpit	is	so
这	邪恶的	导致	经过	这	卖淫	的	这	按	和	这	讲坛	是	所以

[dʒaɪ'gæntɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] ,

gigantic	that	the	prostitution	of	the	prize	-	ring	,
巨大	那	这	卖淫	的	这	奖	-	戒指	,

新闻媒体和讲坛的堕落所造成的罪恶如此巨大，以至于拳击场的堕落，

[wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [meɪks] [noʊ] ['sɪriəs] ['mɔ:rəl] [prɪ'tenʃənz] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['neglɪdʒəb(ə)l][baɪ]

which	at	least	makes	no	serious	moral	pretensions	,	is	comparatively	negligible	by
哪个	在	至少	制作	不	严肃的	道德	虚荣心	,	是	比较	微不足道	经过

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

至少它没有提出任何严肃的道德要求，相比之下微不足道。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t][fər'get] , [haʊ'evər] ,

Let	us	not	forget	,	however	,
让	我们	不是	忘记	,	然而	,

但是，我们不能忘记……

[ðæt] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][help][ðə; ði]

that	the	throwing	of	a	hard	word	such	as	prostitution	does	not	help	the
那	这	投掷	的	一个	难的	单词	这样的	作为	卖淫	做	不是	帮助	这

['pɝ:sənz] [ðʌs] [vaɪ'tu:pəˌreɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] .

persons	thus	vituperated	out	of	their	difficulty	.
人	因此	辱骂	出去	的	他们的	困难	.

使用诸如卖淫之类的恶毒词语并不能帮助被辱骂的人摆脱困境。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd]['glædieɪtər] [faɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ɪf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mæri]

If	the	soldier	and	gladiator	fight	for	money	,	if	men	and	women	marry
如果	这	士兵	和	角斗士	斗争	为了	钱	,	如果	男人	和	女性	结婚

[fɔːr; fər] ['mʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

如果士兵和角斗士为金钱而战，如果男人和女人为金钱而结婚，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd]['nɑːvəlɪst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [priːtʃiz]

if	the	journalist	and	novelist	write	for	money	,	and	the	parson	preaches
如果	这	记者	和	小说家	写	为了	钱	,	和	这	牧师	布道

[fɔːr; fər] ['mʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

如果记者和小说家写作是为了赚钱，牧师布道也是为了赚钱，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]

it	must	be	remembered	that	it	is	an	exceedingly	difficult	and	doubtful
它	必须	是	记得	那	它	是	一个	非常	难的	和	疑

[θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skruːpəlz][ɔːr]['fænsis] ([hiː; hi]['kænɑːt]

thing	for	an	individual	to	set	up	his	own	scruples	or	fancies	(	he	cannot
事物	为了	一个	个人	到	放	向上	他的	自己的	顾虑	或者	幻想	(	他	不能

[hɪm'self][biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wen]

himself	be	sure	which	they	are	)	against	the	demand	of	the	community	when
他自己	是	当然	哪个	他们	是	)	反对	这	要求	的	这	社区	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

it	says	,
它	说道	,

必须记住，当社会提出要求时，个人要将自己的顾虑或幻想（他自己也无法确定究竟是哪一种）置于社会要求之上，是一件极其困难且令人怀疑的事情。

[duː] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔːr] [stɑːrv] .

Do	thus	and	thus	,	or	starve	.
做	因此	和	因此	,	或者	饿死	.

照此去做，否则就饿死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['rʌskɪn] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ]

It	was	easy	for	Ruskin	to	lay	down	the	rule	of	dying	rather	than	doing
它	曾是	简单的	为了	拉斯金	到	躺	向下	这	规则	的	垂死	相当	比	正在做

[ˌʌn'dʒʌstli] ;

unjustly	;
不公正的	;

对罗斯金来说，制定宁死不做不义之事的原则很容易；

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [θɪŋ] : ['dʒʌstɪs][ə; eɪ]['veri] [əb'skjʊr] [θɪŋ] .

but	death	is	a	plain	thing	:	justice	a	very	obscure	thing	.
但	死亡	是	一个	清楚的	事物	:	正义	一个	非常	朦胧	事物	.

但死亡是件显而易见的事，而正义却是一件非常晦涩难懂的事。

[haʊ] [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['ʌðərwaɪz]

How	is	an	ordinary	man	to	draw	the	line	between	right	and	wrong	otherwise
如何	是	一个	普通的	男人	到	画	这	线	之间	正确的	和	错误的	否则

[ðæn; ðən][baɪ] [ək'septɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

than	by	accepting	public	opinion	on	the	subject	;
比	经过	接受	民众	观点	在	这	主题	;

普通人除了接受公众舆论之外，如何才能区分对错呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kənˈkluːsɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi]

and	what	more	conclusive	expression	of	sincere	public	opinion	can	there	be
和	什么	更多的	确凿	表达	的	真诚	民众	观点	能	那里	是

[ðæn; ðən] [ˈmɑːrkɪt] [dɪˈmænd] ?

than	market	demand	?
比	市场	要求	?

还有什么比市场需求更能体现民意的呢?

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [rɪˈpjuːdieɪt] [ðæt] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

Even	when	we	repudiate	that	and	fall	back	on	our	private	judgment	,
甚至	什么时候	我们	否认	那	和	落下	后退	在	我们的	私人的	判断	,

即使我们否定这一点，转而依赖我们个人的判断，

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈgæðərz] [daʊt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈklɪrnəs] .

the	matter	gathers	doubt	instead	of	clearness	.
这	事情	聚集	怀疑	反而	的	清晰度	.

这件事非但没有澄清，反而引发了更多疑虑。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈrælәti] [ænd; ənd] [ˈpaɪәti] [ɪz] [tuː; tə] [ˈsɪmpli] [beg] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst]

The	popular	notion	of	morality	and	piety	is	to	simply	beg	all	the	most
这	受欢迎的	概念	的	道德	和	虔诚	是	到	简单地	求	全部	这	最多

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ;

important	questions	in	life	for	other	people	;
重要的	问题	在	生活	为了	其他	人们	;

人们普遍认为，道德和虔诚就是把人生中最重要的问题都推给别人去问;

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,

but	when	these	questions	come	home	to	ourselves	,
但	什么时候	这些	问题	来	家	到	我们自己	,

但当这些问题摆在我们自己面前时，

[wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈædvəkeɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [keɪs] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

we	suddenly	discover	that	the	devil's	advocate	has	a	stronger	case	than	we
我们	突然	发现	那	这	魔鬼的	提倡	有	一个	更强	案件	比	我们

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

我们突然发现，反方的论点比我们想象的更有说服力:

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɔːr] [deθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	remember	that	the	way	of	righteousness	or	death	was	the	way	of	the
我们	记住	那	这	方式	的	义	或者	死亡	曾是	这	方式	的	这

[ˌɪnkwɪˈzɪʃn] ;

Inquisition	;
宗教裁判所	;

我们记得，正义之路或死亡之路就是宗教裁判所之路;

[ðæt] [hel] [ɪz] [peɪvd] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [bæd] [ɪnˈtenʃən] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wʌnz] ;

that	hell	is	paved	,	not	with	bad	intentions	,	but	with	good	ones	;
那	地狱	是	铺砌路面	,	不是	和	坏的	意图	,	但	和	好的	一个	;

地狱并非由恶意铺就，而是由善意铺就;

[ðæt] [ðə; ði] [diːpər] [siəz] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [pərˈhæps]

that	the	deeper	seers	have	suggested	that	the	way	to	save	your	soul	is	perhaps
那	这	更深	先知	有	建议	那	这	方式	到	节省	你的	灵魂	是	也许

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

to	give	it	away	,
到	给	它	离开	,

一些更有远见的先知认为，拯救灵魂的方法或许就是将它奉献出去。

['kæstɪŋ] [jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] [bred] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

casting	**your**	**spiritual**	**bread**	**on**	**the**	**waters**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
铸件	你的	精神	面包	在	这	水	，所以		到	说话	.

换句话说，就是把你的灵粮撒在水面上。

[noʊ] [daʊt] ， [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] ['rʌskɪn] [ɔːr][æn; ən]['ɪbsən] ,

No	**doubt**	**,**	**if**	**you**	**are**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**,**	**a**	**Ruskin**	**or**	**an**	**Ibsen**	**,**
不	怀疑	，如果		你	是	一个	男人	的	天才	，	一个	拉斯金	或者	一个	易卜生	，

毫无疑问，如果你是一位天才，像罗斯金或易卜生那样的人物，

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪn][jʊr; jər] [weɪ] [ænd; ənd]['faɪnəli] [fɔːrs] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] .

you	**can**	**divine**	**your**	**way**	**and**	**finally**	**force**	**your**	**passage**	**.**
你	能	神圣的	你的	方式	和	最后	力量	你的	通道	.

你可以凭借直觉找到出路，最终强行通过。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kən'siːt] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm][juː; jʊ][kæn; kən][daɪ][ə; eɪ]['mɑːrtər][laɪk] [tʃɑːrlz] [aɪ]

If	**you**	**have**	**the**	**conceit**	**of**	**fanaticism**	**you**	**can**	**die**	**a**	**martyr**	**like**	**Charles**	**I**
如果	你	有	这	自负	的	狂热	你	能	死	一个	烈士	喜欢	查尔斯	我

. [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

.	**If**	**you**	**are**	**a**	**criminal**	**,**
. 如果		你	是	一个	刑事	，

如果你有狂热的野心，你就能像查理一世一样成为殉道者。如果你是个罪犯，

[ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ,

or	**a**	**gentleman**	**of**	**independent**	**means**	**,**
或者	一个	绅士	的	独立的	方法	，

或者一位家境独立的绅士，

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [sə'saɪəti][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwestʃən] [ænd; ənd] [preɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

you	**can**	**leave**	**society**	**out**	**of**	**the**	**question**	**and**	**prey**	**on**	**it**	**.**
你	能	离开	社会	出去	的	这	问题	和	猎物	在	它	.

你可以完全忽略社会因素，转而利用社会。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [bred] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

But	**if**	**you**	**are**	**an**	**ordinary**	**person**	**you**	**take**	**your**	**bread**	**as**	**it**	**comes**
但	如果	你	是	一个	普通的	人	你	拿	你的	面包	作为	它	来

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	**you**	**,**
到	你	，

但如果你只是个普通人，你只能接受命运的安排。

['duːɪŋ] [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [moʊst] ['mʌni] [baɪ] ['duːɪŋ] .

doing	**whatever**	**you**	**can**	**make**	**most**	**money**	**by**	**doing**	**.**
正在做	任何	你	能	制作	最多	钱	经过	正在做	.

做任何能让你赚最多钱的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ʃəʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	**you**	**are**	**really**	**shewing**	**yourself**	**a**	**disciplined**	**citizen**	**and**	**acting**	**with**
和	你	是	真的	显示	你自己	一个	纪律严明的	公民	和	表演	和

['pɜːrfɪkt]['soʊʃ(ə)l][prə'praɪəti][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] .

perfect	**social**	**propriety**	**in**	**so**	**doing**	**.**
完美的	社会的	礼	在	所以	正在做	.

你这样做确实展现了你作为一名守纪律的公民的风范，并且举止完全符合社会规范。

[sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , ['groʊsli] [rɔːŋ] [ɪn][ɪts]['ɔːfər][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Society	**may**	**be**	**,**	**and**	**generally**	**is**	**,**	**grossly**	**wrong**	**in**	**its**	**offer**	**to**	**you**	**;**
社会	可能	是	，	和	一般来说	是	，	粗略地	错误的	在	它是	提供	到	你	；

社会给你的提议可能（而且通常）大错特错；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] , ['groʊsli] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

and	you	may	be	,	and	generally	are	,	grossly	wrong	in	supporting	the
和	你	可能	是	,	和	一般来说	是	,	粗略地	错误的	在	支持	这

[ɪg'zɪstɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌktʃər] ;

existing	political	structure	;
现存的	政治的	结构	;

你支持现有的政治结构，这可能是大错特错，而且通常也的确如此；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [miːnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mɑːdərn] ['praɪzfaɪtər] ,

but	this	only	means	,	to	the	successful	modern	prizefighter	,
但	这	仅有的	方法	,	到	这	成功的	现代的	拳击手	,

但这对于成功的现代职业拳击手来说，仅仅意味着：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'fɔːrm][sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'fɔːrm] [hɪm'self] .

that	he	must	reform	society	before	he	can	reform	himself	.
那	他	必须	改革	社会	前	他	能	改革	他自己	.

他必须先改革社会，才能改革自己。

[ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] ['maɪzəz]

A	conclusion	which	I	recommend	to	the	consideration	of	those	foolish	misers
一个	结论	哪个	我	推荐	到	这	考虑	的	那些	愚蠢	守财奴

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][baɪ]

of	personal	righteousness	who	think	they	can	dispose	of	social	problems	by
的	个人的	义	WHO	思考	他们	能	处置	的	社会的	问题	经过

['bɪdɪŋ] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][rɪ'fɔːrm] [ðəm'selvz] [fɜːrst] .

bidding	reformers	of	society	reform	themselves	first	.
投标	改革者	的	社会	改革	他们自己	第一的	.

我建议那些愚蠢的、自以为是的守财奴们认真考虑这个结论，他们认为自己可以通过要求社会改革者先进行自我改革来解决社会问题。

['præktɪkli] , [ðen] , [ðə; ði]['kwestʃən] [reɪzd] [ɪz] ['weðər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Practically	,	then	,	the	question	raised	is	whether	fighting	with	gloves	shall	be
几乎	,	然后	,	这	问题	提高	是	无论	斗争	和	手套	将	是

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

因此，实际的问题是，是否应该引入戴手套的格斗方式。

[laɪk] ['kɑːkfaɪtɪŋ] , [ber] - ['beɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['glʌvˌlɛs] [fɪst] ['faɪtɪŋ] , [ɪk'splɪsɪtli] ['ʌndər][ðə; ði][bæn]

like	cockfighting	,	bear	-	baiting	,	and	gloveless	fist	fighting	,	explicitly	under	the	ban
喜欢	斗鸡	,	熊	-	诱饵	,	和	无手套	拳头	斗争	,	明确地	在下面	这	禁止

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

比如斗鸡、斗熊、不戴手套的拳击，这些都明确被法律禁止。

[aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] ['kwestʃən] [aʊt] [hɪr] .

I	do	not	propose	to	argue	that	question	out	here	.
我	做	不是	提出	到	争论	那	问题	出去	这里	.

我不打算在这里讨论这个问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

But	of	two	things	I	am	certain	.
但	的	二	事物	我	是	肯定	.

但我可以肯定两件事。

[fɜːrst] , [ðæt] [glʌv] ['faɪtɪŋ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [fɪrs] [ə; eɪ][spɔːrt][æz; əz][fɪst] ['faɪtɪŋ] .

First	,	that	glove	fighting	is	quite	as	fierce	a	sport	as	fist	fighting	.
第一的	,	那	手套	斗争	是	相当	作为	凶猛的	一个	运动	作为	拳头	斗争	.

首先，拳击手套格斗和拳击一样激烈。

['sekənd] , [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Second , that if an application were made to the Borough Council of which
第二 , 那 如果 一个 应用 是 制成 到 这 行政区 理事会 的 哪个
[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] ,
I am a member ,
我 是 一个 成员 ,

第二，如果向我所在的区议会提出申请，

[tuː; tə]['haɪər][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [voʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
to hire the Town Hall for a boxing competition , I should vote against the
到 聘请 这 镇 大厅 为了 一个 拳击 竞赛 , 我 应该 投票 反对 这
['æplikənts] .
applicants .
申请人 .

如果要租用市政厅举办拳击比赛，我应该投票反对申请人。

[ðɪs] ['sekənd] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wʌn] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [maɪ]['riːz(ə)n] .
This second point being evidently the practical one , I had better give my reason .
这 第二 观点 存在 显然 这 实际的 一 , 我 有 更好的 给 我的 原因 .

第二点显然更实际，我最好给出我的理由。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['pjuːdʒɪlɪzəm][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Exhibition pugilism is essentially a branch of Art : that is to say ,
展览 拳击 是 本质上 一个 分支 的 艺术 : 那 是 到 说 ,

表演拳击本质上是艺术的一个分支：也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ækts][ænd; ənd] [ə'trækts] [baɪ] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
it acts and attracts by propagating feeling .
它 行为 和 吸引 经过 传播 感觉 .

它通过传播情感来发挥作用并吸引他人。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔpəgeits] [ɪz] [pʌg'næsəti] .
The feeling it propagates is pugnacity .
这 感觉 它 传播 是 好斗 .

它所宣扬的是一种好斗的情绪。

[sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [dred] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['bætər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌt]
Sense of danger , dread of danger , impulse to batter and destroy what
感觉 的 危险 , 恐惧 的 危险 , 冲动 到 连击 和 破坏 什么
['θretənz] [ænd; ənd] [ə'pəuziz] ,
threatens and opposes ,
威胁 和 反对 ,

危险感、对危险的恐惧、想要打击和摧毁威胁和反对者的冲动

[traɪ'ʌmfənt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] : [ðɪs] [ɪz] [pʌg'næsəti] ,
triumphant delight in succeeding : this is pugnacity ,
凯 喜 在 成功 : 这 是 好斗 ,

胜利的喜悦：这就是好斗精神。

[ðə; ði] [greɪt] ['ædvərseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ;
the great adversary of the social impulse to live and let live ;
这 伟大的 对手 的 这 社会的 冲动 到 居住 和 让 居住 ;

阻碍社会和谐共处理念的最大敌人；

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [baɪ] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɜːrd(ə)n] ;
to establish our rights by shouldering our share of the social burden ;
到 建立 我们的 权利 经过 肩部 我们的 分享 的 这 社会的 负担 ;

通过承担我们应尽的社会责任来确立我们的权利；

[tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['deɪndʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
to face and examine danger instead of striking at it ;
到 脸 和 检查 危险 反而 的 引人注目 在 它 ;

面对并审视危险，而不是迎难而上；

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] ([ænd; ənd] ['raɪtɪŋ])

to	understand	everything	to	the	point	of	pardoning	(	and	righting	)
到	理解	一切	到	这	观点	的	赦免	(	和	纠正	)

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

理解一切，以至于能够宽恕（并纠正）一切；

[tuː; tə] [kən'kluːd] [æn; ən] ['æmnəsti] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wiː; wi]

to	conclude	an	amnesty	with	Nature	wide	enough	to	include	even	those	we
到	结束	一个	大赦	和	自然	宽的	足够的	到	包括	甚至	那些	我们

[noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] :

know	the	worst	of	:
知道	这	最差	的	:

与大自然达成一项足够广泛的特赦协议，甚至包括那些我们最了解其危害的事物：

['neɪmli] , [ɑːr'selvz] .

namely	,	ourselves	.
即	,	我们自己	.

也就是我们自己。

[ɪf] [tuː] [men] ['kwɑːrəld] ,

If	two	men	quarrelled	,
如果	二	男人	争吵	,

如果两个人发生争吵，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]

and	asked	the	Borough	Council	to	lend	them	a	room	to	fight	it	out	in
和	问	这	行政区	理事会	到	借	他们	一个	房间	到	斗争	它	出去	在

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪsts] ,

with	their	fists	,
和	他们的	拳头	,

他们请求区议会借给他们一个房间，让他们用拳头决一死战。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['hɑːrti] ['pʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['hedz] [wʊd]

on	the	ground	that	a	few	minutes	'	hearty	punching	of	one	another's	heads	would
在	这	地面	那	一个	很少	分钟	-	爽朗	冲孔	的	一	另一个的	头部	会

[wɜːrk] [ɔːf] [ðer; ðər] [bæd] [blʌd] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['betər] [frendz] ,

work	off	their	bad	blood	and	leave	them	better	friends	,
工作	离开	他们的	坏的	血	和	离开	他们	更好的	朋友们	,

理由是，互相狠狠地揍对方几分钟，就能消除彼此的仇恨，让他们成为更好的朋友。

[iːtʃ] [di'zaiərɪŋ] , [nɑːt] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [voʊt]

each	desiring	,	not	victory	,	but	satisfaction	,	I	am	not	sure	that	I	should	not	vote
每个	渴望	,	不是	胜利	,	但	满意	,	我	是	不是	当然	那	我	应该	不是	投票

[fɔːr; fər] [kəm'plaɪəns] .

for	compliance	.
为了	遵守	.

每个人都渴望的不是胜利，而是满足，我不确定我是否应该投票支持服从。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ʌv; əv] ['ʃoʊmɛn] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

But	if	a	syndicate	of	showmen	came	and	said	,
但	如果	一个	辛迪加	的	表演者	来了	和	说	,

但如果一群演艺人员组成的财团来宣称：

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [noʊ] ['kwɑːrəl] , [bʌt; bət] [huː] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ]

Here	we	have	two	men	who	have	no	quarrel	,	but	who	will	,	if	you	pay
这里	我们	有	二	男人	WHO	有	不	争吵	,	但	WHO	将要	,	如果	你	支付

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这里有两个人，他们原本没有矛盾，但如果你付钱给他们，他们就会反目成仇。

[faɪt] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [kən'stɪtʃuənsi] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɑ:pə'gændə][ʌv; əv]
fight **before** **your** **constituency** **and** **thereby** **make** **a** **great** **propaganda** **of**
斗争 前 你的 选区 和 从而 制作 一个 伟大的 宣传 的
[pʌg'næsəti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
pugnacity **in** **it** **,**
好斗 在 它 ,

在选民面前战斗，从而在选民中树立好斗的形象。

['ʃerɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'poʊz] [ðə; ði]
sharing **the** **profits** **with** **us** **and** **with** **you** **,** **I** **should** **indignantly** **oppose** **the**
分享 这 利润 和 我们 和 和 你 , 我 应该 愤慨地 反对 这
[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
proposition **.**
主张 .

如果要和你们以及我们分享利润，我会义愤填膺地反对这个提议。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
And **if** **the** **majority** **were** **against** **me** **,**
和 如果 这 多数 是 反对 我 ,

如果大多数人反对我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ɪm'poʊz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
I **should** **try** **to** **persuade** **them** **to** **at** **least** **impose** **the** **condition** **that** **the**
我 应该 尝试 到 说服 他们 到 在 至少 强加 这 状况 那 这
[faɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fɪsts] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ru:lz] ,
fight **should** **be** **with** **naked** **fists** **under** **the** **old** **rules** **,**
斗争 应该 是 和 裸 拳头 在下面 这 老的 规则 ,

我应该尝试说服他们至少附加一个条件，那就是这场比赛必须按照旧规则，用拳头进行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] ['seiəz] [ænd; ənd]['læŋhæm, 'læŋəm] ,
so **that** **the** **combatants** **should** **,** **like** **Sayers** **and** **Langham** **,**
所以 那 这 战斗人员 应该 , 喜欢 塞耶斯 和 朗廷 ,

因此，参战者应该像塞耶斯和兰厄姆一样，

[dɪ'pend] [ɑ:n] [bʌŋ] [ʌp] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] , [laɪk][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['nɑ:kər] - [aʊt] ,
depend **on** **bunging** **up** **each** **other's** **eyes** **rather** **than** **,** **like** **the** **modern** **knocker** **-** **out** **,**
依赖 在 塞孔 向上 每个 其他的 眼睛 相当 比 , 喜欢 这 现代的 敲击器 - 出去 ,

依靠互相戳瞎对方的眼睛，而不是像现代的拳击比赛那样，

['gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
giving **one** **another** **concussion** **of** **the** **brain** **.**
给予 一 其他 脑震荡 的 这 脑 .

互相造成脑震荡。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , ['faɪnəli] ,
I **may** **add** **,** **finally** **,**
我 可能 添加 , 最后 ,

最后，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɔ:ltɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that **the** **present** **halting** **between** **the** **legal** **toleration** **and** **suppression** **of**
那 这 展示 停止 之间 这 合法的 容忍 和 抑制 的
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pju:dʒɪlɪzəm][ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,
commercial **pugilism** **is** **much** **worse** **than** **the** **extreme** **of** **either** **,**
商业的 拳击 是 很多 更糟 比 这 极端 的 任何一个 ,

目前这种在法律上对商业拳击活动采取容忍和压制两种极端做法之间的摇摆不定，比任何一种极端做法都糟糕得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['helθi] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ]

because	it	takes	away	the	healthy	publicity	and	sense	of	responsibility	which
因为	它	需要	离开	这	健康	宣传	和	感觉	的	责任	哪个

[lɪ'gælətɪ] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [gɪv] ,

legality	and	respectability	give	,
合法性	和	体面	给	,

因为它会剥夺合法性和体面所带来的良好公众形象和责任感。

[wɪ'ðaʊt] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['blæˌgɑɹdɪzəm] [wɪtʃ] [faindz] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] ['ʃeɪdi] [pə'sjuːts] .

without	suppressing	the	blackguardism	which	finds	its	opportunity	in	shady	pursuits	.
没有	抑制	这	黑帮主义	哪个	发现	它是	机会	在	阴凉	追求	.

但同时也没有遏制那些在不正当活动中伺机作恶的无赖行为。

[aɪ] [juːz] [ðə; ði] [tɜːrm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [əd'vaɪzədlɪ] .

I	use	the	term	commercial	advisedly	.
我	使用	这	学期	商业的	谨慎地	.

我特意使用了"商业"一词。

[pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] ['bɑːksɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌnɪ] ; [ænd; ənd] ['pjuːdʒɪlɪzəm] [wɪl] [gɪv] [sə'saɪəti] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

Put	a	stop	to	boxing	for	money	;	and	pugilism	will	give	society	no	further	trouble	.
放	一个	停止	到	拳击	为了	钱	;	和	拳击	将要	给	社会	不	更远	麻烦	.

制止以金钱为目的的拳击比赛；拳击运动就不会再给社会带来麻烦。

['lʌndən] , - .

London	,	1901	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1901年。

[θriː] [pleɪz]

THREE	PLAYS
三	演出

三部剧

[baɪ] [briː'uː]

BY	BRIEUX
经过	布里厄

布里厄

(['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi])

(	Member	of	the	French	Academy	)
(	成员	的	这	法语	学院	)

（法兰西学院院士）

[mə'tɜːrnətɪ]

MATERNITY
产科

孕产

['dæmɪdʒd] [gʊdz]

DAMAGED	GOODS
损坏的	商品

受损货物

[ðə; ði] [θriː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

THE	THREE	DAUGHTERS	OF
这	三	女儿们	的

三个女儿

[mə'sjɜ:r] [du:'pɑ:nt]
MONSIEUR **DUPONT**
先生 杜邦

杜邦先生

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:]
WITH **PREFACE** **BY** **BERNARD** **SHAW**
和 前言 经过 伯纳德 肖

萧伯纳作序

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ]
Translated **into** **English**
翻译 进入 英语

翻译成英文

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] , [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ['hæŋkɪn]
By **Mrs** **.** **BERNARD** **SHAW** **,** **ST** **.** **JOHN** **HANKIN**
经过 太太 . 伯纳德 肖 , 英石 . 约翰 汉金

伯纳德·肖夫人，圣约翰·汉金

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['pɑ:lək]
and **JOHN** **POLLOCK**
和 约翰 狭鳕

以及约翰·波洛克

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔ:θ] , [praɪs] $1 . - [net]
Cloth **,** **price** **$1** **.** **50** **net**
布 , 价格 $1 . - 网

布料，净价 1.50 美元

" [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:mədi] , " [raɪts] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] ,
" **In** **that** **kind** **of** **comedy** **,** **"** **writes** **BERNARD** **SHAW** **,**
" 在 那 种类 的 喜剧 , " 写 伯纳德 肖 ,

“在那种喜剧中，”萧伯纳写道，

" [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [tru:] [tu:; tə][laɪf] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['treɪgaɪ] - ['kɑ:mədi] ,
" **which** **is** **so** **true** **to** **life** **that** **we** **have** **to** **call** **it** **tragi** **-** **comedy** **,**
" 哪个 是 所以 真的 到 生活 那 我们 有 到 称呼 它 悲剧 - 喜剧 ,

“这部剧太贴近生活了，我们只能称之为悲喜剧了。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ]
and **which** **is** **not** **only** **an** **entertainment** **but** **a** **history** **and** **a**
和 哪个 是 不是 仅有的 一个 娱乐 但 一个 历史 和 一个
['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['mɔrəlz] ,
criticism **of** **contemporary** **morals** **,**
批评 的 当代的 德 ,

它不仅是一部娱乐作品，更是一部历史著作，也是对当代道德的批判。

[bri:'u:] [ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtər] [fræns] [hæz; həz] [prə'du:st] [sɪns] [moʊl'jɛr] .
BRIEUX **is** **incomparably** **the** **greatest** **writer** **France** **has** **produced** **since** **Moliere** **.**
布里厄 是 无与伦比 这 最 作家 法国 有 生产 自从 莫里哀 .

布里厄是莫里哀之后法国最伟大的作家，没有之一。

" [ðə; ði] [θriː] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]

"	The	three	plays	in	this	volume	are	a	first	instalment	into	English	of	the	work
"	这	三	演出	在	这	体积	是	一个	第一的	分期付款	进入	英语	的	这	工作

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['splendɪd]

of	a	man	who	has	been	admitted	into	the	French	Academy	for	his	splendid
的	一个	男人	WHO	有	到过	承认	进入	这	法语	学院	为了	他的	灿烂

[ə'tʃiːvmənts] ,

achievements	,
成就	,

“本书收录的三部剧作是一位因其卓越成就而被接纳为法兰西学院院士的作家的作品首次以英文形式呈现。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['θɪŋkəz] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	who	is	recognized	by	the	best	thinkers	in	Europe	as	one	of	the
和	WHO	是	认可	经过	这	最好的	思想家	在	欧洲	作为	一	的	这

[prə'faʊndɪst] ['mɔːrəl] ['fɔːrsɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] [tuː; tə] - [deɪ] .

profoundest	moral	forces	expressing	itself	as	literature	to	-	day	.
最深邃	道德	力量	表达	本身	作为	文学	到	-	天	.

他被欧洲最杰出的思想家公认为当今文学作品中最深刻的道德力量之一。

[noʊ] ['ɜːrnɪst] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [kæn; kən] [riːd] [ðiːz] [pleɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['diːpli] [muːvd] [ænd; ənd]

No	earnest	man	or	woman	can	read	these	plays	without	being	deeply	moved	and
不	认真	男人	或者	女士	能	读	这些	演出	没有	存在	深	已搬	和

['diːpli] [tʌtʃt] .

deeply	touched	.
深	感动	.

任何一个认真的人读了这些剧本都会深受感动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] [briː'uː] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

One	of	the	plays	was	read	by	Brieux	himself	,	at	the	special	invitation	of
一	的	这	演出	曾是	读	经过	布里厄	他自己	,	在	这	特别的	邀请	的

[ðə; ði] ['pæstər] ,

the	pastor	,
这	牧师	,

布里厄本人应牧师的特别邀请朗读了其中一部剧本。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [dʒə'niːvə] .

from	the	pulpit	of	a	church	in	Geneva	.
从	这	讲坛	的	一个	教会	在	日内瓦	.

在日内瓦一座教堂的讲坛上。

[-]

BRENTANO'S
布伦塔诺

布伦塔诺

[fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] 27th [striːt] [nuː] [jɔːk]

Fifth	Avenue	and	27th	Street	New	York
第五	大街	和	27th	街道	新的	约克

纽约第五大道和第27街

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ʃɔz]

BERNARD	SHAW'S
伯纳德	肖氏

萧伯纳的

[pleɪz]

PLAYS
演出

戏剧

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪz] [baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz] , [baʊnd] [ɪn]

The	following	Plays	by	Bernard	Shaw	are	issued	in	separate	volumes	,	bound	in
这	下列的	演出	经过	伯纳德	肖	是	发布	在	分离	卷	,	边界	在

[stɪf] ['peɪpər] ['ræpərz] .

stiff	paper	wrappers	.
僵硬的	纸	包装纸	.

以下萧伯纳的戏剧作品以单册形式出版，装订在硬纸封面上。

[praɪs] - [sents] [net] [pər] ['vɑːljəm]

Price	40	cents	net	per	volume
价格	-	分	网	每	体积

每卷净价 40 美分

['wɪdəʊəz] - ['haʊzɪz]

WIDOWERS	'	HOUSES
鳏夫	-	房屋

鳏夫房

[ðə; ði] [fɪ'lændərər]

THE	PHILANDERER
这	花花公子

好色之徒

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n]

WARREN'S	PROFESSION
沃伦的	职业

沃伦的职业

[ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

ARMS	AND	THE	MAN
武器	和	这	男人

武器与人

['kændɪdə]

CANDIDA
念珠菌

念珠菌

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel]

YOU	NEVER	CAN	TELL
你	绝不	能	告诉

你永远无法预料

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl]

THE	ADMIRABLE	BASHVILLE
这	令人钦佩的	巴什维尔

令人钦佩的巴什维尔

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɪ'saɪp(ə)l]

THE	DEVIL'S	DISCIPLE
这	魔鬼的	弟子

魔鬼的门徒

['sizər] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə]

CÆSAR	AND	CLEOPATRA
凯撒	和	克利奥帕特拉

凯撒和克利奥帕特拉

['kæptɪn]	-	[kən'vɜ:rʒ(ə)n]
CAPTAIN	**BRASSBOUND'S**	**CONVERSION**
队长	-	转换

布拉斯邦德船长的转变

[mæn]	[ænd; ənd]	['su:pərmæn]
MAN	**AND**	**SUPERMAN**
男人	和	超人

人与超人

[dʒɑ:n]	['bʊlz]	['ʌðər]	['aɪlənd]
JOHN	**BULL'S**	**OTHER**	**ISLAND**
约翰	公牛的	其他	岛

约翰牛的另一个岛屿

['meɪdʒər]	['bɑ:rbrə]
MAJOR	**BARBARA**
主要的	芭芭拉

芭芭拉少校

[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	['destəni]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[hi:; hi]	[laɪd; li:d]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	['hʌzbənd]
THE	**MAN**	**OF**	**DESTINY**	**,**	**AND**	**HOW**	**HE**	**LIED**	**TO**	**HER**	**HUSBAND**
这	男人	的	命运	,	和	如何	他	撒谎了	到	她	丈夫

命运之人，以及他如何欺骗她的丈夫

[ðə; ði]	['dɑ:ktɚz]	[dɪ'lemə]
THE	**DOCTOR'S**	**DILEMMA**
这	医生的	困境

医生的困境

['getɪŋ]	['mærid]
GETTING	**MARRIED**
获得	已婚

结婚

[ðə; ði]	[ʃəʊ]	-	[ʌp]	[ʌv; əv]	['blæŋkəj]	['pɔsnet]
THE	**SHEWING**	**-**	**UP**	**OF**	**BLANCO**	**POSNET**
这	显示	-	向上	的	白色	POSNET

布兰科·波斯内特的揭幕

[pres]	['kʌtɪŋz]
PRESS	**CUTTINGS**
按	插条

剪报

[-]
BRENTANO'S
布伦塔诺

布伦塔诺

[fɪfθ]	['ævənu:]	[ænd; ənd]	27th	[stri:t]	[nu:]	[jɔ:k]
Fifth	**Avenue**	**and**	**27th**	**Street**	**New**	**York**
第五	大街	和	27th	街道	新的	约克

纽约第五大道和第27街

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神